

# ASIEN

Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur

## Artikel

Dieter Bender

Außenwirtschaftsreformen ohne Liberalisierungsprogramm  
Ergebnisbilanz und Probleme chinesischer Außenwirtschaftspolitik  
nach der weltwirtschaftlichen Öffnung

Roland Seib

Subsistenzproduktion in Papua-Neuguinea. Überfluß oder Mangel?  
Ein kritischer Nachvollzug der Kontroverse über "subsistence affluence"

Erika Platte

China's Changing Disease Pattern and Epidemiologic Transition

Christoph Antons

Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht in ASEAN-Ländern:  
Ein Überblick

Konferenzen, Informationen, Rezensionen, Chronik, Neuere Literatur,  
Lehrveranstaltungen im WS 1990/91

D G A

Deutsche Gesellschaft für Asienkunde  
German Association for Asian Studies

**DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE E.V.**  
German Association für Asian Studies

**Vorstand / Board of Directors**

Botschafter a.D. Günter Diehl, Remagen-Oberwinter (Vorsitzender); Dr. Werner Draguhn, Hamburg (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Dieter Heinzig, Köln (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Geert-Hinrich Ahrens, Bonn; Dr. Dagmar Gräfin Bernstorff, Heidelberg; Dr. Thilo Graf Brockdorff, Berlin; Prof. Dr. Hanns J. Buchholz, Hannover; Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau; Jürgen Elias, Bonn; Prof. Dr. Joachim Glaubitz, München; Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum; Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg; Dr. Hans-Dieter Scheel, Bonn; Dr. Oskar Weggel, Hamburg; Botschafter a.D. Dr. Erwin Wickert, Remagen-Oberwinter; Dr. Klaus Zeller, Bonn.

**Wissenschaftliche Beiräte / Advisory Councils**

**Südasien / South Asia**

Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg  
(Sprecher / Chairman)  
Dr. Dieter Braun, Ebenhausen  
Prof. Dr. Bernd Kölver, Kiel  
Prof. Dr. Hermann Kulke, Kiel  
Dr. Citha D. Maaß, Freising  
Prof. Dr. Georg Pfeffer, Berlin  
Dr. Hans Christoph Rieger, Heidelberg  
Prof. Dr. Heinrich von Stietencron,  
Tübingen  
Prof. Dr. Albrecht Wezler, Hamburg

**Südostasien / Southeast Asia**

Prof. Dr. Hans-Dieter Evers, Bielefeld  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Ernst Boesch, Saarbrücken  
Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau  
Dr. Helmut Heinzmeier, München  
Prof. Dr. Wolfgang Marschall, Bern  
Prof. Dr. Bernd Nothofer, Frankfurt  
Prof. Dr. Werner Röhl, Kassel  
Prof. Dr. Klaus E. Rohde, Bonn  
Dr. Jürgen Rüland, Freiburg  
Prof. Dr. Harald Uhlig, Gießen  
Prof. Dr. Wilfried Wagner, Bremen

**China**

Dr. Brunhild Staiger, Hamburg  
(Sprecherin / Chairwoman)  
Prof. Dr. Jürgen Domes, Saarbrücken  
Prof. Dr. Willy Kraus, Schwelm  
Prof. Dr. Wolfgang Lippert, Erlangen  
Dr. Rüdiger Machetzki, Hamburg  
Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum  
Prof. Dr. Thomas Scharping, Köln  
Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glintzer,  
München  
Prof. Dr. Hans Stumpfheldt, Hamburg

**Japan - Korea**

Prof. Dr. Roland Schneider, Hamburg  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Reinhard Drifte,  
Newcastle-upon-Tyne  
Prof. Dr. Dieter Eikemeier, Tübingen  
Dr. Angelika Ernst, München  
Prof. Dr. Paul Kevenhörster, Münster  
Dr. Wolfgang Leidhold, Erlangen  
Prof. Dr. Bruno Lewin, Bochum  
Dr. Fritz Opitz, Tübingen  
Dr. Manfred Pohl, Hamburg  
Prof. Dr. Udo-Ernst Simonis, Berlin  
Prof. Dr. Ulrich Teichler, Kassel

The goals of the German Association for Asian Studies, a non-profit organization, are as follows:

- to support scientific studies in contemporary Asian affairs and to inform a broader public about the area;
- to increase scholarly activities and the exchange of experience and knowledge relating to Asia;
- to promote cooperation among individuals and institutions interested in Asian affairs and working in the fields of politics, business, culture, and science, both on national and international levels.

# ASIEN

**Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur**

Nr. 37, Oktober 1990

Herausgegeben von  
Günter Diehl  
Hans-Dieter Evers  
Dietmar Rothermund  
Roland Schneider  
Brunhild Staiger

im Auftrag der  
Deutschen Gesellschaft für Asienkunde e.V., Hamburg

Redaktion  
Angelika Pathak

D G A

**Deutsche Gesellschaft für Asienkunde**  
**German Association for Asian Studies**

Die Redaktion freut sich, wenn Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Asienkunde sowie andere Wissenschaftler die Zeitschrift durch Übersendung von Aufsätzen zu einschlägigen Themen, Rezensionen, Informationen über Konferenzen und andere wissenschaftliche Veranstaltungen unterstützen.

#### c DGA Hamburg 1990

Satz: Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V. (DGA), Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13. Druck und Vertrieb: Vera Koss, Hamburg. Redaktion: DGA, Rothenbaumchaussee 32, D-2000 Hamburg 13, Tel. 040/445891.

Die in der Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Ihr Nachdruck - auch auszugsweise - darf nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erfolgen. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder. Redaktionsschluß für die folgenden Nummern ist jeweils der 15. Februar, 15. Mai, 15. August, 15. November des lfd. Jahres.

ASIEN erscheint vierteljährlich. Preis des Einzelheftes: DM 12,50; Jahresabonnement: DM 50,00 (zzgl. Porto und Versand). ASIEN is published quarterly. Single copies: DM 12,50 (plus postage); yearly subscription: DM 50,00 (plus postage).

Bankverbindungen / All payments through your bankers to: Deutsche Bank AG, Konto 0635821-0, BLZ 200 700 00.

## INHALT

### ARTIKEL

Seite

- Dieter Bender  
Außenwirtschaftsreformen ohne Liberalisierungsprogramm  
Ergebnisbilanz und Probleme chinesischer Außenwirtschaftspolitik  
nach der weltwirtschaftlichen Öffnung 5
- Roland Seib  
Subsistenzproduktion in Papua-Neuguinea. Überfluß oder Mangel?  
Ein kritischer Nachvollzug der Kontroverse über  
"subsistence affluence" 21
- Erika Platte  
China's Changing Disease Pattern and Epidemiologic Transition 33
- Christoph Antons  
Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberschutz in ASEAN-Ländern:  
Ein Überblick 53

### KONFERENZEN

- Konferenzberichte
- Das International Symposium on Nuoxi, Linfen (Shanxi),  
4.-9.April 1990 (E. Rosner) 66
- Europäischer Sinologenkongreß in Leiden, 27.-30.August 1990  
(Brunhild Staiger) 70
- 11.Europäische Konferenz für moderne Südasiastudien,  
Amsterdam, 2.-5.Juli 1990 (Kushi M. Khan) 72
- "Ho Chi Minh and the Development of Communism in Vietnam"  
Vietnam-Colloquium at the University of Passau, 21-23 June, 1990  
(Bernhard Dahm) 76
- 33rd International Congress of Asian and North Africal Studies  
(ICANAS), Toronto, 19.-25.August 1990 (Wilhelm Röhl) 79

### Ankündigungen

- Staatenbildung in Übersee. Teil 2: Die Staatenwelt Süd- und  
Ostasiens, Heidelberg, 21.-24.Nov. 1990 80
- Indien und China: Ökonomische und ökologische Probleme der  
Modernisierung in den neunziger Jahren, Köln, 21.-26.Okt. 1990 80
- China zwischen Reform und Stagnation, Köln, 9.-14.Dez. 1990 81
- 15th Annual Conference of the Association of Korean Studies  
in Europe, Dourdan, 22.-27.März 1991 81
- 2nd European Conference on Agricultural and Rural Development  
in China (ECARDC), Leiden, 14.-17.Jan. 1991 81



## INFORMATIONEN

Koordinationsbüro "Fachkräfteprogramm Afghanistan" eröffnet	82
Human Rights Forum Nepal gegründet	82
Datenbank zum Thema China an der TH Aachen	82
Weiterbildungsprogramm "Einführung in das japanische Zivilrecht" an der Fern-Universität Hagen	82
Neue Zeitschrift "Japanese-Language Education around the Globe"	85
"Private Visions" - Japanese Video Art in the 1980s	85
Ausstellung "Schmuck der Südsee. Ornament und Symbol"	85
Ausstellung "Sakoku - Am 25.Sept. 1690 betritt Engelbert Kämpfer das verschlossene Japan"	85
Gedenkstätte des Dichters Ogai Mori	85

## REZENSIONEN

Pain, Marc (Hrsg.): Transmigration et migration spontanees: Propinsi Lampung, Sumatera, Indonesia (Werner Rutz)	86
Cornelissen, Inse; Sun Junhua (Hrsg.): Wang Meng: Lauter Fürsprecher und andere Geschichten (Birgit Häse)	88
Christian Snouck Hurgronje: Katalog der Malaiischen Handschriften der Königlichen Bibliothek in Berlin (Bernhard Dahm)	90
Osterhammel, Jürgen: China und die Weltgesellschaft. Vom 18.Jahrhundert bis in unsere Zeit (Brunhild Staiger)	91
Rebling, Eberhard: Die Tanzkunst Indonesiens (Elke Voß)	92
Cremerius, Ruth; Fischer, Doris; Schier, Peter: Studentenprotest und Repression in China, April-Juni 1989. Analyse, Chronologie, Dokumente (Hans-Wilm Schütte)	94

## CHRONIK 96

## NEUERE LITERATUR 105

## LEHRVERANSTALTUNGEN IM WINTERSEMESTER 1990-1991 116

## SUMMARIES OF ARTICLES 152

## AUTOREN DIESER AUSGABE 154

## Außenwirtschaftsreformen ohne Liberalisierungsprogramm. Ergebnisbilanz und Probleme chinesischer Außenwirtschaftspolitik nach der weltwirtschaftlichen Öffnung\*

Dieter Bender

### I. Einführung

Chinas Außenhandelsbeziehungen standen bis 1978 unter der vollständigen Kontrolle der Zentralregierung und waren ein Bestandteil des verbindlichen Volkswirtschaftsplanes. Anfang 1988 sind mehr als die Hälfte der Exportgüter dem Zugriff zentraler oder lokaler Volkswirtschaftsplane entzogen, so daß mit Exportrechten ausgestattete Wirtschaftseinheiten autonome Exportpläne aufstellen und realisieren können. Bei Importen ist der prozentuale Anteil der Transaktionen, die nicht mehr durch Planaufgaben reguliert werden, noch größer als bei Exporten. Die importberechtigten Wirtschaftseinheiten können somit ebenfalls autonome Importpläne durchführen, wenn sie die hierfür benötigte Devisenfinanzierung aufzubringen vermögen. Das Nebeneinander von zentralen Außenhandelsplänen und dezentralisierten Entscheidungen über Export und Import konstituiert auch in den außenwirtschaftlichen Beziehungen ein duales Preis- und Planungssystem, d.h. eine Mischung von vollzugsverbindlicher Zentralplanung und Dezentralisierung sowie von zentral vorgeschriebenen Preisen und von Marktpreisen.

Dieses System internationaler Handels- und Zahlungsverkehrsbeziehungen war Ergebnis außenwirtschaftlicher Reformen, die - sich gegenseitig bedingend - das Außenhandelssystem und das System des internationalen Zahlungsverkehrs neu organisierten. Reformen des Außenhandelssystems führten zur Auflösung staatlicher Außenhandelsmonopole durch Einführung dezentraler Organisationsprinzipien. Allerdings beschränkten sich die Reformen weitgehend auf eine administrative Dezentralisierung, die zwar die Zuständigkeiten und Dispositionsmöglichkeiten neugeschaffener Außenhandelsgesellschaften erweiterte, diese aber weiterhin als organisatorische Instrumente zur Trennung von Binnenmarkt und Weltmarkt verstand. Reformen des Devisenverkehrssystems führten zu einer Lockerung der strikten Devisenbewirtschaftung durch Einführung neuer Formen der Devisenallokation. Diese Reformpolitik beschränkte sich aber auf gewisse bedingte Erleichterungen des Zugangs zu Devisen und auf die Einführung lokal begrenzter freier Devisenmärkte (mit beschränktem Teilnehmerkreis), die sich nach offiziellen Aussagen noch im ungewissen Experimentierstadium befinden.

Somit bietet die bisherige Reformpolitik das widersprüchliche Bild eines partiellen Einbaus marktwirtschaftlicher Organisationsprinzipien, deren Funktionsweise durch administrative Regulierungen wieder eingeschränkt wird. Strategisch ist die außenwirtschaftliche Reformpolitik darauf ausgerichtet, einen allmählichen Umstrukturierungsprozeß der sich öffnenden chinesischen Volkswirtschaft zu fördern, der diese aus den Fesseln binnenorientierter Importsubstitutionspolitik befreien und durch vorsichtigen Übergang zu einer mehr außenorientierten Exportförderungs politik Potentiale für ein exportgetriebenes Wachstum aufbauen soll. Konsistenz und Effizienz der eingeleiteten Außenwirtschaftsreformen müssen an diesem Ziel gemessen werden.

## 2. Entwicklung des Außenhandels während der Reformphase

Die Öffnungspolitik und die sie begleitenden Außenwirtschaftsreformen haben eine Zunahme des Weltexportanteils von 0,75% (1978) auf 1,3% (1985) ermöglicht (vgl. Tab. 1). Weil der Gesamtexport der chinesischen Volkswirtschaft rascher wuchs als der Weltexport, hat sich die VR China vom 30. Rang auf den 16. Rang der Exportnationen verbessert.

Tab. 1: Chinas Weltexportanteil 1977-85

Jahr	Weltexport (Mrd. US-\$)	Export China (Mrd. US-\$)	Anteil (in v.H.)	Rang
1977	1126,9	7,590	0,67	30
1978	1298,8	9,745	0,75	32
1979	1643,0	13,658	0,83	32
1980	1993,9	18,272	0,92	28
1981	1974,5	20,893	1,06	21
1982	1853,5	21,819	1,18	18
1983	1811,9	22,197	1,23	17
1984	1943,6	24,416	1,26	19
1985	1957,8	25,915	1,32	16
1986	2110,0	27,014	1,28	
1987	2450,0	34,711	1,42	

Quelle: *Almanac of China's Foreign Economic Relations and Trade*, 1987 und 1988 (chinesische Ausgabe)

Das kräftige wertmäßige Wachstum des Exports, aber auch des Imports, wurde durch die starke Ausweitung der mengenmäßigen Volumina der Exporte und Importe ermöglicht, da die Außenhandelspreise lediglich im Zeitraum 1978-81 stiegen, dann aber ständig zurückgingen, ohne daß ein klarer Trend einer Terms-of-Trade-Veränderung erkennbar ist (vgl. Tab.2). Im gesamten Zeitraum 1980-86 war das Wachstum des Exportvolumens von ca. 106% vom Importwachstum (ca.130%) noch übertroffen worden. Dieses resultierte aus den sehr hohen Importwachstumsraten der Jahre 1983-85, da außerhalb dieses Zeitraums das Importwachstum durchweg geringer als das Exportwachstum und mitunter sogar negativ war (vgl. Tab. 3).

Tab. 2

Jahr	Wertindex		Volumenindex		Preisindex		Terms of Trade
	Export	Import	Export	Import	Export	Import	
1978	53.3	55.7	71.7	84.2	74.3	66.2	112
1979	74.7	80.2	87.1	96.6	85.8	83.0	103
1980	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100
1981	114.3	99.7	110.9	96.3	103.1	103.5	99,6
1982	119.4	89.4	123.2	98.1	96.9	91.1	106,4
1983	121.5	94.8	140.6	123.0	86.4	77.1	112,1
1984	133.6	129.7	151.3	164.8	88.3	78.7	112,2
1985	141.8	175.6	172.5	237.3	82.2	74.0	111,1
1986	147.8	169.2	206.1	230.2	71.7	73.5	97,6
1987	183,9	170,8	244,6	236,6	76,1	72,2	105,4

Quelle: *Almanac of China's Foreign Economic Relations and Trade*, 1988

Tab. 3: Wachstumsraten des Exportund Importolumens (in % gegenüber Vorjahr, 1979-86)

Jahr	Export	Import
1979	21,5	14,7
1980	14,8	3,5
1981	10,9	- 3,7
1982	11,1	1,9
1983	14,1	25,4
1984	7,6	34,0
1985	14,0	44,0
1986	19,5	- 3,0
1987	21,1	2,8

Quelle: *Almanac of China's Foreign Economic Relations and Trade*, 1988  
(Eigene Berechnungen)

Die statistischen Daten über die Außenhandelsbilanz, die von verschiedenen Institutionen aufbereitet und publiziert werden, sind allerdings widersprüchlich, weil die Berechnungsmethoden erheblich divergieren. So hat beispielsweise das Außenhandelsministerium (MOFERT) für das 1.Halbjahr 1989 einen Außenhandelsüberschuß von 2,29 Mrd.\$ angekündigt, während die Statistik der chinesischen Zollbehörde (General Administration of Customs) ein Defizit von 5.8 Mrd.\$ auswies,<sup>1</sup> das für den Zeitraum Januar bis Juli 1989 auf ca.6.6 Mrd.\$ gestiegen sein soll.<sup>2</sup> Als dritte Quelle stehen die aus "surveys" des Statistischen Amtes gewonnenen Daten zur Verfügung, welche die People's Bank of China, die Zentralbank des Landes, an den Internationalen Währungsfonds liefert (IMF Balance of Payments Statistics).

Die starken Abweichungen von Zollstatistik und MOFERT-Statistik kommen vor allem dadurch zustande, daß das Außenhandelsministerium die Importe der zur Weiterverarbeitung bestimmten Rohmaterialien ausschließt, die in den Zollstatistiken enthalten sind. Zuverlässiger dürften die Zollstatistiken sein, die von den Zollbehörden beim Grenzübergang erfaßte Warenwerte wiedergeben, also ein relativ umfassendes Bild der in der Handelsbilanz erfaßten grenzüberschreitenden Güterströme bieten (Tab. 4a).

Auch kann auf die - leichter zugänglichen - IMF-Statistiken zurückgegriffen werden, deren Daten insbesondere hinsichtlich des Vorzeichens und der Stärke von Handelsungleichgewichten (jedenfalls für 1983-89) keine wesentlichen Abweichungen von den Zollstatistiken aufweisen (Tab.4b). Übereinstimmend belegen beide Außenhandelsstatistiken, daß sich nach 1983 anhaltende Importüberschüsse entwickelt haben, obwohl 1980-86 schrittweise Abwertungen der chinesischen Währung vorgenommen wurden. Auch wenn die chinesische Währung 1986 gegenüber 1980 um ca. 60% niedriger bewertet wurde, konnte damit die Herausbildung struktureller Außenhandelsdefizite nicht verhindert werden. Mögliche Gründe könnten sein, daß

- trotz mehrfacher Abwertungen die Überbewertung des Yuan, die sich exporthemmend auswirkt, grundsätzlich nicht beseitigt werden konnte, weil die Abwertung hätte stärker ausfallen müssen,<sup>3</sup> oder

- die das Exportwachstum (Importwachstum) fördernden (bremsenden) Auswirkungen solcher Wechselkurskorrekturen trotz der durchgeführten Außenhandelsreformen in Folge von fortbestehenden institutionellen Hemmnissen nicht in gleicher Weise zum Zuge kommen konnten, wie dies unter marktwirtschaftlichen Rahmenbedingungen zu erwarten wäre.

Auch nach der am 16.12.1989 vollzogenen Abwertung um ca. 21v.H. gegenüber dem US-Dollar bleibt die chinesische Währung überbewertet, und auch die Wirksamkeit dieser Maßnahme wird nicht unabhängig von den außenwirtschaftspolitischen Rahmenbedingungen sein.

Damit drängt sich die Frage auf, inwieweit die auf Exportförderung gerichtete Außenhandelspolitik Chinas unter den Rahmenbedingungen eines reformierten Außenwirtschaftssystems erfolgreich war oder Inkonsistenzen und Widersprüche der Reformpolitik bessere Ergebnisse verhindert haben.

Tab. 4a: Außenhandel (in Mrd. US\$) und Wechselkurs 1971-1988, nach Zollstatistik

Jahr	Außenhandel in Mrd. US-\$		Defizit (-) Überschuß (+)		Wechselkurs Yuan/US \$ (Jahresdurchschnitt)
	Export	Import			
1971	2.64	2.20	+	0.44	2.46
1972	3.44	2.86	+	0.58	2.24
1973	5.82	5.16	+	0.66	2.01
1974	6.95	7.62	-	0.67	2.01
1975	7.26	7.49	-	0.23	1.97
1976	6.86	6.58	+	0.28	1.97
1977	7.59	7.21	+	0.38	1.84
1978	9.75	10.89	-	1.14	1.72
1979	13.66	15.67	-	2.01	1.55
1980	18.27	19.55	-	1.28	1.49
1981	22.01	22.01	0		1.78
1982	22.32	19.28	+	3.04	1.92
1983	22.23	21.39	+	0.84	1.98
1984	26.14	27.41	-	1.27	2.32
1985	27.35	42.25	-	14.90	2.94
1986	30.94	42.91	-	11.97	3.45
1987	39.44	43.21	-	3.77	3.72
1988	47.54	55.25	-	7.71	3.72
1989	52.50	59.10	-	6.60	3.77

1 Vorläufige Angaben

Quelle: *China Statistical Yearbook, China Customs Statistics*

Tab. 4b: Außenhandel (in Mrd.US\$) und Wechselkurs 1983-1989, nach IMF-Statistik

Jahr	Export, gesamt	Import, gesamt	Überschuß (+) Defizit (-)		Wechselkurs Yuan/ US \$ (Jahresdurchschnittswert)
1983	22.195	21.344	+	0.851	1.9757
1984	24.983	26.483	-	1.500	2.3200
1985	27.555	42.895	-	15.340	2.9367
1986	31.447	43.411	-	11.964	3.4528
1987	39.542	43.392	-	3.850	3.7221
1988	47.540	55.278	-	7.738	3.7221
1989	51.858	58.437	-	6.579	3.7651
I 1989	9.656	11.547	-	1.891	3.7221
II 1989	12.584	16.488	-	3.904	3.7221
III 1989	13.960	14.680	-	0.720	3.7221
IV 1989	15.539	15.672	-	0.133	3.8941
Dez 1989	5.991	5.984	+	0.007	4.2382
Jan 1990	-	-	-	-	4.7221

Quelle: IMF, *International Financial Statistics*, Juni 1990



### 3. Reformen des Außenhandelssystems

Vor Einleitung von Reformen existierten staatliche Außenhandelsmonopole.<sup>4</sup> Auf bestimmte Produkte spezialisierte zentrale Außenhandelsgesellschaften besaßen für diese Export- oder Importgüter exklusive Außenhandelsrechte. Die mit Monopolrechten ausgestatteten Außenhandelsgesellschaften waren gegenüber der Zentralregierung für ihre Geschäftsaktivitäten verantwortlich. Ihre Tätigkeit war auf die eines Erfüllungsgehilfen der zentralen Außenhandelsplanung reduziert und nicht auf Gewinnerzielung gerichtet. Da Verluste aus Handelsgeschäften aus dem Staatshaushalt finanziert wurden und Gewinne aus Import- oder Exporttransaktionen an diesen abzuführen waren, orientierte sich das ökonomische Handeln dieser dem Außenhandelsministerium unterstellten Einheiten weder an den tatsächlichen Importkosten, die durch Weltmarktpreise und Wechselkurs bestimmt werden, noch an den Exportkosten, die sich aus den Opportunitätskosten der pro Exporteinheit benötigten Ressourceninputs ergeben. Dieses Organisationsprinzip stellte sich nach außen so dar, daß der gesamte Außenhandel durch acht nationale Handelsgesellschaften abgewickelt wurde,<sup>5</sup> die die Binnenmärkte gegenüber den Weltmärkten abschotteten.

#### Administrative Dezentralisierung

Die chinesischen Wirtschaftsreformen verliefen keineswegs kontinuierlich, was sich auch in den hier betrachteten Außenwirtschaftsreformen niederschlug. Sie sollten somit nicht als Versuche marktwirtschaftlich orientierter Systemtransformation verstanden werden. Ein besseres Verständnis chinesischer Reformprozesse ergibt sich aus ihrer Einschätzung als Experimente zur Steigerung der Effizienz des planwirtschaftlichen Systems staatlicher Lenkung durch partiellen Einbau marktwirtschaftlicher Elemente. Die Unterordnung marktwirtschaftlicher Organisationsmuster unter die leitenden Prinzipien einer sozialistischen Planwirtschaft zeigt sich an der ungebrochenen Dominanz staatlicher Bürokratie bei wirtschaftlichen Entscheidungsprozessen, die auch Entscheidungen über die Abgrenzung, Ausweitung oder Einschränkung marktwirtschaftlicher Ausnahmebereiche umfaßt. Soweit einzelne Reformschritte als Experimente angelegt sind, stehen sie zudem unter dem Vorbehalt, daß sie zukünftig rückgängig gemacht werden können. Unter diesen Rahmenbedingungen, nämlich Mängeln an Widerspruchsfreiheit, Stetigkeit und Vorhersehbarkeit, sind die zwitterartigen Reformgebilde einer "administrativen Dezentralisierung" und eines "zweigleisigen Preissystems" entstanden. Diese prägen auch die Ergebnisse außenwirtschaftlicher Reformprozesse.

Die administrative Dezentralisierung der Entscheidungsbefugnisse wurde zwischen 1979 und 1985 in der Weise vollzogen, daß ein großer Teil der bislang unmittelbar von der Zentralverwaltung kontrollierten Betriebe nachgeordneten Verwaltungsebenen (Provinzen, Städten, Kreisen) unterstellt wurde. Damit übernahmen die regionalen Verwaltungseinheiten für die zugeordneten Betriebe die Zuständigkeiten für Steuerabführungen, Kreditrahmen, Deviseneinnahmen und -aufwendungen.

Diesem Organisationsmodell staatlich-administrativer Reformen entsprechend, vergrößerte die nach 1979 im Zuge der Öffnungspolitik betriebene Außenhandelsreform die Anzahl der Außenhandelsgesellschaften, deren Kom-

petenzen sich nun teilweise überschneiden, so daß Monopolstrukturen aufgelöst und Wettbewerbsprozesse in begrenztem Umfang möglich wurden. Die Zweigstellen der zentralen Staatshandelsgesellschaften wurden zu unabhängigen Außenhandelsbüros umgestaltet, und auf der provinziellen oder lokalen Ebene wurden von den Behörden eigene Außenhandelsgesellschaften eingerichtet, um die regionalen Export- und Importbedürfnisse besser aufeinander abzustimmen und zu erfüllen. Zugleich erhielten diese staatlichen Außenhandelsunternehmen größere Unabhängigkeit und Eigenverantwortlichkeit für Gewinne und Verluste: Verluste aus bestimmten Außenhandelsgeschäften werden nicht mehr durch staatliche Finanzzuweisungen subventioniert, sondern müssen aus Gewinnen anderer Export- oder Importtransaktionen finanziert werden. Im Prinzip vollzog sich somit eine Dezentralisierung, die daran festhielt, die Binnenwirtschaften mittels der Außenhandelsbetriebe von den Einflüssen des Weltmarktes abzuschirmen. Von der Übertragung des Rechts zur Aufnahme direkter Außenhandelsbeziehungen auf Produktionsbetriebe wurde sehr zögernd und nur in relativ geringem Umfang Gebrauch gemacht. Die 1985 stark gestiegenen Handelsbilanzdefizite wirkten bremsend auf diese Reformprozesse und leisteten gewissen Rezentralisierungstendenzen Vorschub. 1986 wurde nach wie vor fast der gesamte Außenhandel durch nationale und regionale Außenhandelsunternehmen abgewickelt, deren Anzahl nach Weltbank-Schätzungen auf ca. 1.200 gewachsen war, während nur chinesisch-ausländische joint ventures und ausgewählte chinesische Betriebe über Außenhandelsrechte verfügten, die ihnen einen direkten Kontakt mit ausländischen Käufern oder Verkäufern eröffneten.<sup>6</sup>

Die Beurteilung des 1986 erreichten Standes der Außenhandelsreformen fällt zwiespältig aus. Den Vorteilen aus der Zerschlagung von Außenhandelsmonopolen stehen Nachteile des "zweigleisigen Preissystems" gegenüber, weil die Koexistenz von zwei verschiedenen Preisen (Weltmarktpreis, Inlandspreis) für gleichartige Außenhandelsgüter den Fortbestand einer bürokratischen Außenhandelsorganisation erzwingt, die auf eine Trennung von Weltmarkt und Binnenmarkt gerichtet ist.

Ausländische Unternehmen, die nach China exportieren oder von dort importieren möchten, sind im reformierten chinesischen Außenhandelssystem nicht mehr gezwungen, alle Verhandlungen und Transaktionen mit einer allein zuständigen, dem Außenhandelsministerium untergeordneten Institution durchzuführen. Sie können in einem bestimmten Rahmen zwischen Handelsgesellschaften verschiedener Ministerien, lokalen Import-Export-Gesellschaften und in Einzelfällen sogar Industriebetrieben, denen direkte Außenhandelsrechte gewährt wurden, auswählen. Damit sind Wettbewerbselemente eingebaut worden, die bei stärkerer Gewinnorientierung der administrativ und finanziell unabhängigen chinesischen Außenhandelsbetriebe zu einer größeren Effizienz des Außenhandelssystems beitragen könnten.

Dem steht aber das gesplante Preissystem als das noch vorherrschende Organisationsprinzip des chinesischen Außenhandels entgegen.<sup>7</sup> Inlandspreise importierter Güter orientieren sich oft an den Preisen ähnlicher Erzeugnisse heimischer Produktion, die in der Regel erheblich von den Weltmarktpreisen abweichen. Entsprechend sind auch die von den Außenhandelsbetrieben gezahlten Einkaufspreise von Exportgütern durch die am Inlandsmarkt geltenden

Preise dieser Produkte bestimmt, die sich ebenfalls nicht an den Weltmarktpreisen orientieren. Daher werden Importe (Exporte) von den Außenhandelsbetrieben zu Weltmarktpreisen eingekauft (verkauft) und an die Verwender (von den Produzenten) zu Binnenpreisen verkauft (gekauft). Aus diesen Preisdiskrepanzen resultieren Gewinne und Verluste der Außenhandelsorganisationen, die Ergebnis der Preisverzerrungen auf abgeschotteten Binnenmärkten sind, die aber nicht die komparativen Vorteile oder Nachteile reflektieren und somit Chinas internationale Wettbewerbsposition bei den einzelnen Produkten auch nicht im Sinne von Spezialisierungsempfehlungen und von Signalen einer optimalen Außenhandelsstruktur offenlegen können. So kann bei diesem Stand der Außenwirtschaftsreform der Einschätzung einer Weltbank-Kommission<sup>8</sup> nur zugestimmt werden, die 1986 zu dem Urteil gelangt, daß sich die Reform der Außenhandelsorganisation weitgehend auf administrative Dezentralisierung konzentriert habe und aus eben diesem Grunde das Problem eines ineffizienten internationalen Handelssystems bislang nicht habe lösen können.

In dieses System einer dezentralisierten Außenhandelsadministration, die weiterhin als Mittel zur Trennung von Binnenmarkt und Weltmarkt genutzt wurde, fügen sich Import- und Exportrestriktionen, die über Lizenzvergabe und andere quantitative Vorgaben kontrolliert werden, ebenso ein wie hohe und stark variable Importzölle und ein administratives Devisenallokationssystem. Sehr treffend faßt die Weltbank-Kommission ihr Urteil über den 1986 erreichten Reformstand mit dem Begriff "inward-looking open door policy" zusammen.

#### System der vertraglichen Verantwortung

Mit dem Reformplan von 1988 wurde das neugeschaffene Vertragssystem auch in die Außenhandelsorganisation der chinesischen Volkswirtschaft eingepflanzt.<sup>9</sup> Das Grundprinzip des Systems der vertraglichen Verantwortung<sup>10</sup> besteht darin, daß das Unternehmensmanagement mit der Regierung einen Vertrag (mit 3-5-jähriger Laufzeit) abschließt, in dem der jährliche Soll-Gewinn und die jährlich zu zahlende Gewinnsteuer festgelegt werden. Der den geplanten Gewinn überschreitende Ist-Gewinn, kann - ebenfalls gemäß vertraglicher Vereinbarung - vollständig oder nach Besteuerung zu einem vereinbarten niedrigeren Satz einbehalten werden. Dieser Ansatz wurde im Außenhandelsreformprogramm (Draft Plan for Restructuring the Foreign Trade System) übernommen und ausgebaut, indem zwischen lokalen Außenhandelsgesellschaften und regionalen Regierungen der Provinz-, Kreis- oder Gemeindeebene Exportziele (Ausfuhrerlöse, Deviseneinnahmen) vertraglich vereinbart werden. Mit den so festgelegten Exportzielen erstreben die dezentralen Verwaltungsebenen wiederum die Erfüllung globaler Exportvorgaben, die zwischen diesen und der Zentralebene vertraglich ausgehandelt worden sind. Übererfüllung der vertraglichen Exportziele wird mit niedrigeren Quoten obligatorischer Devisenablieferungen<sup>11</sup> an die übergeordnete Instanz honoriert, so daß sich die einbehaltenen und damit zur Importfinanzierung verfügbaren Bestände konvertierbarer Devisen auf den dezentralen Ebenen (lokale Außenhandelsgesellschaften bzw. Regierungen) erhöhen, die somit größere Flexibilität in der Verwendung von Deviseneinnahmen erhalten.

Die mit diesen Reformschritten vollzogene weitergehende Dezentralisierung und Erneuerung des Exportanreizsystems wird jedoch wieder dadurch eingeschränkt, daß diese Regelungen nur für eine von drei Exportgütergruppen gelten sollen. Mit dem Reformprogramm von 1988 werden alle Exportgüter nämlich in drei Gruppen klassifiziert:

- (1) Exportgüter, die dem verbindlichen zentralen Exportplan unterworfen sind und deren Ausfuhr durch MOFERT-Außenhandelsgesellschaften abgewickelt wird (die also der zentralen Kontrolle des Außenhandelsministeriums unterliegen).
- (2) Exportgüter, die ebenfalls dem zentralen Exportplan zugeordnet sind, deren Ausfuhr aber dezentral über lokale Außenhandelsgesellschaften erfolgt.
- (3) Alle sonstigen Exportgüter, für die nur ein Rahmenplan globaler (nicht aber produktspezifischer) Exportziele gilt, so daß die Außenhandelsbetriebe bei der Durchführung von Exportgeschäften weitgehende Unabhängigkeit besitzen.

Da das vertragliche Verantwortungssystem weder für Gruppe (1) noch für Gruppe (2) gilt und die Zuordnung der Exportgüter zu (1) bis (3) nicht aus ökonomischen Kriterien sondern aus politischen Entscheidungen der Zentralebene erfolgt, wird hierin ein Rezentralisierungsvorbehalt deutlich, ist doch eine Umschichtung von Exportgütern aus Gruppe (3) in Gruppe (2) oder (1) jederzeit möglich. Aber auch die für die dritte Exportkategorie vorgesehene Wirksamkeit dezentraler Exportanreize bleibt wiederum dadurch beschränkt, daß Quoten- und Lizenzsysteme für Exporte und Importe beibehalten wurden. Diese Kombination von dreigliedrigem Exportgütersystem und Exportkontingentierung beweist die Dominanz des Prinzips zentraler Außenhandelslenkung. Die Hierarchie des neuen vertraglichen Verantwortungssystems ist im Grunde ein Spiegelbild der Hierarchie des reformierten administrativen Außenhandelssystems.

#### 4. Reformen des Devisenallokationssystems

Da Güterimporte mit Devisen zu bezahlen sind, die durch Exporte oder Kapitalimporte verdient werden müssen, wenn sie nicht durch Abbau begrenzter Devisenreserven finanzierbar sind, benötigen offene Volkswirtschaften bestimmte Mechanismen der Devisenallokation (Verwendung der Deviseneinnahmen, Abdeckung der Devisennachfrage, Bestimmung der Wechselkurse). Grundsätzlich kann die Devisenallokation in einem dezentralisierten Außenwirtschaftssystem den Marktkräften überantwortet werden (freie Handelbarkeit von Devisen, Konvertibilität) oder durch die staatliche Administration gesteuert und kontrolliert werden (Devisenbewirtschaftung, Inkonvertibilität). Die Praxis chinesischer Reformen des internationalen Zahlungsverkehrs ist ebenfalls am Konzept der administrativen Dezentralisierung orientiert und muß vor dem Hintergrund der Inkonvertibilität der chinesischen Währung gesehen und verstanden werden.

Diese Reformen bestanden in der Schaffung beschränkter Deviseneinbehaltsrechte (Foreign Exchange Retention Rights) und in der 1985 in der Shenzhen-Sonderwirtschaftszone begonnenen lokalen Einrichtung sog. Devisentransaktionszentren (Foreign Exchange Adjustment Centres, Forex Transaction



Centres), also lokaler Devisenmärkte, die später auf andere Regionen ausgedehnt wurden. Solche Reformschritte könnten, wenn sich Erfolge zeigen und wenn sich dadurch auch die politische Akzeptanz ausbreitet, einen Weg zur Währungskonvertibilität bahnen. Bislang aber bleiben zentrale Zuständigkeiten für Devisenverkehrskontrollen, Wechselkursmanagement und Planung eines Devisenbilanzgleichgewichts bei der State General Administration of Exchange Control (SAEC) und für alle internationalen Bankgeschäfte bei der Bank of China verankert.

### Dezentralisierung der Devisenverwendung

Das System der Deviseneinbehaltungsrechte (Foreign Exchange Retention System)<sup>12</sup> erbrachte eine Lockerung jener Beschränkungen, die in einem System umfassender Devisenbewirtschaftung den Zugang zu Fremdwährungen von behördlichen Zuteilungen abhängig machen, welche nur für genau spezifizierte Verwendungen auf Antrag erfolgen. Nach dieser Reform verblieb ein bestimmter Anteil der Deviseneinnahmen (in der Regel 25%) jeweils zur Hälfte bei den Provinzorganen und Betrieben, die diese Exporterlöse erwirtschaftet haben, während der Rest weiterhin abzuführen war und über das Planungssystem (gemäß Importplan, Schuldendienstplanung, Devisenreserveplan) verteilt wurde. Die somit erweiterte Devisenverfügbarkeit der Außenhandelsgesellschaften und -betriebe wurde in quotierten Rechten, Devisen bei zukünftigem Bedarf kaufen zu können (Forex Retention Quotas), verkörpert. Sonderregelungen wurden für Gemeinschaftsunternehmen und reine Auslandsunternehmen, also insbesondere in den Wirtschaftssonderzonen, geschaffen. Diese Firmen konnten alle Devisenerlöse auf Devisenkonto bei der Bank of China oder bei anderen autorisierten Banken halten (Cash Retention Rights) und auf diese Devisenguthaben zur Importfinanzierung zurückgreifen. Von den Unternehmungen wurde dabei verlangt, daß sie ihre Devisenausgaben und -einnahmen, also die einzelwirtschaftliche Devisenbilanz, ausgleichen; dies schloß die Möglichkeit ein, Devisenüberschüsse an Firmen mit Devisenbilanzdefiziten zu verkaufen.

### Reform der Devisenverwendungsrechte

Das System der Deviseneinbehaltungsrechte wurde 1988 ausgebaut, nachdem 1985 die dezentralen Deviseneinbehaltungsquoten auf 25% erhöht worden waren (s. Übersicht).

ab 1985:	Zentralregierung	75,0% der Devisenerlöse
	↑	
	Provinz	12,5% der Devisenerlöse
	↑	
	Hersteller	12,5% der Devisenerlöse
Ausnahmebereiche:		
Fujian und Guangdong:		70% an Zentralregierung
Tibet und Sonderwirtschaftszonen:		0% an Zentralregierung

ab 1988: Einführung von Sonderkonditionen für Leichtindustrie:

Zentralregierung	30,0% der Devisenerlöse
↑	
Provinz u. Rohmateriallieferanten	38,5% der Devisenerlöse
↑	
Hersteller	31,5% der Devisenerlöse

Einführung eines Vertragssystems:

- Export < Exportziel  
Anwendung der Sätze von 1985
- Export > Exportziel  
Zentralregierung erhält 20% der Erlöse

Quelle: Hongkong Bank, *China Briefing* No 30, Okt. 1988

Als wichtigste Neuerung ist die Schaffung des bereits erörterten Vertragssystems (contracting responsibility system) anzusehen. Die Unternehmen schließen einen Kontrakt mit der Regierung, in dem ein Soll-Devisenerlös als Exportziel und eine Devisenablieferungsquote vereinbart werden. Die Regierung greift nicht in die Geschäftspolitik der Unternehmung ein und beansprucht einen erheblich geringeren Anteil der Deviseneinnahmen, wenn diese das Exportziel überschreiten.

Durch solche Reformschritte sind neue Exportanreize geschaffen worden, da sie zur Verbesserung der Exportrentabilität und zum Abbau systemimmanenter Exporthemmnisse beigetragen haben. Für Exporteinheiten, die meist auch Importbedürfnisse haben und diese finanzieren müssen, sind die hohen Kosten des über administrative Kanäle abzuwickelnden Devisenerwerbs reduziert worden. Außerdem wurden die exporthemmenden Auswirkungen der nach wie vor bestehenden Überbewertung der chinesischen Währung zumindest teilweise vermindert, indem Gemeinschafts- oder Auslandsunternehmen Devisenüberschüsse zu frei aushandelbaren Wechselkursen an andere Bedarfsträger verkaufen können.

### Ausweitung der Devisentransaktionszentren

Um derartige Transaktionen zu erleichtern, waren Ende 1986 zunächst in 4 Wirtschaftssonderzonen (Shantou, Shenzhen, Xiamen, Zhuhai) limitierte Devisenmärkte eingerichtet worden,<sup>13</sup> auf denen zugangsberechtigte Unternehmen unter der Kontrolle der SAEC Devisen zu frei aushandelbaren Preisen kaufen oder verkaufen durften. Diese Sonder-Devisenmärkte sind sehr eng, so daß sie durch starke Kursfluktuationen geprägt sind. Immerhin zeigte sich am Wechselkursniveau dieser Märkte in aller Deutlichkeit die relative Überbewertung der chinesischen Währung. Am wichtigsten dieser Märkte in der Shenzhen-Sonderwirtschaftszone wertete die Landeswährung, deren offizieller Kurs bis Ende 1989 bei 3,7 Yuan/US\$ lag, 1987 auf 5,5 Yuan/\$ - 6 Yuan/\$ ab.

Anfang 1988 wurde angekündigt, daß alle Provinzen und großen Städte solche Devisentransaktionszentren (Foreign Exchange Adjustment Centres, FEAC) entwickeln werden,<sup>14</sup> die unterschiedlich organisiert sein können. Nicht alle inländischen Gesellschaften dürfen an diesen Zentren mitwirken. Nationale Außenhandelsgesellschaften (wie CHINATEX, SINOCHEM etc.) müssen z.B. ihre Devisenerlöse zum offiziellen Wechselkurs in Landeswährung umtauschen, während viele kleinere neugegründete Außenhandelsbetriebe an den Devisenhandelszentren höhere Umtauschkurse realisieren und deshalb u.U. mit niedrigeren Dollarpreisen für ihre Exporte die großen nationalen Handelsgesellschaften unterbieten können.

In Shanghai entstanden Ende 1986 zwei FEAC, die getrennt für inländische und ausländische Firmen operierten und die Ende September 1988 zum Shanghai Foreign Exchange Transaction Centre (SFETC) zusammengeschlossen wurden.<sup>15</sup> Hier wurden 73 Mitglieder zum Handel zugelassen, und zwar zum einen ausgewählte inländische Staatsbetriebe und Gemeinschaftsunternehmen, welche auf eigene Rechnung handeln, und zum anderen Banken und andere Finanzinstitutionen, die Devisengeschäfte im Auftrag von Nichtmitgliedern durchführen. Der überwiegende Teil der Devisentransaktionen wird von diesen Brokerinstituten abgewickelt. Mit einem 1988 erzielten Umsatzvolumen von 730 Mio. US\$ hat sich dieses Handelszentrum zum größten freien Devisenmarkt in China entwickelt.<sup>16</sup> Gegen renminbi gehandelt werden US-Dollar,ritisches Pfund Sterling, DM, Yen und Hongkong-Dollar. Die täglichen Kurse werden als Gleichgewichtskurse durch Angebot und Nachfrage bestimmt. Ende September 1988 notierte der Dollar-Wechselkurs, an dem sich auch die anderen bilateralen Kurse orientieren, bei 7,25 Yuan/\$, im November 1988 bei 6,96 Yuan/\$ und Anfang August 1989 bei 6,52 Yuan/\$.

Für Exportunternehmen bringt die Teilnahme an diesen Transaktionszentren den entscheidenden Vorteil, wesentlich höhere Exporterlöse und -gewinne (in Inlandswährung gerechnet) als zum offiziellen Wechselkurs realisieren zu können und dies durch Kalkulation geringer Dollar-Exportpreise zur Verbesserung ihrer internationalen Preis-Wettbewerbsfähigkeit auszunutzen. Demgegenüber werden exportorientierte Unternehmen durch künstlich geschaffene Wettbewerbsnachteile diskriminiert, wenn sie keinen Zugang zu diesen Devisenmärkten haben.

Somit steht einer Ausbreitung dieser Vorteile und damit auch einem wirkamen System von Exportanreizen entgegen, daß die ohnehin lokal begrenzten Devisenmärkte hohe Marktzutrittsschranken aufweisen. In einem weiten Umfeld von Devisenbewirtschaftung und Inkonvertibilität führen diese Ausnahmebereiche zu einem System multipler Wechselkurse. Die Erfahrungen einiger latein-amerikanischer Länder, wo die Etablierung multipler Wechselkurse als Mittel der Exportförderung und der Zahlungsbilanzpolitik Mißerfolge brachte, sind in dieser Hinsicht nicht ermutigend. Auch fehlt es der Währungspolitik an Glaubwürdigkeit, wenn freie Devisenmärkte unter einschränkenden Bedingungen legalisiert und als Experimentierphase betrachtet werden, was die währungspolitischen Reformschritte letztlich unter den Vorbehalt ihrer jederzeitigen Rücknahme stellt. Der nicht nur im währungspolitischen Teil der Außenwirtschaftsreform erkennbare Mangel an Stetigkeit der Reformpolitik und an Vorhersehbarkeit der zukünftigen Kursrichtung verursacht ein hohes Risiko exportorientierter Auslandsinvestitionen, die den zur Modernisierung und Produktivitätssteigerung benötigten Technologietransfer leisten könnten.

## 5. Reformbedarf, Rezentralisierungstendenzen und ungewisse Zukunftsperspektiven

Im Interesse einer effizienteren Eingliederung der chinesischen Volkswirtschaft in die internationale Arbeitsteilung und einer Förderung des Exportwachstums bedarf es einer zweiten Stufe außenwirtschaftlicher Reformen, die

- eine marktorientierte, unternehmensbezogene Dezentralisierung,
- Reformen des Preissystems der Außenhandels Güter und
- den Abbau quantitativer Import- und Exportbeschränkungen bei weiterer Drosselung des durch verbindliche Planaufgaben gesteuerten Außenhandels vollziehen müßten.

Zur Umsetzung einer stärker marktorientierten Dezentralisierung wird neben einer Ausweitung der Anzahl von mit direkten Außenhandelsrechten ausgestatteten Produktionseinheiten seit einigen Jahren die Einführung eines "agency-systems" diskutiert.<sup>17</sup> In einer solchen Organisationsstruktur handeln die Außenhandelsgesellschaften als Agenten im Auftrag der Unternehmen, die ihre Produkte exportieren oder Importprodukte einkaufen wollen. Diese Produktionsbetriebe, die volle Verantwortung für Gewinne und Verluste tragen, könnten ihre Außenhandelsagenturen frei auswählen und frei entscheiden, ob sie über eine eigene Beschaffungs- oder Verkaufsabteilung importieren oder exportieren oder eine Außenhandelsagentur hiermit beauftragen wollen. Die Außenhandelsagentur verkauft ihre Dienstleistungen gegen eine Kommissionsgebühr, während Gewinnchance und Verlustrisiko beim auftraggebenden Unternehmen verbleiben, das die Importkosten und die Devisenfinanzierung trägt. Auch von offizieller Seite wurden in diese Richtung gehende Reformabsichten bekundet. So äußerte ein Vertreter des Außenhandelsministeriums (Division Chief Bilateral and Multilateral Affairs, MOFERT):

"An agency system is to be developed to cover import and export business. The agency system will cover all of the imports, with the client bearing the profits and losses. The foreign trade companies will handle the import and export business as entrusted by the production enterprises and end users, and charge fees for their services, while profits and losses will be borne by the consigner".<sup>18</sup>

Zunächst sind auch gewisse Fortschritte in Richtung einer unternehmensbezogenen Dezentralisierung des Außenhandels gemacht worden. Jedoch sind die Zukunftsperspektiven gegenwärtig ungewiß und durchgreifende Reformen der Außenhandelspreise und der Handelsbeschränkungen sind ausgeblieben.

Vor allem die in Wirtschaftssoonderzonen angesiedelten zahlreichen Auslandsinvestoren und joint ventures haben die Möglichkeit zu direkten Außenhandelsbeziehungen (insbes. Direktexporte und Vergünstigungen beim Import von Vorprodukten). Der Anteil der über ein "agency-system" abgewickelten Importe ist gestiegen.<sup>19</sup> Auch chinesische Betriebe haben in steigendem Maße Außenhandelsrechte erhalten.<sup>20</sup> In offiziellen Berichten ist noch im Juli 1989 die Rede von einem "...new system which allows enterprises to engage in direct foreign trade...".<sup>21</sup> Einem Sprecher des Außenhandelsministeriums zufolge sollen 1989 insgesamt 5.000 Gesellschaften über Außenhandelsrechte verfügen, die im Jahr zuvor weiteren 2.000 Unternehmen zugeteilt worden waren.<sup>22</sup> In dem glei-



chen Artikel werden Wachstums- und Exporterfolge der Jiangsu-Provinz damit verknüpft, daß dort mittlerweile 27 Unternehmen oder Unternehmensgruppen (darunter 16 Unternehmen der Maschinenbau- und Elektroindustrie) das Recht ausüben, in direkte Geschäftsverbindungen mit ausländischen Handelspartnern zu treten. Gerade in dem bereits erwähnten Bericht<sup>23</sup> werden aber auch Bedenken zum Ausdruck gebracht, daß eine zu starke Ausweitung der Anzahl der Außenhandelsbetriebe zu einer Qualitätsverschlechterung der Exporte beigetragen habe. Zitiert wird ein Sprecher des Außenhandelsministeriums (Liuxiangdong, Director MOFERT Department of Policy Research and System Reform) mit der Aussage: "Many of the 2.000 firms are unqualified to carry out foreign trade business, but they enjoy a lot of preferential treatment". Zugleich wird von diesem die Einberufung einer Sitzung angekündigt, deren Beschluß die Zahl der Außenhandelsfirmen erheblich reduzieren soll, indem Betriebe geschlossen oder zusammengefaßt werden.

Dies ist sicher nicht nur ein Beispiel, wie wenig die Prinzipien von Marktsteuerung und Wettbewerb von manchen Vertretern der chinesischen Außenhandelspolitik verstanden werden. Mit großer Wahrscheinlichkeit, und dafür spricht die Publikation der Aussage in einem offiziellen Presseorgan, ist dies ein Symptom, daß sich die auf Kurskorrektur drängenden Kräfte durchsetzen könnten. Jedenfalls haben sich im Verlauf des Jahres 1989 unter den nach der Niederschlagung der Demokratiebewegung veränderten politischen Rahmenbedingungen als Reaktion auf die gestiegenen Außenhandelsdefizite Rezentralisierungstendenzen ergeben,<sup>24</sup> die zu einem selektiven Abbau von Deviseneinbehaltungsquoten, verstärkten Kontrollen der Devisenallokation und zu einer Ausweitung administrativer Handelsbeschränkungen geführt haben. Mit dem Argument einer wirksameren Steuerung der Qualität des Exportgeschäftes sind Direktexportrechte reduziert worden, wodurch die Anzahl der im Außenhandel tätigen Firmen auf 2.000 gesunken sein soll.<sup>25</sup> Auch sind zusätzliche Ausfuhrhemmnisse als Ergebnis einer Rezentralisierung der Rohmaterialdistribution zu beklagen, die vor allem bei exportorientierten Betrieben Versorgungsengpässe geschaffen hat. Offizielle Vertreter von Wirtschaftssozialzonen bemängeln die Einschränkungen freier Devisenverwendungsrechte, Beschränkungen von Entscheidungskompetenzen bei Außenhandelsgeschäften sowie unzureichende Energie- und Rohmaterialzuflüsse, wodurch die als Exportbasen geförderten Wirtschaftssozialzonen einen großen Teil ihrer Präferenzen verloren hätten.<sup>26</sup>

Kontinuität, konzeptionelle Klarheit und Widerspruchsfreiheit, die einem schrittweisen Reformprozeß den Weg zu eindeutig und glaubwürdig vorgegebenen Zielen weisen, können der außenwirtschaftlichen Reformpolitik Chinas somit nicht bescheinigt werden. Vielmehr offenbaren sich die Widersprüche im Experimentierfeld eines "mittleren Weges" zwischen Zentralisierung und Dezentralisierung, der ohne klares Leitbild mehrfach die Richtung wechselte. Die Erfüllung der mit einer Öffnungspolitik verfolgten Ziele der Produktivitätssteigerung und eines nachhaltigen exportgetriebenen Wachstums werden hierdurch langfristig gefährdet. Es darf nämlich nicht übersehen werden, daß sich die weltwirtschaftliche Öffnung der chinesischen Volkswirtschaft in einem Umfeld vollzieht, in dem als Konkurrenten Schwellenländer der zweiten Generation wie Thailand, Malaysia, Philippinen und auch Indonesien agieren.

## Anmerkungen

- \* ) Diese Studie berichtet über Ergebnisse von Untersuchungen zur Außenwirtschaftsreform und Wechselkurspolitik in der VR China, die der Verfasser Mitte 1989 anlässlich von Forschungsaufenthalten am Institute of Southeast Asian Studies (Singapur) und an der Tongji-Universität (Shanghai) durchführte. Der Deutschen Forschungsgemeinschaft sei auch an dieser Stelle für finanzielle Unterstützung gedankt.
- 1) Vgl. China Daily v. 27.7.89.
- 2) Export (in Mrd.\$) 26.66 und Import (in Mrd.\$) 33.23, vgl. China Daily v.15.8.1989.
- 3) In der Tat stützen die auf lokalen Sonder-Devisenmärkten gebildeten Gleichgewichtskurse die Vermutung einer fortbestehenden Überbewertung (vgl.Kap.4).
- 4) Vgl. im einzelnen Liu (1978); Szuprowicz/Szaprowicz (1978); Rabushka (1987).
- 5) Dies waren CEROILFOOD (National Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation), BYPRODUCTS (National Native Products and Animals By-products Import and Export Corporation), CHINATEX (National Textiles Import and Export Corporation), INDUSTRY (National Light Industrial Products Import and Export Corporation), SINOCHEN (National Chemicals Import and Export Corporation), MACHIMPEX (National Machinery Import and Export Corporation), MINMETALS (National Metals and Minerals Import and Export Corporation), TECHIMPORT (auf den Import von schlüsselfertigen Fabriken und von Technologien spezialisierte Gesellschaft).
- 6) Vgl. World Bank (1988).
- 7) Vgl. Mobile Seminar on Trading with China (1986); Cheng/Zhang (1987); World Bank (1988).
- 8) Vgl. World Bank (1988).
- 9) Vgl. China Trade Report, Vol.26, April 1988.
- 10) Vgl. Blejer/Szapary (1990).
- 11) Vgl. hierzu Kap.4.
- 12) Vgl. Weltbank (1988); IMF (1988).
- 13) Vgl. IMF (1988).
- 14) Vgl. Hongkong Bank (May 1988).
- 15) Vgl. Hongkong Bank (Dec 1988).
- 16) Vgl. China Daily, 7.5.1989.
- 17) Vgl. ESCAP (1985); Li (1986); Cheng/Zhang (1987).
- 18) Li (1986).
- 19) Vgl. China Trade Report, Vol. XXVI, April 1988.
- 20) Vgl. China Trade Report, Vol. XXVI, Sept. 1988.
- 21) Vgl. China Daily, 10.7.1989.
- 22) Vgl. China Daily, 27.7.1989.
- 23) Vgl. China Daily, 27.7.1989.
- 24) Vgl. China Business Review, Jan./Febr.1990.
- 25) Vgl. Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung, "VR China: Wenig erfolgversprechende Doppelstrategie", DIW-Wochenbericht, 57, 5/90 vom 1.2.1990.
- 26) Vgl. Far Eastern Economic Review v. 8.Febr.1990, S.38.

## Literaturverzeichnis

- Blejer, Mario; Szapary, Gyorgy (1990) "Die sich ändernde Rolle der makroökonomischen Politik in China", in: Finanzierung und Entwicklung, Juni 1990.
- Chen, Dezha; Feng, Yushu (1989), China's Participation in Multilateral Trade System and its Implication for China-ASEAN Economic Relations, paper delivered at the workshop "ASEAN-China Economic Relations in the Context of Pacific Economic Development and Co-Operation", 14-16 August 1989, Singapore, Institute for Southeast Asian Studies.
- Cheng, Bifan; Zhang, Nansheng (1987), "Institutional Factors in China-ASEAN Economic Relations", in: Chia, Siow-Yue; Cheng, Bifan, eds. (1987).
- Chia, Siow-Yue; Cheng, Bifan, eds. (1987), ASEAN-China Economic Relations. Trends and Patterns, Singapore.
- China, Customs Statistics 1987.



China, Statistical Yearbook 1987.

Chow, G.C. (1987), *The Chinese Economy*, 2.Aufl., Singapore.

ESCAP (Economic and Social Commission for Asia and the Pacific) (1985), *Guidebook on Trading with the People's Republic of China*, UN, New York.

Hongkong Bank, *China Briefing*, No.29 May 1988, No.30 Oct 1988, No.31 Dec 1988.

IMF, *Exchange Arrangements and Exchange Restrictions*, Annual Report, Washington 1988.

IMF, *International Financial Statistics*, 1988. IMF, *Balance of Payments Statistics*, Yearbook 1988.

Li, Wei (1986), "China's Foreign Trade Policy", in: *Mobile Seminar on Trading with China*, Singapore 1986.

Lin, Wei; Chao, Arnold, eds. (1982), *China's Economic Reforms*, Philadelphia 1982.

Liu, Chao-Chin (1978), "The Chinese Foreign Trade Structure and Organizations", in: *China's Foreign Trade and its Management*, Hongkong.

Rabushka, Alvin (1987), *The New China. Comparative Economic Development in Mainland China, Taiwan, and Hongkong*, San Francisco (Pacific Research Institute for Public Policy) 1987.

Szuprowicz, B.O.; Szuprowicz, M.R. (1978), *Doing Business with the People's Republic of China*, New York.

World Bank (1988), *China: External Trade and Capital*, Washington.

## Subsistenzproduktion in Papua-Neuguinea

### Überfluß oder Mangel? - Ein kritischer Nachvollzug der Kontroverse über 'subsistence affluence'

Roland Seib

Trotz der starken Migrationsbewegungen in die Städte leben heute etwa 70% der Gesamtbevölkerung von Papua-Neuguinea in ländlichen Gebieten.<sup>1</sup> Hier konnte die Subsistenzproduktion, die es heute in der reinen Form nahezu nicht mehr gibt, da Geldeinkommen vor allem durch den Anbau einiger weniger exportfähiger Handelsgewächse (cash crops) weitverbreitet ist, unter günstigen Bedingungen von Klima, Bodenverfügbarkeit, -fruchtbarkeit und Bevölkerungsdichte die Grundbedürfnisse tribaler Gesellschaften relativ leicht befriedigen.<sup>2</sup> Darüber hinaus konnte häufig auch ein Überschuß erwirtschaftet werden, der innerhalb eines Tauschnetzes mit anderen Ethnien gegen fehlende materielle Produkte eingetauscht wurde.<sup>3</sup>

Dieser Sachverhalt und die Annahme, daß die Menschen nur wenige Stunden am Tag zu arbeiten hatten, um ihre Existenz sicherzustellen, wurde in der wissenschaftlichen Literatur über Papua-Neuguinea mit wohlklingenden Termini wie "Selbstversorgerwohlstand" (Löffler), "primitive affluence" (Fisk) und "affluent subsistence" (Rath)<sup>4</sup> charakterisiert, oft ohne auf die Vielfalt und Komplexität dieser Produktions- und Lebensbedingungen näher einzugehen und etwa zu beantworten, ob die erwirtschafteten Produkte eine wirklich ausreichende Ernährung ermöglichen.<sup>5</sup> Beantwortet werden kann dies allerdings weitgehend nur für die heutige Zeit, da zwar der Subsistenzsektor ein Untersuchungsgegenstand von Anthropologen ist, Ernährungsfragen, etwa zur Qualität dieser Nahrung, aber kaum berücksichtigt wurden. Hinzu kommt, daß heute die Substituierung der Subsistenzproduktion durch Importe wie Reis weit fortgeschritten ist.<sup>6</sup>

Erst seit Mitte der 1970er Jahre ist langsam eine kontrovers geführte wissenschaftliche Diskussion zu diesem Thema in Gang gekommen. Ziel dieser Abhandlung ist es, die einzelnen Beiträge zum Thema "subsistence affluence" nachzuvollziehen bzw. die kontroversen Standpunkte herauszuarbeiten. Darüber hinaus soll ein erster Versuch der Wertung vorgenommen und beantwortet werden, ob es sich um eine sinnvolle Kategorie handelt oder eher eine Art Glorifikation tropischer Produktions- und Reproduktionsbedingungen im Hintergrund steht.

Zuvor wird eingangs einführend auf die regional unterschiedlichen Nahrungsmittel bzw. die Typen und Systeme der Subsistenzproduktion in Papua-Neuguinea eingegangen. An dieser Stelle ist darauf zu verweisen, daß traditionelle Gesellschaften in Papua-Neuguinea, wie auch in ganz Melanesien, äußerst vielschichtige Organismen darstellen. In kaum einem anderen Land ist die Komplexität von Sozialbeziehungen und die Vielfalt der damit verwobenen Produktionsbedingungen größer, als in Papua-Neuguinea mit seinen mehr als 700 ethnischen Gruppen.

Anzumerken ist hier noch, daß die Diskussion zum Thema weit über den Bereich eines Wissenschaftszweiges hinausgeht und sozusagen interdisziplinär geführt wird. Inwieweit jeweils die Interessen des eigenen Fachgebietes die Richtung des Beitrages determinieren, wird über den Nachvollzug der Kontroverse deutlich.

### Subsistenzversorgung in Papua-Neuguinea

Menschliche Siedlungen und das Jagen und Sammeln haben in der Region eine lange Tradition und reichen bis 28.000 Jahre vor unserer Zeitrechnung zurück. Der Übergang zur Kultivierung von Land, die sogenannte Neolithische Revolution, fand weit früher als in Zentraleuropa vor 9000 bis 6000 Jahren statt. Zur Zeit der Ankunft der ersten europäischen Dokumentaristen war die Bevölkerung der meisten Gebiete bereits mit der Bodenkultivierung als wichtigster produktiver Grundlage ihrer Ökonomien beschäftigt.<sup>7</sup>

In Papua-Neuguinea basierte die Nahrung hauptsächlich auf einem einzigen Produkt, das abhängig war von den unterschiedlichen lokalen Bedingungen. Traditionell war Getreideanbau unbekannt und auch heute stammen die in der Subsistenzproduktion gewonnenen Nahrungsmittel von Wurzelpflanzen oder Bäumen ab. Taro ist die meistverbreitete Wurzelpflanze in Gebieten mit hohem und beständigem Regenfall. Yams erfordert trockenere Bedingungen von Klima und Böden. In wenigen sehr trockenen Gebieten stellen Bananen das Hauptnahrungsmittel dar. Sago ist in sumpfigen Gebieten die wichtigste Nahrung, während dies im Hochland die Süßkartoffel ist. Chowning weist hinsichtlich der Qualität der Bodenbearbeitung und des Ertrags darauf hin, daß "Melanesians are very efficient cultivators".<sup>8</sup> Dies betrifft vor allem die intensiv betriebene Landwechsellwirtschaft (shifting cultivation) im Hochland. Brookfield und Hart belegen, daß die Süßkartoffel als Resultat des europäischen Kontakts mittlerweile auch in den meisten Küstenregionen angebaut wird.<sup>9</sup> Als Ergänzung zum Hauptnahrungsmittel wachsen die unterschiedlichsten Arten von Gemüse und Früchten.

Ein Großteil des tierischen Proteins wird durch Jagd beschafft, da das im Hochland weitverbreitete Schwein - der Ausdruck von Wohlstand - nur zu bestimmten feierlichen Anlässen getötet wird. Entlang der Küsten zählen Fische und Schalentiere zur wichtigsten proteinhaltigen Nahrung.<sup>10</sup>

### Die Rezeption des Konzepts des "subsistence affluence"

Erstmals verwendete Fisk 1966 in einem Artikel über die ökonomische Struktur Papua-Neuguineas den Terminus "primitive affluence". In seiner Charakterisierung der traditionellen Ökonomie führte er aus:

"It is an economy that is potentially viable and self-sufficient at a level of primitive affluence, but which is almost entirely dependent on external aid, and on the importation of foreign skills and capital, for any advance beyond that very primitive level".<sup>11</sup>

Daraus folgert er, daß, da die Produzenten nur soviel produzieren, wie sie konsumieren, der Landwirtschaftssektor ein stagnativer sei, den es über die Einführung einer Geldökonomie - durch die Regierung mittels Entwicklungsprogrammen propagiert - hin zu mehr Konsum und erhöhtem Lebensstandard zu verändern gilt.

Im Jahre 1971 änderte der gleiche Autor in einem Artikel über die "Labor Absorption Capacity of Subsistence Affluence" den Terminus in "subsistence affluence". In einer Anmerkung begründet er dies mit der Kritik seines Kollegen Crocombe, die allerdings nicht ausgeführt wird.<sup>12</sup> Bekannt ist Crocombe als

einer der wenigen frühen Kritiker einer Modernisierungspolitik, die von Wirtschaftswissenschaftlern der Provenienz Fisks vertreten wurde.<sup>13</sup> Ein denkbarer Grund für die Umbenennung dürfte die absehbare Unabhängigkeit des Landes gewesen sein, die eine solche (Ab-) Qualifizierung aus der Sicht eines im Land tätigen Weißen nicht mehr zuließ.<sup>14</sup>

Bedeutung erhielt der Terminus erst mit Stent und Webbs 1975 erscheinendem Aufsatz über "Subsistence affluence and market economy", in dem sie sich mit dem maximalen Nutzen der Gartenarbeit in Papua-Neuguinea auseinandersetzen und zu dem sehr zweifelhaften Resultat kommen, daß das

"feature of Papua New Guinean traditional agriculture is that gardeners do not consider their work, hard so it often is, to be sheer drudgery. Thus it would be misleading to assume that work is necessarily a source of disutility; up to the present it is generally a source of pleasure. In Western terms, a Papua New Guinean's attitude towards gardening is more like that of an amateur rose-fancier (sic!) than, say, that of a commercial market gardener".<sup>15</sup>

Gupta, wie Fisk ebenfalls Ökonom (an der University of PNG), eröffnete 1977 die Kritik an diesen Vorstellungen von Überfluß. In einem "Discussion paper" weist er Fisk darauf hin, daß seine Thesen wenig aussagekräftige weil nicht verifizierbare Behauptungen bleiben, solange keine Kriterien für ausreichende Ernährung oder Armut über Papua-Neuguinea vorliegen, Subsistenzwirtschaft also nicht näher quantifiziert und qualifiziert worden ist.<sup>16</sup>

Eine erste Annäherung an das Thema Überfluß zwecks Akzeptanz oder Ablehnung verschafft sich Gupta über den Bezug auf die Ernährungssituation, über die er einige Vermutungen auf der Basis mehrerer bisher erschienener Studien anstellt. Eine 1956/57 erfolgte Untersuchung im Chimbu-Gebiet belegt zwar eine angemessene Kalorienversorgung der Männer, konstatiert aber Fehl- oder Unterernährung bei Kindern unter 15 Jahren.<sup>17</sup> Der zitierte Autor stellt darüberhinaus bei allen Altersgruppen ein Proteindefizit sowie Defizite in der Versorgung von Kalzium und Vitamin A und D fest. Eine neuere Studie von Lambert aus dem gleichen Gebiet zeigt nach Gupta eine Abnahme der totalen Kalorienversorgung in allen Altersgruppen, verschärft aber gerade unter Erwachsenen.<sup>18</sup> Als dritten Hinweis auf die Ernährungssituation zitiert Gupta eine Studie von Herlihy aus dem Maprik-Gebiet, in dem der Autor klar Unterernährung konstatiert: "that is, lack of energy - lack of quantity of food - more than protein deficiency".<sup>19</sup> Im weiteren Verlauf seiner Kritik wendet sich Gupta einem der Apologeten der Auffassung vom Überfluß zu, nämlich Conroy, der den oben angedeuteten Mangel an Definitionen und Wissen über Überfluß bzw. Unterernährung insoweit geschickt umgeht, indem er Überfluß definiert "as a situation in which nutrition was adequate by traditional standards, rather than by externally-applied yardsticks".<sup>20</sup> Unklar bleibt für Gupta in dieser Aussage, ob Conroy den Status quo unhinterfragt so belassen will, wie er ist, also Forschungsarbeiten und Hilfe von Ernährungswissenschaftlern und Medizinern nicht notwendig sind (diese Verbesserung ergibt sich nach der Logik der Theoretiker wirtschaftlicher Modernisierung mit Einführung der Geldökonomie von selbst, R.S.). Klar ist für Gupta jedenfalls, daß solche Aussagen zu einem Zirkelschluß von Mangelerkrankung führen - es gibt sie möglicherweise und nach landesinternen Kriterien wiederum auch nicht, da die Nahrung den Bedürfnissen entspricht -, ohne Klar-



heit zu verschaffen. Diese Herangehensweise ist für Gupta gerade auch deshalb so problematisch, weil es während der Kolonialära dieses Problem qua Nichtbeschäftigung nicht gab.

Abschließend weist Gupta darauf hin, daß Unterernährung auch ein Problem der Nahrungsverteilung sein könnte (von einem Nahrungsüberschußgebiet zu einem defizitären Gebiet). Gemeint ist hier die unterschiedliche Ressourcenausstattung, so daß Beobachtungen von Nahrungsüberfluß aus Gebieten mit ausreichenden fertilen Böden und/oder geringer Bevölkerungsdichte stammen könnten, während die Situation weniger gut ausgestatteter Gebiete nicht untersucht wurde. Gupta kommt zusammenfassend zu dem Ergebnis, daß vergleichende oder auch nur ausreichende Basisbeobachtungen über die Ernährungslage im Land nicht vorliegen und daher generalisierende Aussagen kaum aufstellbar sind.

Ein weiterer wesentlich differenzierterer Debattenbeitrag zum Thema stammt von Lacey, der sich intensiv mit Studien in der Enga-Provinz beschäftigt hat.<sup>21</sup> Eingangs kritisiert der Anthropologe seine Zunft, die es zumeist vermieden habe, kleine Gesellschaften mit durchschnittlich weniger als 200 Mitgliedern zu studieren und dagegen größere Ansiedlungen vorgezogen habe. Er zitiert Forge, der in einer Untersuchung über Siedlungscharakteristiken zu dem Ergebnis kommt, daß kleine Gesellschaften

"tend to be 'poor' cultures often occupying inferior land, and with rudimentary subsistence techniques; they are rarely involved in large scale ritual or exchange, and as a correlate there is no social demand for surplus production of basic foodstuffs, and this means of course that they are more seriously affected by bad seasons than cultures which aim to overproduce... 'Rich' cultures with larger settlements tend to have elaborate ritual and exchange institutions, there is a constant social demand for surplus production and exchange of food, luxuries and wealth".<sup>22</sup>

Diese Erkenntnis bezieht Lacey auf seine eigenen Erfahrungen mit Ethnien der Enga-Provinz, die - als große Gesellschaften - dazu fähig waren, ihre Ressourcen hin zu Überfluß zu entwickeln. Die Traditionen der Enga preisen die Kunst der heroischen Vorfahren, die erst das Wachstum der vielgepriesenen geheiligten Pflanzen hin zu Prosperität ermöglicht haben. Große über eine Dekade andauernde Feste führten zur Zurschaustellung von Überfluß und Wohlstand, der - soweit nicht verbraucht - als Merkmal des Festendes niedergebrannt wurde. Der Erhalt dieses fast verschwenderisch zu nennenden Überflusses erforderte Anstrengung und Erfahrung, kombiniert mit dem angepaßten Umgang und der Rationierung der Ressourcen und eingebettet in den Kontext einer effizienten (regulierenden und kontrollierenden) sozialen Organisation. Die Komplexität eines solchen Systems wird nach Lacey bei dessen Infragestellung sichtbar, nachdem junge Männer in der Kolonialzeit ihre Familien verließen, um auf Plantagen zu arbeiten. Er belegt dies anhand der Orokelo, bei denen der Weggang nicht nur den Verlust von Prosperität bedeutete, sondern der Ertrag sogar unter das Subsistenzminimum sank. Da dieses Beispiel nicht verallgemeinerbar ist, bedeutet dies die von Gesellschaft zu Gesellschaft unterschiedliche Adaption kolonialer Einflüsse und entsprechend Variationen von Stabilisierung der produktiven Basis (z.B. durch den Gebrauch von Stahläxten) bis zur Destabilisierung durch den Verlust der vitalsten Segmente (der jungen Männer) durch Wegzug.

Lacey weist aufgrund dieser Erfahrungen auf die Dynamik der Subsistenzökonomien und auf Bedingungen hin, die für Kontinuität und Überfluß notwendig sind. Dazu gehören gute Bedingungen der Umgebung, dieser Umgebung angepaßte Feldfrüchte und eine passende Technologie, ein ausgeprägtes kulturelles Erbe und eine entsprechende Ideologie, die auf eine hohe Produktion ausgerichtet ist, sowie die Fähigkeit der Rationierung der Ressourcen wie auch zur Mobilisierung der Arbeitskräfte. Liegen erst diese Bedingungen komplementär vor, wird es Gesellschaften möglich sein, aus den Zwängen der direkten Subsistenz herauszubrechen und einen gewissen Überschuß zu erzielen, wobei dieser aber eher zyklischer Natur denn Dauerzustand ist.

Wichtige wenn nicht wichtigste Komponente für periodische Prosperität in diesem komplexen Zusammenhang ist für Lacey die kulturelle Ausstattung bzw. das Erbe der Vorfahren, das es erst ermöglicht, durch die Bereitstellung einer Ideologie, von Motiven, Erfahrungen und Praktiken eine gewisse Prosperität zu erlangen: "Subsistence was the base, environment was the raw material, and affluence was produced from time to time because of culture and heritage, with all that they imply".<sup>23</sup>

Lam zählt ebenso zu den Kritikern von verallgemeinernden Aussagen über Subsistenzüberfluß.<sup>24</sup> Er nähert sich dem Thema, indem er sich mit dem Ausmaß der Subsistenzproduktion hinsichtlich des Beitrages der Bevölkerung zur kommerziellen Landwirtschaft beschäftigt, da dieser Beitrag gerade im Hochland seit Ende der 1950er Jahre extensiv zugenommen hat. Anhand einer komparativen Aufstellung verschiedener Studien über den Aufwand zur Sicherstellung der Subsistenz (vgl. Anhang Tab.I) kommt er zu dem Ergebnis, daß die ökonomischen Aktivitäten im Durchschnitt weniger als 100 Arbeitstage pro Jahr erfordern. Hinzu kommt, daß auf das gesamte Papua-Neuguinea bezogen weit mehr Land der Bevölkerung zur Verfügung steht, als ständig bewirtschaftet wird. Dies bedeutet, daß an sich wesentlich mehr Menschen ernährt werden könnten als bisher. Der Anbau in Form der Landwechselwirtschaft repräsentiert hierfür eine rationale und effiziente Bodennutzungstechnik.

Diese Faktoren bedeuten, daß generell ein ungenutztes produktives Potential von Arbeitskraft und Land innerhalb der Subsistenzökonomie existiert. Als Beleg für dieses Wachstumspotential sieht Lam die Expansion von kultivierter Landfläche und Ertrag von kommerziellen Handelsgewächsen. So ist zum Beispiel zwischen 1956 und 1976 der Anbau von Kakao und Kaffee in den Dörfern Papua-Neuguineas von 4.000 Hektar auf über 83.000 Hektar erweitert worden. Die Erträge wuchsen in der gleichen Periode von 370 auf 52.000 Tonnen.<sup>25</sup> Dies bedeutet jedoch keinesfalls, daß der Arbeitsaufwand im gleichen Umfang zugenommen hat. Wie die Tabelle I zeigt, werden für die drei wichtigsten Exportgüter trotzdem nur im Durchschnitt weniger als 30 Arbeitstage im Jahr verausgabt.

Hier ist auch zu berücksichtigen, daß die Einführung technologischer Innovationen wie der Stahlaxt im Zuge des Kontakts mit den Europäern die Subsistenzproduktion intensiviert hat. Lam verweist auf die Studie von Salisbury, der für ein Hochlandgebiet die Reduzierung der notwendigen Arbeitszeit zur Subsistenzsicherung um 2/3 bis zur Hälfte belegt.<sup>26</sup> Dies hat aber - wie zu vermuten wäre - keineswegs immer zu einer Ausweitung des Anbaus kommerzieller Produkte geführt, sondern auch zu einem Anwachsen kultureller Zeremonien und zu mehr 'freier' Zeit.



In seiner Kritik an Fisks Vorstellungen von Subsistenzüberfluß wehrt sich Gupta gegen Verallgemeinerungen und konstatiert signifikante Unterschiede im Nahrungskonsum hinsichtlich der Unterschiede saisonaler (klimatischer) und geographischer Natur in Papua-Neuguinea. Dazu kommen bedeutende kulturelle Unterschiede wie auch Differenzen in den lokal angebauten Nahrungsarten. Für das Hochland verallgemeinert Lam, daß die Versorgung mit Kalorien, Protein, Vitaminen und Mineralien für alle Altersgruppen mehr als angemessen ist. Dagegen gibt es Belege, daß Hungersnöte durchaus in der Hochlandprovinz Chimbu und im Ostsepikegebiet um Maprik auftreten, die bedingt sind durch die dortige hohe Bevölkerungskonzentration und relativ geringe verfügbare Landressourcen.

Darüber hinaus ist das paradoxe Phänomen zu beobachten, daß Unterernährung gerade in Gebieten auftritt, die einen Nahrungsüberschuß produzieren. Lam versucht, dies im Kontext kultureller Bedingungen zu erklären, da Nahrungsmittel in den sozialen Beziehungen eine wichtige Funktion einnehmen. So beeinträchtigen kulturell determinierte Nahrungstabus den Ernährungszustand von bestimmten Bevölkerungsgruppen wie weiblichen Adoleszenten und stillenden Frauen.

Zur Qualität der Nahrung stellt Lam fest, daß Knollengewächse und Sago einen hohen Stärkegehalt aufweisen und daher große Mengen konsumiert werden müssen, um satt zu werden. Ob der geringe Proteingehalt dieser Nahrung der Grund für die bei Kindern beobachtete begrenzte Nahrungsaufnahme ist, die zu einem Mangel an Kalorien und/oder Protein führt, bleibt auch Lam unklar.<sup>27</sup>

Einen weiteren Kritikpunkt an Fisks Argumentation sieht Lam in der Reduzierung des Überflusses auf den Aspekt der landwirtschaftlichen Produktion. Er verwahrt sich dagegen, die nicht direkt mit der reinen Subsistenzproduktion zusammenhängenden Aktivitäten als Muße ("leisure") zu interpretieren und verweist darauf, daß alle kulturellen wie auch sonstigen kulturell bedingten existentiellen Erfordernisse des Lebens von Zeremonien bis zum gemeinsamen Hausbau zum Aufwand der Reproduktion (der Subsistenz) hinzuzuzählen sind. Doch auch wenn dieser Aufwand materiellen und nicht-materiellen Charakters mitberücksichtigt wird, ist nach Lam festzustellen, daß den Menschen viel Zeit für sonstige Aktivitäten zur Verfügung steht.

Die Darstellung der kontroversen Beiträge könnte hier noch um einige Beiträge von Politikern und Beamten der Administration aus Papua-Neuguinea verlängert werden. Da diese Beiträge aber an Erkenntnissen zur Debatte nichts Neues beitragen, soll die Rezeption der "subsistence affluence"-Debatte an dieser Stelle beendet werden.<sup>28</sup>

### Bewertung und Schlußfolgerung

Der hier nachvollzogene Diskurs über Subsistenzproduktion und Überfluß hat zur Erkenntnis geführt, daß es sich gerade in Papua-Neuguinea bei den Produktionsbedingungen um ein komplexes Geflecht von lokal unterschiedlichen Gegebenheiten, Strukturen und Sozialbeziehungen handelt. Dieses notwendige Feingefühl fehlte den Initiatoren des Terminus vom 'subsistence affluence', die als

Marktwirtschaftler und Vertreter einer in ihren Augen notwendigen, nahezu automatisch erfolgenden Anpassung wirtschaftlicher Strukturen einer unbedeutenden Peripherie in den weltwirtschaftlichen Zusammenhang nur das verfügbare Mehrpotential an Arbeit im Blick hatten.<sup>29</sup> Daß mit einer an marktwirtschaftlichen an Effizienzkriterien orientierten Zeitökonomie das ländliche wirtschaftliche Leben in Papua-Neuguinea nicht (ausreichend) erfaßt werden kann, hat vor allem der Beitrag von Lacey gezeigt, der die notwendige Komplementarität von Umweltbedingungen und kultureller 'Ausstattung' belegt. Unter ökonomischen Aktivitäten ist eben nicht nur die reine Gartenarbeit zu verstehen, sondern darüberhinaus weitere das Leben bestimmende Faktoren wie der Austausch von materiellen und immateriellen Gütern, kulturelle Aktivitäten, aber auch Konflikte mit Nachbarethnien. Daß darüberhinaus der Zeitaufwand der diese ganzen (Lebens-) Aspekte umfassenden Reproduktion geringer ist als in industrialisierten Gesellschaften, kann als gesichert gelten. Dieser Umstand dürfte dafür verantwortlich sein, in Abgrenzung zu unserem westlich kulturellen Kontext dieses 'mehr freie Zeit-Potential' positiv hervorzuheben, ohne gleichzeitig die Ambivalenz dieser (nicht nur) wirtschaftlichen Produktion zu betonen. Hierzu zählt der relative Unsicherheitsgrad der Versorgung ohne Vorratshaltung, auch wenn in Papua-Neuguinea niemals größere Hungerperioden bzw. -katastrophen auftraten.<sup>30</sup> Dazu zählt aber vor allem, daß trotz ausreichender mengenmäßiger Nahrungsversorgung der Gehalt der Nahrung für eine ausreichende Ernährung zu gering ist. Dies drückt sich aus in einer hohen Kindersterblichkeitsrate, einer geringen Lebenserwartung und Mangelkrankungen.<sup>31</sup> Die Tabelle II von Harris listet die Ursachen hierfür detailliert auf, wobei Unkenntnis in der Ernährung, damit zusammenhängende geringe Verfügbarkeit anderer Anbauprodukte, lokale Gegebenheiten aber auch kulturelle Prämissen (z.B. Tabus) für diesen Mangel ausreichender Ernährung primär verantwortlich sind (vgl. Anhang).

Hier und nicht in der abstrakten Absicht der Kommerzialisierung der Ökonomie läge die kurz- und mittelfristig realisierbare Chance, die Lebens- bzw. Ernährungsbedingungen des Großteils der Bevölkerung zu verbessern. Inwieweit das schon 1976 kurz nach der Unabhängigkeit von der Regierung Papua-Neuguineas propagierte Entwicklungsziel, die "highest priority will be given to the development of farming systems which sustain subsistence production per head"<sup>32</sup>, realisiert wurde, inwieweit die Lebensbedingungen des Subsistenzsektors wirklich verbessert wurden, kann an dieser Stelle nicht beurteilt werden. Erkennbar ist jedoch, daß angesichts dreier Dekaden meist erfolgloser Entwicklungsbemühungen und wachsender Probleme der Nahrungsversorgung in den 'Least- und 'Last Developed Countries' sich heute selbst bei internationalen Entwicklungshilfeorganisationen ein Paradigmenwechsel andeutet.<sup>33</sup> Dabei wird der subsistenz-wirtschaftlichen Grundbedürfnisbefriedigung - auch wenn sie langfristig keine sinnvolle normative Perspektive darstellt - ein weit größerer Stellenwert beigemessen, als dies bisher mit der nahezu ausschließlichen Orientierung auf eine agrarische Exportausweitung geschehen ist.<sup>34</sup>

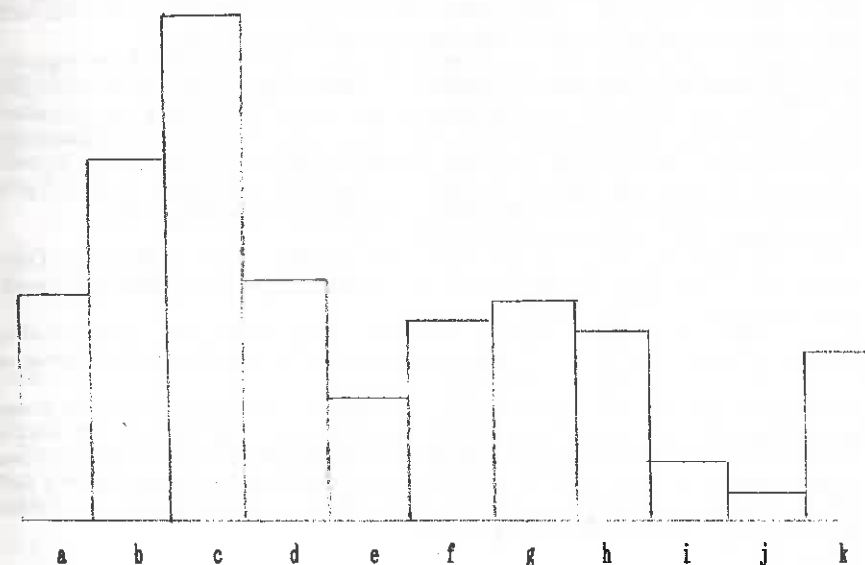
**Tabelle I: Distribution of Activity Patterns of Adult Persons**  
(Average male/female days per year)<sup>1</sup>

	Subsistence Production <sup>2</sup>	Export Crop- ping	Other Money Earning Activities	Social & Ceremonial Activities	All other Activi- ties <sup>3</sup>	Total
Salisbury, 1962 Village, Eastern High- lands Province	81	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
Crocombe & Hogbin, 1963 Village, Northern Province	76	4	30	84	32	226
Rimoldi, 1966 Village, Northern Province	89	3	-	58	6	156
Waddell & Krinks, 1968 1. Village, Northern Province	92	8	-	48	63	211
2. Village, Northern Province	117	5	-	38	66	226
Lea, 1969-70 Seven Villages in PNG	89	16	11	95	95	211
Clarke, 1971 Village, West. Highl. Prov.	115	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
Waddell, 1972 Village, Enga Province	129	10	18	58	30	245
Noulik, 1973 Three Villages, Milne Bay P.	83	15	1	51	n.a.	(150)
Two Villages, Madang Prov.	85	17	2	59	n.a.	(163)
Three Villages, Eastern Highlands Province	100	28	2	62	n.a.	(192)
Williamson & Sackett, 1973 Sample Survey of 81 copra smallholders	n.a.	20	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
Godyn, 1974 Sample Survey of 55 cocoa smallholders	n.a.	18	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
Howlett, 1976 Survey of 43 persons, Simbu Province	142	9	13	51	36	251
Anderson, 1977 Survey of 13 coffee-producing villages in Eastern and Western Highlands, and Simbu Prov.	n.a.	26	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.

Notes: 1) Based on a working period of ten hours. 2) Including construction and repair of houses and tools. 3) Including time spent for travel to various tasks, council works, devotion, sickness and caring for the sick etc.

Quelle: Lam 1982: 175 f.

**Tabelle II: Major Factors resulting in malnutrition,**  
as reported by Health Centres and Hospitals in 1971



- a) Insufficient or inadequate food available from gardens (not available to many squatter settlers).
- b) Restriction on food given to children/late introduction of solid foods. Taboos.
- c) Lack of knowledge in families and poor choice of foods.
- d) Economic problems and poor budgeting.
- e) Not enough variety of food in some areas.
- f) Insufficient breast milk in mothers on poor diet/old age/too many children.
- g) Worm infestations and malaria/TB - precipitated by such infestations and by infections. Gastrointestinal infections - poor environmental sanitation.
- h) Lack of protein intake.
- i) Pregnancy/large numbers of children in family.
- j) Traditional methods of subsistence farming inadequate. No time for elaborate food preparation/great distance of house from garden.
- k) Social and cultural factors: I) husband drawing regular wages and not giving money to the family; II) mother refusing to breast-feed babies because of a superstitious belief she has been poisoned; III) maternal death and adoption; IV) parents not controlling food intake of children; V) child left in care of grandmother while mother works.

Quelle: Harris 1982, 29 f.

## Anmerkungen

- 1) Nach Angaben der Weltbank von 1988 (Bd.1, S.13) leben 88% der Bevölkerung in ruralen Gebieten, d.h. 82% in ruralen Dörfern und 6% in ruralen Nichtdörfern wie Plantagen und Minen. Macewan (o.D., S.3) dagegen verweist auf die Ergebnisse des Zensus von 1971, nach dem zu diesem Zeitpunkt 79% der Bevölkerung in ruralen Gebieten lebten.
- 2) Unter Subsistenzproduktion oder -wirtschaft ist die primär oder ausschließlich der Eigenversorgung dienende landwirtschaftliche Produktion zu verstehen. Vgl. hierzu auch die umfangreichen Arbeiten der Bielefelder Entwicklungssoziologen, die die Verflechtung von agrarischer Subsistenzproduktion und monetärem Sektor, subsumiert in dem Terminus der Subsistenzwirtschaft, zum Thema haben (Elwert et al. 1981, Elwert, Pett 1983, Evers 1987). Dieser theoretische Ansatz ist allerdings aufgrund der nur sehr begrenzten Ausprägung peripher-kapitalistischer Deformationen in Papua-Neuguinea nur sehr eingeschränkt aussagekräftig.
- 3) Kocher-Schmidt 1987, S.331ff., auch Godelier 1987, S.31f.
- 4) Löffler 1983, S.289, Fisk 1966, S.23, Rath 1988, S.264. Verwendet wurde der Begriff des Überflusses auch in der Arbeit von Sahlins, die die Ökonomie sogenannter "stone-age"-Gesellschaften analysiert (1972, bes. S.1-39).
- 5) So auch Rath in der jüngsten deutschen Publikation zu Papua-Neuguinea mit sozialwissenschaftlicher Orientierung, der den Terminus anführt und auf die zugrundeliegende Diskussion hinweist, ohne diese zu erläutern (1989, S.13).
- 6) Schon 1976 wurden 23% der gesamten im Land konsumierten Nahrung importiert. 24% kamen aus einheimischer Produktion, die landesintern vermarktet wurde und nur noch 53% wurden über Subsistenzproduktion konsumiert. 57% der Nahrungsmimporte entfallen auf den ländlichen Raum (Carrad et al. o.D., S.4-5). Wobei letztere Angabe nicht darüber hinwegtäuschen darf, daß die ländliche Substituierung der Nahrung durch Importe zeitlich auf Phasen von Geldeinkünften während der Ernteperioden begrenzt ist.
- 7) Golson o.D., S.55.
- 8) Chowning 1977, S.32, vgl. auch Lam 1982, S.174.
- 9) Brookfield, Hart 1971, S.84.
- 10) vgl. Chowning a.a.O., S.30ff.
- 11) Fisk 1966, S.23f.
- 12) Fisk 1971, S.368, Anm.2.
- 13) Eine erste kritisch geführte Diskussion kolonialer Modernisierung Papua-Neuguineas fand ab 1968 in der australischen Zeitschrift *New Guinea and Australia, the Pacific and South-East Asia* statt (3(1968/9)4 ff.).
- 14) Die partielle Übernahme von Regierungsverantwortung durch papua-neuguineanische Politiker erfolgte im Dezember 1972.
- 15) Stent, Webb 1975, S.523.
- 16) Gupta 1977.
- 17) Gupta bezieht sich hier auf S.3f. auf die Arbeit von Venkatachalam, P.S. (*A Study of Diet, Nutrition and Health of the People of the Chimbu area*, Department of Health, Konedobu/Port Moresby, 1962).
- 18) Es handelt sich dabei um die Studie von J.N. Lambert für das Department of Health (*Trends in Food Consumption Patterns in Chimbu 1956-1975*, Konedobu/Port Moresby 1976), zit. auf S.4.
- 19) Herlihy, J., "The Implementation of District Planning in the Maprik Sub-District", *Yagl-Ambu* März 1975 S.19, zit. ebenda.
- 20) Zitiert aus der unveröffentlichten Dissertation von Conroy, J.O., *Education, Employment and Migration*, University of PNG 1974 (ebenda).
- 21) Vgl. Lacey o.D., S.65ff.
- 22) Forge, A., "Normative factors in the settlement size of neolithic cultivators (New Guinea)", Ucko, R. et al. (eds.), *Man, Settlement & Urbanism*, London, 1972, hier S.370, zit. von Lacey auf S.77.
- 23) Ebenda, S.78.
- 24) Vgl. Lam 1982, S.173ff.

- 25) Ebenda, S.177.
- 26) Salisbury, R.F., *From Stone to Steel*, Melbourne, 1962 (S.145-8).
- 27) Chowning stellt explizit diesen Zusammenhang her (a.a.O.: 29).
- 28) Zu dieser Art Beiträge zählt zum Beispiel der Vortrag von Bai auf dem 15. Waigani-Seminar. Der Autor referiert über "The Myth of 'affluent subsistence'", ohne Argumente vorzuweisen, preist dagegen umso mehr die Verbreitung der Cash-Ökonomie als primäre Entwicklungsaufgabe (vgl. Bai 1985, S.326 ff.).
- 29) Vgl. hierzu die Kritik an der bis heute in Papua-Neuguinea vorherrschenden Ausrichtung der wirtschaftswissenschaftlichen Lehre und Politikberatung von dem Anthropologen Gregory 1980, S.95f.
- 30) Hungerkatastrophen aufgrund klimatischer Ausnahmebedingungen sind im Hochland in den Jahren 1962 und 1972 vorgekommen (Godelier 1975, S.64). Gerade im Hochland aber sind hohe Bevölkerungsdichte und Anbau von cash-crops zum Teil auf Kosten der Subsistenzproduktion dafür mitverantwortlich zu machen (Brookfield 1973, S.139).
- 31) Vgl. The World Bank 1988 Bd.1, S.IX.
- 32) Central Planning Office 1976, S.25.
- 33) Vgl. The World Bank 1989, S.8f., S.89ff., United Nations 1989, S.36ff.
- 34) Vgl. hierzu auch Hein 1985, S.47.

## Literaturliste

- Bai, Brown, "Strategies for Agricultural Self Sufficiency in the 1980s", in: King, Peter et al. (ed.), *From Rhetoric to Reality*, 15th Waigani Seminar, University of PNG Waigani 1985, S.326-334.
- Brookfield, Harold (ed.), *The Pacific in Transition*, London 1973.
- Carrad, B. et al., *Papua New Guinea's Food Problems*, Department of Primary Industry and University of PNG, o.O. o.D. (1981).
- Central Planning Office (of PNG), *The Post-Independence National Development Strategy*, Waigani 27.10.1976.
- Chowning, Ann, *An Introduction to the Peoples and Cultures of Melanesia*, Menlo Park (California) 1977.
- Elwert, Georg, et al. (Hg.), *Subsistenzproduktion und Akkumulation*, Saarbrücken 1981 (2.Aufl.).
- Elwert, Georg, Pett, Roland (Hg.), *Afrika zwischen Subsistenzökonomie und Imperialismus*, Frankfurt 1983.
- Evers, Hans-Dieter, "Subsistenzproduktion, Markt und Staat", *Geographische Rundschau*, 39(1987)3, S.136-140.
- Fisk, E.K., "The Economic Structure", in: ebenda (ed.), *New Guinea and the Threshold*, Canberra 1966, S.23-43.
- ders., "Labor Absorption Capacity of Subsistence Agriculture", in: *Economic Record*, 47.1971, S.366-378.
- Godelier, Maurice, "Reflexions sur certains aspects de l'évolution actuelle de la Nouvelle-Guinée", in: Barrau, Jacques, *Environnements naturels, sociétés humaines et développement en Papua-Nouvelle-Guinée*, Paris 1975, S.59-71.
- ders., *Die Produktion der Großen Männer*, Frankfurt 1987.
- Golson, Jack, "New Guinea Agricultural History: a Case Study", in: Denoon, Donald and Snowden, Catherine, *A Time to Plant and a Time to Uproot A History of Agriculture in Papua New Guinea*, o.O. o.D. (1981), S.55-64.
- Gregory, Chris, *Book Review of Development and Dependency, The Political Economy of PNG by Amarshi et al.* In: Bowyang, 4.1980, S.95-113.
- Gupta, D.B., *Labour Supplies in Papua New Guinea; a brief Critique of Fisk*, Discussion Paper, University of PNG 1977 (unpublished).
- Harris, G.T., *Subsistence Agriculture and Nutrition in Papua New Guinea: A Research Review*, Institute of Applied Social and Economic Research Discussion Paper No.42, Boroko 1982.
- Hein, W., "Konstitutionsbedingungen einer kritischen Entwicklungstheorie", in: Nuscheler, F. (Hg.), *PSV-Sonderheft Nr.16* Opladen 1985, S.27-55.
- Kocher-Schmid, Christin, "Traditioneller Handel in Neuguinea", in: Münzel, Mark, *Neuguinea. Nutzung und Deutung der Umwelt*, Ausstellungskatalog Museum für Völkerkunde, Frankfurt 1987, S.331-347.



- Lacey, Roderic, "Agricultural Production on the Eve of Colonialism", in: Denoon & Snowden, a.a.O. S.65-84.
- Lam, N.V., "A Note on the Nature and Extent of Subsistence Surplus in Papua New Guinea", in: *Pacific Viewpoint*, 23.1982, 2, S.173-185.
- Löffler, Ernst, "Papua Neuguinea", in: Nohlen, Dieter, Nuscheler, Franz, *Handbuch der Dritten Welt*, Bd.8, Hamburg 1983, S.286-301.
- Macewan, J.M., *Agriculture in the Economy: Subsistence Agriculture*, Department of Primary Industry, o.O. o.D. (1981).
- Rath, Günter, "Papua-Neuguinea - Profil und Probleme eines südpazifischen Entwicklungslandes", in: Krosigk, F. et al., *Südsee - Inselwelt im Umbruch*, Erlangen 1988, S.261-311.
- ders., *Papua-Neuguinea. Ein südpazifisches Entwicklungsland auf dem Weg in das Jahr 2000*, Hamburg 1989.
- Sahlins, Marshall, *Stone Age Economics*, Chicago 1972.
- Stent, W.R., Webb, L.R., "Subsistence Affluence and Market Economy in Papua New Guinea", in: *The Economic Record*, 51.1975, 136, S.522-539.
- United Nations, *The Least Developed Countries. 1988 Report*, New York 1989.
- The World Bank, *Papua New Guinea. Policies and Prospects for Sustained and Broad-Based Growth*, 2 Bände, Washington D.C. 1988.
- The World Bank, *Sub-Saharan Africa: from Crisis to Sustainable Growth*, Washington D.C. 1989.

## China's Changing Disease Pattern and Epidemiologic Transition

Erika Platte

Epidemiologic transition constitutes the underlying factor of demographic transition, as the cause structure of death is closely associated with the levels of mortality and average life expectancy. During this process the proportion of deaths from acute infectious diseases decreases along with a decline of mortality rates, whereas the proportion of deaths from chronic degenerative diseases increases. In the transition from high to low mortality different causes of death have made varying contributions to declines in mortality. Research has shown that in the developing countries roughly 80 per cent of the total drop in the crude death rate is attributable to declining mortality from acute infectious diseases, led by respiratory diseases and in descending order of importance followed by tuberculosis (TB), other acute infectious diseases, and diarrheal diseases.<sup>1</sup> While deaths from infectious and parasitic diseases prevail among the young population, degenerative disorders mainly afflict the middle- and older-age groups. Thus changes in the disease pattern have been accompanied by mortality reductions primarily among infants, children and young adults.

This article examines China's changing disease pattern from the founding of the People's Republic of China (PRC) in 1949 up to the present. In the 1970s, chronic degenerative diseases are shown to have replaced acute infectious diseases as the major causes of morbidity and mortality. The country's epidemiologic transition began in the very large cities, where it is currently approaching the disease pattern obtaining in the developed world. Even though the cause structure of death is now basically the same for both urban and rural areas, about twice as many people die from acute infectious diseases in the countryside. Present-day China is found to be plagued with lingering problems and comebacks of certain acute infectious diseases.

### Leading Causes of Death: Acute Infectious Diseases

In old China, malnutrition often transformed relatively mild diseases into fatal events. Diseases of the respiratory system, infectious diseases, TB, and diseases of the digestive tract, in that order, were the main causes of death prior to China's epidemiologic transition more than three decades ago. The data for thirteen selected cities and areas including Beijing in Table 1 reveal that in 1957 these top four killers accounted for some 40 per cent of all deaths. The fact that the ten major causes of death add up to only about two-thirds of total deaths, leaving a substantial portion of ill-defined or unknown causes, displays a shortcoming typical of cause-specific mortality statistics in developing countries. Moreover, the figures for these few selected cities appear to be representative of the urban districts of major municipalities rather than China's urban area as a whole.<sup>2</sup> However, these are the only useful data available for the immediate post-1949 period. A sample survey for the rural areas does not even exist. It is

only since 1973 that special statisticians have been assigned in selected cities and counties to work full-time on ascertaining causes of death. This routine reporting has gradually expanded to cover an increasing number of surveillance points.<sup>3</sup>

Data from China's first national cancer mortality survey reveal that during the 1973-75 period diseases of the respiratory system, acute infectious diseases, TB and diseases of the digestive tract combined contributed 38.9 per cent to all causes of death compared with the share of the chronic degenerative diseases of 35.8 per cent.<sup>4</sup> At that stage, the nation's cause structure of death still bore a strong similarity to that of the developing world, although the turning point had almost been reached. In fact, for some time prior to the 1973-75 period, chronic degenerative diseases had already been the major causes of morbidity and mortality in urban China. In the years between 1974 and 1978 they also became the principal health problems in most of the rural areas.<sup>5</sup>

### New Leading Causes of Death: Chronic Degenerative Diseases

China's successful battle against acute infectious diseases has resulted in the emergence of new leading causes of morbidity and mortality, with chronic degenerative disorders becoming major concerns. Table 1 shows that by 1982, based on a sample survey of twenty selected cities and areas including Beijing, the once leading killers had become minor causes of death, contributing as little as 15.1 per cent to all deaths. Acute infectious diseases, the number two killer immediately after 1949, had been eliminated from the top ten list. In Beijing it fell from first place in 1951 to tenth place in 1983.<sup>6</sup> By contrast, the proportion of deaths from cardiovascular diseases (heart diseases), cerebrovascular diseases (strokes) and malignant neoplasms (cancer) increased from less than 20 per cent to more than 60 per cent between 1957 and 1982. In the city proper of Beijing, for example, 71.3 per cent of the total deaths in 1979 were caused by these three principal degenerative diseases.<sup>7</sup> In other words, mortality from modern diseases has been substituted for mortality from pandemics of infection.

The 1982 urban data are likely to be more reliable than those of 1957 for two reasons. Firstly, they stem from twenty selected surveillance points compared with thirteen in 1957, and secondly, the proportion of ill-defined or unknown causes of death has been reduced to a small percentage generally observed even in cause-specific mortality statistics in developed countries. Selective as it may be, the empirical evidence available for China illustrates the dramatic changes that have taken place in the relative ranking of causes of death which is due in part to an absolute decline in the mortality rate from the former four major killers, and in part to an increase in the mortality rate from degenerative diseases. This transformation is referred to as epidemiologic transition.

As shown in Table 2, the cause structure of death is now basically the same for both urban and rural China except that in the latter infectious diseases still occupy ninth place on the list of the ten top killers. It should, however, be noted that the rural statistics must be viewed with caution. They clearly are not typical of China's countryside, because they stem from forty-nine selected counties and communes in Shanghai and various provinces including Jiangsu, thus overrepre-

senting relatively well-off areas. There is likely to be little information of this nature in the remote border regions of the economically less developed Southwest and Northwest of the country. These areas, accounting for perhaps up to one-fifth of the nation's total population, are presumably only just beginning their epidemiologic transition. This uneven transformation across a vast territory is the reason why data on cause-specific mortality have not yet been aggregated at the national level.

As shown in Table 1 for urban China, the greatest contribution to declines in mortality has come from infectious diseases, in particular TB, followed by respiratory disorders. In 1957, out of every hundred deaths, there were fifteen people who died from infectious diseases including TB, but excluding respiratory and digestive diseases. By 1982, infectious diseases had been reduced to levels near zero in the cities, where they were not even listed any longer as a major killer. However, in the countryside they continued to be responsible for two to three deaths out of every hundred. People dying from TB accounted for 2.0 and 4.2 per cent of all deaths in urban and rural China respectively.

### China's Cause Structure of Death in Global Perspective

China's epidemiologic transition began in the very large cities, first and foremost in Shanghai, Beijing and Tianjin. It is in these places that the process is currently approaching the stage obtaining in the developed world. Judging from the scanty empirical evidence, urban China appears to have entered the final phase of its epidemiologic transition. In fact, the present mortality pattern in highly industrialised countries, such as Japan, is remarkably similar. There, heart diseases, strokes and cancers accounted for 65.4 per cent of all deaths in 1982, compared with 63.9 per cent in selected cities in China. By contrast, 15.1 per cent and 23.9 per cent of total deaths were attributable to the former major killers of infectious diseases, respiratory diseases, TB and digestive diseases in Japan and China respectively.<sup>8</sup>

As more than 80 per cent of China's population lives in the countryside, statistics on rural rather than urban areas have been chosen in Table 3 to view the PRC's epidemiologic transition in global perspective. A comparison with Sri Lanka, Japan and the United States shows that, while China's current cause of death structure fits in between that of the undeveloped and developed countries, it clearly bears the characteristics of the latter rather than the former. Although TB continues to contribute an exceptionally high share to total deaths and the proportion of respiratory diseases in all deaths continues to be relatively high, the fact remains that also in rural China mortality from chronic degenerative diseases has been substituted for mortality from acute infectious diseases.

### Disease Problems of the Past and some Comebacks

In the 1950s, the Chinese government launched nationwide campaigns aimed at the control of selective communicable diseases, one of the first being venereal diseases (VD). They used to be most serious in the minority nationality areas,



where they continuously decimated the population. Great success was soon achieved by giving those ethnic people free medical care. There was also a high prevalence of syphilis and gonorrhea among the prostitutes in the cities. The ban on prostitution proved to be an effective measure taken in the antivenereal campaign.

But more than 20 years after its 1964 claim to have virtually stamped out VD, China has had to renew its efforts to combat these sometimes fatal diseases. The main reasons for the re-emergence of VD are claimed to be in part the influx of tourists having brought the virus into China, and in part the occurrence of promiscuous behaviour in the country.<sup>9</sup> Most sufferers are said to be under the age of twenty,<sup>10</sup> and more than 70 per cent of the patients are male, according to a survey by the National Research and Consultancy Committee for Prevention and Treatment of VD.<sup>11</sup> Deng Xiaoping is reported as equating these problems with flies that enter a room when a window is opened by arguing that "you can put up with the flies, but you cannot do without fresh air."<sup>12</sup> However, since it has not made investigatory and medical studies of VD for about 20 years,<sup>13</sup> China is ill-prepared to cope with these particular re-emerging health problems.

A number of deadly infectious diseases were almost completely eliminated by the end-1950s. In early 1983 China claimed to have effectively prevented and controlled plague since 1955.<sup>14</sup> In fact, there were no plague deaths in 1984, but three years later the disease killed two people and affected another five in inland China.<sup>15</sup> Even places where plague has not existed for 20 to 30 years, such as Heilongjiang Province, are seeing a comeback of this endemic disease.<sup>16</sup>

Smallpox, which probably had an incidence of 200 per 100,000 population before 1949, was eradicated in 1960, with the last cases cured in Xizang Autonomous Region (Tibet) and Yunnan Province<sup>17</sup> - long before it was eliminated from the world in 1977. Cholera has been basically wiped out, with only two cases of mortality reported in 1979.<sup>18</sup> Relapsing fever and typhus are still occasionally found in some places.<sup>19</sup> There were one and two deaths from typhus in 1980 and 1981 respectively, as shown in Table 4.

In old China, TB was the greatest single cause of death among adults, especially in densely populated cities, with a mortality rate exceeding 200 per 100,000 population. This may explain why, although an infectious disease of the respiratory system, it has invariably been listed as a separate primary cause of death. The prevalence of TB had earned China the nickname "sick man of the East." Following the establishment of the PRC, a nationwide control network of anti-TB organisations was set up to combat the disease. Measures have included regular mass chest examinations, BCG vaccinations and treatment programs. As a result, TB mortality declined during the three decades after 1949 by 80-90 per cent in the cities and about 50 per cent in the countryside.<sup>20</sup>

The biggest progress in TB prevention and cure has been registered in Shanghai, Beijing and Tianjin. In urban Beijing, TB deaths as a proportion of total deaths dropped from 16.3 per cent in 1949 to 1.7 per cent in 1981<sup>21</sup> which indicates a disproportionately high contribution of this particular cause of death to mortality decline. During the 1949-79 period, mortality from TB in the entire municipality fell from 230 per 100,000 population to 10 per 100,000.<sup>22</sup>

However, since more than 80 per cent of the Chinese population lives in the countryside, urban statistics are misleading. A national sample survey of TB infection carried out in 1979 revealed that this disease is still a major health

concern in modern China. A morbidity rate of 717 cases per 100,000 population by far exceeded that of any other infectious disease. While Shanghai, Tianjin and Beijing had substantially lower levels, in Xinjiang Autonomous Region, Tibet, Heilongjiang and Ningxia Autonomous Region they were markedly higher.<sup>23</sup> By implication, at that time China still had about 7 million TB patients. The disease has become a national priority, and a second survey was completed in 1985. While the number of reported TB cases was down to 5.7 million, the mortality rate had risen to 34 per 100,000 population,<sup>24</sup> compared with 28.3 in selected counties in 1982.<sup>25</sup> But according to Cui Yueli, then Minister of Public Health, TB could be brought under control by 1995 if medical facilities were built and upgraded in the minority areas.<sup>26</sup>

The reduction in TB mortality has brought about two interesting changes in the mortality pattern of the disease. Firstly, there are now substantially more deaths from TB among the peasants than among the city dwellers. As Table 2 shows, in 1982 TB was the 7th and 8th leading killer in rural and urban China respectively. Secondly, the highest TB mortality is now in the older age groups. In Beijing, for example, the average age of death from the disease rose from 28.5 years to 66.8 years during the 1949-79 period.<sup>27</sup> In a similar vein, in Shanghai County most deaths from TB now occur above age 50, accounting for more than 80 per cent of the total mortality from the disease.<sup>28</sup>

China's National Program for Agricultural Development 1956-1967 included the elimination of the five most menacing parasitic diseases leishmaniasis (kala-azar), malaria, schistosomiasis (snail fever), filariasis and ancylostomiasis (hookworm).<sup>29</sup> However, unlike in the case of the other most serious infectious diseases, their downward trend was gradual.

The bulk of kala-azar victims used to be children less than 10 years of age,<sup>30</sup> with a fatality rate among the 1-10 age group of 50 per cent in 1950.<sup>31</sup> As shown in Tables 4 and 5, the disease has been basically wiped out in China, while according to a report released recently by the World Health Organisation the number of patients suffering from kala-azar has risen in most countries where the disease is endemic.<sup>32</sup>

In 1950, when the antimalaria campaign was launched, about 30 million people are estimated to have been infected with malaria which was endemic in 70 per cent of China's territory.<sup>33</sup> The disease was at its worst in 1960 and 1961, when about 40 million Chinese had it. By the early 1980s, the number of cases reported had dropped to just over 3 million, and in 1986 there were only 364,000 malaria patients. The total number of people suffering from the disease is estimated to have decreased by 30 per cent between 1986 and 1987 to the lowest level ever.<sup>34</sup> Most importantly, as shown in Table 4, mortality related to malaria has been reduced to a negligible level.

Snail fever, which used to affect 11 million people, is no longer such a great danger. By the mid-1980s, 10 million of its victims had been cured,<sup>35</sup> and of the 372 counties and cities which were infested by the fever about 124 had eliminated the disease and another 154 had fundamentally controlled it.<sup>36</sup> In other words, snail fever had been virtually stamped out in some 75 per cent of the troubled areas. However, according to a recent report, China has launched a new anti-snail fever campaign. The disease has made a comeback in South China as a



result of the country relaxing its efforts to combat it and the growth of water conservancy facilities.<sup>37</sup> Investigations across the country show that the epidemic area of snail fever is continuously expanding.<sup>38</sup>

In over 80 per cent of the originally affected counties and cities filariasis, spread by mosquitos, has been eliminated.<sup>39</sup> By 1990, China plans to bring under control nationwide endemic diseases including filariasis.<sup>40</sup>

Improved environmental sanitation has presumably wiped out hookworm, since it is no longer listed among China's major parasitic diseases.<sup>41</sup>

Finally, leprosy, although neither a main cause of death nor highly contagious, should be mentioned in view of its drain on the country's health system. Treatment includes the care for ulcers, reconstructive surgery of deformities and the making of prostheses. China's nationwide leprosy preventive and treatment program was established in 1957.<sup>42</sup> Within three decades the number of patients suffering from the disease declined from 500,000 to about 70,000.<sup>43</sup> By 1980 the morbidity rate had dropped to 14 per 100,000 population. The tasks faced by the antileprosy campaign in the future consists in preventing a relapse of the disease and finding the very few undiscovered cases.<sup>44</sup> China aims to eliminate this scourge of mankind by 1997, the centenary of the first International Leprosy Meeting.<sup>45</sup>

#### Current Target Diseases: Childhood Diseases

Children are most vulnerable to infectious diseases and even when they have already developed an adequately functioning immune system, they are still predisposed to them. On first exposure to a virus, the child may or may not contract the disease. In either case, children develop a permanent immunity to any further exposure and progressively gather protection against viral infections as they grow older.

After the founding of the PRC, child health care has made significant progress as a priority program in health. China now boasts an impressive record on morbidity and mortality reductions of the six main childhood diseases - poliomyelitis, pertussis (whooping cough), diphtheria, measles, neonatal tetanus, and TB - which is reflected in the striking decline in child mortality levels. In Beijing, for example, the child death rate dropped from 124 per 1,000 births in the 1950s to 10 in 1985.<sup>46</sup>

Great strides have been made in disease prevention work in reducing morbidity by artificially inducing resistance to infections. Pediatricians and immunologists immediately set to work to produce vaccines and sera to prevent childhood diseases. A comprehensive immunisation program sets out strict stipulations for each age group. Every child has a health card which is kept by the health care department of the respective hospital. Immunisations have reduced the risk of dying at the age of maximum exposure to infectious diseases. But China has perhaps been equally successful in reducing the case fatalities of illnesses that did occur. Death from some of them is relatively easy to prevent by seeking early hospitalisation or proper medication. Dissemination of information on how to overcome highly fatal diseases has greatly contributed to the increased survival rates of sick children.

At a national planning immunisation meeting held in Hubei Province in September 1982 under the auspices of the Ministry of Public Health China adopted a 1982-90 national immunisation planning program.<sup>47</sup> Under this program the PRC is committed to immunise 85 per cent of children under one in every province by 1988 and 85 per cent in every county by 1990 in order to control and eradicate the six main childhood diseases which are vaccine-preventable.<sup>48</sup> In fact, they represent the target diseases of the World Health Organisation Expanded Program on Immunisation (EPI).<sup>49</sup> Shanghai, Beijing as well as the provinces of Jiangsu, Jilin and Zhejiang have achieved the goal a year ahead of schedule, while in the remote minority areas and old revolutionary bases EPI still lags behind.<sup>50</sup>

Morbidity of TB among children, the second highest next to measles, has dropped steadily. In Shanghai, for instance, it fell from 120 per 100,000 population in 1957 to 50 in 1965 and to 20 in 1972.<sup>51</sup> In Beijing, TB mortality among the 0-4 age group decreased from 271 per 100,000 in 1949 to zero in the 1970s, with the increase in the percentage of the newborn given BCG vaccinations.<sup>52</sup> In 1985, there had not been a single child under the age of fifteen to suffer from TB or a single child under the age of fourteen to die from the disease in the municipalities of Shanghai, Beijing and Tianjin for five years in succession.<sup>53</sup>

Before 1949, neonatal tetanus constituted a major cause of infant mortality in China. Due to maternal vaccination during pregnancy and improved methods of childbirth this fatal disease has become a rarity. According to data from the health departments in Shanghai's Luwan urban district, out of every hundred deaths among newborn babies in 1952 there were nine who died of tetanus. But by 1978, the disease had entirely disappeared from the list of major killers. Statistics for numerous cities and provinces are claimed to be similar.<sup>54</sup> Especially in the rural areas, where barefoot doctors have become responsible for modern methods of delivery, the incidence of neonatal tetanus has been decidedly lowered.<sup>55</sup>

As in the remainder of the developing countries, measles used to be the most important cause of childhood morbidity and mortality in China. Mass vaccination began in 1969, when the incidence was about 3,000 per 100,000 population.<sup>56</sup> In Shanghai, the number of infections dropped to 2.1 per 100,000 in 1983,<sup>57</sup> whereas at the national level it has remained constant at 200-300 cases per 100,000<sup>58</sup> in spite of the regular immunisation of children. However, due to a marked decline in the fatality rate from 6.5 per cent in 1950<sup>59</sup> to a small fraction of one per cent in 1980-81<sup>60</sup> it has ceased to constitute a major cause of childhood mortality.

Poliomyelitis is the major cause of lameness in many developing countries, with a fatality rate as high as 10 per cent.<sup>61</sup> In 1978, about 50 per cent of the infections occurred in the provinces of Jiangxi, Fujian and Zhejiang. Shanghai reported twelve and twenty-seven cases in 1978 and 1979 respectively.<sup>62</sup> The disease has been gradually brought under control, with a morbidity of 0.16 per 100,000 population reported for 1984.<sup>63</sup>

Among vaccine-preventable diseases, whooping cough ranks second only to measles as a cause of serious childhood illness in developing countries.<sup>64</sup> As shown in Tables 4 and 5, although morbidity of whooping cough has been reduced far below that of measles in China, there are now more deaths from the former than from the latter due to its higher fatality rate.

By 1984, diphtheria infection in China had fallen to 0.33 per 100,000 population.<sup>65</sup> In 1982, Shanghai reported that it had not experienced a single case of morbidity since 1978.<sup>66</sup> In a similar vein, in 1983 Tianjin claimed to have had no cases of the disease since 1977.<sup>67</sup> But due to a fairly high fatality rate of nearly 10 per cent diphtheria continues to be a major public health concern.

### Lingering Problems of Infectious Diseases

Despite the shift in the cause structure of death from acute infectious to chronic degenerative diseases certain infectious diseases remain national health problems, affecting more than 15 million people.<sup>68</sup> Even though deaths from respiratory diseases have declined drastically, Table 2 shows that they were still a major health concern in the early 1980s with some ten deaths out of every hundred. In spite of China's efforts at pollution control the problem of air-pollution-related respiratory illnesses appears to be growing.<sup>69</sup>

Intestinal disorders, in particular dysentery and viral hepatitis, have been lagging behind the general downward trend of morbidity. The total number of reported cases increased during the 1974-81 period, and it was only due to a decline in the fatality rates that the death toll dropped.<sup>70</sup> As shown in Tables 4 and 5, in 1981 dysentery was the most frequently reported communicable disease with the highest number of deaths. But with improvements in drinking water sanitation and better management of human excreta further reductions in the morbidity of infectious enteric diseases are likely to be achieved. In fact, in the two years following the first national health and epidemic conference in 1983 the number of patients suffering from dysentery, viral hepatitis and typhoid are said to have dropped significantly.<sup>71</sup>

However, starting in 1986 various places, including Xinjiang, Tianjin and Shanghai, have been reporting the spread of viral hepatitis to epidemic proportions.<sup>72</sup> Especially since the beginning of 1988 epidemic diseases of the digestive system, generally closely connected with food sanitation, have apparently become serious both in the countryside and in the cities.<sup>73</sup> This goes to show that fecal-born diseases are a lingering health problem in China.

### The Emergence of Chronic Degenerative Diseases

For most of the past, the emphasis of China's public health program has been on the control of acute infectious and parasitic diseases and on improved prenatal and postnatal care of mothers and infants. But as the result of the changing pattern of the cause structure of death the focus has been gradually shifting to the treatment of the chronic degenerative diseases of older age, especially heart diseases, strokes and cancer. As shown in Table 2, heart diseases have become the leading killer in rural China, while more people die from strokes in the urban areas. Interestingly enough, as shown in Table 3, mortality rates of stroke in China are higher than those in the United States of America but close to those in Japan. Cancer is now the third leading cause of death in both the countryside and the cities. The increase of those man-made diseases has been attributed largely to the improvement of living standards and improper diet habit, the worsening of industrial pollution and the growing tension of modern life in China.

**Heart diseases and stroke:** The four major categories of heart disease in the PRC are hypertension, coronary heart disease, rheumatic heart disease and pulmonary heart disease. Great attention has been paid to hypertension because of its positive relationship with the incidence of strokes and heart conditions. China has 30 million people suffering from the disorder.<sup>74</sup> The incidence of hypertension varies considerably across the country, generally being much higher in the North and Northeast than in the South which is attributed to the saltier northern diet and the heavier physique of the northern worker.<sup>75</sup> According to data collected from a nationwide hypertension screening conducted in 1979-80, the highest morbidity was in Tibet and Beijing, and the lowest in the provinces of Qinghai and Guizhou.<sup>76</sup> In Tibet, the high incidence is apparently due to an excessive salt intake.<sup>77</sup> Urban populations tend to have a higher rate rising markedly in the 35-45 age group, while this rise is delayed for ten years among the rural population.<sup>78</sup> In 1959, the total hypertension rate was 5.11 per cent, compared with 7.73 per cent in 1979-80,<sup>79</sup> implying a 50 per cent increase during the 20-year period. Hypertension is now the first or second most frequent reason for medical consultations or sick leaves.<sup>80</sup>

A national survey has yet to be carried out to determine the relative proportions of China's four major categories of heart disease. Microlevel investigations suggest that developments tend towards the pattern obtaining in industrialised countries, where coronary heart disease is the leading cause of death, while rheumatic heart disease has become less common.<sup>81</sup> In China's major cities, namely Beijing, Shanghai and Tianjin, coronary heart disease is clearly on the increase, although morbidity and mortality rates are still comparatively low.<sup>82</sup> According to statistics from fifteen cities, Tianjin has the highest death rates among patients with coronary heart disease.<sup>83</sup> In Shanghai, the leading position of rheumatic heart disease was substituted by coronary heart disease a few years ago.<sup>84</sup>

**Cancer:** The results of a nationwide study on the distribution and mortality of fourteen kinds of cancer among China's population over the 1973-75 period, released by the Institute of Oncology under the Chinese Academy of Medical Sciences, revealed cancer as the second leading cause of death for males and the third for females.<sup>85</sup> As shown in Table 6, the total cancer mortality rate for women was only 54.27 per 100,000 population, compared with 80.17 for men. In each of the sites, mortality is greater in men than women, but the latter also suffer from cervix and breast cancer. In the early 1980s, seventeen provinces, autonomous regions and municipalities including Shanghai, Nanjing, Guangzhou, Dalian and Hangzhou reported cancer even as the prime killer.<sup>86</sup>

The national survey revealed higher overall cancer mortality rates in cities than in rural areas, and the bigger the city, the higher the percentage of people dying from the disease. Urban China has markedly higher death rates than rural China for lung cancer, led by Shanghai, Beijing, Tianjin and the three economically highly developed provinces of Northeast China<sup>87</sup> which indicates a correlation between mortality from lung cancer and industrialisation. The geographic distribution of cancer in China's population has distinct epidemiological characteristics. Each type tends to have its own distribution pattern, with some commonly occurring throughout the country and others displaying substantial regional variations.



The high risk areas for stomach cancer, the leading killer for both males and females, are the northwestern and coastal regions. Esophageal cancer, second and third in mortality for males and females respectively, has a high prevalence in the area at the convergence of Henan, Hebei and Shanxi Provinces in North China. Liver cancer, the third and fourth leading causes of death for males and females respectively, is concentrated along the southeast coast, especially in Shanghai.<sup>88</sup> Carcinoma of the nasopharynx occurs mainly in the south of Guangdong Province, with mortality decreasing northwards.<sup>89</sup> These four regional types are believed to be environmentally influenced and directly related to local eating habits<sup>90</sup> and therefore potentially controllable.

After the 1974 International Cancer Congress, China established a system of site-specificity whereby a city specialises in the type of malignant tumour which has a very high incidence in the area.<sup>91</sup> As cancer is believed to have a multiplicity of causes which cannot be easily identified, Chinese doctors concentrate on early detection rather than prevention.<sup>92</sup> However, even in Shanghai, where facilities for cancer control are among the best, the rate of early diagnosis remains low.<sup>93</sup> The Chinese admit that their country is poorly equipped for the early detection as well as the treatment of many cancers. Since China's cancer research still centers around the major cities, only a small number of cancer patients receive proper treatment. For a country the size of China, twenty-one tumour hospitals in the mid-1980s was far from enough.<sup>94</sup>

The past ten years have seen little change in the death rates from stomach, esophagus and liver cancer, but there have been increases in cancer of the lung, intestines and breast.<sup>95</sup> The incidence of lung cancer appears to be rising throughout the country. In Beijing it has become the number one cancer killer, while in Shanghai it ranks second.<sup>96</sup> In Guangzhou, which has the highest lung cancer mortality rate in China, the growing number of deaths from the disease has been attributed to smoking and pollution from increasing coalburning.<sup>97</sup>

The overall cause-specific mortality from cancer has gone up substantially since China's first national cancer survey was conducted in 1973-75. The PRC was thought to have 900,000 deaths from the disease annually in 1987, compared to 700,000 in the mid-1970s.<sup>98</sup>

Finally, in 1985 China added acquired immune deficiency syndrome (AIDS) to the list of communicable diseases.<sup>99</sup> Two years later, the three AIDS cases found in China were two foreign tourists and an overseas Chinese, and in Zhejiang, four Chinese were infected through imported contaminated blood.<sup>100</sup> If the following words of a Chinese medical professor are any guide, at that stage China still appears to have been optimistic about AIDS: "We are very traditional, thus have little chance of being infected."<sup>101</sup> However, more recent data paint a less rosy picture. Towards the end of 1989, thirty-two AIDS patients and virus carriers had been detected in China, six of whom were Chinese.<sup>102</sup>

A sudden increase in the disease was revealed shortly afterwards by an AIDS serum inspection conducted among drug addicts in the border areas of Yunnan Province, where 146 people were infected. This was the first time for China to trace AIDS cases in remote areas. Early this year, the Ministry of Public Health announced that a total of 191 Chinese in ten municipalities, provinces and autonomous regions were infected by the AIDS virus. Medical experts in the PRC are now concerned that the deadly disease may spread fast if not dealt with promptly and effectively.<sup>103</sup>

## Prospects for the Future

While the most menacing of the infectious diseases in China have been eradicated or brought under control, some remain national health problems. Young people, more than any other age group, continue to be severely threatened by viral infections. A large proportion of the deaths among infants and children is still due to disorders of the respiratory tract and infectious diseases. Out of every hundred deaths in 1982 in China there were as many as twenty-four people who died from respiratory diseases, digestive diseases, pulmonary TB and infectious diseases, in that order, compared with fifteen in Japan and eleven in the United States.<sup>104</sup> However, with China's epidemiologic transition not yet fully completed, further reductions in mortality from the former major killers are likely to occur.

As the country is nearing the completion of its epidemiologic transition, the disease profile has moved away from acute infectious diseases towards chronic degenerative diseases. This change in the disease pattern is admitted to have created a problem, namely, how to use out-of-date medical instruments to treat modern diseases.<sup>105</sup> On the other hand, the predominantly vegetarian diet of the Chinese people may minimise the long-term heart disease impact on the aging population.<sup>106</sup> Microlevel investigations in the PRC have demonstrated that effective control of hypertension markedly reduces the death rate from stroke and heart disease.<sup>107</sup> Moreover, if diagnosis and treatment of some major cancers have indeed approached or surpassed advanced world levels - as claimed in an official Chinese source - <sup>108</sup> cancer mortality in China may never reach the high levels obtaining in the developed countries.

Reductions in mortality from the chronic degenerative diseases will largely depend on the degree to which medical progress against the new leading killers can counterbalance the rise in the proportion of deaths associated with an aging population. China is set to develop traditional medicine and expects breakthroughs in the theory of Chinese medicine in treating modern diseases.<sup>109</sup>

Table 1: Cause-Specific Mortality in Selected Cities in 1957 and 1982

1957\*

Rank Order	Cause of Death	No. of Deaths per 100,000	% of Total Deaths
1	Respiratory Diseases	120.3	16.86
2	Infectious Diseases	56.6	7.93
3	Pulmonary Tuberculosis	54.6	7.51
4	Digestive Diseases	52.1	7.31
5	Heart Diseases	47.2	6.61
6	Strokes	39.0	5.46
7	Malignant Tumours	36.9	5.17
8	Neurologic Diseases	29.1	4.08
9	External Injuries & Poison	19.0	2.66
10	Other Types of TB	14.1	1.98
Total			65.57

1982\*\*

Rank Order	Cause of Death	No. of Deaths per 100,000	% of Total Deaths
1	Strokes	124.44	22.26
2	Heart Diseases	117.70	21.05
3	Malignant Tumours	115.15	20.60
4	Respiratory Diseases	48.50	9.67
5	Digestive Diseases	24.44	4.37
6	External Injuries	18.14	3.25
7	Poison	11.57	2.07
8	Pulmonary Tuberculosis	11.34	2.03
9	Newborn Baby Diseases	514.41***	1.63
10	Urinary Diseases	9.03	1.61
Total			87.54

Notes: \* Data stem from 13 selected cities and areas including Beijing

\*\* Data stem from 20 selected cities and areas including Beijing

\*\*\* Figure represents infant deaths per 10,000 births

Source: *Renkou yu Jingji* (Population and Economics), No. 3, 25 June 1984, pp.14-20, Joint Publications Research Service, No. 84075, *China Report, Political, Sociological and Military Affairs*, p.48, Table 5.

Table 2: Cause-Specific Mortality in Selected Cities and Counties in 1982

Selected Cities\*

Rank Order	Cause of Death	No. of Deaths per 100,000	% of Total Deaths
1	Strokes	124.44	22.26
2	Heart Diseases	117.70	21.05
3	Malignant Tumours	115.15	20.60
4	Respiratory Diseases	48.50	9.67
5	Digestive Diseases	24.44	4.37
6	External Injuries	18.14	3.25
7	Poison	11.57	2.07
8	Pulmonary Tuberculosis	11.34	2.03
9	Newborn Baby Diseases	514.41***	1.63
10	Urinary Diseases	9.03	1.61
Total			87.54

Selected Counties\*\*

Rank Order	Cause of Death	No. of Deaths per 100,000	% of Total Deaths
1	Heart Diseases	159.32	23.70
2	Strokes	103.52	15.40
3	Malignant Tumours	102.97	15.32
4	Respiratory Diseases	77.27	11.49
5	Digestive Diseases	38.25	5.69
6	Poison	28.48	4.24
7	Pulmonary Tuberculosis	28.30	4.21
8	External Injuries	19.96	2.97
9	Infectious Diseases	16.83	2.50
10	Newborn Baby Diseases	655.37***	1.65
Total			87.17

Notes: \* Data stem from 20 selected cities and areas including Beijing

\*\* Data stem from 49 selected counties and communes in Shanghai and various provinces including Jiangsu

\*\*\* Figures represent infant deaths per 10,000 births

Source: *Renkou yu Jingji* (Population and Economics), No. 3, 25 June 1984, pp.14-20, Joint Publications Research Service, No. 84075, *China Report, Political, Sociological and Military Affairs*, p.48, Table 5.



Table 3: China's Cause-Specific Mortality in Global Perspective  
(Number of deaths per 100,000)

Cause of Death	Sri Lanka <sup>a</sup> 1980	China <sup>b</sup> 1982	Japan <sup>c</sup> 1982	USA <sup>d</sup> 1982
Heart Diseases	86.9	159.3	124.4	351.9
Malignant Tumours	27.9	103.0	143.3	187.4
Strokes	12.2	103.5	124.3	68.1
Respiratory Diseases	47.1	77.3	50.6	55.1
Accidents	31.8	20.0	24.6	40.6
Digestive Diseases	14.4	38.3	31.4	31.4
Infectious Diseases	41.5	16.9	5.0	7.9
Pulmonary Tuberculosis	7.6	29.3	4.3	0.6
Other Conditions	347.8*	113.5**	91.9	110.0
All Causes	617.2	660.0**	599.8	852.9

Notes: \* 'Senility and ill-defined conditions' account for a large proportion of 'other conditions'.

\*\* The total number of deaths per 100,000 is not available. The figure of 660.0 has been derived from the crude death rate of 6.6 per 1,000 population in 1982 (*Beijing Review*, 14 November 1983, p. 23). 'Other conditions' were obtained by subtracting the listed causes of death from 'all causes'.

Sources: a. World Health Organisation, *World Health Statistics Annual*, Geneva, 1985, pp. 20813.

b. The figures were taken from Table 2 (representing rural China).

c. World Health Organisation, *World Health Statistics Annual*, Geneva, 1984, pp. 184-89.

d. World Health Organisation, *World Health Statistics Annual*, Geneva, 1985, pp. 160-65.

Table 4: Mortality from Selected Communicable Diseases in China  
in 1980 and 1981

Disease	1980		1981	
	No. of Deaths	Fatality Rate	No. of Deaths	Fatality Rate
Dysentery	4,231	0.1	4,385	0.1
Influenza	3,862	0.7	1,274	0.3
Viral Hepatitis	1,153	0.2	1,164	0.3
Diphtheria	914	9.4	838	9.9
Whooping Cough	356	0.1	478	0.2
Measles	556	0.02	363	0.02
Encephalitis	4,590	4.2	197	0.3
Polio myelitis	172	2.3	192	4.1
Malaria	64	0.002	70	0.002
Typhus	1	0.1	2	0.2
Cholera	0	-	0	-
Kala-azar	0	-	0	-

Note: Tuberculosis data are not available for 1980 and 1981. However, based on an incidence of 717 per 100,000 population reported for 1979 (Dean T. Jamison, John R. Evans, Timothy King, Ian Porter, Nicholas Prescott and Andre Prost, *China, The Health Sector, A World Bank Country Study*, World Bank, Washington D.C., 1984, p. 140, Table B-16,) and a death rate in rural China of 28.3 per 100,000 population (see Table 2, rural China) in 1982, the fatality rate for tuberculosis would be about 4 per cent.

Source: Adapted from *China, The Health Sector*, p. 127, Table B-9. The data were provided to the October 1982 World Bank Rural Health and Medical Education mission by the Chinese Minister of Public Health.

Table 5: Morbidity of Selected Communicable Diseases in China in 1980 and 1981

Disease	1980		1981	
	Reported Cases	Incidence per 100,000	Reported Cases	Incidence per 100,000
Dysentery	2,874,255	293.4	3,454,741	348.5
Malaria	3,300,349	336.9	3,059,635	308.6
Measles	2,937,931	299.9	2,043,289	206.1
Influenza	570,037	58.2	485,934	49.0
Viral Hepatitis	474,601	48.4	431,016	43.5
Whooping Cough	316,206	32.3	269,871	27.2
Encephalitis	108,774	11.1	67,373	6.8
Diphtheria	9,767	1.0	8,481	0.9
Poliomyelitis	7,442	0.8	4,634	0.5
Typhus	704	0.07	856	0.09
Cholera	98	0.009	73	0.008
Kala-azar	38	0.004	56	0.006

Note: Tuberculosis data are not available for 1980 and 1981. However, based on an incidence of 717 per 100,000 population reported for 1979 (*China, The Health Sector*, p. 140, table B-16), tuberculosis would top the list.

Source: Adapted from *China, The Health Sector*, p. 127, Table B-9. The data were provided to the Oktober 1982 World Bank Rural Health and Medical Education mission by the Chinese Ministry of Public Health.

Table 6: Age-adjusted Mortality Rates and Relative Frequency of Malignant Neoplasms, 1973-75

## Males

Rank Order	Site	No. of Deaths per 100,000	Percentage of all Cancer Deaths
1	Stomach	20.93	26.11
2	Esophagus	19.68	24.55
3	Liver	14.52	18.11
4	Lung	6.82	8.51
5	Colon & Rectum	4.08	5.09
6	Leukemia	2.79	3.48
7	Nasopharynx	2.49	3.11
8	Brain	1.43	1.78
9	Lymphoma	1.35	1.68
10	Bladder	0.80	1.00
	Penis	0.39	0.49
	Other	4.89	6.10
Total		80.17	100.01

## Females

Rank Order	Site	No. of Deaths per 100,000	Percentage of all Cancer Deaths
1	Stomach	10.16	18.72
2	Cervix Uteri	9.98	18.39
3	Esophagus	9.85	18.15
4	Liver	5.61	10.34
5	Lung	3.20	5.90
6	Colon & Rectum	3.03	5.58
7	Breast	2.61	4.81
8	Leukemia	2.23	4.11
9	Nasopharynx	1.27	2.34
10	Brain	1.07	1.97
	Lymphoma	0.96	1.77
	Bladder	0.27	0.50
	Choriocarcinoma	0.23	0.42
	Other	3.80	7.00
Total		54.27	100.00

Source: The Editorial Committee for the Atlas of Cancer Mortality in the PRC, *Atlas of Cancer Mortality in the PRC*, China Map Press, Shanghai, 1979, pp.19-20.



## Footnotes

- 1) Samuel H. Preston, "Causes and Consequences of Mortality Decline in Less Developed Countries during the Twentieth Century," in Richard A. Easterlin (ed.), *Population and Economic Change in Developing Countries*, The University of Chicago Press, Chicago and London, 1980, p.300, Table 5.3.
- 2) In 1957, the crude death rate in urban China was 8.47 (Ling Ruizhu, "A Brief Account of 30 Years' Mortality in Chinese Population," *World Health Statistics*, Vol.34, No.2, 1981, p.131, Table 1). But all causes of death in Table 1 yield a crude death rate of only 7.15. In fact, the crude death rate in 1957 in the city districts of Beijing was 7.1 (*Chinese Medical Journal* (hereafter, CMJ), Vol.78, No.1, January 1959, p.27, Table 1).
- 3) Gu Xingyuan and Chen Mailing, "Vital Statistics," *American Journal of Public Health* (hereafter, AJPH), Vol.72, No.9, September 1982, Supplement, p.19; Dean T. Jamison, John R. Evans, Timothy King, Ian Porter, Nicholas Prescott and Andre Prost, *China, The Health Sector, A World Bank Country Study*, World Bank, Washington, D.C., 1984, p.119, Table B-1, footnote a.
- 4) *China, The Health Sector*, p.121, Table B-3.
- 5) Ling, p.132, Table 4 and p.133, Table 5.
- 6) *Xinhua*, in English, 28 February 1984, BBC Summary of World Broadcasts Far East (hereafter, SWB), FE/W1277/A/1.
- 7) *Xinhua*, in English, 27 September 1980, SWB, FE/W1103//1.
- 8) For Japan see Table 3; for urban China, see Table 1 or 2.
- 9) *China Daily* (hereafter, CD), 21 February 1987, p.1.
- 10) CD, 5 September 1988, p.1.
- 11) *Beijing Review* (hereafter, BR), 30 May 5 June 1988, p.8.
- 12) *The Australian*, 25 October 1988, p.10.
- 13) CD, 14 April 1987, p.4.
- 14) *Xinhua*, in Chinese, 22 March 1983, SWB, FE/W1231/A/4.
- 15) CD, 16 January 1988, p.3.
- 16) CD, 12 October 1988, p.3.
- 17) *China, The Health Sector*, p.16.
- 18) *Ibid.*, p.127, Table 8-9.
- 19) BR, 10 June 1985, p.4.
- 20) CMJ, Vol.3, No.4, July 1977, pp.218-20; CMJ, Vol.94, No.10, October 1981, p.662.
- 21) *Xinhua*, in English, 7 April 1982, SWB, FE/W1182/A/1.
- 22) CMJ, Vol.94, No.10, October 1981, p.685, Table 1.
- 23) *China, The Health Sector*, p.140, Table 8-16.
- 24) CD, 27 July 1988, p.1.
- 25) See Table 2.
- 26) CD, 10 November 1986, p.3.
- 27) CMJ, Vol.94, No.10, October 1981, p.686, Table 2.
- 28) Han Jiajing and Yang Shengji, "Tuberculosis Control," *AJPH*, Vol.72, No.9, September 1982, Supplement, p.48.
- 29) *National Programme for Agricultural Development 1956-1967*, Foreign Languages Press, Beijing, 1960, Art. 28.
- 30) *China, The Health Sector*, p.128, Table B-10.
- 31) CMJ, Vol.78, No.1, January 1959, p.55.
- 32) BR, 16-22 November 1987, p.9.
- 33) *China, The Health Sector*, p.14.
- 34) CD, 9 January 1988, p.3.
- 35) BR, 10 June 1985, p.4.
- 36) CD, 12 May 1987, p.3; BR, 16-22 November 1987, p.9.
- 37) CD, 1 September 1987, p.1; CD, 11 December 1987, p.3.
- 38) CD, 12 October 1988, p.3.
- 39) BR, 16-22 November 1987, p.9.
- 40) CD, 12 December 1985, p.1; CD, 18 January 1988, p.1.

- 41) BR, 16-22 November 1987, p.8.
- 42) BR, 27 January 1986, p.18.
- 43) BR, 4-10 April 1988, p.8.
- 44) BR, 5 December 1983, pp. 26-27.
- 45) BR, 4-10 April 1988, p.8.
- 46) CMJ, Vol.98, No.8, August 1985, p.597.
- 47) *Xinhua*, in English, 27 September 1982, SWB, FE/W1205/A/1.
- 48) BR, 22 December 1986, p.6.
- 49) *Population Reports* (hereafter, PR), No.5, March-April 1986, L-165, Population Information Program, The Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland.
- 50) CD, 28 July 1988, p.5.
- 51) *Chinese Medical Association, American Journal of Chinese Medicine*, Vol.2, No.2, 1974, p.150.
- 52) CMJ, Vol.3, No.4, July 1977, p.222.
- 53) CD, 15 October 1985, p.1.
- 54) *Renkou yu Jingji* (Population and Economics), No.3, 25 June 1984, pp.14-20, Joint Publications Research Service, No.84075, *China Report*, Political, Sociological and Military Affairs, p.49.
- 55) *Chinese Medical Association*, p.151.
- 56) *China, The Health Sector*, p.132, Table B-10.
- 57) CMJ, Vol.97, No.4, April 1984, p.256.
- 58) See Table 5.
- 59) *China, The Health Sector*, p.132, Table B-10.
- 60) See Table 4.
- 61) PR, March-April 1986, L-162.
- 62) *China, The Health Sector*, p.17.
- 63) CD, 1 June 1985, p.1.
- 64) PR, March-April 1986, L-159.
- 65) CD, 1 June 1985, p.1.
- 66) CMJ, Vol.95, No.12, December 1982, p.911.
- 67) *Tianjin Ribao* (Tianjin Daily), 12 November 1983, SWB, FE/W1266/A/1.
- 68) CD, 31 December 1986, p.1.
- 69) BR, 20 July 1987, p.33.
- 70) *China, The Health Sector*, p.127, Table B-9.
- 71) CD, 12 December 1985, p.1.
- 72) CD, 3 April 1987, p.3; CD, 26 January 1988, p.3; CD, 10 February 1988, p.3; CD, 30 March 1988, p.3.
- 73) CD, 8 February 1988, p.3.
- 74) CD, 22 November 1986, p.3.
- 75) CMJ, Vol.95, No.2, February 1982, p.103; *Xinhua*, in English, 12 July 1983, SWB, FE/W1246/A/1;
- 76) CMJ, Vol.95, No.2, February 1982, p.101, Table 1.
- 77) CMJ, Vol.96, No.3, March 1983, p.204.
- 78) CMJ, Vol.95, No.2, February 1982, p.104.
- 79) CMJ, Vol.95, No.2, February 1982, p.107.
- 80) CMJ, Vol.92, No.10, October 1979, p.666.
- 81) CMJ, Vol.98, No.3, March 1985, p.155.
- 82) CMJ, Vol.96, No.3, March 1983, p.201; CD, 18 May 1985, p.3.
- 83) CD, 21 May 1986, p.3.
- 84) CMJ, Vol. 98, No.3, March 1985, p.151.
- 85) The Editorial Committee for the Atlas of Cancer Mortality in the PRC, *Atlas of Cancer Mortality in the PRC*, China Map Press, Shanghai, 1979, p.V.
- 86) *Xinhua*, in English, 26 May 1983, SWB, FE/W1239/A/1; BR, 10 February 1986, p.26.
- 87) BR, 5 May 1980, p.29.
- 88) BR, 9 September 1985, p.21; *Atlas of Cancer Mortality in the PRC*, p.VII.
- 89) *Atlas of Cancer Mortality in the PRC*, p.VI.

- 90) BR, 4 August 1980, p.27; BR, 23 March 1981, p.30; BR, 1 February 1982, p.22.
- 91) Henry S. Kaplan and Patricia Jones Tsuchitani (eds.), *Cancer in China*, Alan R. Liss, Inc., New York, 1978, p.52.
- 92) Ibid., p.56.
- 93) CD, 10 March 1987, p.1.
- 94) BR, 10 February 1986, p.26.
- 95) CD, 10 March 1987, p.1.
- 96) BR, 13 April 1987, p.26.
- 97) CMJ, Vol.98, No.3, March 1985, p.222; CD, 30 November 1985, p.3.
- 98) CD, 10 March 1987, p.1.
- 99) CD, 9 April 1987, p.3.
- 100) BR, 28 September 1987, pp.32-33; BR, 8-14 February 1988, p.7.
- 101) CD, 1 December 1987, p.3.
- 102) Xinhua, in English, 2 December 1989, SWB, FE/VO 107/A/2.
- 103) CD, 8 February 1990, p.1.
- 104) The figures were calculated from data given in Table 3.
- 105) CD, 22 January 1988, p.5.
- 106) For a discussion of the composition of the Chinese diet, see Erika Platte, "The State of Nutrition in China," *Asien*, No.20, Juli 1986.
- 107) CMJ, Vol.94, No.4, April 1981, p.236.
- 108) BR, 6 April 1987, p.23.
- 109) CD, 9 March 1988, p.3.

## Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht in ASEAN-Ländern: Ein Überblick<sup>1</sup>

Christoph Antons<sup>2</sup>

### I. Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht in südostasiatischen Entwicklungsländern.<sup>3</sup>

Die Länder Südasiens stehen in dem Ruf, der größte Fälschermarkt der Welt zu sein.<sup>4</sup> Ganze Industriezweige gründen sich auf billige Imitationen bekannter Markenuhren, europäischer Nobelmarken der Bekleidungs- und Lederwarenbranche und auf Raubkopien von Computersoftware und Erzeugnissen der westlichen Musikindustrie. In den letzten Jahren haben westliche Industrienationen daher begonnen, wirtschaftlichen Druck auf die Entwicklungsländer auszuüben, um sie dazu zu bringen, Gesetze zum Schutz geistigen Eigentums zu erlassen oder zu revidieren und neueren Entwicklungen anzupassen.

Das verstärkte Interesse an Patenten, Warenzeichen und Urheberrechten erklärt sich zum einen aus der wachsenden Bedeutung dieser Rechtsgebiete für den Schutz neuer, profitträchtiger Technologien wie etwa in der Computerindustrie. Zum anderen haben einige asiatische Länder in den vergangenen Jahren die Fähigkeit entwickelt, qualitativ gute Nachbauten anzufertigen. Von der Fertigung von Einzelteilen für die großen amerikanischen und japanischen Computerfirmen war es für die Taiwan-Chinesen etwa nur ein kleiner Schritt zum Bau ganzer Computer, die dann in Europa zu einem Bruchteil des Preises eines Toshiba- oder IBM-Computers verkauft werden.

Vor allem die Amerikaner, in zahlreichen Bereichen der Wirtschaft bereits von asiatischer oder europäischer Konkurrenz an den Rand gedrängt, sehen nun auch ihre High-Tech-Industrie bedroht. Da man in den Vereinigten Staaten einen unmittelbaren Zusammenhang zwischen den Verlusten aus dem unzureichenden Schutz geistigen Eigentums und dem US-Handelsdefizit sieht<sup>5</sup>, hat die amerikanische Regierung einen Katalog von Maßnahmen erlassen, um sogenannten "unfair trade practices" begegnen zu können. Bereits der "Trade and Tariff Act" von 1984 ermöglichte die Einordnung von Entwicklungsländern unter das sogenannte "Generalized System of Preferences", das günstigere Importtarife innerhalb des GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) gewährt<sup>6</sup>, von der Bereitschaft dieser Länder zum Schutz geistigen Eigentums abhängig zu machen. Section 301 ermöglichte dem Präsidenten außerdem, im Falle von "unjustifiable or unreasonable trade practices" den Import aus solchen Ländern zu beschränken.<sup>7</sup>

Der "U.S. Omnibus Trade and Competitiveness Act" von 1988 hat diese Möglichkeiten noch erweitert. In Verbindung mit dem neuen "Super 301" führt die Handelsbeauftragte des U.S.-Senats nun außerdem Listen von Ländern, denen Fristen zur Verbesserung des gewerblichen Rechtsschutzes gesetzt worden und Sanktionen bei einem Ausbleiben solcher Verbesserungen angedroht worden sind.<sup>8</sup> Auf den Listen von 1989 fanden sich neben Japan, Pakistan, Indien, Korea, der Volksrepublik China und Taiwan auch alle ASEAN-Länder mit Ausnahme von Brunei und Singapur.<sup>9</sup>

Der Streit um das geistige Eigentum ist nicht neu. Seit Jahrzehnten ist er ein wichtiger Aspekt im Ringen der Entwicklungsländer mit den Industriestaaten um



eine Veränderung der Weltwirtschaftsordnung durch verbesserten Technologietransfer. Die Positionen in diesem Streit scheinen weitgehend festgefahren. Die meisten Industrieländer vertreten die aus der Naturrechtslehre der Aufklärung stammende Auffassung, daß der geistig Schaffende auf das Produkt seiner Arbeit ein natürliches Anrecht habe.<sup>10</sup> Ferner sei zur Beseitigung der Unterentwicklung die Schließung der "technologischen Lücke" erforderlich.<sup>11</sup> Die dazu notwendigen Auslandsinvestitionen seien aber ohne wirksamen Schutz des geistigen Eigentums nicht zu erlangen.<sup>12</sup>

Entwicklungsländer verweisen demgegenüber auf die Tatsache, daß auch Industrieländer sich dem gewerblichen Rechtsschutz und Urheberrecht erst geöffnet haben, als ihre wirtschaftliche Entwicklung dies lukrativ erscheinen ließ.<sup>13</sup> Daneben wird bemängelt, daß das bestehende System des internationalen Rechtsschutzes die Entwicklungsländer erheblich benachteilige. Als Beispiel wird das in Art.2 der Pariser Verbandsübereinkunft geregelte Prinzip der Inländerbehandlung genannt. Im Jahr 1974 etwa betrug die Zahl ausländischer Patentanmeldungen in 50 Entwicklungsländern über 80% der Gesamtanmeldungen und erreichte bei vielen 95% oder gar 100%. Mehr als 70% davon kamen aus Industriestaaten und zu 90-95% wurden sie zur Absicherung von Importmärkten eingesetzt. Der Prozentsatz von Anmeldungen aus Entwicklungsländern in Industriestaaten lag demgegenüber nur bei 0,3% der Gesamtanmeldungen.<sup>14</sup>

In den 70er Jahren waren es daher vor allem die Entwicklungsländer, die den gewerblichen Rechtsschutz in den Dialog über Handelsbeziehungen mit einbezogen sehen wollten. Wichtigstes Forum der Diskussion wurde die Welthandelskonferenz UNCTAD, in der die Entwicklungsländer über eine klare Mehrheit verfügten. Nach der Gründung der "World Intellectual Property Organization" (WIPO) 1967 wurde diese Organisation mehr und mehr zum Schauplatz der Auseinandersetzungen.<sup>15</sup>

Dort soll nach Auffassung der Entwicklungsländer, die auch in der WIPO in der Mehrheit sind, auch in Zukunft weiter diskutiert werden. Die USA haben nun aber mit Unterstützung einiger anderer Industrienationen den Begriff der "trade related intellectual property issues" ins Spiel gebracht. "Trade related IP" fällt nach ihrer Meinung in den Zuständigkeitsbereich des GATT. Das GATT bietet aber die Möglichkeit, wirtschaftliches Entgegenkommen, z.B. bei Einfuhrzöllen und Tarifen, nur im Falle einer Verbesserung des Schutzes von geistigem Eigentum zu gewähren.<sup>16</sup> Angesichts der Tatsache, daß sich die Entwicklungsländer nur sehr widerstrebend darauf eingelassen haben, das Problem des geistigen Eigentums im Rahmen der GATT zu diskutieren, erscheint es fraglich, ob bis zum Ende der derzeit andauernden sogenannten Uruguay-Runde im Dezember 1990 ein Übereinkommen erzielt werden kann.<sup>17</sup>

## II. Die Situation in den einzelnen Ländern der ASEAN.

### 1. Singapur

Der Stadtstaat Singapur bot im Bereich des gewerblichen Rechtsschutzes kaum Anlaß zu westlicher Kritik. Im Bereich des Patent- und Warenzeichenrechts folgt das in Singapur geltende Recht weitgehend den britischen Gesetzen. Für Patente gilt nach wie vor der "Registration of United Kingdom Patents Act." Ein in Großbritannien angemeldetes Patent erhält gemäß Section 6 dieses Gesetzes denselben Schutz in Singapur, wenn die Anmeldung in Singapur innerhalb von

drei Jahren nach der Anmeldung in Großbritannien erfolgt.<sup>18</sup> Nach dem Inkrafttreten des "U.K. Patents Act 1977" wurde dieser Schutz vom 22. September 1982 an auch auf Anmeldungen nach dem Europäischen Patentabkommen ausgedehnt.<sup>19</sup> Eine Prüfung auf Neuheit der Erfindung findet in Singapur nicht mehr statt.<sup>20</sup>

Wichtige Ausnahmen von dem in England gewährten Schutz enthält der "Patents (Compulsory Licensing) Act. No.12" aus dem Jahr 1968: das Gesetz führt vier Bereiche auf, in denen die Erteilung von Zwangslizenzen für Erfindungen möglich ist. Weiterhin erlaubt es der Regierung das Herstellen und den Import nachgemachter Arzneimittel zum Gebrauch in staatlichen Krankenhäusern oder medizinischen Einrichtungen.<sup>21</sup> Von der Möglichkeit zur Erteilung von Zwangslizenzen ist bislang nur wenig Gebrauch gemacht worden.<sup>22</sup> Hingegen ist die Ausnahmeregelung hinsichtlich der Arzneimittel von Seiten der Amerikaner kritisiert worden. Das "American Business Council" beklagte dabei vor allem, daß es bislang keiner Firma gelungen sei, die in den Ausnahmestimmungen in Aussicht gestellten Tantiemen zu erlangen.<sup>23</sup>

Im übrigen kommt Kritik an Singapur's Patentrecht eher aus dem eigenen Land: die "Singapore Manufacturers' Association" findet das Erfordernis der britischen Patentanmeldung zu zeitaufwendig, kompliziert und teuer und drängt auf eine Anmeldung ausschließlich in Singapur.<sup>24</sup> Ein neues Patentgesetz, das eine Registrierung in Singapur vorsieht, wird denn auch nicht mehr lange auf sich warten lassen. Ein entsprechender Entwurf, der auf dem "United Kingdom Patents Act 1977" basiert, ist bereits 1988 fertiggestellt worden.<sup>25</sup>

Für Warenzeichen gilt der "Trade Marks Act" von 1939. Das Gesetz schützt registrierte und nicht registrierte (common law) Warenzeichen zunächst für eine Dauer von sieben Jahren. Bei Ablauf der Schutzfrist sind auf Antrag Verlängerungen um jeweils vierzehn Jahre möglich.<sup>26</sup> Der "United Kingdom Designs (Protection) Act" von 1949 schließlich schützt in England registrierte Geschmacksmuster.<sup>27</sup>

Im Gegensatz zu den Bereichen des gewerblichen Rechtsschutzes führte die Handhabung des Urheberrechts in Singapur zu erheblichen Spannungen mit westlichen Industrieländern. Nach einer amerikanischen Studie von 1985 galt Singapur noch als Spitzenreiter unter zehn untersuchten Ländern im Hinblick auf die Verletzung amerikanischer Urheberrechte.<sup>28</sup> Noch 1983 exportierte Singapur 46 Millionen unter Verletzung des Urheberrechts bespielte Musik-Kassetten.<sup>29</sup> Wichtigster Punkt für die Amerikaner war aber sicherlich die Erlangung eines wirksamen Schutzes für Computer-Software, zumal Singapur in der ersten Hälfte der 80er-Jahre unter dem Slogan "Second Industrial Revolution" eine Wirtschaftspolitik betrieb, die wegführen sollte von simplen, arbeitsintensiven Fertigungsprozessen hin zu anspruchsvollen Technologien wie z.B. der Entwicklung von Computer-Software.<sup>30</sup> Der in Singapur zu diesem Zeitpunkt noch geltende "Imperial Copyright Act" von 1911 galt für diese Bereiche als völlig unzureichend.<sup>31</sup>

Von 1982 an sandten die Amerikaner daher Regierungsdelegationen nach Singapur, um die dortige Regierung zu einer Reform ihres Urheberrechts zu bewegen.<sup>32</sup> Nach der Revision des "United States Trade Act" im Jahr 1984 wurde auch Singapur bedeutet, daß seine Position unter dem "Generalized System of Preferences" künftig von seiner Haltung zum Schutz geistigen Eigentums abhän-

ge.<sup>33</sup> Amerikanische Quellen machen keinen Hehl daraus, daß die außerordentliche Bedeutung der USA als Export-Markt für Singapur mit ausschlaggebend gewesen sein dürfte für die schnelle Reaktion der Lee Kuan Yew-Regierung, die 1987 schließlich ein neues Urheberrechtsgesetz erließ.<sup>34</sup>

Ein solcher Schritt war jedoch auch deshalb notwendig geworden, weil britische Verleger bereits 1985 ein Grundsatzurteil nach dem alten Gesetz aus dem Jahr 1911 erstritten hatten, wonach englischen Werken und Werken aus "His Majesty's dominions", in Singapur derselbe Schutz zu gewähren sei wie einheimischen Werken.<sup>35</sup> Da das geltende englische Recht und die Gesetze der meisten ehemaligen Kolonien Werken aus Singapur nicht mehr automatisch Schutz gewährten, war es notwendig geworden, das koloniale Gesetz außer Kraft zu setzen und Schutz für Werke aus Singapur über bi- oder multilaterale Abkommen zu erstreben.<sup>36</sup>

Bei der Ausarbeitung des Gesetzentwurfs wurden ausländische Interessen weitgehend berücksichtigt.<sup>37</sup> Westliche Kritik am neuen Gesetz beschränkt sich daher auch auf einige wenige Punkte.<sup>38</sup> Computer-Programme sind nunmehr ausdrücklich als "literary works" geschützt.<sup>39</sup> Ob auch Halbleiter-Technologien geschützt sind, ist nicht deutlich.<sup>40</sup> Der Justizminister hat jedoch inzwischen den Erlaß eines speziellen Gesetzes zum Schutz von Halbleiter-Technologien angekündigt.<sup>41</sup>

## 2. Malaysia

Malaysia hat in den 80er-Jahren die meisten Gesetze aus der Kolonialzeit durch eigene Gesetze ersetzt. Lediglich im Bereich des Geschmacksmusterschutzes gelten noch der "United Kingdom Designs (Protection) Act" von 1949 für West-Malaysia, die "Designs (United Kingdom) Ordinance for Sarawak" und die "United Kingdom Designs (Protection) Ordinance for Sabah".<sup>42</sup> Für Warenzeichen und Patente wurden unter den kolonialen Gesetzen ebenfalls verschiedene Register in West-Malaysia, Sarawak und Sabah geführt. Das neue Warenzeichengesetz von 1976, in Kraft getreten im September 1983, und das neue Patentgesetz, in Kraft seit Oktober 1986, haben die Rechtslage nunmehr vereinheitlicht.<sup>43</sup> Patentschutz wird für 15 Jahre gewährt. Registrierte Warenzeichen sind zunächst für sieben Jahre geschützt. Auf Antrag wird diese Schutzfrist um jeweils weitere 14 Jahre verlängert. Malaysia ist seit dem 1. Januar 1989 Mitglied der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums.<sup>44</sup>

Auch in Malaysia war es in erster Linie der Urheberrechtsschutz, der von den Industrieländern kritisiert wurde. Das Urheberrechtsgesetz von 1969 kannte noch keinen Schutz für Computer-Software und die Schutzfristen waren sehr kurz.<sup>45</sup> Urheberrechtsschutz für Ausländer wurde verneint.<sup>46</sup> 1987 wurde daher ein neues Urheberrechtsgesetz verabschiedet, das im Dezember desselben Jahres in Kraft trat. Das neue Gesetz erstreckt sich auf Video-Aufnahmen und Computer-Programme. Schutzfristen und Strafen für Urheberrechtsverletzungen sind erheblich angehoben worden.<sup>47</sup>

Vertreter der Industrieländer begrüßten das neue Gesetz.<sup>48</sup> Kritisiert wurden aber der Ausschuß aller ausländischen Werke, sofern sie nicht innerhalb von 30 Tagen nach der Erstveröffentlichung auch in Malaysia veröffentlicht werden oder von einem von Malaysia abgeschlossenen bi- oder multilateralen Abkommen erfaßt werden und eine Bestimmung, die es der Regierung ermöglicht, urheber-

rechtlich geschützte Werke gegen eine Entschädigung des Autors jederzeit zu verwenden.<sup>49</sup> Sollte Malaysia seine Ankündigung wahrnehmen und bis zum Ende des Jahres 1990 der Berner Konvention zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst beitreten, müßten diese Teile des Gesetzes geändert und in Einklang mit der Konvention gebracht werden. Eine entsprechende Revision wird derzeit im Parlament diskutiert.<sup>50</sup>

## 3. Indonesien

In Indonesien spielten geistige Eigentumsrechte bis in die 80er-Jahre hinein kaum eine Rolle. Lediglich der Schutz von Warenzeichen war einigermaßen etabliert, zuerst auf der Basis des kolonialen "Reglement Industrielles Eigendom" von 1912, danach durch das Warenzeichengesetz von 1961.<sup>51</sup> Nach diesem Gesetz steht das Recht auf die Benutzung eines Warenzeichens demjenigen zu, der das Warenzeichen zuerst in Indonesien gebraucht hat. Die Registrierung des Warenzeichens stellt lediglich eine widerlegbare Vermutung zugunsten des Registrierenden auf, daß er der Erstbenutzer der Marke ist.<sup>52</sup> Die Schutzdauer beträgt zunächst 10 Jahre, auf Antrag verlängerbar um jeweils weitere 10 Jahre.<sup>53</sup>

Die Niederlande hatten bereits 1988 den Beitritt des damaligen Niederländisch-Indiens zur Pariser Verbandsübereinkunft erklärt.<sup>54</sup> Nach Erlangung der Unabhängigkeit erklärte die indonesische Regierung 1950, daß sich Indonesien als Rechtsnachfolger Niederländisch-Indiens an diese Konvention gebunden erachte.<sup>55</sup>

Aufhänger für die Diskussion um gewerblichen Rechtsschutz und Urheberrecht in Indonesien wurde das "Live Aid"-Konzert, das der irische Rocksänger Bob Geldof 1985 zugunsten der hungerleidenden Bevölkerung Afrikas veranstaltet hatte. Bald nach Herausgabe der "Live Aid"-Platte wurden in Indonesien 1,5 Millionen Kassetten produziert mit einem Verkaufswert von ca. 3 Millionen US-Dollar. Wegen mangelnden Urheberrechtsschutzes erhielt Geldofs Afrika-Hilfe von diesen Verkaufserlösen keinen Cent und der erboste Rockstar rief dazu auf, Indonesien als Urlaubsziel zu boykottieren.<sup>56</sup>

Die indonesische Regierung nutzte die Gelegenheit, die Diskussion in die Öffentlichkeit zu tragen, zumal auch in Indonesien der wirtschaftliche Druck des Westens Mitte der 80er-Jahre erheblich wurde. Die Amerikaner drohten, die Einstufung Indonesiens unter das "Generalized System of Preferences" zu überdenken, wenn es keine Verbesserungen im Bereich des geistigen Eigentums bis zum März 1987 gebe. Die Kommission der Europäischen Gemeinschaft kündigte im Mai 1987 eine Untersuchung über den Schutz von Tonträgern nach indonesischem Urheberrecht an. Die Amerikaner hatten unterdessen ihre Frist bis zum Oktober 1987 verlängert.<sup>57</sup>

Einen Monat vor Ablauf dieser Frist wurde das heftig kritisierte Urheberrechtsgesetz von 1982 revidiert. Es wurde ausgedehnt auf u.a. Video-Aufnahmen, Tonträger und Computer-Programme. Wie in Singapur und Malaysia wurden Schutzfristen und Strafen für Urheberrechtsverletzungen angehoben.<sup>58</sup> Der Schutz ausländischer Werke hängt auch in Indonesien vom Bestehen bi- oder multilateraler Abkommen ab. Solche Abkommen wurden im April 1988 mit der EG über Tonträger und im März 1989 mit den USA geschlossen.<sup>59</sup>



Mit der Verabschiedung eines Patentgesetzes wurde das Instrumentarium des gewerblichen Rechtsschutzes Ende 1989 weiter vervollständigt. Das Gesetz wird am 1.8.1991 in Kraft treten und Patenten Schutz für 14 Jahre ab Anmeldung gewähren.<sup>60</sup> Gebrauchsmuster werden fünf Jahre lang geschützt.<sup>61</sup> Art. 8 gestattet dem Präsidenten allerdings, die Erteilung eines Patents unter gewissen Umständen bis zu fünf Jahre hinauszuschieben. Die Art.104 ff erlauben ferner die Ausübung eines Patents durch die Regierung selbst in Fällen von "vital importance to the defense and security of the state". Wichtige Ausnahmen enthalten schließlich die Art.20 und 21, wonach der Import patentierter Produkte keine Patentbenutzung darstellt und der Import durch einen anderen als den Eigentümer des Patents keine Verletzung des Patents bedeutet.<sup>62</sup>

Ein Erlass des Justizministeriums beendete zum 1.11.1989 die Möglichkeit zur provisorischen Registrierung von Patenten zur Rangssicherung. Seit 1953 waren in diesem Verfahren ca.13.000 Patente registriert worden, ca.12.500 davon von Ausländern. Aber nur den etwa 4.500 Registrierungen aus den letzten 10 Jahren räumt Art.131 des neuen Gesetzes ein Recht zu erneuter Registrierung ein.<sup>63</sup>

Weitere Verbesserungen zum Schutz geistigen Eigentums in Indonesien umfassen voraussichtlich ein Gesetz zum Schutz von Geschmacksmustern<sup>64</sup> und eine Revision des Warenzeichengesetzes.<sup>65</sup> Ein neuer Beitritt zur Berner Konvention wird derzeit erwogen.<sup>66</sup>

#### 4. Philippinen

Verglichen mit der Heftigkeit, mit der Mängel im thailändischen Recht von der US-Regierung öffentlich angeprangert werden, ist die Diskussion mit den Philippinen relativ unbeachtet geblieben. In der Tat hatten die Philippinen den Schutz geistigen Eigentums bereits relativ frühzeitig vervollständigt; ein Patentgesetz (Republic Act No.165) und ein Warenzeichengesetz (Republic Act No.166) wurden bereits 1947 erlassen. Die Philippinen traten 1951 der Berner Konvention zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst und 1955 dem Welturheberrechtsabkommen bei. Da der Präsident jedoch den Widerruf der Beitrittserklärung zum Welturheberrechtsabkommen noch vor ihrem Inkrafttreten anordnete, betrachten die Philippinen sich als nicht an das Welturheberrechtsabkommen gebunden.<sup>67</sup> 1965 erfolgte der Beitritt zur Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums. 1972 gab Marcos in der Phase des Kriegsrechts, das im selben Jahr verhängt worden war und erst 1981 wieder aufgehoben wurde, den Präsidentenerlass No.49 zum Schutz geistigen Eigentums heraus, in dem vor allem der Schutz von Urheberrechten geregelt wurde.<sup>68</sup> 1980 schließlich traten die Philippinen der "World Intellectual Property Organization" (WIPO) bei.

Ähnlich wie in Singapur war es auch auf den Philippinen vor allem die Situation im Bereich des Urheberrechts, die amerikanische Sanktionsdrohungen auslöste.<sup>69</sup> Nachdem Singapur, Malaysia und Indonesien auf amerikanischen Druck hin ihren Urheberrechtsschutz teilweise erheblich erweitert hatten, bezeichnete ein Bericht der "International Intellectual Property Alliance" (IIPA) für die US-Handelsbeauftragte über Verluste der US-Copyright-Industrie die Philippinen und Thailand als die größten Piraterie-Märkte Südostasiens in diesem Bereich.<sup>70</sup>

Zum Teil scheinen die Schwierigkeiten daher zu führen, daß der Urheberrechtsschutz in den Philippinen immer noch auf dem Erlass des inzwischen gestürzten Ex-Präsidenten Marcos aus der Phase des Kriegsrechts beruht. Im philippinischen Kongreß ist nun ein Gesetzentwurf eingebracht worden, der die Notwendigkeit betont, diesen Erlass in Einklang mit der neuen Verfassung der Philippinen von 1987 zu bringen. Zu diesem Zweck sollen relativ weitgehende Möglichkeiten zur Erteilung von Zwangslizenzen eingeräumt werden.<sup>71</sup> Der Bericht der "International Intellectual Property Alliance" erwähnt außerdem einen Entwurf eines Urheberrechtsgesetzes, das die Schutzdauer für die meisten Werke herabsetzen soll.<sup>72</sup>

Die IIPA und einige philippinische Organisationen haben sich entschieden gegen den bereits eingebrachten Gesetzentwurf ausgesprochen.<sup>73</sup> Die US-Handelsbeauftragte Carla Hills hat außerdem von Präsidentin Corazon Aquino eine öffentliche Stellungnahme gegen Gesetzentwürfe verlangt, die auf eine Schwächung des derzeit gewährten Patent- und Urheberrechtsschutzes zielen.<sup>74</sup>

Der Hinweis auf die Schwächung des Patentschutzes bezieht sich auf den Entwurf eines neuen Patentgesetzes, der u.a. eine Verringerung der Schutzdauer von 17 auf 12 Jahre vorsieht und die Schutzfrist bereits mit Patentanmeldung statt wie bisher mit der Patenterteilung beginnen läßt.<sup>75</sup> Außerdem sollen Pharmazeutika künftig nicht mehr patentierbar sein.<sup>76</sup>

Die vorgeschlagenen Änderungen bezüglich Pharmazeutika sind Teil eines ganzen Bündels von Gesetzentwürfen, die die Profite der internationalen Pharma-Industrie beschneiden und die Selbstversorgung mit Arzneimitteln sichern will.<sup>77</sup> Dazu gehört auch der "Generics Act" von 1988, der die bisherigen Warenzeichen der Arzneimittel weitgehend durch bloße Sortenbezeichnungen ersetzen will.<sup>78</sup> Die Verwendung von Sortenbezeichnungen soll die Kosten der Arzneimittel um ca. 40% senken, da Verpackungs-, Anzeigen- und Reklamekosten gespart würden.<sup>79</sup> Diese Maßnahmen haben in der Bevölkerung viel Beifall erhalten, während amerikanische Pharma-Multinationals vor allem die Ausführungsbestimmungen des neuen Gesetzes als diskriminierend empfanden.<sup>80</sup> Der philippinische "Supreme Court" hat die Verfassungsmäßigkeit des "Generics Act" aber mittlerweile bestätigt.<sup>81</sup>

#### 5. Thailand

Der heftigste Widerstand gegen die amerikanische Politik zum geistigen Eigentum kommt aus Thailand. Nicht umsonst landete Thailand daher als einziges ASEAN-Land auf der "priority watch list" der Amerikaner für mögliche "Super 301"-Sanktionen.<sup>82</sup> Während aber in den übrigen Ländern in der Regel lediglich einzelne Gebiete des gewerblichen Rechtsschutzes und Urheberrechts von den Amerikanern als verbesserungswürdig kritisiert werden, sind in Thailand alle bislang vorhandenen Gesetze zum Schutz geistigen Eigentums betroffen.

Das Patentgesetz von 1979 schützt Patente 15 Jahre und "product designs" sieben Jahre lang.<sup>83</sup> Ausgenommen von der Patentierbarkeit sind u.a. Pharmazeutika, Landmaschinen, Computer-Programme, Erfindungen "relating to public health or welfare" und durch königlichen Erlass bezeichnete Erfindungen.<sup>84</sup> Die USA streben in diesem Bereich vor allem den Schutz von Pharmazeutika und eine Verlängerung der Schutzfristen an.<sup>85</sup> Die Thais haben eine dahingehende



Revision ihres Patentgesetzes in Aussicht gestellt, wollen aber zuerst die Beschlüsse der Uruguay-Runde des GATT zum Schutz von Pharmazeutika abwarten. Die Amerikaner wollen so lange nicht warten und verlangen zumindest einen vorläufigen Schutz.<sup>86</sup> Als ein inoffizielles Zugeständnis gewährt die "Thai Food and Drug Administration" nunmehr einen gewissen Schutz für eine 2jährige Periode, während der die Pharmazeutika auf ihre Anwendbarkeit überprüft werden.<sup>87</sup>

Für Warenzeichen gilt derzeit noch das 1961 revidierte Warenzeichengesetz von 1931, das sich eng an das britische Warenzeichenrecht anlehnt.<sup>88</sup> 1988 wurde dem Parlament der Entwurf eines neuen Warenzeichengesetzes vorgelegt. Die wichtigsten Neuerungen sind der vorgesehene Schutz für Dienstleistungsmarken, die Registrierung von Lizenzverträgen, die Übernahme des internationalen Systems zur Klassifizierung von Waren und Dienstleistungen für die Warenzeichenregistrierung und die Erhöhung der Strafen für den Mißbrauch von Warenzeichen.<sup>89</sup> Das neue Gesetz wurde mittlerweile in der ersten von drei vorgesehenen Lesungen vom Parlament gebilligt. Nach den Vorstellungen der Amerikaner soll es noch vor Ende 1990 in Kraft treten.<sup>90</sup>

Für die meisten Schlagzeilen sorgte bisher die Situation im thailändischen Urheberrecht. Auch hier geht es einmal mehr insbesondere um Computer-Software: die Amerikaner wollen ein Urheberrechtsgesetz, das den Schutz von Computer-Programmen ausdrücklich gewährleistet.<sup>91</sup> Die Thais erachten aber die Schutzdauer, die das Urheberrechtsgesetz gewährt (Lebenszeit des Autors plus 50 Jahre) für Computer-Software als zu lang. Erwogen wird, patentrechtlichen Schutz zu gewähren<sup>92</sup> oder ein spezielles Gesetz für Computer-Programme zu erlassen.<sup>93</sup>

Der 1987 eingebrachte Entwurf einer Revision des Urheberrechtsgesetzes ließ deshalb entgegen den Wünschen der Amerikaner die Frage des Schutzes von Computer-Software erneut offen.<sup>94</sup> Im Laufe des Jahres 1988 spitzte sich daraufhin die thailändisch-amerikanische Auseinandersetzung weiter zu: Ende April wurde der Entwurf zwar zunächst mit knapper Mehrheit vom thailändischen Parlament verabschiedet. Unmittelbar danach traten aber 16 Minister, darunter der stellvertretende Premierminister, aus Protest gegen die vorgesehene Revision zurück. Das Parlament mußte aufgelöst und Neuwahlen angeordnet werden. Die vorhergehende Abstimmung zur Urheberrechtsgesetzrevision war damit hinfällig geworden, da der Gesetzentwurf noch nicht vom Senat gebilligt worden war.<sup>95</sup>

Anfang 1989 machten die Amerikaner ihre Drohungen dann wahr und strichen den Thais Einfuhr-Vergünstigungen im Wert von 170 Millionen US-Dollar unter dem "Generalized System of Preferences".<sup>96</sup> Im März 1989 wurde außerdem der Beitritt der USA zur Berner Konvention wirksam. Dieser Beitritt nach einem mehr als hundert Jahre währenden Streit gegen diese Konvention, der schließlich die Schaffung der auf das amerikanische Urheberrechtssystem zugeschnittenen Welturheberrechtskonvention notwendig gemacht hatte,<sup>97</sup> ist nicht zuletzt durch die Überlegung bedingt, urheberrechtlichen Schutz in Ländern wie Thailand zu erhalten.<sup>98</sup>

Zur Zeit drohen die Amerikaner den Thais mit weiteren Sanktionen nach dem neuen "Super 301" des "US Omnibus Trade Act 1988". Neben weiteren Streichungen von "General System of Preferences"-Vergünstigungen kommen vor allem Import-Restriktionen in Frage.<sup>99</sup> Inzwischen versucht ein amerikanischer Software-Produzent außerdem zusammen mit der "Business Software Alliance" Schutz für seine Produkte nach dem Warenzeichengesetz vor thailändischen Gerichten zu erlangen.<sup>100</sup>

### III. Die Zukunft von Gewerblichem Rechtsschutz und Urheberrecht in ASEAN-Ländern

Betrachtet man die wirtschaftliche Situation der ASEAN-Länder zu Beginn der 90er Jahre, so spricht einiges dafür, daß es den Amerikanern gelingen wird, noch weitere der von ihnen gewünschten Änderungen durchzudrücken. Die wirtschaftliche Öffnung Ost-Europas hat den Wettbewerb um Auslandsinvestitionen erheblich verschärft und die "bargaining position" der Entwicklungsländer weiter verschlechtert.<sup>101</sup> Die Philippinen, Thailand und Singapur sind als Öl-Importeure zudem von der Golf-Krise betroffen und haben ihre Wachstums-Prognosen für 1990 nach den Ereignissen im Mittleren Osten teilweise erheblich revidieren müssen.<sup>102</sup>

Ein zumindest teilweiser Erfolg für die Amerikaner bei den derzeitigen GATT-Verhandlungen scheint daher nun nicht mehr ausgeschlossen, denn ein relativ vage formuliertes multilaterales Abkommen ist den meisten Entwicklungsländern immer noch lieber als die konkreten Verpflichtungen aus einem bilateralen Vertrag.<sup>103</sup> Die Import-Restriktionen, die der neue "Section 301" des "U.S. Omnibus Trade Act 1988" ermöglicht, sind für einige der betroffenen Länder auch eine härtere Drohung als das "Generalized System of Preferences". Von diesem System ist nach thailändischen Berechnungen 80% des thailändischen Exports in die USA überhaupt nicht betroffen. Außerdem werden die Kriterien für die Vergünstigungen als zu willkürlich empfunden. Mexiko etwa habe auf amerikanischen Druck hin den gewerblichen Rechtsschutz ausgebaut, um dann schließlich doch die Streichung des "Generalized System of Preferences" erfahren zu müssen.<sup>104</sup> Thailands Premierminister meinte daher, daß angesichts der Drohung mit "Section 301" des "1988 US Omnibus Trade Act" das "Generalized System of Preferences" "kindergarten stuff" gewesen sei.<sup>105</sup>

Der starke wirtschaftliche Druck, den die Amerikaner ausüben, weckt aber sicherlich große Ressentiments,<sup>106</sup> vor allem in Ländern, in denen derartige Ressentiments bereits aus anderen Gründen verbreitet sind, wie in Thailand und den Philippinen.<sup>107</sup> Einheitliche Aussagen über die wirtschaftlichen Vorzüge des Schutzes von geistigem Eigentum in den ASEAN-Ländern sind sicherlich schwierig. Jedenfalls hätte man aber in den meisten Ländern ohne den Druck der Amerikaner Gesetzesänderungen zumindest zum gegenwärtigen Zeitpunkt kaum in Angriff genommen. Es herrscht daher offensichtlich die Auffassung vor, daß angesichts des hohen Anteils ausländischer Patent- und Warenzeichenanmeldungen ein stärkerer Schutz derzeit kein gutes Geschäft darstellt. In offiziellen Stellungnahmen bemühen sich die Verantwortlichen allerdings, das Beste aus der Situation zu machen und begründen die neuen Gesetze meist mit dem künftig zu erwartenden Technologie-Schub aus dem Westen. Da die Entscheidungen über einen stärkeren Technologie-Transfer aber in den Management-Etagen westlicher Konzerne gefällt werden und in der Regel von vielen verschiedenen und schwer kalkulierbaren Faktoren abhängen, sind derartige Stellungnahmen von Politikern eher Ausdruck einer vagen Hoffnung als einer festen Überzeugung.

Geht man also davon aus, daß die meisten der neuen Gesetze eher aus wirtschaftlicher Ohnmacht als aus einem echten Interesse am Schutz geistigen Eigentums geschaffen worden sind, darf es nicht weiter verwundern, daß man sich mit

dem Erlass von Ausführungsvorschriften und der Schaffung der nötigen Verwaltungseinrichtungen oft Zeit läßt. Insgesamt steht daher zu erwarten, daß sich die Schwierigkeiten mit dem Schutz des geistigen Eigentums aus dem Bereich der Gesetzgebung in die Bereiche Justiz und Verwaltung verlagern. Bei den chaotischen Zuständen, die in diesen Bereichen in einzelnen Ländern anzutreffen sind, hilft eine isolierte Betrachtung von gewerblichem Rechtsschutz und Urheberrecht aber kaum weiter. In Ländern wie Indonesien drängen IMF und Weltbank daher auf eine grundsätzliche Reform des Rechtssystems.<sup>108</sup> Derartige Reformen stehen aber im Widerspruch zu dem autoritären und technokratisch ausgerichteten Stil, in dem die ASEAN-Länder regiert werden und sind wahrscheinlich ohne einen generellen Demokratisierungsprozeß kaum realisierbar.

#### Anmerkungen

- 1) Aktualisierte Fassung eines Referats, das im Sommersemester 1989 in einem ASEAN-Seminar von Prof.Dr. Bernhard Dahm an der Universität Passau gehalten wurde. Das ASEAN-Land Brunei wurde nicht berücksichtigt, da es bislang keine Gesetze zum gewerblichen Rechtsschutz und Urheberrecht erlassen hat.
- 2) Der Autor dankt der Volkswagenstiftung für ein Forschungstipendium zum Thema "Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht in Indonesien" und dem Max-Planck-Institut für die Möglichkeit, diese Thematik in breiterem Rahmen weiterzuverfolgen.
- 3) Inwieweit Singapur als sogenanntes "Schwellenland" noch als Entwicklungsland gelten kann, mag hier offen bleiben. Jedenfalls wird Singapur bei den im folgenden diskutierten Handels-sanktionen und Importvergünstigungen zusammen mit den anderen sogenannten "advanced developing countries" nach wie vor den Entwicklungsländern zugerechnet.
- 4) "Reichtum umverteilen", in: Der Spiegel Nr.14, 4.4.1988.
- 5) Vgl. Faupel, "GATT und geistiges Eigentum - Ein Zwischenbericht zu Beginn der entscheidenden Verhandlungsrunde", in: Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht - Internationaler Teil (GRUR Int.) 1990, 255; Ullrich, "GATT: Industrial Property Protection, Fair Trade and Development", in: Beier/Schricker, GATT or WIPO? New Ways in the International Protection of Intellectual Property - Symposium at Ringberg Castle, July 13-16, 1988 - (Weinheim 1988), S.131.
- 6) Zur Entstehungsgeschichte und den Einordnungskriterien des "Generalized System of Preferences", vgl. Fisher/Samolits, "Trade Preferences for Developing Countries", in: Johnston, Jr. (ed.), Law & Practice of United States Regulation of International Trade, 8.Buch (New York-London-Rom Juni 1987), S.1-19.
- 7) Gadbow/Richards in: Gadbow/Richards (ed.), Intellectual Property Rights - Global Consensus, Global Conflict? (Boulder-London 1988), S.6; Johnston, Jr., "Actions against Foreign Government Trade and Investment Practices: Section 301 of the Trade Act of 1974, as amended", in: Johnston, Jr. (ed.), Law & Practice of United States Regulation of International Trade, 4.Buch (New York-London-Rom Juni 1987), S.11-33.
- 8) Johnston, Jr., "Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988: A Summary and Analysis", in: Johnston, Jr. (ed.), Law & Practice of United States Regulation of International Trade (New York-London-Rom Januar 1989), S.5-6 und 8-9.
- 9) "Super 301 threats", in: Intellectual Property Asia (Hongkong), Vol.6 (gewöhnlich ist der bei Literaturverweisen vorgestellt) v.6.7.1989, S.12.
- 10) Hubmann, Gewerblicher Rechtsschutz (München 1988), S.17. Zu dieser und anderen Theorien zur Rechtfertigung des Schutzes von geistigem Eigentum vgl. ferner die Zusammenstellung für den Bereich des Patentrechts bei Ricketson, The Law of Intellectual Property (Sydney 1984), S.868-871.
- 11) Vgl. z.B. Hansen, "Economic Aspects of Technology Transfer to Developing Countries", in: 4 IIC (International Review of Industrial Property and Copyright) 1980, 429-440.
- 12) Kunz-Hallstein, "Patentschutz, Technologietransfer und Entwicklungsländer - eine Bestandsaufnahme", in: GRUR Int. 1975, 265.
- 13) Simandjuntak, "Indonesia's Changing Perception of Intellectual Properties", in: The Indonesian Quarterly Vol.XV, 29.3.1987 S.320.
- 14) Mangalo, "Patentschutz und Technologietransfer im Nord-Süd-Konflikt", in: GRUR Int. 1977, 353. Kritik an derartigen Berechnungen übt Greif, "The Role of Patent Protected Imports in

- the Transfer of Technology to Developing Countries", in: 2 IIC 135-136 (1979). Für eine kritische Sicht der Funktion von Patenten in Entwicklungsländern vgl. Vaitos, "Patents Revisited: Their Function in Developing Countries", in: Cooper, Science, Technology and Development - The Political Economy of Technical Advance in Underdeveloped Countries (London 1973), S.71-97.
- 15) Kunz-Hallstein, a.a.O. (Fn.12), 269.
  - 16) Zur Kritik an diesem "Zuckerbrot und Peitsche"-Ansatz vgl. Ullrich, in: Beier/Schricker, a.a.O. (Fn.5), 127-159.
  - 17) Zu den diesbezüglichen Erfolgsaussichten, der Vorgeschichte der Verhandlungen und den im Vergleich zu den Amerikanern gemäßigten EG-Positionen vgl. den Artikel von Faupel, a.a.O. (Fn.5), 255-266.
  - 18) Richards/Kenny in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7), S.326; Connors (ed.), Protecting Intellectual Property in Asia-Pacific (London 1984), S.78; Hwang, "Legal Guidelines, Contractual Practices in Singapore", in: Les Nouvelles, Dezember 1988, S.190.
  - 19) Connors, a.a.O. (Fn.18), S.78; Hwang, a.a.O. (Fn.18), S.190; vgl. ferner die Informationen von Hogan in APAA News No.7, Juli 1981, S.9 und von Bennett in APAA News No.8, April 1983, S.15.
  - 20) Richards/Kenny, in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7), S.324.
  - 21) Ebenda, S.325.
  - 22) Ebenda, S.326.
  - 23) Ebenda, S.329.
  - 24) Ebenda, S.328.
  - 25) "Proposed patent registration system", in: 5 IP Asia, 15-16 (1988); vergl. außerdem die Information von Haq in APAA News No.15, Januar 1989, S.23.
  - 26) Connors, a.a.O. (Fn.18), S.80; Richards/Kenny, in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7), S.334.
  - 27) Connors, a.a.O. (Fn.18), S.78; zu den Änderungen durch den "UK Copyright, Designs and Patents Act 1988" vgl. Hope, "The Shape of Things to come? - Changes in the Industrial Design Law of Hong Kong and Singapore", in: 8 IP Asia, 8-13 (1988).
  - 28) IIPA, "Piracy of U.S. Copyrighted Works in Ten Selected Countries", p.ii; zit. nach Richards/Kenny, in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7), S.311.
  - 29) Richards/Kenny, in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7), S.311.
  - 30) Rodan, "The rise and fall of Singapore's 'Second Industrial Revolution'", in: Robison/Hewison/Higgott, Southeast Asia in the 1980s: The Politics of Economic Crisis (Sydney-London-Boston 1987), S.158.
  - 31) Choo-Ludwig, "The Law of Copyright in Singapore", in: 6 IIC, 746 (1988).
  - 32) Richards/Kenny, in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7), S.313.
  - 33) Choo-Ludwig, a.a.O. (Fn.31), S.746, Fn.24; Richards/Kenny, in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7), S.313.
  - 34) Richards/Kenny, in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7), S.321.
  - 35) "Butterworth's Case", vgl. Intellectual Property in Asia and the Pacific, No.21, March-June 1988, S.79-82; Choo-Ludwig, a.a.O. (Fn.31), S.747-752; im Hinblick auf den starken Druck des Auslands wurde diese Entscheidung als "politisch" bezeichnet, vgl. Choo-Ludwig, a.a.O. (Fn.31), S.752 Fn.49.
  - 36) Choo-Ludwig, a.a.O. (Fn.31), S.753, insbesondere Fn.52.
  - 37) Vgl. die Liste der Organisationen, deren Stellungnahmen während des Gesetzgebungsverfahrens erörtert wurden bei Choo-Ludwig, a.a.O. (Fn.31), S.753 Fn.53.
  - 38) Richards/Kenny, in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7) S.332-333; Choo-Ludwig, a.a.O. (Fn.31), S.761, insbesondere Fn.120, S.767 Fn.160.
  - 39) Choo-Ludwig, a.a.O. (Fn.31), S.755; Richards/Kenny, in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7), S.329; Streitferdt/Rust, "Das neue Urheberrecht der Republik Singapur", in: GRUR Int. 1988, 234.
  - 40) Ein solcher Schutz wird z.T. bejaht, weil das australische Gesetz, dem das Gesetz Singapurs nachgebildet ist, nach Auffassung der australischen Regierung Halbleiter-Technologien umfaßt, vgl. Richards/Kenny, in: Gadbow/Richards (ed.), a.a.O. (Fn.7), S.11.
  - 41) "Proposal for new copyright law on semiconductor chips", in: 2 IP Asia, 16 (1989).
  - 42) Connors, a.a.O. (Fn.18), S.50 und 54.
  - 43) Connors, a.a.O. (Fn.18), S.50-53 und 54-55.
  - 44) Wong Sai Fong, "Accession to the Paris Convention", in: 10 IP Asia, 11 (1988).
  - 45) "...and Malaysia gets its Act together...", in: East Asian Executive Reports, Vol.9 No.12, Dezember 1987, S.4-5.
  - 46) Kaib, Der Schutz geistigen Eigentums in Malaysia (Kuala Lumpur 1988), S.41.
  - 47) Kandan, "Copyright Act 1987", in: 1 IP Asia, 20-21 (1988).



- 48) Vgl. "KL's new copyright law welcomed", in: *The Straits Times*, 2.12.1987.
- 49) Kandan, a.a.O. (Fn.47), S.20.
- 50) Soo, "Copyright Act amendments", in: 3 *IP Asia*, 16 (1990).
- 51) Undang-undang No.21 tahun 1961, tentang merek perusahaan dan merek perniagaan (Gesetz Nr. 21 aus dem Jahr 1961 über Fabriks- und Handelsmarken), Text in *Lembaran Negara Republik Indonesia* 1961 No.290.
- 52) Gautama, *Hukum Merek Indonesia* (Indonesisches Warenzeichenrecht; 2.Aufl, Bandung 1986), S.69-70.
- 53) Gautama, a.a.O. (Fn.52), S.123.
- 54) Staatsblad van Nederlandsch-Indie 1888 No.187/188. 55; "Circulaire de Conseil federal suisse (Departement politique federal) concernant la situation de la Republique des Etats-Unis d'Indonesie a l'egard de certains actes de l'Union", in: *La Propriete Industrielle*, Vol.66 (1950), S.222.
- 56) Jones, "Geldof lashes Jakarta on pirated tapes", in: *Asian Wall Street Journal*, 17.12.1985; Simorangkir, "DPR yang makin gesit", in: *Sinar Harapan*, 6.1.1986; Suryakusuma, "Surat terbuka untuk Bob Geldof", in: *Sinar Harapan*, 7.1.1986.
- 57) Gielen, "New Copyright Law of Indonesia - Implications for Foreign Investment", in: *EIPR* No.4, 1988, S.102; Gingerich/Hadiputranto, "Indonesia amends its Copyright Law", in: *East Asian Executive Reports* Vol.9, No.11, No.1987, S.7-8.
- 58) Kaehlig, "Copyright Law amendments", in: 1 *IP Asia*, 18 (1988).
- 59) Garnett, "Empty Shelves after BEC Copyright Agreement", in: 6 *IP Asia*, 30-31 (1988); Gingerich, "US/Indonesia Copyright Agreement", in: 4 *IP Asia*, 18 (1989).
- 60) Gingerich, "Indonesia: New Patent Law", in: 10 *IP Asia*, 18-19 (1989).
- 61) "Indonesien - Patentgesetz verabschiedet", in: *GRUR Int.* 1990, 84; "Patent setelah Hak Cipta" ("Nach dem Urheberrecht Patente"), in: *Tempo*, 21.10.1989.
- 62) Vgl. den Text des Gesetzes in *Asia Law and Practice*, Vol.2 No.1, 5.2.1990.
- 63) Gingerich, a.a.O. (Fn.60), S.18.
- 64) "Proposed protection of industrial designs", in: 2 *IP Asia*, 14 (1989).
- 65) Kaehlig, "Proposed Amendments to the Trademark Law", in: 4 *IP Asia*, 9 (1988).
- 66) Gielen, a.a.O. (Fn.57), S.106; die Mitgliedschaft in der Berner Konvention war 1958 aufgekündigt worden, vgl. Simorangkir, "Catatan-catatan mengenai sejarah UU Hak Cipta di Indonesia" (Bemerkungen über die Geschichte des Urheberrechtsgesetzes in Indonesien), in: *Persahi*, September 1988, S.60.
- 67) Carag, "Philippine Legal Culture and Protection of Intellectual Property Rights", in: *Patent World*, July 1988, S.51-52.
- 68) Carag, a.a.O. (Fn.67), S.52.
- 69) "Intellectual property protection demanded by US", in: 7 *IP Asia*, 17 (1990).
- 70) Simone, "US copyright industries report on problem countries", in: 5 *IP Asia*, 31-32 und 34-35 (1989).
- 71) Llanillo, "New compulsory licensing bill", in: 7 *IP Asia*, 17 (1989).
- 72) Simone, a.a.O. (Fn.70), S.35.
- 73) Llanillo, a.a.O. (Fn.71), S.18.
- 74) "Intellectual property protection demanded by US", in: 7 *IP Asia*, 17 (1989). Vol.7, 10.8.1989, S.17.
- 75) Llanillo, "Draft new patent law", in: 3 *IP Asia*, 15 (1989).
- 76) Llanillo, "Drug prices cut", in: 3 *IP Asia*, 13 (1990); Llanillo, "More drug bills pending", in: 4 *IP Asia*, 24 (1989).
- 77) Galang, "Brand name drug habits", in: *Far Eastern Economic Review*, 25.8.1988, S.66.
- 78) Llanillo, "Generics Act 1988 passed", in: 9 *IP Asia*, 19-20 (1988); Llanillo, "Generic Drug Regulations spark controversy", in: 2 *IP Asia*, 15-16 (1989).
- 79) Llanillo, "Bill to encourage the use of generic drugs", in: 4 *IP Asia*, 13 (1988).
- 80) Llanillo, "Continuing controversy over Generics Act", in: 9 *IP Asia*, 11-12 (1989).
- 81) Amador, "Supreme Court upholds Generics Act", in: 3 *IP Asia*, 11-12 (1990).
- 82) Vgl. "Super 301 threats", in: 6 *IP Asia*, 12 (1989). Unter den asiatischen Ländern als schwere Fälle eingestuft sind neben Thailand derzeit die Volksrepublik China und Indien, vgl. "Super 301 watch list", in: 10 *IP Asia*, 17 (1989).
- 83) Connors, a.a.O. (Fn.18), S.98.
- 84) Lewmanomont, "The (relatively) new Thai Patent Law", in: *Patent World*, Januar 1989, S.16.
- 85) "US renews call for better patent protection", in: 1 *IP Asia*, 17 (1988).
- 86) Vgl. Uttasart, "Impasse on IP protection", in: 3 *IP Asia*, 17 (1989).
- 87) Periera/Rungsang, Thailand: "Protection for Pharmaceuticals", in: 9 *IP Asia*, 4-8 (1989); "Interim protection for pharmaceutical patents", in: 9 *IP Asia*, 18 (1989).
- 88) Krairit, "Trademark Law in Thailand", in: *Industrial Property in Asia and the Pacific*, No.4, Dezember 1983, S.23.

- 89) Srisanit/Bridge, "The new Thai TM law", in: *Trademark World*, Oktober 1989, S.9; Sujintaya, "New Trademark Bill", in: 4 *IP Asia*, 17 (1988).
- 90) "Some progress but is it enough", in: 7 *IP Asia*, 17 (1990); Pereira, "Trademark bill passes first reading", in: 7 *IP Asia*, 23 (1990).
- 91) Nach dem geltenden Urheberrechtsgesetz von 1978 ist nicht deutlich, ob Computer-Programme geschützt sind oder nicht, vgl. Connors, a.a.O. (Fn.18), S.100.
- 92) "GATT and Super 301", in: 9 *IP Asia*, 17 (1989).
- 93) "GATT delegation wants copyright law", in: 8 *IP Asia*, 16 (1989); Simone, a.a.O. (Fn.70)), S.36-37.
- 94) Sujintaya, "Copyright Act Approved", in: 1 *IP Asia*, 17 (1988); "...but Thailand faces several more hurdles...", in: *East Asian Executive Reports*, Vol. 9 No.12, December 1987, S.5.
- 95) Sethsathira, "Copyright amendments cause pandemonium in the House", in: 5 *IP Asia*, 17 (1988); Cohen, Jehoram, "Kritische Überlegungen zur wirtschaftlichen Bedeutung des Urheberrechts", in: *GRUR Int.* 1989, 26.
- 96) "US to resolve trade privileges", in: 2 *IP Asia*, 18 (1989); "US slaps tariffs on Thai imports after copyright row", in: *The Straits Times*, 21.1.1989.
- 97) Vgl. Nordemann/Vinck/Hertin/Meyer, *International Copyright and Neighboring Rights Law* (Weinheim 1990), Introduction Rn. 5-6, S.6-8.
- 98) Baumgarten/Meyer, "Die Bedeutung des Beitritts der USA zur Berner Übereinkunft", in: *GRUR Int.* 1989, 620-621.
- 99) Uttasart, a.a.O. (Fn.86), S.17.
- 100) "Legal action against software pirates", in: 7 *IP Asia*, 40 (1990).
- 101) Richardson, "Anxious Asians view East Europe as Rival for Western Input", in: *International Herald Tribune*, 27.12.1989; Malkin, "Third World fears Funding Competition", in: *International Herald Tribune*, 7.5.1990; "Asia's East European Rivals", in: *International Herald Tribune*, 8.2.1990; "Europe may sap Asia Investment", in: *International Herald Tribune*, 30.4.1990; "OECD sees tough battle for aid", in: *International Herald Tribune*, 12.7.1990.
- 102) Greenhouse, "For Third World, Oil Shock means still more Hardship", in: *International Herald Tribune*, 20.8.1990; Richardson, "Asian Nations try to keep Control over Energy Prices", in: *International Herald Tribune*, 25./26.8.1990; "Taipei and Manila cut GNP Growth Estimates due to the Gulf Crisis", in: *International Herald Tribune*, 18./19.8.1990.
- 103) Faupel, a.a.O. (Fn.5), S.265; zur Verhandlungsstrategie Thailands vgl. Sathirathai, "The International Movement on Protection of Intellectual Property Rights and GATT: An Analysis of Thailand's Position", in: *Malaya Law Review*, Vol.29 (1987), S.334.
- 104) Sathirathai, a.a.O. (Fn.103), S.335-336.
- 105) Interview in der *Far Eastern Economic Review*, 8.6.1989.
- 106) Cohen Jehoram, a.a.O. (Fn.95), S.26.
- 107) Vgl. den Leserbrief des Direktors der "Bank of Thailand" in 10 *IP Asia*, 15-17 (1989) und die anonyme Stellungnahme eines thailändischen Beamten in "Counterfeiting in Thailand: Some personal remarks" in *Trademark World*, Dezember 1986, S.45.
- 108) Vatikiotis, "Order in Court", in: *Far Eastern Economic Review*, 15.6.1989, S.28.



## KONFERENZEN

## Das International Symposium on Nuoxi, Linfen (Shanxi), 4.-9.4.1990

Als *Nuoxi* (Nuo-Spiele) bezeichnete Theater- und Tanzformen sind in letzter Zeit in der VR China stark beachtet worden. Die Benennung leitet sich bewußt vom altchinesischen, mit dem Neujahrsfest verbundenen Ritual des Nuo ab (vgl. u.a. M.Granet, *Danses et legendes de la Chine ancienne*, Paris 1926, S.300 ff., ferner W.Nienhauser jr., *The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature*, Bloomington 1985, S.345), doch wird der Begriff jetzt sehr weit gefaßt. Hatte Wolfram Eberhard (*Local Cultures of South and East China*, Leiden 1969, S.329) nur von einer einzigen erhaltenen Tradition des Nuo-Spieles - in Anhui - berichtet, so sind inzwischen mehr als zwei Dutzend Nuo-Formen aus den verschiedensten Teilen Chinas bekannt geworden. Bei vielen werden Masken verwendet. 1986 konnte eine solche Gruppe aus Anshun (Provinz Guizhou) in Paris und Madrid auftreten. Manche chinesische Autoren sprechen heute von einer spezifischen "Nuo-Kultur" chinesischer Prägung. Die Vielfalt der diesem "Phänomen alter Kulturen" (*gulaowenhua xianxiang*, so *Guangming ribao* vom 16.4.90) zugeordneten Formen läßt die Frage der Klassifikationskriterien ebenso aufkommen wie diejenige nach den kulturpolitischen Implikationen gerade im heutigen China sowie auch die Frage nach der Bedeutung solcher Reste der alten Volkstradition für das Bewußtsein der Regionen.

Aufschlüsse zu diesem Komplex versprach ein Spezialkongreß, zu dem die Chinesische Kunstakademie (Zhongguo yishu yanjiuyuan) Peking für die Woche vom 4. bis 9. April 1990 an die Pädagogische Hochschule (Shifan daxue) von Linfen (Provinz Shanxi) eingeladen hatte. Als spiritus rector dieses Unternehmens erwies sich Qu Luyi vom Chinesischen Theaterverband. Qu, der ursprünglich mit Studien der Theatertraditionen Nationaler Minderheiten befaßt war, gelang es, seit einigen Jahren die Interessenten am noch lebendigen Nuo aus verschiedenen Provinzen, u.a. aus Anhui, Guizhou, Shanxi und Hunan, in einem 1988 in Guiyang gegründeten Spezialverband (Zhongguo Nuoxi yanjiuhui) zusammenzubringen, als dessen Präsident er fungiert. Die Verankerung im Chinesischen Theaterverband erleichtert ganz offensichtlich die Koordination. Sie kommt nicht zuletzt in einer 1990 in Guiyang erschienenen Sammelbroschüre zum Ausdruck (*Nuoxi Nuowenhua ziliao ji*, Hg. Yang Qixiao), die neben programmatischen Aufsätzen auch eine beachtliche Bibliographie enthält. Diese umfaßt nicht weniger als 228 einschlägige chinesische Titel für die Jahre 1982-89. Die internationale Kooperation wird bewußt gesucht und gefördert. Qu hat es vorrangig ermöglicht, daß im Februar 1990 eine Göttinger, von Prof. Rudolf M.Brandl geleitete Studiengruppe mit Unterstützung durch die DFG in den Dörfern von Guichi (Anhui) Aufnahmen der dortigen Nuo-Rituale machen konnte.

Das jetzt in Linfen abgehaltene Symposium kann als vorläufiger Höhepunkt all dieser von Qu vorangetriebenen Aktivitäten gelten. Die Wahl des Ortes dürfte nicht zufällig gewesen sein. Die Stadt, der man in gewisser Weise noch immer die im 19.Jh. erlittenen, schon von Richthofen (*Tagebücher aus China*, hrsg. von E.Tiessen, Bd.I, Berlin 1907, S.516) beobachteten Verwüstungen anmerkt, hat

andererseits doch, besonders auch in ihrer weiteren Umgebung, bedeutende Denkmäler der Theaterkunst der Yüan-Zeit bewahrt, vor allem intakte Bühnen sowie die berühmten Wandmalereien im Tempel Guangshengsi (Kreis Hungdong), ferner auch die Figurinen eines Jin-zeitlichen Grabes im nahen Houma. Zugleich ist im Südosten, im Dorfe Renzhuang unweit von Qu Yao, auch heute noch die Nuo-Tradition zu Neujahr lebendig. Linfen konnte sich also sowohl als Zentrum alter Theaterkultur wie als Hort der Volkstradition vorstellen.

Diese lokalen Gegebenheiten bestimmten auch weitgehend den Ablauf der Tagung. Schon am dritten Tag nämlich wurde eigens für die Teilnehmer des Symposiums in Renzhuang eine Kurzfassung des Nuoxi inszeniert. Das ganze Dorf war auf den Beinen und drängte sich auf dem Schulhof. Wie nicht anders zu erwarten, erwies sich diese gestellte Aufführung, die das Ritual mehrerer Tage in einem Querschnitt von ca. zwei Stunden darbot, eher als Zerrbild. Im Kreis der kunstvoll mit schlangenförmigem Backwerk geschmückten Altäre hatten die Akteure, die hier keine Masken trugen, alle Mühe, sich überhaupt einen Weg durch die fotowütigen Fremden zu bahnen. Besonders die Trommler schwitzten zudem sichtlich unter ihren schweren, den frühlingshaften Temperaturen so gar nicht angemessenen Schafspelzen. Als nicht minder problematisch im sehr reichhaltigen Begleitprogramm der Tagung mußte ferner dann der Auftritt eines Ensembles aus dem Gebiet von Guichi (Anhui) gelten, das einen Abend lang auf der Bühne der Shifan daxue in Linfen eine Auswahl von Nuo-Tänzen seines Distriktes bot; zu diesen Tänzen im einzelnen liegt eine Göttinger Magisterarbeit von Stefan Kuzay vor. Man hatte die Gruppe offensichtlich hastig aus verschiedenen Dörfern zusammengestellt, was sich nicht zuletzt in einer erheblichen Nervosität der Tänzer und erkennbaren Koordinationsschwierigkeiten unter den Musikern äußerte. Was dabei herauskam, kann nur noch als Farce bezeichnet werden. Zwar wurden die eigens mitgebrachten Originalmasken getragen, doch waren die Tänze vielfach entstellt. Der "Schirmtanz" z.B., der ein Ausschreiten der Vier Himmelsrichtungen vorsieht, war in einen simplen Drehtanz verwandelt. Hier hat die Kongreßleitung einer unzulässigen Folklorisierung Vorschub geleistet.

Das Programm des Symposiums umfaßte ca. 60 Vorträge zu einer enormen Vielfalt von Themen. Historisch reichten sie zurück bis in die Periode der Orakelknochen. Schriftgeschichte und Zeichendeutung wurden fleißig bemüht, ebenso die Eintragungen in Texten wie dem *Zhouli* über das Nuo. Von hier spannte sich ein Bogen über teilweise recht fundierte Quellenanalysen der Ming- und Qing-Periode bis hin zu vorläufigen Feldforschungsberichten, die rezente Formen des Nuo in der Gegenwart behandelten. Unter diesen letzteren machten die Beiträge über Nuo bei den Nationalen Minderheiten des Südwestens (Guizhou, Yunnan, Hunan) wie auch des Nordens (Mongolei, Turkestan, allerdings ohne Tibet) einen wichtigen Teil aus. Womöglich noch breiter war der thematische Fächer: Die Beziehungen des Nuo zur Religion, insbesondere zum Taoismus, wurden von vielen Seiten beleuchtet. Ein wichtiger Punkt war speziell die historische Entwicklung der Masken. Gu Yuechen aus Guangxi konnte hierzu zahlreiche Belege aus frühen *fangzhi* zusammentragen und kam zu dem Ergebnis, Nuo sei auch eine Kunstform, was angesichts der bekannten, schon im *Ling-wai daida* (1178) belegten Zeugnisse über den hohen ästhetischen Wert der Masken aus Gueilin auch plausibel erschien.

Von besonderem Interesse mußten diejenigen Beiträge sein, die darauf abzielten, den Begriff des Nuo, wie er in der heutigen chinesischen Diskussion gebraucht wird, schärfer zu fassen. Hier war der Gesamteindruck indessen zwiespältig. Zwar fehlte es nicht an ernsthaften Versuchen, das Nuo gegenüber verwandten Phänomenen auch in der Geschichte abzugrenzen, so z.B. im Beitrag von Yang Mengheng über die Unterscheidung des Nuo von bestimmten historischen Tempelfesten in Shanxi. Insgesamt jedoch blieben die Definitionen bemerkenswert vage. Namentlich in den Beiträgen aus Jiangsu wurden manche Elemente einbezogen, die man nach den in Taiwan üblichen Kriterien eher einer synkretistischen Volksreligion zurechnen würde als einer "spezifischen" Nuo-Kultur. Eine entsprechende Ankündigung eines Videos, deren englischer Untertitel "Local Nan Tong Folk Act about Witchcraft" (*Nan Tong tongzi xi*) lautete, unterstrich diese weithin vorherrschende Begriffsverwirrung.

Gerade diese Vagheit der Definition bei gleichzeitigem Anspruch, mit der Nuo-Kultur (*Nuo wenhua*) eine neue, bisher übersehene und eminent wichtige Seite der chinesischen Tradition erkannt zu haben, stellte für den von außen kommenden Beobachter einen höchst bemerkenswerten Befund dar. Der Kongreß muß nicht zuletzt vor dem Hintergrund der gegenwärtigen politischen Situation Chinas des Jahres 1990 gesehen werden. Hatte vor den Ereignissen des Juni 1989 vielerorts eine ausgesprochene Aufwertung von bestimmten Teilen der Tradition stattgefunden, in deren Verlauf längst totgeglaubte Elemente der alten Volkskultur - wie Teile des Ahnenkults, der Bestattungssitten, des Lokaltheaters oder der Blockdruckkunst - wieder an die Oberfläche kamen, so ist nun mit der neuen Ideologisierung, symbolisiert durch die Kampagne "Lernen von Lei Feng", eine Gegenbewegung festzustellen. Es läuft seit dem Winter in China eine heftige Anti-Aberglauben-Bekämpfung, die sich auch und gerade gegen Volksreligion und Brauchtum richtet. Das Nuo mit seinen vielen archaischen Bestandteilen mußte sich als Zielscheibe der Kritik an den "Sechs Übeln" geradezu anbieten: Rituale wie das Abbeißn eines Hühnerkopfes durch den Exorzisten, wie sie u.a. in Südwestchina vorkommen (Videos wurden auf der Konferenz gezeigt), mochten schwerlich dazu geeignet sein, das Nuo als ein auch in der modernen Zeit bewahrenswertes Element zu präsentieren. Am Rande der Konferenz wurde denn auch davon gesprochen, daß in vielen Teilen Chinas 1990 Requisiten des Nuo, vor allem Masken und Gewänder, verbrannt werden mußten bzw. bereits zur Verbrennung von der Polizei beschlagnahmt waren. Am konsequentesten soll dies in Guangxi der Fall gewesen sein, aber auch in Süd Anhui sollte das diesjährige Nuo eigentlich verboten werden: Es wurde schließlich nur wegen der Anwesenheit ausländischer Forschergruppen - außer der aus Göttingen noch einer japanischen mit dem bekannten Theaterspezialisten Tanaka Issei - genehmigt. Allerdings sei es, so sagte man übereinstimmend, hochgradig von der Einstellung der jeweiligen Lokalbehörde abhängig, wie weit die Direktiven tatsächlich verwirklicht wurden.

Wie äußerten sich nun die chinesischen Konferenzteilnehmer zu solchen kulturpolitischen Tendenzen? Allein die Tatsache, daß eine solche Veranstaltung zum gegenwärtigen Zeitpunkt abgehalten werden konnte und daß unter den aus ganz China angereisten Teilnehmern nicht wenige waren, die Funktionen in den Kulturbehörden der Provinzen und Kreise wahrnehmen - 38 Vertreter von The-

atergesellschaften und -instituten, 25 von Kunstinstituten, 21 von Kulturbehörden der Kreise usw., hingegen nur 11 von Universitäten - zeigt, daß hier zumindest Freiräume denkbar sind. Aus der Reihe der Präsidiumsmitglieder nahm bei der Eröffnungsfeier Kui Fu (Shantou) expressis verbis zum latent spürbaren Aberglauben-Vorwurf Stellung: Man dürfe, so meinte er, die Kultur der Vergangenheit nicht einfach dem Vergessen anheimfallen lassen, sondern müsse sie erforschen und nutzen. Nuo werde häufig mit dem feudalen Aberglauben in Verbindung gebracht, doch, so Kui: "Wir alle sind gegen den Aberglauben, aber Nuo ist nicht einfach Aberglauben." Es sei vielmehr eine "urtümliche" (*yuanshide*) Form davon, die nicht mit dem feudalen Aberglauben gleichgesetzt werden dürfe. Man müsse in dieser Beziehung von den Japanern lernen. Diese seien auf der einen Seite sehr modern und wirtschaftlich viel erfolgreicher als China, hätten jedoch von ihrer eigenen Kultur "Aktivitäten der Volkskunst" (*minshu huodong*) bewahrt. Hier springt dann gleich Qu ein und wiederholt seine These: Die Nuo-Kultur sei ein wesentlicher Bestandteil des kulturellen Erbes Chinas!

Mit seiner positiven Bewertung eines "urtümlichen Aberglaubens" stand Kui Fu auch sonst nicht allein, denn sein Hauptargument, etwa im Sinne: "Zurück zu den Wurzeln im Dienste der Modernisierung!" vertrat Cao Lusheng aus Shanghai in einem bereits gedruckten Artikel, den er auf der Konferenz verteilen ließ (*Lun Zhong-guo xiancun yuanshi xijude biaoyan xingtai*, "Über Aufführungsformen der heute noch in China existierenden primitiven Theaterarten," in: *Theater Arts* Nr. 49,1 (1990), S.25-44). Cao geht von einer sehr weiten Definition dieser urtümlichen Spiele aus. Sie seien 1. bis heute ganz eng mit volksreligiösen Praktiken verbunden, 2. durch ihre Lokalisation in peripheren Regionen seien sie den Einflüssen der neuen und neuesten zivilisatorischen Formkräfte nicht ausgesetzt gewesen, sie stellten vielmehr "lebendige Fossilien" (*huo-hua shi*) dar, 3. hätten sie außerdem keinerlei direkte Beziehungen zum Hauptstrom der chinesischen Theaterentwicklung und seien daher von den Theaterhistorikern bisher weitgehend übersehen worden. Er meint, daß zu diesem Formenkreis des urtümlichen Theaters neben den Nuo-Spielen auch das *Mulianxi* zu rechnen sei. Entscheidend ist für Cao der kulturpolitische Auftrag, der von diesen Urformen ausgeht: Seine eigene Analyse habe viele Anregungen vom westlichen Theater auf die Reflexion des chinesischen Theaters übertragen und nutzbringend eingesetzt. Es sei zu hoffen, daß von nun an auch das moderne chinesische Theater der Gegenwart, welches heute stark westlichen Einflüssen ausgesetzt sei, sich auf seine eigenen, einfachen Vorformen besinne, um aus ihnen Kraft und Lebensfrische zu schöpfen. "Ich denke, dafür ist es für China nicht zu spät." Damit ist zwar keine sonderlich originelle, zweifellos aber eine interessante Option der Aneignung des "Kulturellen Erbes" ausgesprochen.

In diesen kulturpolitischen Zusammenhängen betrachtet, wirkte die Versammlung eher wie eine Interessengruppe von Pflegern der Volkstradition, die sich, offenbar unter Duldung durch die Regierung und mit Rückendeckung auch der lokalen Stellen in Shanxi, organisiert hatte. Die Präsenz der Ausländer wurde bewußt hervorgekehrt: Gleich vom ersten Sitzungstag an wurde immer einer gebeten, für einen halben Tag das Präsidium zu übernehmen. Ganz offenkundig sollte das ostentativ zur Schau gestellte Interesse des Auslandes die pflegerische Komponente des Unternehmens stärken und für die Zukunft einen gewissen



Schutz gegen übereifrige Bilderstürmer vorbereiten helfen. Die ausländischen wissenschaftlichen Beiträge wurden dankbar zur Kenntnis genommen, die Notwendigkeit vergleichender Forschung anerkannt. Wie weit allerdings der ausgezeichnete und in methodischer Hinsicht vorbildliche Bericht von D.L.Holm (Macquarie University, Sidney) "North Shaanxi Yangge and Nuo" trotz aller Luzidität der Präsentation bei der Versammlung ankam, war nicht mit Sicherheit auszumachen. Immerhin hat der Kongreß gezeigt, daß ein solches Forum durchaus Gelegenheit bietet, auch schwer zugängliche Phänomene der heutigen Volkskultur mit ortskundigen chinesischen Spezialisten zu diskutieren und Kontakte für eigene Forschungen im Lande zu knüpfen. Der wissenschaftliche Gewinn liegt auf der Hand. Ob allerdings die Bestrebungen der Gesellschaft zur Erhaltung des Nuo und verwandter Formen erfolgreich sein werden, läßt sich trotz mehrerer wohlwollender Erwähnungen in der Pekingener Tagespresse - die sogar am 18. Mai 1990 in der Überseeausgabe der *Renmin ribao* den Bericht eines Teilnehmers abdruckte (Li Chunxi: *Nuo, Nuoxi, Nuowenhua*) angesichts der politischen Unsicherheiten nur schwer ermessen.

E. Rosner

#### Europäischer Sinologenkongreß in Leiden, 27.-30. August 1990

Der XXXII. Kongreß der europäischen Sinologen (der ehemaligen Junior Sinologues), der seit Gründung der European Association of Chinese Studies (EACS) im Jahre 1975 alle zwei Jahre von dieser Gesellschaft veranstaltet wird, fand in diesem Jahr in Leiden/Niederlande statt. Vom 27.-30. August 1990 versammelten sich etwa 150 Sinologen und Chinawissenschaftler aus fast allen europäischen Ländern in Leiden. Die meisten Teilnehmer kamen aus Italien, den Niederlanden, Deutschland (BR und DDR) und der Sowjetunion. Neben Frankreich, England, den skandinavischen Ländern, der Schweiz, Österreich und Spanien waren auch die osteuropäischen Länder CSFR, Polen, Ungarn und Jugoslawien vertreten. Erstmals konnten aufgrund des Umbruchs in Osteuropa auch nicht offiziell entsandte Kollegen an dem Kongreß teilnehmen, zumal solche aus der Sowjetunion. Auch mehrere Kollegen aus der CSFR, die nach 1969 praktisch alle Verbindungen zu westlichen Kollegen abbrechen mußten, nutzten die sich nun erstmalig bietende Gelegenheit zur Wiederanknüpfung der unterbrochenen Kontakte. Aus der Volksrepublik China waren keine Gäste anwesend. Zum erstenmal seit Bestehen der EACS hatten Vorstand und Organisatoren wegen der mit dem 4. Juni 1989 verbundenen Ereignisse darauf verzichtet, Wissenschaftler von der Akademie der Sozialwissenschaften in Beijing zu dem Kongreß einzuladen.

An vier Tagen wurden rund siebzig Referate gehalten, die auf sechs zumeist parallel tagende Sektionen aufgeteilt waren, nämlich China and the Outer World, Economic Aspects, Political and Legal Aspects, Sources and Literature, Religion and Intellectual History und Linguistics. Bemerkenswert ist, daß im Gegensatz zu früher, als die Sinologenkongresse sich vorwiegend mit der chinesischen Vergangenheit beschäftigten, in den letzten Jahren zunehmend moderne und gegenwartsbezogene Themen behandelt werden. Dieses Mal war etwa ein Drittel aller Referate der Volksrepublik gewidmet.

Neben der Vorstellung und Diskussion neuer wissenschaftlicher Themen dient der Kongreß auch immer dazu, über neue wissenschaftliche Projekte, insbesondere die EACS-Projekte, zu unterrichten. Die drei großen, von der European Science Foundation geförderten Projekte über den chinesischen Staat, den *Tao-tsang* und das Handbuch der modernen chinesischen Literatur 1900-1949, dessen vierter und letzter Band gerade erschienen ist, können nunmehr als abgeschlossen gelten. Derzeit sind drei neue längerfristige Projekte in Angriff genommen worden:

1. "Europe in China": Im Rahmen dieses in diesem Jahr begonnenen Projektes sollen die wissenschaftlichen und kulturellen Kontakte zwischen China und Europa im 17. und 18. Jahrhundert bearbeitet werden. Ein Schwerpunkt wird auf dem Sammeln und Erschließen von Schriften europäischer Missionare liegen. Geplant ist die Publikation mehrerer Bände, so z.B. eine Bibliographie westlicher Materialien sowie ein Sammelband mit den Beiträgen einer für nächstes Jahr geplanten Konferenz. Leiter des Projekts sind Prof. Zürcher und Prof. Gernet; das Sekretariat befindet sich am Sinologischen Institut Leiden, dessen Bibliothek die größte Sammlung von Texten chinesischer Jesuiten beherbergt.
2. "Encyclopedia of Chinese Culture": Dieses Projekt wird von der Chiang Ching-kuo Foundation unterstützt.
3. "Visual Presentation of Chinese History": Dieses Projekt ist am Sinologischen Institut Leiden angesiedelt. Beabsichtigt ist die Erstellung visueller Unterrichtseinheiten für chinesische Geschichte, Kunst, Religion usw. mit Hilfe von EDV, die als Ergänzung zur mündlichen und schriftlichen Präsentation des Unterrichtsstoffes gedacht sind. Auch dieses Projekt ist auf internationale Zusammenarbeit angelegt. Wichtigstes Problem ist jetzt die Erstellung einer analytisch-deskriptiven Klassifikation für die Sammlung der Bilder, Graphiken, Karten usw.

Im Rahmen der Mitgliederversammlung der EACS wurden weitere Projekte und Aktivitäten vorgestellt. Vom EACS-Newsletter ist gerade die dritte Nummer mit einer Erhebung über die deutsche Sinologie fertiggestellt worden (die zweite hatte die Sinologie in Frankreich erfaßt). Geplant ist nun eine Bibliographie aller Mitglieder der EACS, die in Stockholm bearbeitet wird. Ein weiteres Projekt betrifft die Herausgabe von Biographien der großen alten Sinologen. Über 20-25 Persönlichkeiten sollen von deren Schülern mit besonderer Berücksichtigung ihrer Lehre behandelt werden. - Brian Hook, Editor des *China Quarterly*, plant im nächsten Frühjahr einen Workshop über die Zukunft Hongkongs. Interessenten mögen sich mit ihm in Verbindung setzen. - Auf der Versammlung wurde über die Gründung einer European Association for the Study of Chinese Music informiert, die ihren Sitz in Leiden hat und zweimal im Jahr einen Newsletter über musikwissenschaftliche Forschung in China herausgibt.

Während des Kongresses wurde durch den Präsidenten der Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange, Prof. Li Yiyuan aus Taipe, bekanntgegeben, daß diese 1989 in Taipe gegründete Stiftung ab 1991 ihre Aktivitäten auf Europa ausdehnen will. Im ersten Jahr lag der Schwerpunkt der Stiftungstätigkeit in den Vereinigten Staaten.



Schließlich wurde auf der Mitgliederversammlung ein neuer Vorstand gewählt. Nachfolger des bisherigen Präsidenten Prof. Malmqvist (Stockholm) ist Prof. Zürcher (Leiden) geworden. Die nächste EACS-Konferenz im Jahre 1992 wird in Paris stattfinden.

Brunhild Staiger

#### 11. Europäische Konferenz für moderne Südasi-Studien Amsterdam, 2.-5. Juli 1990

Nach dem üblichen Zweijahresabstand fand diesmal die 11. Europäische Konferenz für moderne Südasi-Studien vom 2.-5. Juli in Amsterdam statt. Sie wurde organisiert von der Universität Amsterdam, der Freien Universität Amsterdam, der Universität von Leiden, der Erasmus-Universität Rotterdam, dem Centre for Asian Studies, Amsterdam und der Netherlands Association for South Asian Studies. Über 300 Wissenschaftler aus Großbritannien, Frankreich, Schweden, der BRD, DDR, Finnland und Südasi nahmen teil, und ca. 150 Referate wurden zur Diskussion gestellt. Daß eine Reihe renommierter Wissenschaftler aus den osteuropäischen Staaten und Südasi wie üblich nicht teilnehmen konnten, läßt sich einerseits durch die derzeitigen revolutionären Veränderungen im Osten und andererseits die finanziellen Beschränkungen der Organisatoren erklären.

Das Konferenzprogramm verteilte sich auf 15 Arbeitsgruppen, woraus die zunehmende Komplexität der Fragen, denen sich die Länder in dieser Region konfrontiert sehen, deutlich wird. Was die Behandlung der Themen in verschiedenen Arbeitsgruppen betrifft, so gab es Überschneidungen, die auf organisatorische Schwierigkeiten zurückzuführen sind. Das Organisationskomitee hatte außerdem entschieden, die Diskussion über sämtliche angemeldeten Papiere zu ermöglichen und die Zahl der Arbeitsgruppen nicht zu beschränken. Damit wurde der sozialen, politischen, ethnischen und kulturellen Vielfalt Rechnung getragen, die charakteristisch für diese Region ist. Es wurden so unterschiedliche Themen behandelt wie: Staat und Handel im 16.-18. Jahrhundert, die Umgestaltung der südasiatischen Wirtschaften, Migration, Verstädterung, Ökologie, Indien als regionale Macht und seine Außenpolitik, Frauendiskriminierung, Staat kontra Religion, Fundamentalismus, Archive und andere Forschungsquellen, darstellende Künste, Indologie und Anthropologie, Sprache und Literatur, die regionalspezifischen Probleme Keralas und Verschiedenes.

Es ist an dieser Stelle nicht möglich, die Papiere aus den einzelnen Arbeitsgruppen selbst in einer Auswahl auch nur annähernd inhaltlich vorzustellen. Statt dessen soll über einige Papiere aus einigen Arbeitsgruppen berichtet werden, immer eingedenk dessen, daß dieses Auswahlverfahren der Bandbreite der auf der Konferenz behandelten Themen kaum gerecht werden kann.

In seiner Grußadresse vermittelte Klaas W. van der Veen (Amsterdam) einen historischen Überblick über das europäische Interesse an Südasi. Der Wunsch Europas nach einem Zugang zu dieser Region wurde demzufolge durch ihren Reichtum und ihre Weisheit hervorgerufen. Die Sprachstudien während des 18. Jahrhunderts förderten eine enge Verwandtschaft von Sanskrit und den eu-

ropäischen Sprachen zutage. Auch die Romantik und die nationalistischen Bewegungen des 19. Jahrhunderts anerkannten die hohe Qualität der indischen Kultur. Während der Kolonialzeit wurde dies jedoch zunehmend infrage gestellt. Der entscheidende Durchbruch für eine wissenschaftliche Betrachtung Südasiens setzte erst nach dem Zweiten Weltkrieg ein, als Anthropologen sich mit dieser Region zu beschäftigen begannen. Danach sind die Inhalte der Forschung über Südasi nicht mehr eurozentrisch geprägt, sondern durch die Einbeziehung der gegenseitigen Sichtweisen gekennzeichnet. Van der Veen erwähnte bestimmte empirische Untersuchungen, die von holländischen und indischen Soziologen in den Niederlanden und in Indien durchgeführt wurden, durch welche den Wissenschaftlern Gelegenheit gegeben wurde, die komplexe Funktionsweise fremder Gesellschaften zu verstehen.

Die Arbeitsgruppe 1 beschäftigte sich schwerpunktmäßig mit Handelsfragen (Produkte, Vermarktungsnetze, Händler) Südasiens aus historischer Sicht zur Zeit der Portugiesen, Holländer, Franzosen und Engländer. Die Vorgehensweise der Kolonisatoren bei der Herstellung von Handelsbeziehungen war zwar unterschiedlich, die Zielsetzung jedoch dieselbe, nämlich die Wahrnehmung der kolonialen Interessen. Zwei Papiere verdienen in diesem Zusammenhang Erwähnung. Ernestine Carreira (Grenoble) erörterte in ihrem Beitrag über "Private Trade in the Indian Ocean from 1779 to 1819" die Rolle der Familie Mamhai Kamat als eine der Stützen des Handels der Franzosen in der Region. M. Torri (Turin) befaßte sich unter der Überschrift "Ethnicity and Trade in Surat, 1759-1800" mit der Bedeutung der verschiedenen ethnischen Gruppen im Hinblick auf die indischen Außenhandelsbeziehungen. Seine Hauptthese war, daß die Rolle der Hindus unter den Kaufleuten von Surat weniger bedeutend war als bislang behauptet wurde. Damit wurde das alte Problem angeschnitten, welche ethnische Gruppe am engsten mit den Ausländern kollaboriert und damit die koloniale Unterwerfung erst ermöglicht hat - eine Frage, die bereits während der 10. Europäischen Konferenz für moderne Südasi-Studien in Venedig 1988 Gegenstand der Diskussion gewesen war.

Der Arbeitsgruppe 2, die sich mit der Umgestaltung der südasiatischen Wirtschaften auseinandersetzte, lagen eine Reihe interessanter Beiträge vor, wobei das von Mario Ruttan (Amsterdam) vorgelegte Papier hier besonders erwähnt werden soll. Im Gegensatz zur gängigen Meinung vertrat er die Auffassung, daß Bauern mit ausreichendem Kapital und Kleinindustrielle in Indien (Beispiel Gujrat) sich in ihren sozio-politischen Verhaltensweisen und Interessen als Wirtschaftsunternehmer nicht wesentlich voneinander unterscheiden. Es sei festzustellen, daß mit der fortschreitenden Diversifizierung der ländlichen Wirtschaft beide Klassen miteinander verschmelzen.

Die bereits erwähnten themenmäßigen Überschneidungen in den Arbeitsgruppen führten dazu, daß Arbeitsgruppe 3 und 4 sich beide mit Migration und Verstädterung beschäftigten. Beide Phänomene haben weitreichende soziale, ökonomische und politische Auswirkungen auf die Entwicklungsprozesse in den südasiatischen Ländern. Aufschlußreiches empirisches Material wurde am Beispiel Westbengalen, Dhaka, Colombo, Lahore und Karatschi vorgelegt.

Arbeitsgruppe 6 befaßte sich mit Indien als Regionalmacht und mit seiner Außenpolitik. S.S. Rai (Essen) legte in seinem Beitrag dar, daß Indien nach 1962

sein Streben, eine Rolle auf der weltpolitischen Bühne zu spielen, einschränkte und sich mit der Einleitung einer stark nationalistisch orientierten Politik mehr auf regionalpolitische Fragen konzentrierte. Nach der Entstehung Bangladeschs ist Indien sich seiner Stellung als regionale Macht noch bewußter geworden. Rai bezweifelte jedoch, ob Indien tatsächlich diese Funktion erfüllen könne, angesichts der zahlreichen innenpolitischen Probleme wie Armut sowie politische und soziale Desintegrationstendenzen. Zudem wäre zu fragen, ob dem Terminus regionale Macht irgendeine konstruktive Bedeutung zukommt, wenn man die bestehenden Spannungen mit den Nachbarländern in Betracht zieht.

Anita I. Singh (Stockholm) hob in ihrem Beitrag zur Blockfreiheit hervor, daß dieses der indischen Außenpolitik zugrunde liegende Konzept in der historischen Perspektive und als ein Instrument zur Wahrung der nationalen Interessen zu betrachten sei. Es sei ein pragmatischer Ansatz, der Indiens diplomatische Handlungsspielräume erweitere. Die Frage der nationalen Interessen Indiens wurde auch von Sushila Gosalia (Mannheim) in ihrem Beitrag über Indiens Rolle in der Region aus ökonomischer Perspektive aufgenommen. Betrachtet man das große Wirtschaftspotential des Landes, das es zu einem Zentrum mit stark ausstrahlenden Wachstumsimpulsen machen könnte, erhebt sich die Frage, ob Indien eine komplementäre Zusammenarbeit mit seinen Nachbarn anstrebt oder aber - über die Mechanismen der SAARC - neokoloniale Beziehungen herzustellen versucht. Gosalia plädierte für eine komplementäre wirtschaftliche Zusammenarbeit, die auf einem immensen Wirtschaftspotential aufbauen könne.

Ein weiterer interessanter Beitrag über den ethnischen Konflikt in Sri Lanka vom Standpunkt der tamilischen Minderheit wurde von V. Ramakrishnan, Jaffna (Sri Lanka), vorgelegt. Seiner These zufolge ist die Masse der Bevölkerung im gesamten Verlauf der neueren Geschichte vom politischen Entscheidungsprozeß übergangen worden. Auch die Unabhängigkeit wurde von den oberen Schichten ausgehandelt und die Macht in die Hände jener übergeben, die dem Westen loyal gegenüberstanden. Ramakrishnan legte dar, daß der gegenwärtige Kampf der Tamilen für einen unabhängigen Staat im Zusammenhang mit diesem historischen Prozeß der Unterdrückung ihrer Rechte und Belange zu sehen ist. Mit konkreten Details zu verschiedenen Konflikten zwischen Singhalesen und Tamilen verdeutlichte Ramakrishnan die wechselnden Wellen der Feindseligkeiten und der Lockerung der Spannungen, die eine gewisse Annäherung erkennen läßt. Mit Blick auf die Rolle Indiens und die derzeitigen Verhandlungen zwischen den tamilischen Führern und der Regierung von Sri Lanka plädierte er für eine Lösung, die die Bedürfnisse der am Konflikt beteiligten ethnischen Gruppen berücksichtigt. Hierzu würde auch Rücksichtnahme gegenüber Indien gehören, das niemals nur stiller Beobachter dieser Entwicklungen gewesen ist und sein wird.

Zu erwähnen ist auch der Beitrag von Gowher Rizvi (Oxford), der sich mit den Auswirkungen der Entspannung zwischen den Großmächten auf Südasiens beschäftigte. In seinem Papier ging er davon aus, daß die Großmächte sich in den nächsten Jahren aus Südasiens zurückziehen werden und damit eine veränderte Lage im Hinblick auf die Beilegung bestehender Konflikte zwischen den Ländern in dieser Region entstehen werde. Als Beispiel wurde der indisch-pakistanische Konflikt um Kashmir erwähnt, der die Beziehungen beider Länder beeinträchtigt und bislang zu drei Kriegen geführt hat. Verschiedene Lösungs-

vorschläge wurden von Zeit zu Zeit vorgebracht: Ein unabhängiges Kashmir, ein Kondominium, die Integration von Jammu und Ladakh mit Indien und von Azad Kashmir und Baltistan mit Pakistan, eine begrenzte oder eine den ganzen Staat umfassende Volksabstimmung. Bis heute haben weder Indien noch Pakistan ihre Ziele in Kashmir erreicht. Die neu entstandene Lage birgt die Möglichkeit in sich, daß Lösungen gefunden werden, die den beiderseitigen Interessen Rechnung tragen. Vieles spricht dafür, daß beide Länder eine realistische Haltung annehmen könnten, da die innenpolitischen Probleme in zunehmendem Maße die Ressourcen und die Aufmerksamkeit auf sich ziehen. Entscheidend seien der politische Wille und Weitsicht, schlußfolgerte Rizvi in seinem Beitrag.

Die Arbeitsgruppe 8 diskutierte Fragen der staatlichen Einheit kontra regionale und ethnische Vielfalt - ein Thema, das die innenpolitische Problematik Indiens wesentlich beschreibt. Konkrete Probleme sind z.B. separatistische Bewegungen, ethnische Konflikte, regionale Vielfaltigkeit und die Bemühungen der Zentralregierung um nationale Einheit. R. Cheran (Colombo) legte in seinem Beitrag dar, daß die tamilische Separatistenbewegung die Reaktion auf die Weigerung des singhalesisch-buddhistischen Zentralstaates sei, die berechtigten Forderungen der ethnischen Minorität der Tamilen zu befriedigen. J. Holman (Prag) führte das Beispiel Assam an, wo sich die ethnischen Konflikte zwischen verschiedenen indigenen Minoritäten im Laufe der Zeit zu der zentralen Frage entwickelt haben, während das Einwanderungsproblem dahinter zurückgetreten ist. J. Pettigrew (Belfast) argumentierte in seinem Beitrag, der sich mit der Haltung der indischen Regierung in der Punjab-Frage beschäftigte, daß der sozio-politische Hintergrund des Sikh-Problems völlig außer acht gelassen und einzig eine Strategie der Abwerbung einzelner Splittergruppen aus der Guerillabewegung der Sikhs betrieben worden sei. Er legte dar, daß die von der Zentralregierung unterstützte Regierung des Punjab immer abhängig gewesen ist von der subversiven Tätigkeit der Kollaborateure sowie von der Armee, der Polizei und der Verwaltung, die dem Staat unterstehen. Die Folge sind Widerstand und Repression.

Die Arbeitsgruppe 9 beschäftigte sich mit den Fragen des Kommunalismus, Fundamentalismus und religiösen Aktivismus, die gegenwärtig die südasiatische Szenerie beherrschen. In ca. 20 Beiträgen wurden verschiedene Aspekte des wichtigen Themas Religion und Gesellschaft in Südasiens behandelt, wobei anhand zahlreicher Beispiele aus verschiedenen Gebieten dieser Region der Einfluß von Buddhismus, Hinduismus, Islam und Christentum auf die sozialen und politischen Strukturen erörtert wurde. Cicak-Chand argumentierte in seinem Papier, daß der Ethno-Nationalismus in Südasiens eher religiös als linguistisch begründet sei. Denn nur über die Religion konnte in der Zeit der Kolonialherrschaft die eigene Identität gewahrt werden. Der Prozeß der Wiederbelebung der Religionen Hinduismus und Islam, z.B. in Sri Lanka, führte aber dazu, daß die ethnischen Unterschiede und die Aufspaltung der Gesellschaft stärker hervortraten. Das häufige Zusammentreffen von Religion und Nationalismus - in Sri Lanka in Form einer singhalesisch-buddhistischen Koalition - hat sich im Hinblick auf eine nationale Integration als destruktiv erwiesen.

In seinem wichtigen Beitrag warf H. Tams-Lyche Fantoft (Norwegen) die Frage auf, ob eine Neudefinition des hinduistischen Fundamentalismus erforderlich sei, da er in bestimmten Fällen in Indien zu einer Säkularisation beigetragen hat. Seine Fallstudie befaßte sich mit der Praxis der Swaminarayan in Gujrat,



die, obwohl sie zu den Fundamentalisten zählen, tatsächlich die Stellung der beiden obersten Kasten der Kshatriyas und Brahmanen in Frage stellen. Dieses Paradox läßt sich nur dann fassen, so argumentierte er, wenn man die gegensätzlichen Ideologien eingebettet in die gesellschaftlichen Strukturen in dieser Region untersucht. Weitere Beiträge beschäftigten sich mit dem Fall Rushdie, dem Angriff Ramaswamis auf das Ramayana, dem Einfluß der Briten auf die religiösen Gemeinschaften in einigen Teilen Indiens, der Rolle der Kasten, Klassen und Religionen usw..

Zum Abschluß der Konferenz wurde vorgeschlagen, die nächste Konferenz in Berlin zu veranstalten. Zwei Berliner Wissenschaftler, D. Reetz und J. Oesterheld, kündigten an, diesen Vorschlag in ihrem akademischen Kreis in Ost-Berlin zu erörtern.

Khushi M. Khan

**"Ho Chi Minh and the Development of Communism in Vietnam"**  
Vietnam-Colloquium at the University of Passau, 21-23 June, 1990

From June 21-23, 1990, the department of Southeast Asia Studies at Passau-University held its Fifth International Colloquium on Southeast Asia. After earlier conferences on ASEAN, Malaysia, Indonesia and the Philippines, this year's focus was on Vietnam. The hundredth birthday of Ho Chi Minh provided the occasion for a new assessment of his role in the Vietnamese struggle for independence and his contribution to the development of Communism in Vietnam.

Thanks to generous support from the Volkswagen-Stiftung renowned Vietnam-experts and well-known Ho Chi Minh specialists from all over the world could be invited. Although there were some last-minute cancellations, in particular from French colleagues, the conference-program shows nevertheless an impressive list of subjects that could be discussed in the three day colloquium. The final arrangement of panels and papers was as follows:

Thursday, June 21

Opening Session: The Formative Years (1890-1925)

Christiane Pasquel-Rageau: (Paris)	Les problèmes documentaires posés par les recherches sur la biographie et la personnalité de Ho Chi Minh
Chung Le-Mong: (Passau)	Ho Chi Minh in France (1917-1923)
Enrica Collotti Pischel: (Milano)	Nguyen Ai Quoc's Anticolonialism and the early Comintern

Second Session: Developments 1926-1945

Bernhard Dahm/ Nguyen Tien Hu: (Passau)	Cultural Factors and the Soviets of Nghe Tinh
---	---

Stein Tønnesson:  
(Oslo)

Pham Xuan Xanh:  
(Hanoi)

Dinh Xuan Lam:  
(Hanoi)

Ho Chi Minh and 'Viet Nam Doc Lap', 1941-1942

Les rencontres historiques entre Ho Chi Minh et l'époque

Ho Chi Minh et le grand tournant historique de la révolution vietnamienne

Friday, June 22

Third Session: The First Indochina War

William J. Duiker:  
(Penn. State Univ.)

David Marr:  
(Canberra)

Philippe Devillers:  
(Paris)

Dang Xuan Ky:  
(Hanoi)

Ho Chi Minh and the Formation of the Vietminh Front 1939-1945

Ho Chi Minh as Head of State, 1945-1946

Ho Chi Minh face à l'imminence de la guerre avec la France

Ho Chi Minh, le combattant lutté fermement pour l'indépendance, la liberté, la paix et l'amitié

Fourth Session: President of the DRV (1954-1969)

Wilfried Lulei:  
(Berlin)

Irene Noerlund:  
(Copenhagen)

Phung Huu Phu:  
(Hanoi)

Nguyen Duy Quy:  
(Hanoi)

Ho Chi Minh and the Question of National Unity

Ho Chi Minh and Agrarian Policy

La pensée du Président Ho Chi Minh sur le chemin d'émancipation de la paysannerie vietnamienne

Ho Chi Minh et la Jeunesse Vietnamiennne

Saturday, June 23

Fifth and Final Session: Ho Chi Minh: Man and Myth

Phan Huy Lê:  
(Hanoi)

Le Thanh Khoi:  
(Paris)

Knut Heide:  
(Berlin)

Ursula Lies:  
(Berlin)

Günter Giesenfeld:  
(Marburg)

Ho Chi Minh et les traditions nationales

Ho Chi Minh - East and West

Ho Chi Minh between Modernity and Tradition

Ho Chi Minh and Literature

"Ho Ho Ho Chi Minh" - The Symbolic Value of a Historical Figure

A particular asset of the conference was the participation of no less than six professors (not party-officials) from Hanoi University, also facilitated by the Volkswagen Stiftung. Most of them had never attended a scientific conference



outside the socialist world before. Their presence in Passau indicated the growing interest of Vietnamese scholars to discuss scientific or academic matters also with their colleagues from the West. Passau provided a convenient forum for this, since good contacts have been established during the last few years between members and students of the Departments of Southeast Asia Studies at Passau University and the History Department of the University of Hanoi, which will lead, at the end of October still in this year, to a treaty of cooperation between the two universities.

Also the topic of the conference was well-suited for an exchange. The facts of Ho Chi Minh's career and his essential writings were well-known to most participants of the colloquium (among whom there were also representatives from the Vietnamese Embassy in Bonn, from the Auswärtiges Amt, from various German universities and other organizations interested in Vietnam and a great number of students). But the interpretations of the facts differ. The guests from Vietnam could see that the "Western" scientific method was not the search for a convenient dogmatic "truth", or for an ideologically acceptable consensus. Scientific exchange meant, instead, the search for alternative interpretations, exploration of the space beyond the dogmas, putting holy "truths" in question, even if they concerned the merits of a hero like Ho Chi Minh.

The beginning of the dialog with the Vietnamese scholars was tough, some were obviously having reservations to even seriously consider the findings of Western scholarship on Vietnamese developments. This was not only due to language problems, there were excellent interpreters at the conference. The major reason was rather (and this was admitted also by Vietnam-specialists of the Humboldt-University in East Berlin, whose participation was another asset of the colloquium) the difficulty to depart from the long established scientific ways of a closed ideological system, to consider new ideas, to try new research methods and to follow principles, which, so far, have been accused to serve the interest of the class enemy rather than the search for truth.

In providing a platform to scholars of different scientific traditions the colloquium thus was more than just a debate about the achievements of Ho Chi Minh. Even if some arguments could not be accepted outright, they might stimulate further discussion. In general, however, there was little disagreement. In the new assessment of the merits of Ho Chi Minh it was repeatedly emphasized that they have to be seen in the quality of his leadership, in his ability to mobilize and organize the people, in his well-timed pragmatic efforts to achieve Vietnamese independence and in his concern for the Vietnamese people rather than in his theoretical contributions to the international Communist movement. The latter are mostly forgotten, but as a national leader, Ho Chi Minh, even twenty years after his death, is still deeply revered by most of his people. This was also my impression when visiting Hanoi earlier this year.

There is as yet no arrangement to have the papers of the colloquium published. In case of special interest copies of individual papers can be ordered at Southeast Asia Studies, Innstraße 53, 8390 Passau.

Bernhard Dahm

### 33rd International Congress of Asian and North African Studies (ICANAS), Toronto, 19.-25. August 1990

Dieser Kongress hieß von 1873 bis 1973 bei 29 Zusammenkünften "International Congress of Orientalists", dann zweimal (1976 und 1983) "International Congress of Human Sciences in Asia and North Africa" und seit 1986 (Hamburg) wie in der Überschrift angegeben. Sein Zweck ist die Präsentation neuerer wissenschaftlicher Erkenntnisse über Geschichte, Sprache und Kultur in allen ihren Erscheinungen sowie moderne Entwicklungen in den Ländern Nordafrikas, des Nahen und Mittleren Ostens sowie Zentral-, Süd-, Südost- und Ostasiens.

Die von über 1 000 Teilnehmern aus 49 Ländern (von den in Deutschland arbeitenden Wissenschaftlern waren etwas mehr als 30 angemeldet) besuchte Veranstaltung teilte sich in 225 Arbeitsgruppen, darunter 9 round tables, die nach Themen geordnet waren. Jeder Gruppe war eine Sitzungszeit von 90 oder 120 Minuten zu einem bestimmten Termin zugewiesen worden. Unter Leitung eines/-r Vorsitzenden wurden 2-5 Referate zu je etwa 15 Minuten gehalten und das wegen der sehr speziellen Gegenstände meist sehr kleine Auditorium zur Diskussion aufgefordert. Ohne die Beiträge der Mitwirkenden an round tables verzeichnet das Programm rund 720 Referate, für die 700 Abstracts geliefert worden waren, die jeder Teilnehmer in Form einer Broschüre erhielt. Bei dem Umfang des Angebots und der unvermeidbaren Gleichzeitigkeit von bis zu 20 Arbeitsgruppen mußte jeder Teilnehmer die ihn interessierenden Gruppen und Referate sorgfältig auswählen. Für einen Blick über die Grenzen des eigenen Forschungsgebiets waren 20 "cross-cultural"-Gruppen hilfreich. Von der Quantität her gesehen nahmen China mit 54 und Indien mit 52 Arbeitsgruppen die Spitze ein. Es folgten Mittel-Ost (31), Japan (25) und Kulturquerschnitte (20). In Abendveranstaltungen wurden Musik und Tänze aus asiatischen Ländern dargeboten.

Einen allgemeinen Eindruck von der Qualität der Vorträge wiederzugeben, ist bei dem kleinen Ausschnitt, mit dem der Teilnehmer sich begnügen mußte, unmöglich. Auch kann der einzelne außerhalb seines Fachgebiets nicht beurteilen, inwieweit das Wissen des Hörers bereichert worden ist. Angesichts der Schwierigkeit für manche, das Englisch so vieler Mitwirkender anderer Heimatsprachen gleichmäßig gut zu verstehen, wird man eine Würdigung jeder Arbeitsgruppe erst nach Veröffentlichung der Referate versuchen können, die The Edwin Mellen Press, PO Box 67, Queenston, Ontario L0S 1 L0, Kanada, besorgt. Je Arbeitsgruppe soll daneben ein Heft mit den Referaten (also 2-5) erscheinen.

Der Berichterstatter ist gern bereit, Auskunft aus dem Programm zu geben, er ist über die Redaktion von ASIEN zu erreichen.

Wilhelm Röhl

## Konferenzankündigungen

**Staatenbildung in Übersee. Teil 2: Die Staatenwelt Süd- und Ostasiens,**  
Heidelberg, 21.-24. Nov. 1990

Die Ranke-Gesellschaft, Vereinigung für Geschichte im öffentlichen Leben e.V. veranstaltet in Zusammenarbeit mit dem Südasieninstitut der Universität Heidelberg vom 21.-24. November 1990 im Rahmen der Jahrestagung 1990 eine wissenschaftliche Tagung zum o.g. Thema. Ort der Tagung ist die Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Karl-Str. 4, 6900 Heidelberg.

Das Tagungsprogramm umfaßt die folgenden Beiträge:

- Präkoloniale Staatenbildung in Südostasien (Prof. Kulke, Kiel)
- Postkoloniale Staatenbildung in Südostasien (Prof. Dahm, Passau)
- Der portugiesische Estado da India. Entstehung, Struktur und Nachwirken in der östlichen Hemisphäre (Prof. Ptak, Heidelberg)
- Europäische Wirtschaftsinteressen in Indien vom 17.-20. Jahrhundert (Prof. Prakash, Delhi)
- Lord Lytton und die Ausrufung des britischen Kaisertums in Indien im Jahre 1877 (Prof. Lütt, Heidelberg)
- Staat und Gesellschaft in Indien (1959-1990) (Prof. Rothermund, Heidelberg)
- Nepal - Traditionelle und westliche Elemente eines asiatischen Königreiches (Prof. Burghart, Heidelberg)
- Der Bau einer Großmacht - die russische Kolonisation Ostasiens (Prof. Nitsche, Kiel)
- Die 'Entdeckung' Chinas durch die Europäischen Mächte im 19. Jahrhundert (Prof. Wagner, Heidelberg)
- Mao über dem Platz des Himmlischen Friedens - Symbole staatlicher Größe im China des 20. Jahrhunderts (Prof. Linck, Kiel)
- Die Öffnung Japans durch den Westen im 19. Jahrhundert (Prof. Martin, Freiburg)
- Kimono und Coca Cola - traditionelle und westliche Elemente einer wirtschaftlichen Großmacht im 20. Jahrhundert (Dr. Stancke, Tokio)

Nähere Auskünfte und Anmeldung bei:

Ranke-Gesellschaft

Olshausenstr. 40

2300 Kiel

Tel.: (0431) 880 2301 und 880 3404

Fax: (0431) 880 1524

**Indien und China: Ökonomische und Ökologische Probleme der Modernisierung in den neunziger Jahren,** Köln, 21.-26. Oktober 1990

Das Ostkolleg der Bundeszentrale für politische Bildung veranstaltet vom 21.-26. Oktober 1990 ein Seminar, das zunächst die historischen und politischen Rahmenbedingungen der Modernisierung in Indien und China untersucht, auf

die Ausstattung mit Rohstoffen, die Bevölkerungsproblematik und agrarische und industrielle Umweltprobleme beider Länder eingeht und schließlich wirtschafts- und gesellschaftspolitische Strategien abwägt.

Auskunft und Anmeldung bei:

Ostkolleg der Bundeszentrale für politische Bildung

Stadtwaldgürtel 42

5000 Köln

Tel.: (0221) 400 740

**China zwischen Stagnation und Reform,** Köln, 9.-14. Dezember 1990

Auskunft und Anmeldung wie oben.

**15th Annual Conference of the Association of Korean Studies in Europe,** Dourdan, 22.-27. März 1991

Die Association of Korean Studies in Europe lädt zu ihrer Jahrestagung ein, die wissenschaftliche Tagung sucht das ganze Feld der Koreakunde abzudecken. Der Tagungsort befindet sich etwa 50km südlich von Paris.

Auskunft und Anmeldung bei:

Dr. Martine Prost oder Dr. Marc Orange

College de France

Centre d'études coreennes

52, rue du Cardinal Lemoine

75231 Paris CEDEX 05

Fax: (33) (1) 44 27 18 54

**Second European Conference on Agricultural and Rural Development in China (ECARDC),** Leiden, 14.-17. Januar 1991

Das Sinologische Institut der Universität Leiden veranstaltet vom 14.-17. Januar 1991 eine Konferenz, die sich zwei Themen gestellt hat:

- Die Rolle chinesischer Regierungsorganisationen auf nationaler und lokaler Ebene in der ländlichen Entwicklung Chinas und
- landwirtschaftliche Diversifizierung und Mobilisierung ländlicher Ressourcen in China.

Hierbei sollen vor allem auch Personen mit Feldforschungs- und praktischer Erfahrung zu Worte kommen.

Auskunft und Anmeldung bei:

Sinologisch Institut

P.O.Box 9515

2300 RA Leiden

Niederlande

Tel.: 31-(0)71-27 25 16



## INFORMATIONEN

### Koordinationsbüro "Fachkräfteprogramm Afghanistan" eröffnet

Das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit hat im Rahmen der sog. Personellen Zusammenarbeit (Förderung und Einsatz einheimischer Fachkräfte für entwicklungspolitische Aufgaben) die Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit mit der Durchführung eines entsprechenden Afghanistan-bezogenen Projektes beauftragt. Das inzwischen eingerichtete Koordinationsbüro "Fachkräfteprogramm Afghanistan" verfolgt in einer zwei Jahre dauernden ersten Phase das Ziel, in der Bundesrepublik lebende Afghanen - ca. 18 - 20 000 afghanische Flüchtlinge sollen sich in der Bundesrepublik aufhalten - für den Wiederaufbau und die Entwicklung des Landes durch berufsbildende Aus- und Fortbildungsmaßnahmen vorzubereiten. Für den Wiederaufbau des Landes werden nicht nur Akademiker sondern auch Maurer, Schreiner, Elektriker, Bewässerungsfachleute und medizinische Fachkräfte benötigt. Auch afghanische Frauen sollen Fachausbildungen erhalten und so am Wiederaufbau beteiligt werden.

### Human Rights Forum Nepal gegründet

Am 13. Mai 1990 wurde in Köln das Human Rights Forum Nepal gegründet; Ziel der Organisation ist die Unterstützung der nepalischen Menschenrechtsorganisationen, die sich nach der überraschenden Demokratisierung zu Beginn dieses Jahres in Nepal für weitere gesellschaftliche und besonders Bewußtseinsänderungen in ihrem Land einsetzen.

#### Informationen:

Karl Heiz Krämer, Funkgasse 15, 5202 Hennef 1, Tel.: (02242) 83657

### Datenbank zum Thema China an der TH Aachen

An der TH Aachen besteht eine Arbeitsgruppe Datenbanken, die sich mit einer Datenbank zum Thema China (deutsch- und fremdsprachige Literatur, nicht chinesischsprachig) befaßt; die Gruppe sucht Kontakte zu Institutionen, die ihre Literaturbestände bereits in dbase oder -kompatiblen Datenbanken gespeichert haben oder Literaturkataloge ihrer Institutsbibliotheken zur Verfügung stellen können.

#### Meldungen, Anfragen, Hinweise an:

Dr. Manfred F. Romich, Institut für Soziologie, AG China-Forschung, Karman-Forum, 5100 Aachen, Tel.: (0241) 80 60 94

### Weiterbildungsprogramm "Einführung in das japanische Zivilrecht" an der FernUniversität Hagen

Das Interesse an Japan, das insbesondere wegen der überwältigenden Erfolge der japanischen Wirtschaft auf den Weltmärkten in den letzten zehn Jahren ständig gestiegen ist, hat auch in Deutschland dem interessierten Beobachter

eine Fülle von Beiträgen, Informationen und Materialien über viele Aspekte der gesellschaftlichen Struktur, Wirtschaft und Kultur dieses Landes in westlichen Sprachen beschert. Leider kann dieses Material meist erst durch mühsames Nachforschen zugänglich gemacht werden. Obwohl inzwischen die Einsicht gewachsen ist, daß es für die Erklärung der wirtschaftlichen Erfolge Japans nicht nur auf die politischen, gesellschaftlichen und kulturellen, sondern auch auf die rechtlichen Vorgaben in diesem Land ankommt, die ohnehin mit jenen vermennt sind, fehlt es bisher, trotz sehr erfreulicher Ansätze, noch weitgehend an systematischen, fundierten Kenntnissen über das japanische Recht.

Den vielfach geäußerten Klagen über Informationslücken und das "schwere Verständnis" der japanischen Gesellschaft und Kultur wurde von japanischer Seite auch schon des öfteren der Spiegel vorgehalten: in der Wirtschaft möge es streitig sein, ob Handelshemmnisse verstärkten Bemühungen um Marktzutritt entgegenstünden - wenn es jedoch bereits an wirklich ernsthaften und stetigen Bemühungen um die Beschaffung von Grundlagenwissen fehle, könne es letztlich mit den sonstigen Bemühungen nicht weit her sein.

An der FernUniversität Hagen wurde diese Kritik aufgegriffen und in ein Projekt umgesetzt, zu dem es bisher weder in Deutschland selbst noch im Ausland etwas Vergleichbares geben dürfte. In enger Zusammenarbeit mit namhaften Rechtswissenschaftlern japanischer Universitäten hat der Lehrstuhl für Bürgerliches Recht und Unternehmensrecht unter Leitung von Prof. Dr. Eisenhardt einen (deutschsprachigen) Studienkurs "Einführung in das japanische Zivilrecht" erarbeitet, der in Form eines Weiterbildungsstudiums einem interessierten Personenkreis Grundlagen und vertiefte Einblicke in das japanische Zivilrecht, gesetzliche Bestimmungen, herrschende Lehren und die Rechtssprechung vermittelt. Durch die Einbeziehung historischer, sozialer und wirtschaftlicher Hintergründe und Auswirkungen erhält man dabei neben sachlichen Informationen auch einen Einblick in die Funktion von Institutionen und Einzelvorschriften im japanischen Rechtsleben.

Aufgrund ihres breiten Wirkungskreises (Deutschland und deutschsprachiges Ausland) stellt die FernUniversität Hagen einen idealen Ort für die Präsentation eines solchen Studienganges dar: die Teilnehmer sind örtlich und zeitlich unabhängig, sie erhalten das Studienmaterial sowie begleitende Prüfungsaufgaben per Post. Da die erfolgreiche Bearbeitung der Kurse solide juristische Kenntnisse voraussetzen, sind an die Zulassung zum Studium bestimmte Voraussetzungen geknüpft. So sollte grundsätzlich das erste juristische Staatsexamen nachgewiesen werden, Studierende der Rechtswissenschaft anderer Universitäten können jedoch als Gasthörer zugelassen werden, wenn sie über genügende juristische Kenntnisse verfügen, was in der Regel durch Vorlage des Großen BGB-Scheins der Fall ist. Personen, die ein anderes als ein Jurastudium abgeschlossen haben und entsprechende juristische Kenntnisse nachweisen (insb. Wirtschaftswissenschaftler) können ebenfalls zugelassen werden. Für die Teilnahme werden Gasthörergebühren erhoben.

Der Gesamtkurs zum japanischen Recht umfaßt 28 Kurseinheiten (jede Kurseinheit besteht aus einem Studienheft unterschiedlichen Umfangs und gegebenenfalls ergänzenden Prüfungsaufgaben) und ist in fünf Kursblöcke unterteilt.

Im ersten Kursblock mit vier Kurseinheiten geht es um die "Grundlagen des japanischen Rechtssystems" (Autoren: Prof. Dr. Junichi Murakami, Univ. Tokyo, Prof. Dr. Masasuke Ishibe, städt. Univ. Osaka), in denen zunächst die historischen Hintergründe der japanischen Privatrechtsordnung erläutert und auf den Strukturwandel der Privatrechtsordnung in Japan eingegangen wird.

Die Entstehung und Entwicklung des Gerichtswesens in Japan kommt dort genauso zur Sprache wie die Eigenarten zivilrechtlicher Streitigkeiten und die verschiedenen Arten außergerichtlicher Konfliktbeilegung.

Der zweite Kursblock beschäftigt sich mit den "Grundzügen des japanischen Bürgerlichen Rechts", er besteht aus acht Kurseinheiten, (Autoren: Prof. Dr. Dr. h.c. Kitagawa, Univ. Kyoto, Prof. Isomura, Univ. Kobe /z.Z. Marburg, Prof. Yasunaga, Univ. Kobe, Prof. Takahashi, Univ. Hiroshima, Prof. Matsumoto, städt. Univ. Osaka, Prof. Nishihara, Univ. Kobe). Neben einer Einführung in das japanische Bürgerliche Recht werden der Allgemeine Teil des jBGB, das Sachenrecht, das Schuldrecht in seinem Allgemeinen und Besonderen Teil, systematisch erläutert, gesondert behandelt werden das Sicherungsrecht, GoA und ungerechtfertigte Bereicherung sowie das Deliktrecht.

Der dritte Kursblock umfaßt sieben Kurseinheiten mit dem Schwerpunkt "Japanisches Handels- und Unternehmensrecht" (Autoren: Prof. Morimoto, Uni. Kyoto, Prof. Yamashita, Univ. Tokyo, Prof. Hayakawa, Univ. Kyoto Sangyo, Prof. Yamato, Kansei Uni., Prof. Fukutaki, Kansei Univ.). Beginnend mit einem Einführungsteil werden die Studenten hier mit dem Recht des Kaufmanns und der Handelsgeschäfte, den Grundbegriffen des Handelsrechts, allgemeinen Grundsätzen des Gesellschaftsrechts, der Aktiengesellschaft, deren Finanzierung und Rechnungslegung sowie mit Bankgeschäften und Wertpapieren bekannt gemacht.

Der vierte Kursblock ist mit fünf Kurseinheiten der "Einführung in das japanische Arbeitsrecht" gewidmet (Autoren: Prof. Nishitani, städt. Univ. Osaka, Maruschke, FernUniversität Hagen). Geschichte und Hintergründe des Arbeitsrechts kommen hier ebenso zur Sprache wie Grundlagen des Kollektiv- und Individualarbeitsrechts.

Der vorläufig letzte Kursblock hat die "Einführung in das japanische Wirtschaftsrecht" zum Thema (Autor: Prof. Negishi, Univ. Kobe), die aus vier Kurseinheiten besteht. Hier werden hauptsächlich die Grundlagen des Antimonopolgesetzes als zentrale Regelung des Kartellrechts erläutert, aber auch auf Sonderbereiche des inländischen Wirtschaftsrechts sowie auf das Außenwirtschaftsrecht eingegangen.

Im Hinblick auf die erhebliche Bedeutung für die rechtsvergleichende Forschung ist auch eine Ergänzung des Studienmaterials mit einer umfangreicheren Rechtsprechungsammlung geplant, die jedoch noch nicht Gegenstand des angebotenen Studienkurses ist. Sehr hilfreich wirkt sich für das Studienangebot auch die Veröffentlichung wichtiger japanischer Gesetzestexte in deutscher Sprache in der Reihe "Japanisches Recht" aus.

Der Studiengang "Einführung in das japanische Zivilrecht" hat bereits eine erste Probephase mit gutem Erfolg durchlaufen, zum WS 1990/91 wird er erneut angeboten. Das System der FernUniversität ermöglicht es, die Studiendauer variabel zu halten: Wer sich intensiv diesem Studium widmen möchte, kann dies in zwei Semestern absolvieren und, wenn er die Voraussetzungen erfüllt, mit einer Prüfungsleistung und anschließendem Zertifikat abschließen. Ansonsten können z.B. Berufstätige und Refendare, für die dies evtl. eine zu große zeitliche Belastung wäre, das Studium auf drei bzw. vier Semester strecken. Als Prüfungsleistung sind grundsätzlich Referate bei sog. Präsenzseminaren, in denen unter Beteiligung japanischer Juristen ein bestimmter Themenbereich rechtsvergleichend behandelt wird, vorgesehen.

Interessenten wenden sich an FernUniversität Hagen, FB Rechtswissenschaft, Lehrgebiet Prof. Dr. Eisenhardt, Feithstr. 140, 5800 Hagen, Stichwort "Japanisches Recht".

## Neue Zeitschrift "Japanese-Language Education around the Globe"

Das The Japan Foundation Japanese Language Institute plant, eine neue Zeitschrift mit dem o.g. Titel herauszubringen. Hierzu bittet es Fachleute aus den Bereichen der Japanstudien, des Japanisch-Sprachunterrichts und verwandter Gebiete um Beiträge, die bis zum 15. November 1990 an das Japanische Kulturinstitut in Köln, Universitätsstr. 98, 5000 Köln 1, zu richten sind.

## "Private Visions" - Japanese Video Art in the 1980s

Die Japan Foundation stellt derzeit 17 wichtige Arbeiten von 16 japanischen Künstlern in 7 Videokassetten zusammen, die von nicht-kommerziellen Institutionen beim Japanischen Kulturinstitut in Köln (Adresse siehe oben) entliehen werden können.

Ausstellung "Schmuck der Südsee. Ornament und Symbol", 16. Sept. 1990 - 6. Jan. 1991 in Stuttgart

Das Linden-Museum, Stuttgart zeigt vom 16. Sept. 1990 bis 6. Jan. 1991 Einzelschmuckstücke aus Muscheln, Walzahn, Schildpatt, Federn und Zähnen als auch die zu besonderen Anlässen zusammengestellten Ensembles, ergänzt durch Feldaufnahmen, die die Wirkung des getragenen Schmucks in Melanesien, Mikronesien und Polynesien verdeutlichen.

Sakoku - Am 25. Sept. 1690 betritt Engelbert Kämpfer das verschlossene Japan, 2. Sept.-4. Nov. 1990 in Lemgo

Unter diesem Titel stellen die Engelbert-Kämpfer-Gesellschaft Lemgo und der Deutsch-Japanische Freundeskreis vom 2. Sept.-4. November in Lemgo Handschriften, Archivarien, alte und neue Drucke, Kupferstiche, Werkauszüge zu Kämpfers Leben, Werk und Wirkung aus. Dabei wird auf das gerade in letzter Zeit verstärkte Interesse in Japan an seinen Berichten und Wertungen hingewiesen, sowie der erst in den letzten Jahrzehnten untersuchte Einfluß seines Japan-Werkes auf das Japan-Bild der deutschen Aufklärung angedeutet. Das Reisetagebuch und Teile der Handschrift des Japan-Werkes liegen seit 1723/25 in London und sind hier zum ersten Male als Leihgabe der British Library außerhalb Londons in Kämpfers Heimatstadt zu sehen. Auskunft erteilt das Engelbert-Kämpfer-Gymnasium, Rampendal 63, 4920 Lemgo, Tel.: (05261) 4067.

## Gedenkstätte des Dichters Ogai Mori

Die Unterhaltung der Gedenkstätte für den japanischen Dichter Ogai Mori in Ost-Berlin wurde bisher durch die Humboldt-Universität finanziert; Mitte Juli hat nun in Ogai Moris Geburtsort Tsuwanochō, Präfektur Shimane, eine Spendenaktion begonnen, um die Erhaltung der Gedenkstätte zu übernehmen.



## REZENSIONEN

**Pain, Marc (Hrsg.) Transmigration et migrations spontanees  
Propinsi LAMPUNG, Sumatera, Indonesia**

ORSTOM, Inst. Francais de Rech. Scient. pour le Develop. en Cooperation  
Paris 1989, ISBN: 2-7099-970-7, 443 S. sowie 20 Kartenbl. (Format 50 x 55 cm)

Mit diesem in Französisch und Englisch gedruckten zweisprachigen Grundlagenwerk werden die Ergebnisse einer vierjährigen Feldarbeit vorgelegt, die der Herausgeber zusammen mit drei Mitautoren (s.u.) und mehreren weiteren französischen und indonesischen Mitarbeitern 1985 bis 1989 geleistet hat. Von indonesischer Seite zeichnet das "Departemen Transmigrasi" (Umsiedlungsministerium) mit. Die 20 mehrfarbigen Kartenblätter im Maßstab 1 : 500 000 bilden einen Atlas der Provinz, der alle Aspekte in kartographisch guter Darstellung wiedergibt. In der Atlaslegende kommt Indonesisch als dritte Sprache hinzu.

ORSTOM hatte seit 1980 regionalpolitische Studien auf Borneo durchgeführt und wählte 1985 Lampung im Süden Sumatras als neues Arbeitsfeld, weil hier - beispielhaft für die Aufsiedlung großer Teile des tropischen Regenwaldes - seit dem Jahrhundertbeginn eine teils geplante, teils spontane Einwanderung stattgefunden hatte, in deren Folge völlig neue Strukturen entstanden waren. Von 1930 bis 1980 hatte sich die Bevölkerung verzehnfacht, ethnische Verschiebungen und Überlagerungen großen Ausmaßes hatten stattgefunden. Die Landnutzung war in dieser Zeit stark differenziert und in den Neuansiedlungsgebieten weitgehend auf Bewässerungsfeldbau umgestellt worden. Infolge der Bevölkerungszunahme entstand ein neues System zentraler Orte unterer Stufe bei noch kaum verbesserter überregionaler Verkehrsanbindung.

Diese Ausgangslage wurde von der Arbeitsgruppe unter Marc Pain analysiert, die Entwicklung nachgezeichnet, Ursachen und Folgen erforscht sowie mögliche weitere Entwicklungen aufgezeigt. Gründlichkeit und Vollständigkeit zeichnen die Studie aus. Die Provinz wurde systematisch bereist, statistisch aufgenommen und nach großen Themen - Naturlandschaft, Bevölkerungsdichte, ethnische Diversität, Siedlungsnetz, Landnutzung, Bewässerungsanlagen, Infrastruktur, u.a. - kartiert. Besonderer Wert wurde auf die verschiedenen Formen der Landnahme und Landnutzung von der Kolonialzeit bis zur Gegenwart gelegt.

Das Werk besteht aus folgenden vier Beiträgen:

**Oliver Sevin, Histoire et peuplement (s. 13 - 123)**

Sevin beschreibt die Geschichte Lampungs beginnend mit den frühen Pfeffer-Expeditionen der Portugiesen und Holländer im ausgehenden 16. Jahrhundert bis zu den jüngsten Transmigrationsprogrammen der indonesischen Regierung. Dabei werden alle Ereignisse bezüglich ihrer Auswirkungen auf die Erschließung und Besiedlung Lampungs sorgfältig analysiert. Die Stadien der Siedlungsentwicklung sowie der Bewegungen der einzelnen Bevölkerungsgruppen werden für jede Phase durch zusätzliche Textkarten belegt.

**Daniel Benoit; Migrations et structures de la population (S. 125-191)**

Benoit gibt zunächst die demographischen Grunddaten und bezieht diese auf regionale Einheiten (Kecamatan) und ethnische Gruppen. Ein zweiter Abschnitt erläutert die natürlichen Bevölkerungsbewegungen, ein dritter - besonders umfangreich und detailliert - die Einwanderung. Aus der Entwicklung des letzten Jahrzehnts werden Zukunftsprojektionen abgeleitet und der Schluß gezogen: Lampung ist keine Aufnahmezone mehr; die spontane Landnahme erreicht in vielen Regionen ihre Grenzen. Bereits 1988 verließen auch die ersten Transmigranten aus Lampung das Land.

**Patrice Levang; Systemes de production et revenus familiaux (S. 193-283)**

Levang beschreibt einleitend kurz Boden und Klima, wendet sich dann den Landnutzungssystemen zu: Gartenbau der Kleinbesitzer, Naßreisbau (sawah) sowie dem Trockenanbau (tegalan). Aus Betriebsuntersuchungen werden die Einkommen der Bauern sowie der anderen Erwerbsgruppen abgeleitet. Als Ergebnis unterscheidet Levang verschiedene Anbau- und Entwicklungszonen, von denen mehrere wegen Überbevölkerung und/oder Bodenunfruchtbarkeit schlechte Entwicklungschancen haben.

**Marc Pain; Organisation de l'espace et developpement regional (S. 285-399)**

Pains Beitrag faßt die Einzelergebnisse zusammen, bewertet die Landesteile und beschreibt Ursachen und Folgen einer wachsenden Infrastruktur (Straßenbau, Bewässerung, städtische Zentren). Als Ergebnis wird deutlich: nicht mehr die Frage, wie eine der "Außeninseln" besiedelt werden kann, sondern wie die Landnutzung optimiert, der Punkt, ab wann Überbevölkerung herrscht, gefunden werden kann, und wie die wirtschaftlichen Kräfte besser koordiniert werden können, das sind die Fragen, die sich aus den vorgelegten Studien für die Zukunft ergeben. Dabei betont Marc Pain, Lampung ist weder Modell noch Sonderfall, vielmehr Beispiel für Richtung und Ergebnis einer Entwicklung, die Indonesien als Ganzes durchläuft.

**Pain, Marc; Peuplement et developpement regional en Indonesie, Text (170 S.) zu einer Wandkarte: "Peuplement et occupation de l'espace LAMPUNG (SUMATERA) 1905 - 1985", ORSTOM 1989**

Dieser knappe Band bietet zusammen mit der ausgezeichneten Karte im Maßstab 1 : 250 000 eine übersichtliche Zusammenfassung zu der weit differenzierter dargestellten Thematik des oben besprochenen Werkes. Hervorzuheben ist, daß dieser Band eine Reihe von sehr inhaltsreichen Textkarten enthält, die teilweise Farbkarten des Hauptbandes in schwarz-weißer Verkleinerung wiedergeben, teilweise aber auch zusätzlich entworfen worden sind. Dieser Band kann also auch neben dem Hauptwerk zweckmäßig verwendet werden, um die Region kennenzulernen.

(Werner Rutz)

Inse Cornelissen, Sun Junhua (Hrsg.); Wang Meng: *Lauter Fürsprecher und andere Geschichten*

Bochum, Brockmeyer 1989, Chinathemen 44, 218 S.

Ein neuer Band mit Erzählungen Wang Mengs erschien im Herbst 1989 - eine Zeit, in der man Literaturübersetzungen aus China eher nicht erwartet hatte. Erste Bücher über das Massaker in Beijing im Sommer 1989 waren erschienen, bekannte chinesische Autoren, die im Ausland lebten oder flüchten konnten, meldeten sich mit Stellungnahmen oder Augenzeugenberichten zu Wort. Und nun ein Band von Wang Meng, dem Schriftsteller, der in den 50er Jahren während der "Kampagne gegen Rechts" verurteilt, nach seiner Rehabilitierung Ende der 70er Jahre aus Xinjiang nach Beijing zurückgeholt, 1985 Vizepräsident des chinesischen Schriftstellerverbandes und 1986 Kulturminister der VR China geworden war. Und der im Zuge der Säuberungswelle nach dem Massaker von seinem Amt zurücktreten mußte. Dieser Schriftsteller soll in dem vorliegenden Band einem deutschen Lesepublikum nähergebracht werden.

Etwas enttäuschte weil falsche Erwartungen bei der Rezensentin, die neuere Erzählungen Wangs zu finden hoffte, während sich die Herausgeber bei ihrer Auswahl auf Werke aus der Zeit zwischen 1978 und 1982 beschränkt haben. Eine Beschränkung, die das Auswahlkriterium "literarische Verarbeitung der Lebenserfahrung in der Kulturrevolution" (S. 203) aber rechtfertigt. Auch die Tatsache, daß einige der im Band aufgenommenen Erzählungen wie z.B. "Die Auflösung der Abteilung für Haarspalterei" oder "Augen der Nacht" bereits in deutschen Übersetzungen vorliegen, wird durch die Absicht der Herausgeber verständlich, die mit den Erzählungen "Schritte in der literarischen Entwicklung Wangs" aufzeigen wollen und sich darüber hinaus an der "Bedeutung dieser Geschichten für die Entwicklung der modernen Literatur in China" (S. 203) zu orientieren.

Etwas Verwirrung bei der Rezensentin über das Inhaltsverzeichnis. Die Minigeschichten und Erzählungen Wangs sind als Fuge geordnet, eingerahmt durch "Vorspiel" (Präludium) und "Abschließende Kadenz". Grundthema der einzelnen "Stimmen", erste, zweite und dritte Durchführung genannt, ist die Verarbeitung der Erfahrungen der Kulturrevolution. Eingeführt sind ferner zwei "Zwischenspiele": politische Fabeln und Parabeln. Die unter die "Durchführungen" geordneten Erzählungen gliedern sich bei der Wiederholung des Inhaltsverzeichnisses erneut in a- und b-Unterteilungen. Das Nachwort liefert hierfür die Erklärung. Ausgehend von der chinesischen Sprache als einer musikalischen Sprache und von der Rolle der westlichen Musik in einigen Erzählungen Wangs, meinten die Herausgeber, "eine harmonische Entsprechung von Form und Inhalt - chinesische Geschichten in deutscher Übersetzung -" in der Form der Fuge gefunden zu haben. Trotzdem bleibt die Frage, warum sich die Herausgeber nicht auf die inhaltlichen Zwischenüberschriften, die sie ihren "Durchführungen" angefügt haben, im Sinne einer besseren Übersichtlichkeit beschränkt haben. Eine Doppelung der Zwischenüberschriften ist eher verwirrend, wenn nicht sogar überflüssig.

Durch die Einleitung des Herausgebers Sun Junhua aufgefordert, "näherzutreten, Wang Meng zu lesen, um diesen schönen, buntgescheckten Schmetterling zu bewundern", wird die Aufmerksamkeit des Lesers auf den Inhalt, die Erzählungen Wang Mengs, gelenkt.

Die Herausgeber stellen in ihrer Auswahl einen vielfältigen Schriftsteller vor. Es finden sich Minigeschichten, Fabeln, Parabeln und Erzählungen. Alle Erzählungen verbindet als Leitmotiv die Kulturrevolution als vergangene Erfahrung der einzelnen Charaktere. Dem Leser werden Einblicke in für ihn fremde Lebensumstände gegeben. Die dargestellten Welten sind die Welten von Kadern, Lehrern, Schriftstellern und Künstlern. Ihre Deformationen, ihre Verluste und ihre Ängste während der Kulturrevolution werden genauso thematisiert wie ihre Versuche, gesellschaftliche Zusammenhänge und die Rolle des einzelnen in diesen Zusammenhängen zu verstehen.

So z.B. in der frühen Erzählung "Das Teuerste", in der der Parteisekretär des Stadtkomitees erkennen muß, daß sein Sohn nicht aus den gleichen Motiven wie er früher die Parteimitgliedschaft anstrebt. Nicht Prinzipientreue, Streben nach Wahrheit und der Glaube an den Sozialismus sind für den Sohn wichtig, sondern seine persönliche Karriere. Damit hat der Sohn in den Augen des Vaters das Teuerste verloren.

Oder in der Erzählung "Tiefer See" von 1981. Der Ich-Erzähler, Sohn eines Künstlers, studiert in Beijing und reflektiert, angeregt durch den Besuch einer Ausstellung, die Beziehung zu seinem Vater. Er hatte die ausgestellten Werke moderner chinesischer Künstler distanziert, ohne Bereitschaft, sich auf sie einzulassen, betrachtet. So entgingen ihm die Steinschnitzereien seines Vaters, deren Schönheit ihm von einer Freundin beschrieben wurden: "Er hat Trauer und Freude, Bedeutungslosigkeit und Erhabenheit, Erfahrung und Weisheit, Ruhm und Schande seiner Generation ... und alles andere hineingelegt." (S. 190). Der Sohn muß erkennen, daß er seinen Vater, den er als Propagandaplakate-Maler und Menschen, der sein Leben in alltäglichen Kleinigkeiten aufrieb, wahrgenommen hatte, in Wirklichkeit nie verstanden hat.

Bricht am Ende der Erzählung "Das Teuerste" der Vater, aus dessen Perspektive die Geschichte geschildert wird, voller patriotischer Gefühle aber ohne Einsicht in mögliche eigene Fehler an der Einstellung seines Sohnes auf, um den Sohn und mit ihm die Gesellschaft zum Besseren zu wandeln, steht am Ende der späteren Erzählung der Wunsch des Sohnes nach einem Gespräch mit dem Vater. Nicht mehr Erziehung hin zu einem gesellschaftlichen Idealtypus ist das Ziel, das formuliert wird, sondern Verstehen durch die Bereitschaft, sich auf das Gegenüber einzulassen.

Die Aussage über die Ausstrahlung der Steinarbeiten, in die sämtliche Gefühle der Väter-Generation eingeflossen sind, läßt sich auch auf Wang Mengs in diesem Band vorgelegten Werk anwenden. Wang hat ungefähr das gleiche Alter wie der Künstler-Vater und auch in seinen Werken spiegelt sich der Erfahrungs- und Empfindungsschatz seiner Generation wider.

In Satiren wie "Die Auflösung der Abteilung für Haarspalterei" wird die Hohlheit des bürokratischen Apparates in China bloßgestellt und dadurch gelöst, daß die überflüssige Abteilung kurzerhand aufgelöst wird. In den politischen Parabeln werden dem Leser Verhaltensweisen wie Anpassung und Ignoranz anschaulich dargestellt. In der Erzählung "Gruß mit dem Fuß" oder "Schwer zu vergessen, schwer zu behalten" wird die Bedeutung menschlichen Verständnisses und menschlicher Wärme während der Kulturrevolution beschrieben.

Dem Leser wird in den Erzählungen Wangs ein facettenreiches Bild der chinesischen Gesellschaft von einem engagierten und genauen Beobachter ironisch aber auch verständnisvoll ausgemalt. Ein empfehlenswerter Band, der eine breite Leserschaft verdient.

Birgit Häse



**Christian Snouck Hurgronje: Katalog der Malaiischen Handschriften der Königlichen Bibliothek in Berlin**  
(Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Supplementbände, Band 29), Franz Steiner Verlag, Wiesbaden 1989.

Daß sich der zugesagte Druck eines wissenschaftlichen Manuskriptes verzögern kann, manchmal über Jahre hinweg, ist bekannt. Im vorliegenden Fall aber ist die Zeitspanne, die bis zum Erscheinen dieses sorgfältig vorbereiteten Katalogs der malaiischen Handschriften der Königlichen Bibliothek in Berlin verstrich, weltrekordverdächtig: Nach Fertigstellung und Ablieferung des in deutscher Sprache abgefaßten Manuskriptes sind auf das Jahr genau einhundert Jahre vergangen, bis es 1989 im Druck erschien!

In der Einleitung gibt der Herausgeber des Bandes, der an der School of Oriental and African Studies in London lehrende deutsche Malaiologe E.U. Kratz eine detaillierte Übersicht über die Entstehung des Katalogs und die Versuche des jungen niederländischen Islam-Gelehrten Snouck Hurgronje, seine Kommentare zu den rund 70 Handschriften noch vor seiner Abreise nach Niederländisch-Indien im Frühjahr 1889 gedruckt zu sehen. Mit diesem Band wollte er sich für eine Professur in Malaiologie in Leiden bewerben. Nach seiner Abreise und der Verpflichtung für andere Aufgaben geriet das wichtige Werk trotz verschiedener Nachfragen des Verfassers allmählich in Vergessenheit. Gelegentlich wurde es von anderen Malaiologen im handschriftlichen Original benutzt, nach dem Zweiten Weltkrieg wurden auch für speziell interessierte Bibliotheken eine geringe Zahl Abzüge hergestellt, aber den Studenten der Indonesianistik und einer breiteren Öffentlichkeit wurde es erst jetzt zugänglich gemacht.

Aus dem von Kratz aufgespürten Briefwechsel zwischen Snouck Hurgronje und dem für die Drucklegung des Bandes zuständigen Generaldirektor der Königlichen Bibliothek zu Berlin, Wilmanns, geht nicht eindeutig hervor, was letzteren dazu bewog, den Druck in Berlin derartig hinauszuzögern. Auch die Erlaubnis, den Band in Holland herauszubringen, wurde nicht erteilt. Am Namen des Autors kann es nicht gelegen haben, Snouck Hurgronje hatte während der Arbeiten mit dem Katalog seine beiden Bände über Mekka publiziert, die ihn als bedeutenden, am Beginn einer vielversprechenden Karriere stehenden Orientalisten auswiesen. Auch die Honorarforderungen waren es nicht, Snouck Hurgronje hatte sogar auf ein Honorar verzichtet und einen vorweg überwiesenen Betrag zurückgesandt. Es will einem daher nur eine Begründung für das merkwürdige Verhalten des Direktors der Königlichen Bibliothek einfallen, die nämlich, daß die etablierte Orientalistik jener Zeit an der malaiischen Welt kein rechtes Interesse fand. Daran hat sich übrigens bis in die Gegenwart nur wenig geändert. Bekanntlich führen die Disziplinen, die sich mit diesem Raum beschäftigen, bis zum heutigen Tage in der deutschen Wissenschaft eine Randexistenz.

Dabei hatte die Königliche Hofbibliothek in Berlin mit dem Erwerb des Nachlasses des Trierer Stadtbibliothekars Dr. Karl Schömann 1879 eine in Europa damals einmalige Kollektion von malaiisch-sprachigen Handschriften erhalten. Dr. Schömann, der eine zeitlang als Hauslehrer im Hause eines niederländischen Generalgouverneurs in der Mitte des 19. Jahrhunderts in Batavia tätig war, hatte insgesamt 272 Handschriften aus der indonesischen Inselwelt und angrenzenden Ländern gesammelt und mit nach Deutschland gebracht, wo er sie bis zu seinem Tode (1877) in seiner Trierer Bibliothek aufbewahrte. Nach dem Erwerb

durch die Königliche Hofbibliothek zu Berlin wurde Snouck Hurgronje auf die Sammlung aufmerksam gemacht und begann mit seinen Arbeiten einer Edition einer Auswahl von 70 Handschriften.

Viele seiner Hinweise und Kommentare zu den 23 Romanen und Erzählungen, 27 religiösen (islamischen) Texten sowie einer Anzahl von Dynastiegeschichten, Gesetzessammlungen, Gedichten, Wahrsagereien und Kalendern sind noch heute so wesentlich, daß sich die Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz in Berlin zum unveränderten Abdruck seines Manuskriptes im Faksimile entschlossen hat. Dafür werden ihr zumindest die Deutsch-lesenden Interessenten dankbar sein. Eine schon lange geplante, auf den heutigen Stand der Forschung gebrachte Gesamtausgabe der zahlreichen malaiischen Handschriften in Deutschland ist übrigens in Vorbereitung. Man kann nur hoffen, daß die mühselige Arbeit dann durch eine schnellere Publikation belohnt wird, als das im vorliegenden Falle von Snouck Hurgronje geschehen ist.

Bernhard Dahm

**Osterhammel, Jürgen: China und die Weltgesellschaft. Vom 18. Jahrhundert bis in unsere Zeit.**

München C.H. Beck, 1989, XVI + 607 S.

Gegenstand dieses Werkes ist der wechselvolle Prozeß der Einbindung Chinas in internationale Zusammenhänge, in die "Weltgemeinschaft". Es gereicht dem Autor zum Vorteil, daß er als Historiker die Kenntnis breiter welthistorischer Verflechtungen mitbringt und so in der Lage ist, die vielfach enge Sicht des sinologischen Fachwissenschaftlers zu überwinden. Der Verfasser versteht das Buch daher auch nicht als einen Beitrag zur Sinologie, sondern als einen Beitrag zur Belebung des Gesprächs zwischen allgemeiner Geschichtswissenschaft und den orientalistischen Fächern. Ihm geht es weder um die Klärung von Detailfragen (wiewohl das Buch eine Fülle historischer Fakten enthält) noch um die Erschließung und Diskussion historischer Quellen, sondern um die - im Sinne des Themas - "perspektivische Interpretation" (S.XV). Ebenso wenig wie der Autor einseitig einer sinozentrischen oder eurozentrischen Sicht verfällt (beide finden im Wechsel Eingang in die Darstellung), legt er sich auf eine der gängigen großen Theorien fest (Modernisierungstheorie, Weltsystemanalyse, historischer Materialismus), deren Problematik freilich ständig präsent ist und auch diskutiert wird.

Es ist dem Verfasser zugute zu halten, daß er - was bei dem Thema nahegelegen hätte - China nicht nur als Objekt der "Öffnung" begreift und seine Geschichte mit dem Opiumkrieg beginnen läßt, sondern daß er die erzwungene Öffnung Chinas als Ergebnis längerfristiger Prozesse sieht. Folgerichtig setzt nach einem einführenden Teil die eigentliche Darstellung Mitte des 18. Jahrhunderts ein, als die Qing-Dynastie sich noch auf dem Höhepunkt ihrer Macht - sowohl innen- wie außenpolitisch - befand. Im Mittelpunkt der Betrachtung steht hier Chinas Haltung zur Außenwelt. Den zweiten Schwerpunkt der Darstellung (Teil 3) bildet die europäisch-amerikanisch-japanische Expansion. Dieser Teil beginnt mit dem Opiumkrieg und der Öffnung Chinas im Zeichen des Freihandelsimperialismus und endet mit Chinas Niederlage gegenüber Japan im Jahre 1895, einem Jahr, dem der Autor größere historische Bedeutung beimißt als dem

Revolutionsjahr 1911. In dieser Periode wurde China zum Objekt imperialistischer Politik, wobei der Verfasser als Besonderheit herausstellt, daß in China alle nationalen Imperialismen des 19. und 20. Jahrhunderts zusammen wirksam wurden. Der dritte Hauptteil (Teil 4) schließlich behandelt den Zeitraum von 1895 bis 1949, in dem sich die Durchdringung Chinas durch das ausländische Kapital und die Einbindung in den Weltmarkt mit allen sozialen Folgen (Weltwirtschaftskrise) vollziehen und China zur Arena des Antagonismus zwischen den Mächten wird. In einem Ausblick (Teil 5) befaßt sich der Autor mit der Stellung der Volksrepublik in der Welt (1949-89).

Es sind zwei Geschichten, die in diesem Buch integriert dargelegt werden: die politische und die wirtschaftliche Einbindung Chinas in die internationale Gesellschaft bzw. in die Weltwirtschaft. Am Ende dieses Prozesses steht China, das zu Beginn des behandelten Zeitraumes noch ein in sich ruhendes Weltreich bildete, als einer unter vielen Nationalstaaten da. Diese Entwicklung - so das Fazit des Buches - vollzog sich jedoch nicht nur an China als einem passiven Opfer, sondern China war zugleich auch immer Subjekt. Weil seine völlige Kolonisierung letztlich mißlang, konnte China in der Mitte des 20. Jahrhunderts zu einem der wenigen "starken" Staaten außerhalb der westlichen Welt aufsteigen, zu einem Staat, der sich "die Freiheit nimmt, Chinas Stellung in der Weltgesellschaft selbst zu bestimmen."

Der Wert des Buches liegt in der breiten Anlage und Perspektive, mit der das Thema behandelt wird, aber auch in der umfassenden Aufarbeitung der einschlägigen Sekundärliteratur, hauptsächlich in westlichen Sprachen, in geringerem Maße aber auch der chinesischsprachigen Literatur. Das Buch ist sehr lesbar geschrieben und einem breiten Leserkreis zu empfehlen.

Brunhild Staiger

**Eberhard Rebling: Die Tanzkunst Indonesiens.**  
Henschelverlag Kunst und Gesellschaft. Berlin 1989, 156 S.  
ISBN 3-362-00253-6

Obgleich "Indonesien" seit Jahren ein beliebter Forschungsgegenstand im deutschsprachigen Raum ist, sind neuere Arbeiten gerade auf dem Gebiet seiner Kultur eher rar. Ganz zu schweigen von der Tanzkunst, deren systematische Darstellung auch international bzw. in Indonesien selbst nur ein Randthema bildet. Eine Vielzahl von Autoren subsumierte den Tanz der indonesischen Theaterkunst - eine Methode, die angesichts der für diese Gattung so typischen Synthese von getanzen, gesungenen und gesprochenen Einlagen durchaus angemessen ist. Zwar bieten diesbezügliche Arbeiten Darstellungen der großartigen indonesischen Tanzdramen, doch fehlte im deutschsprachigen Raum bisher eine detaillierte Studie der indonesischen Tanzkunst als selbständiger Kunstform.

Diese Lücke konnte mit dem vorliegenden Band geschlossen werden. Er richtet sich sowohl an Wissenschaftler und Studenten der Südasienskunde als auch an Fachkollegen anderer Regionen bzw. an die kulturinteressierte Öffentlichkeit. Um diesen breitgefächerten Kreis zu bedienen, wählt der Autor eine klare, sachliche und allgemeinverständliche Sprache. Alle fünf Kapitel sind gut gegliedert und logisch aufgebaut. Besonders im ersten Kapitel (Vielfalt, Spezifik

und Entwicklung der Tanzkunst) ist Rebling bemüht, den Zusammenhang zwischen den verschiedenen kunsthistorischen Abschnitten und Formen und deren Einbettung in allgemeine soziale, politisch-ökonomische und religionsgeschichtliche Zusammenhänge Indonesiens zu erfassen. Parallelen zu anderen süd- und südostasiatischen Regionen und künstlerische Vergleiche an gegebener Stelle bereichern den Informationsgehalt und bieten Ansatzpunkte für weitere vergleichende Detailstudien. Allerdings werden zahlreiche in diesem Kapitel aufgeführte künstlerische Erscheinungen in den Folgekapiteln wiederholt erwähnt; an diesen Stellen wären Textstraffungen angebracht gewesen. Die folgenden Kapitel informieren dann eingehend über Stammes- und Volkstänze und die klassische javanische bzw. balinesische Tanzkunst. Der abschließende Teil ist der Tanzkunst seit 1945 gewidmet.

Für besonders gelungen halte ich das zweite Kapitel zu den Stammes- und Volkstänzen. Dem Autor geht es hier vor allem darum, die kulturelle Vielfalt Indonesiens zu demonstrieren, sich von dem ansonsten stark verbreiteten Java/Bali-Zentrismus zu lösen und möglichst viele der noch erhaltenen Tänze der Ethnien anderer Inseln vorzustellen. Er beschränkt sich dabei nicht auf die Beschreibung der Tänze, sondern sucht gleichzeitig ihre Wurzeln und funktionalen Bezüge zu ergründen.

Durchgängig werden in allen Kapiteln die den Tanzdramen und Einzeltänzen zugrunde liegenden literarischen Stoffe, also die Mythen, Legenden und Episoden der klassischen indonesischen Literatur genannt und sehr gerafft inhaltlich wiedergegeben. So bleibt das Buch keine langatmige Beschreibung tanztechnischer Einzelheiten. Es ist vielmehr ein farbiges Bild unterschiedlicher Kunstgattungen.

Dem Titel "Tanzkunst" verpflichtet, beweist der Autor vor allem in den Passagen zum klassischen Tanz exakte Detailanalysen hinsichtlich der Tanztechniken und -haltungen. Gut verständliche Zeichnungen ergänzen die Anschaulichkeit. Die verwirrende Vielfalt javanischer und balinesischer Tanzkunst wird dem Leser im 3. und 4. Kapitel nähergebracht. Rebling geht dabei auf die wichtigsten Beispiele beider Genres ein und erläutert Unterschiede der jeweiligen Regional- und Personalstile.

Nicht so gelungen ist das letzte Kapitel zur Tanzkunst seit 1945. Dieser mit nur 9 Seiten kürzeste Teil des Buches geht recht summarisch und unkritisch auf die vielfältigen Volkstanzbewegungen der 50er und frühen 60er Jahre ein. Die Zeit nach 1965 bleibt einem kurzen, verallgemeinernden Absatz vorbehalten. Doch muß man an dieser Stelle der Tatsache Rechnung tragen, daß für DDR-Wissenschaftler in den vergangenen Jahren aktuelle Feldstudien in Indonesien fast unmöglich waren und deshalb nicht in die Arbeit einfließen konnten.

Der vorliegende Band ist mit zahlreichen Schwarzweiß- und Farbfotos ausgestattet, man hätte sich einen größeren Anteil an Farbaufnahmen gewünscht. Das sehr detaillierte und umfassende Buch kann allen an indonesischer Kultur Interessierten als Standardwerk zum Thema "Tanzkunst Indonesiens" empfohlen werden, da es die bisherigen internationalen Editionen wirkungsvoll bereichert.

Elke Voß



**Ruth Cremerius, Doris Fischer und Peter Schier: Studentenprotest und Repression in China, April-Juni 1989. Analyse, Chronologie, Dokumente. - Hamburg 1990 (Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Nr. 186). 497 Seiten.**

Welchen Eindruck ein fernes Ereignis auf uns macht, hängt ganz entscheidend davon ab, ob Filmkameras und Reporter zugegen waren. In Peking war dies reichlich der Fall, und so erlebten wir das Geschehen mit solcher Unmittelbarkeit mit, wie sie anderen, nicht minder dramatischen Ereignissen - man denke an die brutale (erfolglose) Unterdrückung der Demokratiebewegung in Nepal - nicht zuteil wurde. Der Einleitungstext des Buches weist hierauf hin. Zu bedenken ist jedoch, daß das Miterleben am Bildschirm Objektivität teilweise nur vorspiegelt, denn Bilder vermitteln selten Hintergründe und verleiten dazu, den fotografierten Ausschnitt der Wirklichkeit für repräsentativ zu halten. Um hinsichtlich der Demokratiebewegung vom Frühjahr 1989 und ihrer Niederschlagung jeder Legendenbildung - wie sie sich zum Teil schon andeutet - vorzubeugen, um zu verstehen, was hinter den Kulissen geschah, und um eine Grundlage für eine rückblickende Analyse der Ereignisse zu gewinnen, müssen daher zunächst noch einmal akribisch die Fakten recherchiert werden. Wie wichtig und verdienstvoll eine solche Arbeit sein kann, zeigt der vorliegende Band sehr deutlich.

Den Mitarbeitern des Hamburger Instituts für Asienkunde ging es zunächst darum, alle verfügbaren Quellen zur chinesischen Studentenbewegung zu sichten - Berichte chinesischer und ausländischer Medien, private Beobachtungen, offizielle Reden und Mitteilungen sowie Materialien der Studentenbewegung selbst. Das Material wurde chronologisch geordnet (tageweise und zum Teil sogar stundenweise ab dem Tod Hu Yaobangs am 15. April 1989 bis zum ZK-Plenum Ende Juni) und zusammenfassend referiert, zum Teil passagenweise übersetzt sowie für jeden Tag mit einem Überblick über die jeweils wichtigsten Ereignisse ergänzt. Auf diese Weise entstand eine mit fast 450 Seiten Umfang (ohne Einleitung und Anhang) sehr umfangreiche und detaillierte Darstellung, die ein dichtes, vielschichtiges Bild des Geschehens vermittelt, wobei offizielle Versionen, persönliche Beobachtungen, Korrespondentenberichte etc. sich teils widersprechen, teils ergänzen und teils wechselseitig beleuchten. Was die Studentenbewegung wollte, wie sie vorging, wie die Führung reagierte, all dies liegt nun - eben nicht nur in Fremdberichten, sondern auch in Selbstzeugnissen - klar zutage. Wie wenig Verlässliches wir aber gerade von dem Massaker wissen, wird ebenso deutlich. Wieviele Tote etwa gab es auf dem Tiananmen-Platz? Glaubwürdigen Zeugen zufolge wurde der Platz frühmorgens am 4. Juni ohne Blutvergießen geräumt. Andere Zeugen berichten anderes. Was wirklich geschah, weiß bis heute womöglich nur die Parteiführung, doch die verbreitet ihre eigene, geschönte Version. Offenbar aber kamen die meisten Zivilisten nicht auf dem Tiananmen-Platz, sondern mehrere Kilometer weiter westlich, bei Muxidi, ums Leben. Wieviele es waren? Auch hierzu gibt es, wie die Dokumente klarmachen, bis heute keine halbwegs definitiven Angaben. Man wird aber den Autoren folgen dürfen, die nach ihrer umfassenden Quellenkenntnis eine dreistellige Zahl für wahrscheinlich angesehen.

Die eindrucksvolle Materialsammlung wird ergänzt durch eine Einleitung und einen historischen Überblick, der sowohl die Vorgeschichte der Studentenbewegung erhellt - und dabei auf den gesellschaftlichen Wandel in China ab 1976 und die Fraktionsbildungen in der Führung zu sprechen kommt - als auch den Gang der Ereignisse ab April in Phasen gegliedert schildert. Diese auf 24 Seiten konzentrierte Darstellung ist sehr lesenswert, kann freilich schon vom Umfang her kaum als Auswertung oder Analyse des präsentierten Materials gelten. Am Schluß folgen ein Glossar übersetzter Institutionennamen, Karten sowie ein nützliches Personenverzeichnis. Wünschenswert wäre ein Index gewesen, doch stand offenbar der berechtigte Wunsch im Vordergrund, den Band rasch erscheinen zu lassen. Von daher erklären sich auch gelegentliche Mängel im sprachlichen Ausdruck (meist häßliche oder gar mißverständlichen Sinismen und Anglizismen).

Doch dies sind Kleinigkeiten, die den Wert dieser Dokumentation nicht mindern. Man darf wohl sagen, daß niemand, der sich in Zukunft öffentlich zur Studentenbewegung des Jahres 1989 äußert, diese wichtige Publikation übergehen können wird.

Hans-Wilm Schütte

## AKTUELLE CHRONIK

Juli bis September 1990  
Zusammengestellt von Angelika Pathak

### ASIEN

**30.Juli-1.Aug.:** Zweite APEC-Außenministerkonferenz in Singapur; Hauptthemen der Gespräche waren das Kambodscha-Problem und die vom japanischen Außenminister Nakayama befürwortete Aufnahme der "drei Chinas" (Volksrepublik China, Hongkong und Taiwan). Die APEC bilden derzeit die sechs ASEAN-Länder, Japan, die USA, Südkorea, Kanada, Australien und Neuseeland.

### SÜDASIEN

**10.-13.Juli:** SAARC-Konferenz über Biomasse-Gasifizierung in Colombo.  
**20.Aug.:** Bekanntgabe der Regierung der Malediven, daß der mehrfach verschobene SAARC-Gipfel am 19.-21.Nov.1990 in Male, zugleich mit dem 25. Jahrestag der Unabhängigkeit der Malediven, stattfinden werde. Sri Lanka hatte sein Angebot, den Gipfel auszurichten, Anfang Juli wegen interner Probleme zurückgezogen.

### Afghanistan

**28.Juni:** "Demokratische Volkspartei Afghanistans" umbenannt in "Heimatlandpartei", Änderung der Parteistatuten.  
**Anfang Juli:** Reduzierung der US-Militärhilfe an die Mujahedin wegen der dann entstehenden "negativen Symmetrie" von dem in Pakistan stationierten US-Botschafter bei den afghanischen Mujahedin, Peter Tomsen, ausgeschlossen.  
**14.Juli:** Kreditzusage, zugleich aber auch Beendigung der Waffenlieferungen der Sowjetunion an die Regierung in Kabul.  
**28.Juli:** Beginn der Repatriierung der in Pakistan lebenden Flüchtlinge unter Aufsicht des UNHCR.  
**Ende Juli:** Italienische Botschaft in Kabul wiedereröffnet.  
**14.Aug.:** Gesetz über politische Parteien vom Verfassungsrat verabschiedet, es läßt Parteiengründung unter dem Vorbehalt der Beachtung des Islam und der afghanischen Traditionen zu.  
**19.Aug.:** Zwei neue Präsidialerlasse: Rückgabe von verstaatlichten Häusern an ehemalige Besitzer und Freilassung von 272 Häftlingen.  
**23.-24.Aug.:** Gespräche Präs. Najibullas in Moskau über Entwicklungen im Irak und sowj.-afgh. Beziehungen.  
**28.-31.Aug.:** Besuch Präs. Najibullas in Neu-Delhi; Abkommen über Lieferung von Weizen und Omnibussen an Afghanistan unterzeichnet, SAARC-Beitritt Afghanistans von Indien befürwortet.

### Bangladesch

**28.Juli:** Absicht Präs. Ershads, bei Präsidentschaftswahlen 1991 erneut zu kandidieren, bekanntgegeben.  
**11.Aug.:** Neues Ministerium für Angelegenheiten der Stammesbevölkerung einge-

richtet; Hauptaufgabe ist die Verwirklichung von Gesetzen zu Bezirksratswahlen.

**28.-29.Aug.:** Besuch des Außenministers in mehreren Golfstaaten wegen der dort verbleibenden bangladeshi Gastarbeiter.

### Bhutan

**27.-29.Aug.:** 7.Runde der chin.-bhutan. Grenzgespräche in Thimphu einvernehmlich verlaufen.

### Indien

**14.Juni:** Virendra Verma neuer Gouverneur des Punjab nach Rücktritt Nirmal Mukherjees.

**16.Juni:** US-Handelssanktion gegen Indien wegen anhängiger GATT-Verhandlungen ausgesetzt.

**20.-22.Juni:** Außenminister Gujral in Bonn; Hauptthema der Gespräche war die Zusammenarbeit mit einem geeinten Deutschland.

**Ende Juni:** Heftige Zusammenstöße zwischen Tamilengruppen (LTTE und EPRLF) aus Sri Lanka in Tamil Nadu.

**5.Juli:** Das gesamte Kashmir-Tal zum Unruhegebiet erklärt, am folgenden Tag dem Militär unterstellt.

**12.Juli:** Rücktritt von Haryana-Chefminister Gupta, Chautala wiederum als Chefminister vereidigt. Aus Protest Rücktritt dreier wichtiger Kabinettsmitglieder am folgenden Tag.

**14.Juli:** Rücktrittersuchen V.P.Singhs an Janata Dal-Vorsitzenden Bommai gleichfalls aus Protest gegen Chautalas erneute Amtseinsetzung, am folgenden Tag zurückgenommen. Rücktritt Chautalas am 16.Juli.

**18.-19.Juli:** Kein Fortschritt bei indisch-pakistanischen Außenministergesprächen über Kashmir in Islamabad.

**19.Juli:** Jammu und Kashmir unter President's Rule gestellt, am 22.Aug. vom Unterhaus, am 3.Sept. vom Oberhaus gebilligt. Zuvor bereits vom 19.Jan.-18.Juli unter Governor's Rule.

**23.-26.Juli:** Premierminister V.P.Singh in der Sowjetunion; Handelsabkommen auf Rupien-Basis um weitere fünf Jahre verlängert.

**1.Aug.:** Stellvertr. Ministerpräsident und Landwirtschaftsminister Devi Lal entlassen nach nicht belegten Korruptionsvorwürfen gegen zwei Minister.

**7.Aug.:** Beschäftigungsquote im öffentlichen Sektor für sozial schwache Angehörige der niedrigen Kasten und Stämme auf 27% entsprechend den Empfehlungen der Mandal-Kommission festgelegt; bereits zuvor waren 22,5% der Arbeits- und Ausbildungsplätze für Angehörige der niederen Kasten und Stämme reserviert. Proteste höherer Kasten in den folgenden Wochen in den nordindischen Bundesländern Rajasthan, Uttar Pradesh, Bihar und Orissa. Auch benachteiligte Muslime und Christen melden ihre Ansprüche an.

**10.-11.Aug.:** Weitere ind.-pakistan. Gesprächsrunde über Kashmir ergebnislos.

**15.Aug.:** Indische Staatsangehörigkeit für 80 000 staatenlose Sikkimer.

**16.-22.Aug.:** Außenminister Gujral besuchte Moskau, Kuwait und Irak; Schwerpunkt der Gespräche sind die ca. 150 000 indischen Arbeitskräfte in Kuwait und 10 000 Inder im Irak, als auch die wirtschaftlichen Nachteile des Bokotts für Indien, das 40% seines Erdöls aus diesen beiden Ländern bezog.

**24.Aug.:** Bildung eines Nationalen Sicherheitsrates beschlossen; er soll sich aus wichtigen Kabinettsmitgliedern und Chefministern zusammensetzen und sich mit Fragen der inneren und äußeren Sicherheit befassen.



30.-31.Aug.:Zweite Gesprächsrunde der sino-indischen Arbeitsgruppe zu Grenzfragen in Neu Delhi über Mechanismen der gemeinsamen Grenzüberwachung.

### Malediven

22.-24.Juni:Besuch des indischen Ministerpräsidenten V.P.Singh; Gespräche u.a. zur SAARC-Zusammenarbeit in der Terrorismusbekämpfung und im Umweltschutz.

### Nepal

13.Juni:Wegen illegalen Missionierens inhaftierte Christen freigelassen.

10.Juli:42 Verfassungsartikel durch den König aufgehoben, die Koalitionsregierung mit weitgehenden Vollmachten ausgestattet.

29.Juli:Todesstrafe abgeschafft.

5.-7.Aug.:Besuch des indischen Außenministers Gujral; drei weitere Grenzübergänge geöffnet, Friedens- und Freundschaftsvertrag für weiterhin gültig erklärt.

19.Aug.:Verfassungsentwurf sieht Hinduismus als Staatsreligion vor, am 10.Sept. dem König vorgelegt.

### Pakistan

13.Juli:Abkommen über Zusammenarbeit in Grenzsicherungsfragen mit Iran unterzeichnet.

Mitte Juli:Zahlreiche Tote bei Unruhen in Sindh.

6.Aug.:Ministerpräsidentin B.Bhutto entlassen, Notstand verhängt; bis zu den am 24.Okt. festgelegten Wahlen ist der ehemalige Oppositionsführer Ghulam Mustafa Jatoi amtierender Ministerpräsident.

7.Aug.:Massenmedien und Nachrichtenwesen der Kontrolle des Militärs unterstellt. Mehrere Minister vereidigt, weitere Minister am 11. und 17.August vereidigt, darunter zwei PPP-Anhänger.

Mitte Aug.:Acht frühere Oppositionsparteien bildeten Islamische Demokratische Allianz gegen Frau Bhutto, luden andere Parteien zu Wahlabsprachen über gemeinsame Kandidaten ein.

22.Aug.:Chinesische Lieferung von Uran-Reaktorbrennstoff bekanntgegeben.

28.Aug.:Präsidentialerlaß über Einrichtung von 11 Sondergerichten zur Überprüfung von Korruptions- und Amtsmißbrauchsvorwürfen gegen ehemalige Regierungsmitglieder. Ein weiterer Präsidentialerlaß berechtigt jedermann, die Qualifikation von Wahlkandidaten anzufechten und damit die Kandidatur zu verhindern.

6.Sept.:Angleichung großer Teile des Strafrechts an Scharia; die Änderungen treten am 3.Okt. in Kraft.

10.Sept.:„Demokratische Volkallianz“ von PPP und drei Parteien im Hinblick auf Wahlen eingegangen.

### Sri Lanka

18.Juni:Nach Angaben eines Sprechers des Verteidigungsministeriums erklärte die Regierung der LTTE (Liberation Tigers of Tamil Elam) den "totalen Krieg", nachdem die LTTE im Norden und Osten mehrere Polizeiwachen überfallen und zahlreiche Polizeibeamte getötet hatte. Seither Intensivierung

des Bürgerkriegs, Notstand periodisch erneuert.

7.Juli:Regierung der Nordostprovinz für aufgelöst erklärt, Neuwahlen angekündigt.

23.Juli:Große Gruppe tamilischer Abgeordneter aus Protest gegen Militäroffensive gegen LTTE zurückgetreten.

12.Aug.:150 Muslime bei Überfällen der LTTE auf Moscheen im Osten des Landes getötet; bei Vergeltungsschlägen der muslimischen Bevölkerung über 100 Tamilen umgebracht.

22.Aug.:Beginn der Militäroffensive der Regierungstruppen gegen LTTE-Posten auf der Halbinsel Jaffna.

### SÜDOSTASIEN

24.-26.Juli:ASEAN-Außenministerkonferenz in Jakarta; Hauptthema war der als Rückschlag für die Indochina-Politik der ASEAN-Länder empfundene Wandel der amerikanischen Indochina-Politik (Aufnahme des Dialogs mit Vietnam, Rücknahme der Anerkennung für das von der Koalitionsregierung besetzte UNO-Mandat). Einigung über Prüfungsverfahren für Boat People.

27.-28.Juli:Gespräche der ASEAN-Außenminister mit Partnerländern, u.a. Japan und USA.

5.-6.Sept.:Tagung des ASEAN-Ölrates (ASCOPE) in Jakarta um Koordinierung der Erdölpolitik der Mitgliedsländer bemüht.

### Indonesien

1.-4.Juli:Bei Besuch Außenminister Alatas in Beijing Wiederaufnahme voller diplomatischer Beziehungen mit der VR China beschlossen.

6.-10.Aug.:Besuch des chinesischen Ministerpräsidenten Li Peng; Wiederaufnahme diplomatischer Beziehungen am 8.Aug.; diese waren im Okt. 1967 unterbrochen worden, nachdem China der Beteiligung am Regierungsumsturz in Jakarta 1965 beschuldigt worden war.

### Malaysia

16.-17.Juli:Bei Landtagswahlen in Sabah errang die regierende Parti Bersatu Sabah 36, die United Sabah National Organisation 12 von insgesamt 48 Sitzen.

### Myanmar

Mitte Juni:Umsiedlungsprogramme in den Staaten Mon und Karen für ehemalige Aufständische vorgesehen.

28.-29.Juli:NLD-Abgeordnete legten SLORC fünf Resolutionen vor (u.a. Einberufung des nicht nur mit verfassungsgebenden, sondern mit vollen Befugnissen ausgestatteten Parlaments, Übergabe der Macht an das Zentrale Exekutivkomitee und ZK der NLD, Freilassung von inhaftierten NLD-Mitgliedern und anderen politischen Häftlingen, Aufhebung der Einschränkung demokratischer Rechte).

20.Aug.:Luftverkehr mit Singapur aufgenommen.

Anfang Sept.:Verdreifachung der Opiumproduktion gegenüber Vorjahr von thailändischer Drogenbehörde festgestellt; Gründe sind günstige Witterungsverhältnisse, verminderte birmanische Drogenbekämpfung wegen innenpoliti-

scher Krise und Ausweitung des Anbaus durch secessionistische Minderheiten.

### Philippinen

**Ende Juni:** Alle amerikanischen Peace Corps-Mitarbeiter - möglicherweise im Zusammenhang mit Entführungsdrohungen der NPA - abgezogen.

**2. Juli:** Imelda Marcos im Verfahren wegen illegaler Immobilienkäufe in New York freigesprochen.

**16. Juli:** Über 400 Tote bei Erdbeben im Norden des Landes.

**20. Aug.:** Bericht der Volks- und Haushaltszählung vorgelegt: Die Bevölkerung belief sich am 1. Mai 1990 auf 60,5 Mio., die Wachstumsrate auf 2,3%.

### Singapur

**1. Juli:** Religiöse Sekte, angeblich den koreanischen Moonies zuzuordnen, verboten und aufgelöst.

### Thailand

**20. Juni:** Der frühere Verteidigungsminister Chaovalit zum persönlichen Berater des Premierministers in Sicherheits-, Außenpolitik- und Drogenfragen ernannt.

**Mitte Juli:** Gesetz über soziale Sicherheit, das 10% der Beschäftigten zugute kommen wird, vom Parlament gegen den Widerstand des Senats verabschiedet.

**16. Juli:** Kabinettsbeschlüsse, die direkte Kontaktaufnahme mit sozialistischen Ländern verhindern, aufgehoben.

**22. Juli:** Mißtrauensantrag gegen Ministerpräsident Chatichai gescheitert, am Vortag war bereits ein Mißtrauensantrag gegen das gesamte Kabinett mit 220 zu 38 Stimmen gescheitert.

**6. Aug.:** Einrichtung einer gemeinsamen Wirtschaftskommission mit Australien vereinbart.

**15. Aug.:** Vertr. Innenminister Santi Chaivirattana auf Grund von Korruptionsvorwürfen entlassen.

**22. Aug.:** Kukrit Pramoj neuer Vorsitzender der Sozialen Aktionspartei.

**11. Sept.:** AIDS-Aktivist Mechai Viravaidya warnte vor wirtschaftlichen Rückschlägen auf Grund der Ausbreitung von AIDS; nach seinen Schätzungen derzeit 400 000 Infizierte.

### Kambodscha

**17. Juni:** Eroberung der Provinzhauptstadt Kompung Thom und damit der ganzen gleichnamigen Provinz durch Prinz Sihanouks Nationalarmee des Unabhängigen Kambodscha.

**Anfang Juli:** US-Finanzhilfe für den Widerstand, solange Khmer Rouge beteiligt, durch US-Senatsbeschluß beendet; direkte Kontakte zu Phnom Penh und Hanoi nicht mehr ausgeschlossen, humanitäre Hilfe für Kambodscha möglich.

**16.-17. Juli:** Fünfte Beratungsrunde des UN-Sicherheitsrates zur Kambodscha-Frage: einige Fortschritte erzielt.

**24. Juli:** US-Expertenteam zur Überprüfung der sterblichen Überreste von amerikanischen Kriegsvermißten in Phnom Penh.

**22. Aug.:** Prinz Sihanouk und andere Widerstandsführer trafen mit dem chinesischen Ministerpräsidenten Li Peng in Beijing zusammen; 7-Punkte-Erklärung der Nationalen Regierung Kambodschas in Beijing abgegeben; sie sieht u.a. die Bildung eines Obersten Nationalen Rates für eine Übergangsperiode vor.

**9.-10. Sept.:** Informelles Treffen der vier kambodschanischen Parteien in Jakarta; gemeinsame Erklärung abgegeben, die das Rahmenwerk des UN-Sicherheitsrates annimmt und die personelle Zusammensetzung des Obersten Nationalrates (6 Sitze für die Regierung Hun Sen, je 2 Sitze für die Mitglieder der Dreier-Koalition) festlegt.

### Laos

**2.-3. Aug.:** Besuch des japanischen Außenministers Nakayama; drei Wirtschaftshilfeabkommen unterzeichnet.

**17.-19. Sept.:** Volkszählung.

### Vietnam

**30. Juni:** Vielzahl von neuen Gesetzen von der Nationalversammlung verabschiedet, u.a. Gewerkschaftsgesetz, Umsatzsteuergesetz, Sonderverbrauchssteuergesetz, Einkommenssteuergesetz, Schifffahrtsgesetz, Änderungen des Auslandsinvestitionsgesetzes und der Strafprozeßordnung.

**3. Aug.:** Verschärfte Kontrolle von Medien und Schriftstellern angekündigt.

**6. Aug.:** Erste offizielle Gespräche mit den USA in New York über Kambodscha.

**30. Aug.:** Radio Hanoi mit Ho-Chi-Minh-Orden für seine Propagandarbeit ausgezeichnet.

**7.-10. Sept.:** Gespräche des Ministers für Zusammenarbeit und Investitionen, Dau Ngoc Xuan, in Teheran über den Ausbau der Wirtschaftsbeziehungen.

## OSTASIEN

### Hongkong

**27. Juni:** Bill of Rights, am 16. März von der Hongkonger Regierung vorgelegt, von Volksvertretung angenommen.

**11. Juli:** Strafbarkeit von homosexuellen Aktivitäten mit 31 zu 13 Stimmen im Parlament abgeschafft.

**10. Aug.:** Eisenbahnverbindung mit Beijing geplant; Kosten für die 2 364 km-Strecke 3,3 Mrd. US\$.

### Japan

**19.-21. Juli:** Besuch des französischen Premierministers Rocard; Ausweitung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen Schwerpunkt der Gespräche.

**Ende Juli:** Irakische Delagation vorzeitig abberufen, schon vereinbarte Kredite nach Iraks Invasion in Kuwait eingefroren.

**9. Aug.:** Hilfe für koreanische Opfer der Atombombenabwürfe in Hiroshima und Nagasaki von Premierminister Kaifu zugesagt.

**14. Aug.:** Unterseeische Glasfaserverbindung zur VR China (1 300 km Kabel, Fertigstellung 1993) beschlossen im Hinblick auf sich ausweitende bilaterale Wirtschaftsbeziehungen.



**Ende Aug.:** Nahostreise Außenminister Nakasones, Gespräche über die Golfkrise und den japanischen Beitrag zur Beilegung.

**4.-7.Sept.:** Vorbereitung des Gorbatschow-Besuchs 1991 Hauptaufgabe des Besuchs des sowjetischen Außenministers Schewardnadse, gemeinsame Erklärung zum Irak abgegeben, keine Annäherung in der Kurilenfrage.

**6.Sept.:** Finanzminister Ryutaro Hashimoto führte in Bonn Gespräche mit Bundesfinanzminister Waigel über weltweite Ölpreiserhöhungen durch die Golfkrise.

**8.Sept.:** Premierminister Kaifu sprach auf LDP-Tagung von Notwendigkeit der Umorientierung der japanischen Außenpolitik: Japan müsse sich "von einem Land im Wiederaufbau zu einem Land mit Verantwortungsbewußtsein" wandeln.

## Mongolei

**6.Juli:** Bedauern der Sowjetunion für stalinistische Repressionen in der Mongolei in den 30er und 40er Jahren ausgedrückt.

**18.Juli:** Rückzahlung der Schulden an die Sowjetunion bis zum Jahr 2000 gestundet, zugleich Kürzung derzeitiger sowjetischer Hilfeleistungen.

**22.Juli:** Aus Vorwahlen gingen 799 Kandidaten für die Parlamentswahlen hervor, davon waren 703 MRVP-Mitglieder.

**29.Juli:** Bei den ersten freien Parlamentswahlen errang die MRVP 61,74% (336 Sitze), MDP und MDU zusammen 24,31% der insgesamt 430 Mandate (vorläufiges Ergebnis). Nachwahlen Ende August in 34 Wahlkreisen.

**3.Sept.:** Zhambyn Gombozhad zum Parlamentspräsidenten gewählt.

## Nordkorea

**14.-16.Juli:** Handelsgespräche von Außenminister Kim Yong-nam im Iran geführt.

**15.Aug.:** Pannationaler Kongreß zur Frage der Wiedervereinigung in Panmunjom; Teilnahme von Südkorea abgelehnt.

**23.-27.Aug.:** Besuch des chinesischen Verteidigungsministers Qin Jiwei.

**2.-3.Sept.:** Bei Besuch des sowjetischen Außenministers Schewardnadse Vertrag über sowjetisch-koreanische Grenzordnung und Protokoll über Demarkierung der gemeinsamen Staatsgrenze unterzeichnet.

## Südkorea

**27.Juni:** Abkommen mit Rumänien über wirtschaftliche, wissenschaftliche und technische Zusammenarbeit, Handels- und Investitionsförderungsvertrag in Seoul unterzeichnet.

**14.Juli:** Rücktritt der Abgeordneten der oppositionellen Demokratischen Partei aus Protest gegen übereilte Verabschiedung umstrittener Anträge im Parlament (26 Anträge in 33 Sekunden angenommen).

**23.Juli:** Mandatsniederlegung sämtlicher Oppositionsabgeordneter, Forderung nach Neuwahlen.

**31.Juli:** Absichtserklärung über Zusammenarbeit im Bereich der Rüstungsindustrie und über Zugang zu hochentwickelter Militärtechnologie mit Frankreich unterzeichnet.

**Ende Juli:** 4 000 Studenten der Sejong Universität, Seoul, müssen ein Semester wegen streikbedingter Ausfälle wiederholen.

**26.Aug.-2.Sept.:** Delegation der Privatwirtschaft in Beijing zur Erörterung von Kooperationsmöglichkeiten.

**Ende Aug.:** 48 radikale Studenten und Soldaten wegen angeblicher Teilnahme an Umsturzversuch verhaftet.

**Anfang Sept.:** Übereinkommen über Aufnahme diplomatischer Beziehungen mit der Sowjetunion im November getroffen.

**4.-6.Sept.:** Besuch des nordkoreanischen Ministerpräsidenten Yon Hyong-muk zu ersten offiziellen Gesprächen in Seoul; Südkorea legte ein 8-Punkte-Programm der Normalisierung (u.a. über gegenseitige Anerkennung, stufenweise Abrüstung, Familienzusammenführung) vor, Nordkorea forderte Freilassung der inhaftierten Dissidenten, Beendigung der amerikanisch-südkoreanischen Manöver und schrittweise Konföderation der beiden Staaten. Trotz mangelnder konkreter Ergebnisse sprach das Abschlußkommunique von beginnendem "ernsthaften Dialog". Folgetagung am 16.Okt. in Pjöngjang geplant.

## Taiwan

**15.Juni:** Bei Lokalwahlen zu Gemeinderäten und Dorf- und Nachbarschaftsvorstehern errang die KMT 76 bzw. 73% der Mandate, mit großem Abstand gefolgt von der Demokratischen Fortschrittspartei.

**Anfang Aug.:** Erstmals Pressedelegation in die VR China entsandt.

## Volksrepublik China

**25.Juni:** Dissidentenehepaar Fang Lizhi und Li Shuxian, seit Unruhen 1989 in US-Botschaft in Beijing, freigelassen und ausgereist.

**26.Juni:** 14 Rauschgift Händler in Kunming hingerichtet.

**28.Juni:** Hou Gu zum Präsidenten des Militärgerichtshofes der chinesischen Volksbefreiungsarmee ernannt.

**1.Juli:** Beginn der Volkszählung

**16.Juli:** Todesstrafe für Pornographie eingeführt.

**27.Juli:** Diplomatische Beziehungen zu Saudi-Arabien aufgenommen.

**22.Juli:** Abkommen über Investitionsschutz und Vermeidung der Doppelbesteuerung mit der Sowjetunion unterzeichnet.

**26.Juli-9.Aug.:** Fünfte Sitzung der sino-sowjetischen Arbeitsgruppe zur Grenzregelung in Moskau.

**28.-30.Juli:** Außenminister Qian Qichen in Algerien zu Gesprächen über u.a. wirtschaftliche Beziehungen.

**Ende Juli:** Die Zeitung *Jingji Ribao* dem Staatsrat unterstellt.

**Ende Juli:** Jiang Zemin in Tibet, zuvor 123 Mio US\$ Landgewinnungsprojekt unterzeichnet.

**12.Aug.:** Abkommen über kulturelle Zusammenarbeit mit Kuba unterzeichnet.

**13.Aug.:** Vorschlag, die Spratly-Inseln gemeinsam mit Vietnam, Malaysia und den Philippinen wirtschaftlich zu entwickeln und die umstrittene Souveränitätsfrage auszuklammern, von Ministerpräsident Li Peng den Staaten Südostasiens vorgelegt.

**Mitte Aug.:** Bau eines internationalen Flughafens in Wuhan (Hubei) in Vorbereitung.

**23.Aug.:** Deutsch-chinesische Luftfahrtschule in Beijing eröffnet; Gemeinschaftsprojekt von Lufthansa und Air China.

**30.Aug.:** Sino-sowjetisches Abkommen über die Rahmenbedingungen zur Ent-

sendung und Beschäftigung chinesischer Arbeitskräfte in sowjetischen Betrieben von beiden Regierungen bestätigt.

30.Aug.:Chinese World Trade Center, der größte gewerbliche Gebäudekomplex in China, von Ministerpräsident Li Peng eröffnet.

31.Aug.:Zusammentreffen des sowjetischen Außenministers Schewardnadse mit Außenminister Qian Qichen in Harbin, regionale Probleme im Mittelpunkt der Gespräche.

7.Sept.:Amt des Ministers für die Staatliche Kommission zur Reform der Wirtschaftsstruktur von Ministerpräsident Li Peng abgegeben, von Chen Jinhua, amtierendem Präsidenten der China National Petrochemical Corp., übernommen.

### SÜDPAZIFIK

27.Juni:Aufenthaltsverlängerung um vier Jahre für chinesische Studenten in Australien eingeräumt.

12.Juli:Australisch-pakistanisches Handelsabkommen unterzeichnet.

25.Juli:Neue Verfassung, die Melanesiern politische Dominanz sichert, in Fidschi angenommen; die Opposition drohte mit Boykott der für 1991 angekündigten Wahlen, da sie die Verfassung als rassistisch und undemokratisch ansieht.

Ende Juli:Abspaltung von Bougainville vom amtierenden Ministerpräsidenten von Papua-Neuguinea abgelehnt; ein Referendum werde man evtl. tolerieren, aber sich nicht notwendigerweise an das Ergebnis halten.

4.Aug.:Aufforderung des Südpazifik-Forums an die USA, die Verschiffung von chemischen Kampfstoffen aus der Bundesrepublik zur Verbrennung auf dem Johnston-Atoll zu unterlassen; vom 17.-18.Sept. von vier Ministern aus den Mitgliedsländern des Südpazifik-Forums in Washington vorgetragen.

12.Aug.:Reduzierung der sowjetischen Pazifikflotte um 200 000 Mann bis April 1991 vom Oberbefehlshaber der Seestreitkräfte der UdSSR, Admiral Tschernawin, bekanntgegeben.

20-21.Aug.:Erste regionale Tourismuskonferenz in Auckland, Bemühungen um Masterplan für regionale Zusammenarbeit.

3.Sept.:Vierte Sitzung der chinesisch-australischen Wirtschaftskommission, erstmals seit Tiananmen-Massaker war die australische Delegation wieder auf Ministerebene besetzt.

### NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN

Zusammengestellt von Angelika Pathak

Ausführliche Literaturnachweise mit Standortangaben erstellt die Überseedokumentation des Deutschen Überseeinstituts, Referat Asien und Südpazifik, Neuer Jungfernstieg 21, 2000 Hamburg 36, Tel. (040) 35 62 589.

#### ASIEN

Bello, W.; Rosenfeld, S., *Dragons in Distress: Asia's Miracle Economies in Crisis*, San Francisco, Institute for Food and Development, 1990, 410 S.

Chee Peng Lim, *Development of Small-Scale Business in Developing Countries: Policy Environment and Institutional Infrastructure*, Göttingen (International Small Business Series 1), 1990, 28 S.

Cheng Kai Ming, *Educational Planning, Administration and Management in Asia and the Pacific: a Regional Study*, Paris, UNESCO, 1990, 90 S.

Feinberg, R.E., *Economic Reform in Three Giants: U.S. Foreign Policy and the USSR, China and India*, New Brunswick, Transaction Books, 1990.

*Improving Linkages between Research and Educational Reform: Report of a Regional Seminar*, Tokyo, National Institute for Educational Research, 1990, 130 S.

Klemp, E., *Asien auf Karten. Von der Antike bis zur Mitte des 19.Jahrhunderts*, Weinheim, VCH Verlagsgesellschaft, 1989, 280 S.

Kulesa, M. et al (Hrsg.); *The Newly Industrializing Economies of Asia: Prospects of Co-operation*, Berlin, Springer, 1990, 360 S.

Machetzki, R., "Zu den Aussichten der wirtschaftlichen Zusammenarbeit zwischen EG und Ost- sowie Südostasien", *Südostasien aktuell*, 9(1990)4, S.351-354.

McDonald, P., *The Oil Markets of the Pacific Rim - Into the Nineties*, London, Financial Times Business Reports, 1990.

Pretzell, K.-A., "APEC - G-15 - CREC: Drei neue Ansätze wirtschaftlicher Zusammenarbeit", *Südostasien aktuell*, 9(1990)4, S. 349-350.

Töpfer, A., Schneidewind, D. (Hrsg.); *Der asiatisch-pazifische Raum*, Landsberg, Management und Marketing, 1990, 250 S.

#### SÜDASIEN

Ahmed, V., *Monitoring and Evaluating Development Projects: The South Asian Experience*, Washington, World Bank, 1989, 91 S.

Gray, J., Mearns, D.J. (Hrsg.); *Society from the Inside out: Anthropological Perspectives on the South Asian Household*, New Delhi, Sage, 1989.

Phadnis, U., *Ethnicity and Nation-Building in South Asia*, New Delhi, Sage, 1989, 328 S.

#### AFGHANISTAN

Erffa, W.v., *Das Vermächtnis des Eisernen Emirs: Afghanistans Schicksal*, Böblingen, Tykve, 1989, 195 S.

Fane, D., "After Afghanistan: The Decline of Soviet Military Prestige", *The Washington Quarterly*, 13(1990)2, S.5-16.

Hauner, M. (Hrsg.); *Afghanistan and the Soviet Union: Collision and Transformation*, Boulder, Westview Press, 1989, 219 S.

Halbach, U. (Hrsg.); *Afghanistan nach dem sowjetischen Truppenrückzug*, Köln, BIOST, 1989, 157 S.



- Islam, M.R., "The Status of the Interim Government of Afghanistan Mujahideens in International Law", *Netherlands International Law Review*, 37(1990)1, S.1-21.
- Rubin, B.R., "The Fragmentation of Afghanistan", *Foreign Affairs*, 68(1989/90)5, S.150-168.

## BANGLADESCH

- Ahmed, R., Bernard, A., *Rice Price Fluctuation and an Approach to Price Stability in Bangladesh*, Washington, D.C., International Food Policy Research Institute, 1989, 84 S.
- Brammer, H., "Floods in Bangladesh", *The Geographic Journal*, 156(1990)1, S.12-22.
- Chowdhury, F.K., *Evaluation of Policies, Plans and Reforms of Education in Bangladesh*, Paris, UNESCO, 1990, 25 S.
- Khan, Z.R., *Potita nari: A Study of Prostitution in Bangladesh*, Dhaka, Dhaka University, Centre for Social Studies, 1989, 152 S.
- Morton, J., *Tubewell Irrigation in Bangladesh*, London, Overseas Development Institute (Working Paper 89), 1989.
- Naser, M., *In Quest of a Golden Dream: Environmental Impact Assessment Study of the Meghna-Dhanagoda Irrigation Project*, Dhaka, Mafuzullah, 1989, 42 S.

## BHUTAN

- Bhutan: Development Planning in a Unique Environment*, Washington, D.C., IBRD, 1989, 109 S.
- Wilhelmy, H., *Bhutan: Land der Klosterburgen*, München, Beck, 1990, 135 S.

## INDIEN

- Baxi, U., Dhanda, A., *Valiant Victims and Lethal Litigation: The Bhopal Case*, New Delhi, Indian Law Institute, 1990, 379 S.
- Bearth, M., *Weizen, Waffen und Kredite für den Indischen Subkontinent. Die amerikanische Südasienpolitik unter Präsident Johnson im Dilemma zwischen Indien und Pakistan, 1963-1969*, Stuttgart, Steiner, 1990, 323 S.
- Bohle, H.G., "Zwanzig Jahre Grüne Revolution in Indien. Eine Zwischenbilanz mit Dorfbeispielen aus Südindien", *Geographische Rundschau*, 41(1989)2, S.91-98.
- Bronger, D., "'Kaste' und 'Entwicklung' im ländlichen Indien", *Geographische Rundschau*, 41(1989)2, S.75-82.
- Economic Survey 1989-1990*, New Delhi, Ministry of Finance, 1990, 233 S.
- Greinacher, A., *Die Entstehung und Verwirklichung von Primary Health Care in Indien: unter besonderer Berücksichtigung zweier ländlicher Entwicklungsprojekte in Südindien*, Frankfurt, Fischer, 1989, 135 S.
- Indien: Wälder und Ureinwohner. Zusammenhänge, Abhängigkeiten, Bedrohungen*, Herrsching, Indienrundbrief 20-21, 1989, 326 S.
- Kloppenburger, N., *Ansätze zur Ermittlung der kurz- und mittel- bis langfristigen Nahrungsmittelversorgung in Entwicklungsländern: dargestellt am Beispiel Tamil Nadus/Indien und Burundis*, Bonn, (Diss. 1989), 1989, 257 S.
- Kochendoerfer-Lucius, G., *Partizipative Förderung von Frauen im städtischen und ländlichen informellen Sektor in Indien. Evaluierungsbericht*, Bonn, BMZ, 1989, getr. Pag.
- Kühnhardt, L., "Indien auf dem Weg zu einer regionalen Führungsmacht", *Aus Politik und Zeitgeschichte*, B32/90, S.3-12.
- Losty, J.P., *Calcutta: City of Palaces. A Survey of the City in the Days of the East India Company 1690-1858*, London, The British Library, 1990, 136 S.

- Marathe, S.S., *Regulation and Development. India's Policy Experience of Controls over Industry*, New Delhi, Sage, 1989, 338 S.
- Maw, M., *Visions of India. Fulfilment Theology, the Aryan Race Theory, and the Work of British Protestant Missionaries in Victorian India*, Frankfurt, Sage, 1990, 398 S.
- Mehta, M., Mehta, D., *Metropolitan Housing Market. A Study of Ahmedabad*, London, Sage, 1989, 208 S.
- Mittwende, M., *Textkritische Bemerkungen zur Kathaka-Samhita*, Stuttgart, Steiner, 1989, 160 S.
- Mylius, K., *Geschichte der altindischen Literatur*, Bern, Scherz, 1990, 420 S.
- Nissel, H., "Die Metropole Bombay. Ein Opfer ihres eigenen Erfolges?", *Geographische Rundschau*, 41(1989)2, S.66-74.
- Parikh, I.J., *Indian Women. An Inner Dialogue*, London, Sage, 1989, 220 S.
- Premi, K.K., *Scheduled Castes and Scheduled Tribes in Industrial Training Institutes: A Study of Five States*, New Delhi, Vikas, 1989.
- Puttanil, T., *A Comparative Study of the Theological Methodology of Irenaeus of Lyon and Sankaracharya*, Frankfurt, Lang, 1990, 379 S.
- Scherf, A., *Technologische Eigenständigkeit und wirtschaftliche Entwicklung. Das Beispiel der indischen Elektronikindustrie*, Bochum (Bochumer Schriften zur Entwicklungsforschung und Entwicklungspolitik, Band 24), 1990, 308 S.
- Virmani, B.R. (Hrsg.), *Economic Development Alternatives: Andaman and Nicobar Islands*, New Delhi, Vision Books, 1989, 160 S.
- Weiner, M., *The Indian Paradox. Essays in Indian Politics*, New Delhi, Sage, 1989, 336 S.

- MALEDIVEN Hasan, N.W., *Educational Planning in Small Countries: The Case of Maldives*, Paris, UNESCO, 1990, 16 S.

## NEPAL

- Banskota, M., *Hill Agriculture and the Wider Market Economy: Transformation Processes and Experience of the Bagmati Zone in Nepal*, Kathmandu, Internat. Centre for Integrated Mountain Devel., 1989.
- Martens, B., *Economic Development that Last: Labour-Intensive Irrigation Projects in Nepal and the United Republic of Tanzania*, Genf, ILO, 1989, 192 S.
- Moktan, D., *Village Animal Health Workers in the Koshi Hills: An Evaluation Report*, Kathmandu, Pakhribas Agricultural Centre, 1990.
- Parajuli, P., "From Learning Literacy to Regenerating Women's Space: A Story of Women's Endowment in Nepal", *Convergence*, 23(1990)1, S.44-56.

## PAKISTAN

- Bude, U., *Improving Primary School Teaching: An Evaluation of Field-Based Teacher Development Programme in the Northern Areas of Pakistan*, Bonn, DSE, 1990, 228 S.
- Gottleben, V., *Employment Promotion and Human Resource Development in Pakistan. Considerations on Concepts and Institutional Requirements. Report for the National Manpower Commission*, Islamabad, 1989, 93 S.
- Khan, M.S., *Islamic Banking: Experiences in the Islamic Republic of Iran and Pakistan*, Washington, IMF, 1989.

## SRI LANKA

- Johansson, D., *The Kotmale Environment: A Study of the Environmental Impact of the Kotmale Hydropower Project in Sri Lanka*, Stockholm, SIDA, 1989, 74 S.

- Manor, J., *The Expedient Utopian. Bandaranaike and Ceylon*, Cambridge, Cambridge University Press, 1989, 338 S.
- Moore, M., *Economic Liberalisation, Growth and Poverty: Sri Lanka in long-run Perspective*, Brighton, University of Sussex, 1990, 55 S.
- Tripathi, D., *Sri Lanka's Foreign Policy Dilemmas*, London, The Royal Institute of Intern. Affairs, 1989, 47 S.
- Warr, P., Mahendrarajah, S., *Efficient Water Allocation and Technological Change: Village Dams in Sri Lanka*, Canberra, Australian National University, 1989, 26 S.

## SÜDOSTASIEN

- Brooks, M.R. (Hrsg.), *Seafarers in the ASEAN Region*, Singapur, ISEAS, 1989, 235 S.
- Gorospe-Ponce, E., *Verbrechen, Gewinne, Opfer: Das Drogenproblem in Süd- und Südostasien*, Bad Honnef, DSE, 1990, 145 S.
- Rieger, H.C., "The ASEAN Experience of Regional Cooperation", *Development and South-South Cooperation*, 5(1989)9, S.99-114.
- Tay, K.S., *Mega-Cities in the Tropics. Towards an Architectural Agenda for the Future*, Singapur, ISEAS, 1989, 78 S.
- Wijeyewardene, G. (Hrsg.); *Ethnic Groups across National Boundaries in Mainland Southeast Asia*, Singapur, ISEAS, 1990, 220 S.

## INDONESIEN

- Bernard, D., *Towards Decentralisation in Education: Experiences of a Staff Training Programme in Indonesia*, Paris, UNESCO, 1990, 31 S.
- Brooke, S.L., *Queen of the Headhunters: the Autobiography of the H.H., the Hon. Sylvia Lady Brooke, the Ranee of Sarawak*, Singapur, Oxford University Press, 1990.
- Carle, R., *Opera Batak. Das Wandertheater der Toba-Batak in Nordsumatra. I: Entwicklungsgeschichte und Textkommentare. II: Dramentexte und Dokumentation*, Berlin, Reimer, 1989, 960 S.
- Chew, D., *Chinese Pioneers on the Sarawak Frontier 1841-1941*, Singapur, Oxford University Press, 1990.
- Heering, L., *Health Inputs and Impacts: A Case Study on the Mediating Role of Mothers' Characteristics and Practices on Health of Children in Indonesia*, Den Haag, Institute of Social Studies, 1990, 29 S.
- Hill, H., *Indonesia: Export Promotion in the Post-OPEC Era*, Canberra, Australian National University, 1989, 42 S.
- Hobohm, S., *Indonesia to 1993: Breakthrough in the Balance*, London, The Economist Intelligence Unit (EIU Economic Prospect Series, 2012), 1989, 97 S.
- Kant-Achilles, M., Seltmann, F., Schumacher, R., *Wayang Beber. Das wiederentdeckte Bildrollen-Drama Zentral-Javas*, Stuttgart, Steiner, 1989, 432 S.
- Population Growth and Policies in Mega-Cities: Jakarta, New York, United Nations, 1989, 46 S.
- Radetzki-Stenner, M., *Internationaler Tourismus und Entwicklungsländer. Die Auswirkungen des Einfach-Tourismus auf eine ländliche Region der indonesischen Insel Bali*, Münster, Lit.-Verlag, 1989, 229 S.
- Roeloffs, J., *Small Enterprise Development in Indonesia: GTZ Involvement in the Nationwide Small Enterprise Development Project (SEDP) 1978-1986*, Roßdorf, TZ-Verlag, 1989, 55 S.
- Spanik, S.W.D., *Fahrschulen und Fahrausbildung in Indonesien: Institutionalisierung*

- der Verkehrserziehung in Indonesien*, Frankfurt, Lang, 1989, 304 S.
- Strauss-Zettler, S., *Zwischen Adat und Emanzipation: Lebensbedingungen westjavanischer Frauen*, Bad Honnef, DSE, 1989, 94 S.
- Swift, A., *The Road to Madiun: The Indonesian Communist Uprising of 1948*, Ithaca, NY, (Cornell Modern Indonesia Project, 69), Cornell University Press, 1989, 116 S.
- Weggel, O., "Schlußstrich unter die Vergangenheit: China und Indonesien nehmen wieder diplomatische Beziehungen auf", *China aktuell*, 19(1990)7, S.528-530.

## MALAYSIA

- Fan, Yew Teng, *The UMNO Drama: Power Struggle in Malaysia*, Kuala Lumpur, Egret Public., 1989.
- Kulke, E., "Entwicklungsprobleme industrieller Kleinbetriebe in West-Malaysia", *Zeitschrift für Wirtschaftsgeographie*, 34(1990)1, S.57-65.
- Naughton, T., "Interest-Free Banking: A Case Study of Malaysia", *Quarterly Review*, (Feb. 1990), S.16-32.
- Teoh, L.H., "Industrial Minerals Potential in Malaysia: A Status Report", *Industrial Minerals*, (1990)270, S.117-131.

## MYANMAR

- König, W.J., *The Burmese Polity, 1752-1819: Politics, Administration, and Social Organisation in the early Kon-Baung Period*, Michigan, University of Michigan, Centre for South and Southeast Asian Studies, 1990.
- Saung, A., *Burman in the Back Row. Autobiography of a Burmese Rebel*, Hongkong, Asia 2000, 1989, 296 S.
- Siemers, G., "Myanmar (Birma) auf dem Weg zur Demokratie?", *Aus Politik und Zeitgeschichte*, B32/90, S.36-44.
- Steinberg, D.I., *Crisis in Burma. Stasis and Change in a Political Economy in Turmoil*, Bangkok, ISIS, 1989, 83 S.
- Taylor, R.H., *The Relationship between Burmese Social Classes and British Indian Policy on the Behaviour of the Burmese Political Elites, 1937-1942*, Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1989, 369 S.
- Than, M., Tan, J.L.H. (Hrsg.); *Myanmar Dilemmas and Options: The Challenge of Economic Transition in the 1990s*, Singapur, ISEAS, 1990, 300 S.

## PHILIPPINEN

- Bouis, H.E., Haddad, L.J., *Effects of Agricultural Commercialisation on Land Tenure, Household Resource Allocation, and Nutrition in the Philippines*, Washington, Intern. food Policy research Institute, 1990.
- Chapman, W., *Inside the Philippine Revolution. The New People's Army and its Struggle for Power*, London, I.B.Tauris, 1989, 288 S.
- Dytianquin, N.G., *The Economics of Debt-Equity Swaps: An Empirical Investigation of the Macroeconomic Impact and Critical Analysis of the Effectiveness of the Philippine Debt-Equity Conversion Program in External Debt Management*, Den Haag, Institute of Social Studies, 1990.
- Fegan, B., *Folk Capitalism: Economic Strategies of Peasants in the Philippine Wet Rice Village*, Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1990, 528 S.
- Fricke, P., *Der Putschversuch auf den Philippinen im Dezember 1989. Eine Presse-dokumentation*, Hamburg, Institut für Pol. Wissenschaft, Forschungsstelle Kriege, Rüstung und Entwicklung, 1990, 47 S.



- Intal, P.S., Power, J.H., *Trade, Exchange Rate, and Agricultural Pricing Policy in the Philippines*, Bonn, UNO-Verlag, 1990, 400 S.
- Kinne, W., *A People's Church? The Mindanao-Sulu Church Debacle*, Frankfurt, Lang, 1990, 324 S.
- Selochan, V., *The Armed Force of the Philippines: Its Perceptions on Governing and the Prospects for the Future*, Melbourne, Centre of Southeast Asian Studies, Monash University, 1989.
- Tecson, G.R., *The Role of Small and Medium-Scale Industries in the Industrial Development of the Philippines*, Manila, ADB, 1989, 185 S.

## SINGAPUR

- Hill, H., Fong, P.E., *Technology Exports from a Small Very Open NIC: The Case of Singapore*, Canberra, Australian National University, 1989.
- Hsieh, J., *Internal Structure and Socio-Cultural Change. A Chinese Case in the Multi-Ethnic Society of Singapore*, Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1989, 274 S.
- Siddique, S., *Singapore's Little India. Past, Present, and Future*, Singapur, ISEAS, 1990, 188 S.

## THAILAND

- Ayer, K.R., *Changing Patterns of Patronage in Northern Thailand*, Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1990, 271 S.
- Chareonchai, R., *Planning and Management of Non-Formal Education: Lessons Learned from the Thai Experience*, Paris, UNESCO, 1990, 13 S.
- Ramsay, J.A., *The Development of a Bureaucratic Polity: the Case Of Northern Siam*, Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1990, 350 S.

## KAMBODSCHA

- Curtis, G., *Cambodia: A Country Profile*, Stockholm, SIDA, 1990, 194 S.
- Knabe, B., *Positionswechsel der USA in der Kambodscha-Frage*, Köln, BIOST, Aktuelle Analysen. 50/1990, 8 S.
- Schier, P., "Kambodscha zwischen Krieg und Frieden", *Aus Politik und Zeitgeschichte*, B32/90, S.23-35.
- Solarz, S.J., "Cambodia and the International Community", *Foreign Affairs*, 69(1990)2, S.99-115.
- Will, G., *Ansätze zu einer politischen Lösung des Kambodscha-Konflikts*, Köln, BIOST, 41-1990, 80 S.

## LAOS

- Karniol, R., "Laotian Resistance Emerges from Mist", *International Defense Review*, (1990)3, S.269-272.

## VIETNAM

- Ginsburgs, G., "The Case of Vietnamese gastarbeiters in the Soviet Union", *Osteuropa-Recht*, 35(1989)3, S.166-187.
- Leboutillier, J., *Vietnam now: A Case for Normalizing Relations with Hanoi*, New York, Praeger, 1989, 115 S.
- Thien, T.T., *The Foreign Politics of the Communist Party of Vietnam: A Study of Communist Tactics*, New York, Crane Russak, 1989, 255 S.
- Vo Nhan Tri, *Vietnam's Economic Policy since 1975*, Singapur, ISEAS, 1990, 268 S.

- Wilson, N., "Enter a New Dragon?" (Vietnam), *The Banker*, 140(1990)770, S. 26-32.

## OSTASIEN

- Agricultural Diversification Policies and Issues from East Asian Experience*, Washington, D.C., World Bank, 1990.
- Wippich, R.H., "Das Auswärtige Amt und Ostasien 1871-1945", *Deutschland in Europa*, 1990, 8S.

## HONGKONG

- Davies, K., *Hongkong to 1994: A Question of Confidence*, London, Economist Intelligence Unit (Special Report No. 2022), 1990, 120 S.
- Environment Hong Kong 1990; A Review of 1989*, Hongkong, Environment Protection Dept., 1990, 147 S.
- Nieh Yu-hsi, "Zur Wirtschaftslage in Hongkong", *China aktuell*, 19(1990)7, S.577-579.

## JAPAN

- Alletzhausen, A.J., *Das Haus Nomura: Der Aufstieg zum mächtigsten Finanzimperium der Welt*, München, Heyne, 1990, 328 S.
- Brock, M.V., *Biotechnology in Japan*, London, Routledge, 1989, 156 S.
- Cargill, T.F., *Central Bank Dependence and Regulatory Responsibilities: The Bank of Japan and the Federal Reserve*, New York, Salomon Brothers Center for the Study of Financial Institutions, 1990, 80 S.
- Energy Conservation in Japan 1989*, Tokyo, Energy Conservation Center, 1990, 53 S.
- Foljanty-Jost, G., "Kooperation statt Konfrontation: Verhandlungen als Mittel der Beilegung von Umweltkonflikten in Japan", *Zeitschrift für angewandte Umweltforschung*, 3(1990)1, S.36-50.
- Gellner, W., *Die Kostüme des No-Theaters*, Stuttgart, Steiner (Publikationen der Abteilung Asien des Kunsthistorischen Instituts der Universität Köln), 1989, 268 S.
- Hadamitzki, W., Kocks, M., *Japan-Bibliographie. Verzeichnis deutschsprachiger japanbezogener Veröffentlichungen*, München, 1990, 6 Bde., zus. 2 300 S.
- Hax, H., Kraus, W. et al (Hrsg.), *Pacific Cooperation from the Japanese and the German Viewpoint*, Berlin, Springer, 1990, 187 S.
- Hirsch, H.J., Weigend, T. (Hrsg.), *Strafrecht und Kriminalpolitik in Japan und Deutschland*, Berlin, Duncker und Humblot (Kölner Kriminalwissenschaftliche Schriften, 1), 1989, 212 S.
- Igarashi, K., *Einführung in das japanische Recht*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1990, 192 S.
- Ishinomori, S., *Japan GmbH: Eine Einführung in die japanische Wirtschaft*, Bonn, Rentrop, 1989, 320 S.
- Japanese Presence in Europe 1990*, Louvain, Catholic University of Louvain, 1990, 332 S.
- Kato, S., *Geschichte der japanischen Literatur*, Bern, Scherz, 1990, 800 S.
- Kooij, E.H.v., *Technology Transfer in the Japanese Electronics Industry: Analysis of Interorganizational Networks Supporting Small and Medium-Sized Enterprises*, Rotterdam, Economic Research Institute for Small and Medium-Sized Business, Erasmus University, 1990, 90 S.
- Lewin, B., *Abriß der japanischen Grammatik auf der Grundlage der klassischen Schriftsprache*, Wiesbaden, 1990, 273 S.

- Lincoln, E.J., *Japan's Unequal Trade*, Washington, Brookings Institution, 1990, 237 S.
- Mathias, R., Kreine, J. (Hrsg.); *Deutschland-Japan in der Zwischenkriegszeit*, Bouvier Verlag, 1990, 462 S.
- Meissner, H.O., *In stürmischer Zeit: Als Diplomat in London, Tokio, Moskau, Mailand*, Esslingen, Bechtle, 1990, 328 S.
- Moore, R.H., *Japanese Agriculture: Patterns of Rural Development*, Boulder, Westview, 1990.
- Pohl, M., *Japan*, München, Beck, 1990, 220 S.
- Powers, R.G., *Handbook of Japanese Popular Culture*, New York, Greenwood Press, 1989, 350 S.
- Rothacher, A., *Japan's Agro-Food Sector: The Politics and Economics of Excess Protection*, Basistoke, Macmillan, 1989.
- Saito, S., *Japan at the Summit. Its Role in the Western Alliance and in Asian Pacific Cooperation*, London, Routledge, 1990, 220 S.
- Saito, E., *Die Frau im alten Japan*, Leipzig, Edition Leipzig, 1989, 203 S.
- Sakamoto, K., *Rechtskräftige Entscheidung und Nachforderung in Unterhalts- und Schadensersatzsachen in Japan. Zugleich ein Beitrag zur japanisch-deutschen Rechtsvergleichung*, Köln, Heymanns Verlag, 1990, 89 S.
- Schaeper, H., *Hochschulbildung in Japan: Abstimmung zwischen Bildungs- und Beschäftigungssystem: Expose zum Forschungsstand und Forschungsbedarf*, Hannover, Hochschul-Informationssystem (Hochschulplanung, 79), 1989, 82 S.
- Shibagaki, K., Trevor, M. (Hrsg.); *Japanese and European Management: Their International Adaptability*, Tokyo, Tokyo University Press, 1989, 272 S.
- Shulman, F.J., *Japan*, Oxford, Clío Press (World Bibliographical Series, 103), 1990, 896 S.
- Tsuru, S., Weidner, H., *Environmental Policy in Japan*, Berlin, Edition Sigma, 1989, 601 S.

## MACAO

- Cremer, R.D., *Industrial Economy of Macao in the 1990s. Conference Proceedings*, Hongkong, API Press, 1990, 83 S.
- Rosa, A., *Macao: Education in the Period of Transition: An Overview and Prospects*, Paris, UNESCO, 1990, 21 S.

## MONGOLEI

- Barthel, H., *Mongolei: Land zwischen Taiga und Wüste*, Berlin, 1990, 220 S.
- Heissig, W. (Hrsg.); *Das Buch vom Ursprung der Mongolen*, München, 1989, 288 S.
- Onon, U., Pritchatt, D., *Asia's First Modern Revolution: Mongolia Proclaims its Independence in 1911*, Leiden, Brill, 1989.
- Information Mongolia. The Comprehensive Reference Source of the People's Republic of Mongolia (MPR)*, Oxford, Pergamon Press, 1990, 600 S.

## NORDKOREA

- Kanin, D.B., "North Korea: Institutional and Economic Obstacles to Dynamic Succession", *Journal of Social, Political and Economic Studies*, 14(1989)1, S.49-76.

## SÜDKOREA

- Chung, Il-Hwan, *Decentralization of Educational Administration and Strengthening of Local Educational Planning in the Republic of Korea*, Paris, UNESCO, 1990, 11 S.

- Kim, T.J., *Advanced Transport and Spatial Systems Models: Application to Korea*, Berlin, Springer, 1990, 260 S.
- Young, C., *The Current Security Situation in the Korean Peninsula: A Short Note*, Copenhagen, Center for East and Southeast Asian Studies, University of Copenhagen, 1989.

## TAIWAN

- Davis, D.R., "The Security-Welfare Relationship: Longitudinal Evidence from Taiwan", *Journal of Peace Research*, 27(1990)1, S.87-100.
- Nieh Yu-hsi, "Taiwans Investitionsrausch auf dem chinesischen Festland", *China aktuell*, 19(1990)6, S.484-485.
- Siong, J.K., *Taxes and Investment in Taiwan: With English Texts of Tax and Investment Laws and Singapore Treaty*, Amsterdam, International Bureau of Fiscal Documentation, 1990.
- Spitzer-Christoff, P., "US-Taiwan Scientific and Technological Relations: A Socio-Political Comparison with US-PRC Scientific and Technological Relations", *East Asia*, (1989)5, S.136-160.
- Tu, Y.M., *Ökonomische und technische Entwicklung in Taiwan ROC: Eine systemdynamische Studie*, Mannheim, Universität Mannheim (Diss. 1989), 1989, 376 S.
- Weggel, O., "Taiwan - Ein Portrait", *China aktuell*, 19(1990)6, S.450-483, 19(1990)7, S.539-576.

## VR CHINA

- Bauer, E., *Die Erben der roten Mandarine. Wer führt China in die Zukunft?*, Erlangen, Straube, 1990, 272 S.
- Bauer, W., Peng, C., Lackner, M., *Das chinesische Deutschlandbild der Gegenwart. A: Deutsche Kultur, Politik und Wirtschaft im chinesischen Schrifttum 1970-1984. Eine Bibliographie. B: Karl Marx und Friedrich Engels im chinesischen Schrifttum 1970-1984. Eine Bibliographie.*, Stuttgart, Steiner (Münchner Ostasiatische Studien, 50A+B), 1989, 1174 + 853 S.
- Byrd, W.A., Lin, Q. (Hrsg.), *China's Rural Industry: Structure, Development and Reform*, Bonn, UNO-Verlag, 1990, 464 S.
- Dittmer, L. et al., "Tiananmen Square, 1989. A Symposium", *Problems of Communism*, 38(1989)5, S.1-48.
- Dressler, B., *Zur 'Sinisierung des Marxismus'. Eine Untersuchung programmatischer Theorien über die Bauernrevolution in China*, Schwalbach, Edition Global, 1990, 780 S.
- Gray, J., *Rebellions and Revolutions: China from the 1800s to the 1980s*, Oxford, Oxford University Press, 1990.
- Grönbold, G., *Die tibetischen Blockdrucke der Bayerischen Staatsbibliothek. Eine Titelliste*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1989, 244 S.
- Hacke, C., "Braucht der Westen eine neue China-Politik?", *Aussenpolitik*, 41(1990)2, S.156-167.
- Handke, W., "China-Euphorie - China-Kritik", *Aussenpolitik*, 41(1990)3, S.268-279.
- Heberer, T., Weigelin, R., *Xiandaihua - Versuch einer Modernisierung. Entwicklungsprobleme in der VR China*, Bad Honnef, Horlemann, 1990.
- Heberer, T., "Traditionelle Kultur und Modernisierung. Versuch einer Analyse am Beispiel Chinas", *Politische Vierteljahresschrift*, 31(1990)2, S. 214-237.
- Heberer, T., "Anhaltende Krise, Paternalismus, Sozialismus und Demokratie in China", *Kommune - Forum für Politik, Ökonomie und Kultur*, (1990)6, S.48-54.



- Heinzig, D., "Die Sowjetunion und China: Einem neuen Konflikt entgegen?", *Aussenpolitik*, 41(1990)3, S.258-267.
- Heinzig, D., *Der neue ideologische Konflikt zwischen Peking und Moskau*, Köln, Berichte des BIOST, 37-1990, 36 S.
- Henze, J., *Berufliche Bildung im Ausland: Volksrepublik China*, Baden-Baden, Nomos, 1989, 191 S.
- Herrmann-Pillath, C., *Lebensrisiken, soziale Sicherung und Krise der Reformpolitik der VR China*, Köln, Berichte des BIOST, 28-1990, 124 S.
- Huang San, Pino, A., "Le Declin de la dynastie Deng", *IZTOK, Revue libertaire sur les pays de l'Est*, (1990)18-19, S.1-160.
- Kampffmeyer, T., *Ansatzpunkte zur Intensivierung der deutsch-chinesischen Handelsbeziehungen*, Berlin, Deutsches Institut für Entwicklungspolitik, 1990, 103 S.
- Kessler, W., "In gebremstem Galopp ins Jahr des Pferdes: Neues Recht der Geburtenplanung in der VR China", *Verfassung und Recht in Übersee*, 23(1990)2, S.109-126.
- Kewley, V., *Tibet: Behind the Ice Curtain*, London, Grafton, 1990, 396 S.
- Klausing, H., Maryanski, A., Schultze, E., *China. Ökonomische und soziale Geographie*, Gotha, Haack, 1989, 349 S.
- Klenner, W., "Administrative Regeneration and Economic Reform in China", *Intereconomics*, 25(1990)3, S.149-156.
- Leuenberger, T. (Hrsg.), *From Technology Transfer to Technology Management in China*, Berlin, Springer, 1990, 283 S.
- Laiyin Forum (Hrsg.), *Die Göttin der Demokratie - China 1989*, Berlin, Verlag Ute Schiller, 1990, 356 S.
- Ludwig, K., "Anhaltende Spannungen in Tibet. Hintergründe, Ursachen, Perspektiven", *Aus Politik und Zeitgeschichte*, B32/90, S.13-22.
- Machetzki, R., "China: Zur Diskussion über den Stellenwert der Tradition", *China aktuell*, 19(1990)6, S.443-449, 19(1990)7, S.530-538.
- Martin, H., *Origins and Consequences of China's Democracy Movement 1989. Social and Cultural Criticism in the PRC*, Köln, Berichte des BIOST, 33-1990, 46 S.
- Martin, H., *China's Democracy Movement 1989. A Selected Bibliography of Chinese Source Materials*, Köln, Sonderveröffentlichung des BIOST, April 1990, 63 S.
- Menzel, U. (Hrsg.), *Nachdenken Über China*, Frankfurt, Suhrkamp, 1990, 289 S.
- Morrison, D., *Als die Blumen verblühten. Das Ende des Aufbruchs in China*, Rastatt, Moewig, 1990, 336 S.
- Pohl, K.H., *Cheng Pan-ch'iao. Poet, Painter and Calligrapher*, Nettetal, Steyler, 1990, 269 S.
- Qian Qichen, Zhou Nan et al (Hrsg.), *Diplomacy of Contemporary China*, Hong Kong, New Horizon Press, 1990, 768 S.
- Ryan, M.A., *Chinese Attitudes towards Nuclear Weapons: China and the United States during the Korean War*, Armonk, Sharpe, 1989, 327 S.
- Schindhelm, M., *Auswahlbibliographie zum modernen Recht der Volksrepublik China*, Neuwied, Metzner (Arbeiten zur Rechtsvergleichung, 140), 1989, 185 S.
- Schmidt-Glintzer, H. (Hrsg.), *Lebenswelt und Weltanschauung im frühneuzeitlichen China*, Stuttgart, Steiner, 1989, 288 S.
- Schmidt-Glintzer, H., *Geschichte der chinesischen Literatur*, Bern, Scherz, 1990, 800 S.
- Stable, E., Uimonen, T. (Hrsg.), *Electronic Mail on China: Vol.I: 18Feb-3Jun, Vol.II: 4Jun-4Jul*, Stockholm, University of Stockholm, 1990, 890 S.

- Thogersen, S., *Secondary Education in China after Mao: Reform and Social Conflict*, Aarhus, Aarhus University Press, 1990, 168 S.
- Vogel, H.U., *Untersuchungen über die Salzgeschichte von Sichuan (311v.Ch.-1911). Strukturen des Monopols und der Produktion*, Stuttgart, Steiner, 1990, 361 S.
- Vogel, G.H., *Chinas Energiewirtschaft in der Reformperiode. Der Regionalfall Guangdong*, Schwalbach, Edition Global, 1989, 525 S.
- Wang, M.L., *Chinesische Elemente in Berthold Brechts 'Me-ti. Buch der Wandlungen'*, Frankfurt, Lang, 1990, 201 S.
- Weitzel, J.E., *Die Reform des chinesischen Bankwesens unter Berücksichtigung der geschäftspolitischen Implikationen für ausländische Banken*, Köln, Diplomarbeit 1990, Fach Bankbetriebslehre, Universität Köln.

## PAZIFIK

- Couper, A.D. (Hrsg.), *Development and Social Change in the Pacific Islands*, London, Routledge, 1989, 203 S.
- Etherington, D.M., *Should Agro-Industrial Research be Funded from the Public Purse? The Case of Integrated Coconut Processing for the South Pacific*, Canberra, Australian National University Press, 1990.
- Gourevitch, P.A. (Hrsg.), *The Pacific Region. Challenges to Practice and Theory*, London, Sage, 1989, 304 S.
- Jennings, P., *Exercise Golden Fleece and the New Zealand Military: Lessons and Limitations*, Canberra, Australian University Press, 1989, 24 S.
- Kreisel, W., *Die pazifische Inselwelt*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1990, 403 S.
- Lamb, D., *Exploiting the Tropical Rain Forest: An Account of Pulpwood Logging in Papua New Guinea*, Paris, UNESCO and Pantheon, 1990, 259 S.
- Peterson, I., *German Images in Australian Literature from the 1940s to the 1980s*, Frankfurt, Lang, 1990, 260 S.
- Segal, G., *Rethinking the Pacific*, Oxford, Clarendon Press, 1990, 400 S.
- Stilz, G., Lamping, H. (Hrsg.), *Australienstudien in Deutschland, Grundlagen und Perspektiven*, Frankfurt, Lang, 1990, 245 S.

## FORSCHUNGSARBEITEN IN BEARBEITUNG

- Bachmayer, E., *Psychohygienische Maßnahmen in japanischen Unternehmen*, Diss., Institut für Japanologie, Wien.
- Feske, S., *Das Problem Gemeinsamer Sicherheit in Südostasien: Probleme und Perspektiven der Übertragbarkeit*, Institut für Friedensforschung und Sicherheitspolitik, Universität Hamburg.
- Herbert, W., *Ausländerkriminalität in Japan als Argument in der Fremdarbeiterdiskussion*, Diss., Institut für Japanologie, Wien.
- Huy, A.B., *Untersuchungen zum Produktivitätswachstum in der Landwirtschaft im östlichen Uttar Pradesh/Indien unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsplanung bei Unsicherheit*, Fachbereich Internationale Agrarentwicklung, TU Berlin.
- Kugel, R.J., *Die Ökonomie des Pflanzenschutzes im Mais- und Gemüseanbau der Philippinen*, Diss., Institut für Landwirtschaftliche Betriebslehre, Universität Hohenheim.
- Platz, A., *Sozialisierungsprozesse der japanischen Jugend nach 1945*, Diss., Institut für Japanologie, Wien.

# ASIENKUNDLICHE LEHRVERANSTALTUNGEN IM WINTERSEMESTER 1990-91

Abkürzungen: C = Kolloquium; EK = Einführungskurs; Ex = Exkursion; K = Kurs; GK = Grundkurs; LK = Lektürekurs; P = Praktikum; PS = Proseminar; S = Seminar; Sp = Sprachausbildung; Ü = Übung; V = Vorlesung; GS = Grundstufe; HS = Hauptseminar; OS = Oberseminar; GS/Ü = Grundstufe/Übung; GS/EK = Grundstufe/Einführungskurs; GS/GK = Grundstufe/Grundkurs; GS/V = Grundstufe/Vorlesung; HS/S = Hauptstufe/Seminar; HS/HS = Hauptstufe/Hauptseminar; HS/OS = Hauptstufe/Oberseminar; MS = Mittelstufe.

INSTITUT FÜR SOZIOLOGIE, RHEINISCH-WESTFÄLISCHE TECHNISCHE HOCHSCHULE AACHEN  
ARBEITSGRUPPE CHINA-FORSCHUNG;  
Karman-Forum, 5100 Aachen; Tel. (0241) 80 60 94

PS Gesellschaft und Politik in der VR China Romich  
Arbeitsgruppe Datenbanken (deutsch- und fremdsprachige Literatur) Romich

OSTASIATISCHES SEMINAR, FREIE UNIVERSITÄT BERLIN;  
Podbielskiallee 42, 1000 Berlin 33, Tel. (030) 838 3598-99.

Sinologie  
Keine Angaben bei Redaktionsschluss

Japanologie  
GS/GK Geschichte der japanischen Gesellschaft (IV): 1945- 2 Günther  
HS/C Innovation und Innovationsmanagement in Japan/NICS 2 Park  
GS/EK Geschichte der Japanologie im deutschsprachigen Raum 2 Schad  
GS/HS Zur Entwicklung der Sozialwissenschaften in Japan 2 Seifert  
HS/C Kolloquium für Examenskandidaten 1 Fischer  
GS/Sp Sprachgrundkurs Japanisch I 12 Poljanti et al  
GS/Sp Sprachgrundkurs Japanisch II 8 Poljanti et al  
GS/Sp Systematische Grammatik 4 Poljanti  
HS/Sp Liebeslieder aus dem 8. Jahrhundert 2 Poljanti  
GS/Sp Kanji-Repetitorium 2 Terasaki  
GS/Sp Japanische Kalligraphie 2 Terasaki  
GS/Sp Übungen z. mündl. u. schriftl. Ausdrucksfähigkeit im Japan. 2 Kadowaki  
HS/Sp Verbess. d. Ausdrucksfähigkeit u. Sprachgewandtheit 2 Kadowaki  
GS/Sp Video-Kurs I 2 Kurahara  
HS/Sp Video-Kurs II 2 Kurahara  
GS/HS Japanische zeitgenössische Literatur - Lektürekurs 2 Fukuzawa  
HS/Sp Exkursionsvorbereitung für Japan 2 Fukuzawa  
GS/Sp Vorbereitungskurs für die Exkursion nach Japan 2 Asakura  
GS/GK Das japanische Managementsystem 2 Park  
HS/S Industriepolitik in Japan 2 Park  
GS/GK Zum Verständnis von Tradition und Moderne in Japan 2 Schad  
GS/Ü Die frühe Arbeiterbewegung in Japan 2 Lemm  
HS/S Die Haltung religiöser Organisationen zur allgemeinen geistigen 2 Fischer  
Mobilisierung des Volkes in Japan (1937-1941) 1 Fischer  
GS/HS Japan im 17. Jahrhundert 2 Lemm  
HS/S Wandlungen der japanischen Familienstruktur 2 Fischer  
HS/S Japanische Kinderbücher II 1 Fischer  
HS/S Zur Literatur der Meiji- und Taisho-Zeit 3 Park/Yu  
HS/S Die intra- und interregionalen Wirtschaftsbeziehungen in 2 Zaborowski  
Ostasien/Pazifik 1 Zaborowski

Koreanistik  
GS/Sp Einführung in die moderne koreanische Umgangssprache I 6 Zaborowski  
GS/Sp Phonetik und Phonologie der koreanischen Sprache 1 Zaborowski

GS/Sp Koreanische Schriftsprache I 2 Zaborowski  
GS/Sp Einführung in die moderne koreanische Umgangssprache III 2 Zaborowski  
GS/HS Korea und die Koreaner: Versuch e. hist. u. liter. Landeskunde 2 Zaborowski  
HS/LK Landeskundliche Texte aus Nord- und Südkorea 1 Zaborowski  
HS/S Koranisch-deutsche literarische Übers.: Arbeitsgemeinschaft 2 Zaborowski  
GS/HS Workshop zur koreanischen Volkskunst 2 N.N.  
HS/S Metamorphosen d. Moderne in Asien: Vergl. Korea, China, Japan Song  
GS/HS Die südkoreanischen Massenmedien 2 Rhim

INSTITUT FÜR INDISCHE PHILOLOGIE UND KUNSTGESCHICHTE, FU BERLIN;  
Königin-Luise-Straße 34a, 1000 Berlin 33; Tel. (030) 838 62 40/41

Ü Mathura, Kaushambi, Chandraketurgarh: Ikonographie früher 2 Bautze  
Terrakotta-Stile 2 Gail  
V Indische Kunst in den USA 2 Gail  
S Vorbereitung einer Exkursion 2 Gail  
S Durchführung einer Exkursion 2 Gail  
Ü Wurzeln der Vijayanagara-Architektur und -Ikonographie 2 Mevissen  
V Die Erzählliteratur der klassischen Zeit 2 Bruhn  
S Chararis Kiratarjunyam 2 Bruhn  
Ü Leichte Sanskrit-Lektüre 4 Bruhn  
Ü Khyal-Studien zu einem Vokalgenre d. nordind. Kunstmusik 2 Neuhooff  
Ü Sanskrit II 4 N.N.  
Ü Leichte tibetische Lektüre 2 N.N.  
Ü Tibetisch für Fortgeschrittene 2 N.N.  
Sp Einführung in das Pali 2 Tripathi  
Ü Einführung in Urdu II 2 Syed  
Ü Zeitungslektüre Urdu 2 Syed  
S Gab es in der vedischen Zeit Männerbünde? (m.Rig-Veda Lektüre) 2 Schlerath  
Ü Brahmana Lektüre 2 Fischer  
Ü Vedisch: Rig-Veda Lektüre m. sprachhistor. Erläuterungen 2 Koch

FACHBEREICH POLITISCHE WISSENSCHAFT (FB 15), ARBEITSSTELLE "POLITIK  
CHINAS UND OSTASIENS", FU BERLIN;  
Hamackstr. 1, 1000 Berlin 33; Tel. (030) 838 23 47.

Fachkurs Internationale Politik: Die Sicherheitsprobleme der 2 Feske  
Bundesrepublik Deutschland und Japans im Vergleich 2 Suh  
S Kommun. Selbstverwalt. u. Dezentralisierungsprozeß in Südkorea 2 Meißner/  
S Ausgewählte Konfliktfelder in den Beziehungen zwischen China 2 Knappe  
und Südostasien seit 1949 2 Meißner  
S Deutsch-chinesische Beziehungen seit 1949 2 Knappe  
Ü Flucht und Migration in Indochina und Südostasien 2 Kampen  
Ü Reformpolitik und Reformpolitiker in der VR China, 1978-1989 2 Kampen

FACHBEREICH ASIEN- UND AFRIKAWISSENSCHAFTEN, HUMBOLDT-UNIVERSITÄT  
BERLIN;  
Hermann-Matern-Str. 54/55, Berlin 1040; Tel. 236 3013 / 236 2942.

Studium Generale  
V Hauptcharakteristika und Grundtendenzen der philosophischen 2 Rüstau  
Entwicklung in Asien 2 Rüstau  
V Sozialökonomische Transformationsprozesse in Entwicklungsländern 2 Grienig  
Asiens und Afrikas 2 Horn  
V Ökologische, soziale und weltwirtschaftliche Probleme Japans 2 Scheibner  
V Ökonomische Modernisierungs- und Reformprozesse in der VR China 2 Horn  
V Kolonialismus in Asien und Afrika in heutiger Sicht 2 Lulei  
V Gesellschaftliche Entwicklungsprozesse und -perspektiven in 2 Lulei  
Asien: I. Transformations- und Integrationsprozesse 2 Lulei  
V Historische Grundlagen und Perspektiven der sozialistischen 2 Feiber  
Gesellschaftsordnung in China 2 Wessel  
V Staat und Nation in Asien und Afrika 2 Wessel



- V Nationenbildung u. Nationalitätenpolitik in Süd- u. Südostasien  
 V/S Kriege und Konflikte in Asien: Konfliktfelder, -potentiale und -lösungen  
 V/S Theorie und Geschichte der internationalen Beziehungen in Asien  
 V Sicherheitslage, Sicherheitsperzeption und Sicherheitspolitik in Asien  
 V Computernutzung in Sozial- und Geisteswissenschaften

**Fachbereich Asien- und Afrikawissenschaften**

- V Geschichte der Staaten Asiens I (Altertum)  
 V Geschichte der Staaten Asiens II (Mittelalter)  
 V Geschichte der Staaten Asiens III (Neuzeit)  
 V/S Politische Systeme der Staaten Asiens I  
 V/S Geschichte der internationalen Beziehungen in Asien I  
 V/S Ökonomische Grundprozesse in Asien I  
 V/S Staatliche Wirtschaftsregulierung in asiat. Entwicklungsländern  
 V Wirtschaftsgeschichte Asiens  
 V Asiatische Autoren der Weltliteratur  
 V Wirtschaftsgeschichte des Alten Orient (3000 v.u.Z.-500 n.u.Z.)

**Bereich Ostasien I: Sinologie**

- Sp Modernes Chinesisch I (Intensivkurs)  
 Ü Chinesisch Konversation III  
 Ü Bilaterales Dolmetschen Chin.-Dtsch. III  
 Sp Chinesische Literaturtexte I  
 Sp Klassische chinesische Literaturtexte  
 Sp Klassische Originaltexte II  
 S/Ü Moderne chinesische Zeitungstexte III  
 S Chinesische linguistische Texte  
 V Geschichte der Schriftreform in China  
 V/S Übersetzungswissenschaft f. Sprachmittler asiat. Sprachen II  
 V/S Chinesische Inschriftenkunde  
 S Übungsseminar "Zuozhuan" V  
 V/S Geschichte Chinas 1840-1919  
 S/Ü Quellen zur Geschichte Chinas 1840-1919  
 V Politische und soziale Strukturen der VR China  
 V Deutsch-chinesische Beziehungen vor 1914  
 V/S Wirtschaftsgeschichte Chinas 1840-1949  
 V/S Wirtschaftsgeschichte der VR China nach 1978  
 V Klassische chinesische Literatur I  
 V Moderne chinesische Literatur I  
 V Kunst Chinas I  
 V Shanghaier Erzählungen der Gegenwart

**Bereich Ostasien II: Mongolistik, Koreanistik, Tibetologie**

- V Moderne mongolische Grammatik  
 Sp Modernes Mongolisch I: Phonetik  
 Sp Mongolisch I: Übungen  
 Sp Mongolisch I: Konversation  
 V Altmongolische Schriftsprache  
 Ü Altmongolisch  
 Sp Modernes Mongolisch II  
 Sp Modernes Mongolisch II: Phonetik  
 V Mongolische Geschichte bis 1911  
 V Mongolische Geschichte (1911-1960)  
 V Landeskunde Mongolei  
 V Geschichte der MVR (ab 1960)  
 V Aktuelle Entwicklungsprobleme der Mongolei  
 V Mongolische Literatur I  
 V Koreanische Grammatik I  
 S Koreanisch Grundkurs  
 2 Vietze  
 6 Luwsan  
 4 Koppe  
 2 Bauwe  
 2 Vietze  
 2 Nagy  
 2 Bauwe  
 2 Luwsan  
 2 Barkmann  
 2 Barkmann  
 1 Bormann  
 2 Schöne  
 1 Schöne  
 1 Bauwe/Koppe/Michel  
 4 Herrmann  
 10 Herrmann/Mahrenholz/ Brochlos

- 2 Kubitschek  
 2 Weidemann/Timm  
 2 Weidemann/Timm  
 2 Weidemann  
 Vietze

- 2 Njammasch  
 2 Brustinow  
 2 Horn  
 2 Osterheld  
 4 Weidemann  
 2 Grienig  
 2 Freitag  
 2 Jung  
 2 Lies  
 2 Njammasch

- 16 Kaden/Gasde/Steinberg  
 2 N.N.  
 2 Salzmänn/N.N.  
 2 Müller/  
 Fessen-Henjes  
 2 Müller  
 2 Kaden  
 2 Salzmänn  
 2 Kautz/Gründel  
 2 Kaden  
 1 Kautz  
 2 Lau  
 4 Lau  
 4 Felber/Stichler  
 2 Felber/Stichler  
 2 Heyn/Mahlowa  
 1 Stichler  
 1 Scheibner  
 2 Scheibner  
 2 Müller  
 2 Müller/  
 Fessen-Henjes  
 2 Violet  
 2 Peil

- 2 Vietze  
 6 Luwsan  
 4 Koppe  
 2 Bauwe  
 2 Vietze  
 2 Nagy  
 2 Bauwe  
 2 Luwsan  
 2 Barkmann  
 2 Barkmann  
 1 Bormann  
 2 Schöne  
 1 Schöne  
 1 Bauwe/Koppe/Michel  
 4 Herrmann  
 10 Herrmann/Mahrenholz/ Brochlos

- V Geschichte Koreas vom 17. Jahrhundert bis zur Gegenwart  
 V Geschichte der KDVR  
 V Koreanische Literatur  
 S Textlektüre koreanischer Literatur  
 S Klassische koreanische Literatur  
 V Geschichte der koreanischen Philosophie  
 S Grundkurs Tibetisch  
 Ü Tibetisch II: Lektüre

**Bereich Ostasien III: Japanologie**

- Sp Japanisch für Anfänger I  
 Sp Kanbun Einführung  
 Sp Japanisch-Deutsch Übersetzung  
 Sp Aufbaukurs Japanisch  
 Sp Dolmetschen Japan.-Dt./Dt.-Japan.  
 Sp Japanische Schriftsprache - Bungo  
 Sp Deutsch-Japanisch Übersetzung  
 S Geographic Japans  
 V Geschichte Japans bis 1868  
 V Staatsaufbau und politisches System Japans  
 V Außenpolitik Japans  
 V Wirtschaftsentwicklung Japans nach 1945  
 V Geschichte der japanischen Literatur  
 V Geschichte der Japanologie  
 V Theorie und Praxis der literarischen Übersetzung

**Bereich Südostasien**

- V/S Geschichte Südostasiens I  
 V Geschichte Südostasiens II  
 V Probleme der Geschichte Südostasiens  
 V Einführung in die vietnamesische Sprache  
 Sp Grundkurs Vietnamesisch  
 Sp Vietnamesische Lektüre  
 V Landeskunde Vietnam  
 V Geschichte Vietnams bis zur Gegenwart  
 V Konflikte in Indochina  
 V Vietnamesische Literatur im Überblick  
 Sp Grundkurs Khmer  
 V Khmerliteratur  
 Sp Grundkurs Burmesisch  
 V Buddhismus in Burma und in Südostasien  
 Sp Grundkurs Indonesisch  
 Sp Grundkurs Philippino  
 S Grammatik Philippino  
 V Landeskunde Indonesiens  
 V Geschichte Indonesiens und der Philippinen  
 V Politische Entwicklung in Malaysia  
 V Wirtschaftsgeschichte Indonesiens  
 V Literatur und Kultur Indonesiens  
 V Islam in Malaysia und Indonesien  
 3 Kubitschek  
 Lulei/Wessel  
 2 Heidei  
 2 Minh Ha  
 8 Minh Ha/Heyder  
 2 Heidei  
 2 Lulei  
 2 Lulei/Heidei  
 2 Lulei  
 2 Lies  
 8 Sacher/Phos/Götze  
 2 Sacher  
 8 Funkh/Khin/  
 Maung Saw  
 2 Esche  
 8 Slomma/Gasch  
 10 Abad  
 2 Skorynin  
 2 Wessel  
 2 Wessel  
 2 Gneupel  
 2 Roseno  
 2 Voß  
 2 Gneupel

**Bereich Südasien**

- V/Ü Einführung ins Sanskrit  
 V Herkunft und Entfaltung des Indoarischen II: Altindisch  
 Sp Grundkurs Hindi I  
 Sp Grundkurs Hindi II  
 Sp Aufbaukurs Hindi III  
 Ü Hindi-Lektüre  
 Ü Hindi-Konversation III  
 Sp Grundkurs Urdu I  
 Ü Lektüre Urdu-Texte  
 Sp Grundkurs Bengali I  
 Sp Einführung ins Panjabi  
 V Vergleichende Grammatik indoarischer Sprachen  
 4 Morgenroth  
 2 Morgenroth  
 6 Börner  
 4 Börner  
 2 Börner  
 6 Lötze/Ullrich  
 2 Bhattacharya  
 2 Oesterheld  
 2 Oesterheld  
 6 Hörder  
 2 Baganz  
 2 Baganz

V	Landeskunde Indiens	2	Oesterheld
V	Alte Geschichte Südasien	4	Njammasch
S	Mauryazeit	2	Njammasch
V	Indien im Mittelalter	2	Babing
V/S	Vom Moghulreich bis zur Kronkolonie: Indien 1707-1857	2	Babing
V	Geschichte der BEIC	1	Jung
V	Britische Kolonialpolitik in Indien	2	Jung
V	Neueste Geschichte Indiens: 1947-1990	2	Schaller
V	Ethnos, Politik und Staat in Indien	2	Schaller
S	Jawaharlal Nehru - Leben und Wirken	2	Oesterheld
V	Geschichte Bangladeschs	2	Bustinow
V	Geschichte Sri Lankas von den Anfängen bis 1505	2	Gottschalk
V	Regionalgeographie Südasien	1	Freitag
V	Sozialökonomische und ökologische Rahmenbedingungen in Südasien	1	Jung
V	Wirtschaftsgeschichte Südasien	1	Jung
V	Staat und Recht in den Ländern Südasien	2	Friedländer
V	Ethnisch-soziale Prozesse in Indien	2	Aßmann
V	Die Lehren der Upanishaden	2	Morgenroth
V	Altindische Literatur	2	Morgenroth
V	Geschichte der Urdu-Literatur	2	Oesterheld
V	Dakhni-Literatur	2	Oesterheld
V	Geschichte der Hindi-Literatur	2	Lotze
V	Indische Literaturgeschichte bis zur Gegenwart	2	Reichert
V	Indische Kunst im Überblick	2	Sörgel
V	Religionsgeschichte Südasien	4	Rüstau
V	Singhalesischer Buddhismus	2	Gottschalk

**FORSCHUNGSSCHWERPUNKT ENTWICKLUNGSZOLOGIE, FAKULTÄT FÜR SOZIOLOGIE, UNIVERSITÄT BIELEFELD;**  
Postfach 8640, 4800 Bielefeld 1, Tel. (0521) 106 46 50.

S	Entwicklungsplanung	4	Evers/N.N.
S	Economy and Society in Indonesia (Regionalanalyse Asien)	2	Gerke
C	Contemporary Southeast Asian Research (Doktorandenkolloquium)	4	Evers
C	Forschungskolloquium zur Entwicklungssoziologie	2	Evers
S	Social Anthropology of Southeast Asia	2	Korff
S	Current Trends in Southeast Asia	2	Gerke
C	Cultural Analysis of Eastern Indonesia	2	Mai
S	Women in Developing Countries	2	N.N.

**LANDESINSTITUT FÜR ARABISCHE, CHINESISCHE UND JAPANISCHE SPRACHE NORD-RHEIN WESTFALEN, INSTITUT FÜR CHINESISCHE SPRACHE;**  
Stiepelstraße 129, 4630 Bochum 1; Tel. (0234) 700 7381.

**Kurstermine 1991**

Grundkurse	Aufbaukurse
07.01. - 25.01.1991	18.02. - 08.03.1991
15.04. - 03.05.1991	26.08. - 13.09.1991
10.06. - 28.06.1991	11.11. - 20.12.1991
23.09. - 11.10.1991	
02.12. - 20.12.1991	
Auffrischkurse	Mittelkurs "Zeitungslektüre"
22.03. - 24.03.1991	08.07. - 19.07.1991
18.10. - 20.10.1991	
Mittelkurs "Hören und Sprechen"	Literaturkurs
21.10. - 01.11.1991	13.05. - 24.05.1991

Fortgeschrittenenkurs in Nanking/VR China (auf Anfrage)

**SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK UND INDOLOGIE, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;**  
Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1; Tel. (0234) 700-5125.

PS	Einführung in das Sanskrit	4	Sprockhoff
PS	Das Altindische im Rahmen der vergleichenden Sprachwissenschaft	2	Neu
S	Altindisches Hausritual. Ausgew. Abschnitte aus den Grhyasutras	2	Sprockhoff
Ü	Übung zum altindischen Staatsrecht Kautilyas Arthashastra	1	Sprockhoff
S	Der indische Materialismus	1	Sprockhoff
S	Hymnen des Atharvaveda	1	Sprockhoff
S	Santidevas Siksasamuccaya	2	Klaus
Sp	Hindi für Anfänger II	2	Joshi
Ü	Leichte Hindi-Lektüre	2	Joshi
S	Buddhistische Erzählungen	2	Klaus

**FAKULTÄT FÜR OSTASIENWISSENSCHAFTEN, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;**  
Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1; Tel. (0234) 700 61 89.

**Sektion Sprachausbildung**

K	Einführung in das moderne Chinesisch I (1.Sem.) (3 Gruppen)	6	Li/Ommerborn
Ü	Sprachaktivierung: Konversation I (1.Sem.) (2 Gruppen)	2	Song/Wu
Ü	Sprachaktivierung im Sprachlabor I (1.Sem.) (2 Gruppen)	2	Wu/Hase-Bergen
K	Textlektüre modernes Chinesisch I (3.Sem.) (2 Gruppen)	4	Hase-Bergen/Ommerborn
K	Sprachaktivierung Konversation III (3.Sem.) (2 Gruppen)	2	Wu
Ü	Sprachaktivierung. Deutsch-chinesische Übersetzungsübungen (3.Sem.) (2 Gruppen)	2	Hase-Bergen
K	Einführ. in die vormod. Schriftsprache I (3.Sem.) (2 Gruppen)	4	Dunsing/Li
K	Einführ. in die japanische Gegenwartssprache I (1.Sem.)	4	Müller/Yokota
K	Übungen zum Einführungskurs in die japanische Gegenwartssprache I (1.Sem.) (4 Gruppen)	2	Inoguchi/Asada
K	Ergänzungsübungen zum Einführungskurs in die japanische Gegenwartssprache I (1.Sem.) (2 Gruppen)	4	Inoguchi/N.N.
K	Übungen z. Zeichen- u. Wortschatz d. Japan. (3.Sem.) (2 Gr.)	2	Inoguchi/N.N.
K	Übersetzungsübungen Deutsch-Japanisch (3.Sem.)	1	Asada
K	Lektüre leichter japanischer Texte (3.Sem.) (2 Gruppen)	4	Müller-Yokota/Kuhl
K	Ergänzungskurs japanische Umgangssprache I (3.Sem.)	4	Müller-Yokota
K	Grammatik der klassischen japanischen Schriftsprache I (3.Sem.)	4	Müller-Yokota
K	Einführung in die koreanische Sprache (1.Sem.)	4	Sasse/An
K	Sprachübungen zum Kurs Einführung in die koreanische Sprache	2	An
K	Konversationsübungen (3.Sem.)	2	An
K	Textlektüre modernes Koreanisch (ab 3.Sem.)	4	Sasse/An

**Grundstudium**

V	Einführung in das Studium der Ostasienwissenschaften		Li et al
V	Tendenzen der Kulturpol. in der VR China seit den 50er Jahren	2	Herzer
PS	Einführung in die chinesische Literatur und die Hilfsmittel	2	Martin
PS	Einführung in die chinesische Literatur und die Hilfsmittel	2	Dunsing
PS	Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Japanologie I (3.Sem.)	1	Kuhl
K	Einführung ins Mittelkoreanische I	2	Sasse/AN
PS	Einführung in die Hilfsmittel der Koreanistik	1	Sasse
V	Einführung in die koreanischen Religionen	1	Sasse
V	Einführung in die Geschichte der Religionen in Japan I: Die einheimische Religion	1	Schwade
PS	Einführung in die Politik Ostasiens	4	Halbeisen

**Informatik für Geisteswissenschaftler**  
Mischtextverarbeitung (Chinesisch)

2 Wiethoff

**Hauptstudium Sinologie**

Ü/S	Kulturpolitische Neuentwicklung in China	2	Martin
S	Neue Prosa und Erzählliteratur in der VR China und Taiwan	2	Martin
S	Die Literatur der späten Qing-Zeit	2	Martin
Ü/S	Übersetzungstheorie und -praxis in China	2	Li



- ÜS Ausgewählte Kapitel d. chin. Literaturgeschichte (in chin.)  
 Ü/S Rhetorik und Stilistik im 20. Jahrhundert  
 S Wang Meng  
 S Lao She  
 Ü/S Klassische Dramenliteratur: Traditionelles Theater - Lektüre und Interpretation  
 Ü Ältere chinesische Biographik II  
 PS Aktuelle Geschichtswissenschaft in der VR China III  
 C Examenkolloquium  
 S/Ü Die Philosophien-Schulen der chinesischen Frühzeit  
 V/Ü Der Staatskult und seine Funktion im kaiserlichen China  
 S Chinesische Historiographie. Studien zur Geschichte des neuzeitlichen Verkehrs in China aus der Republik China  
 S Chinesische Geschichtsschreibung in Phasen des Herrschaftsübergangs im 20. Jahrhundert

## Japanologie

- K Lektüre japanischer Zeitungstexte  
 K Systematische Grammatik des modernen Japanischen IV  
 K Sprachaktivierung zum Kurs Lektüre japanischer Zeitungen  
 S Japanische Volkserzählungen II  
 Das Haiku und seine Entwicklung  
 Die mittelalterliche Setsuwa-Literatur  
 No-Spiele und der geschichtliche Hintergrund  
 Kursorische Lektüre klassischer japanischer Texte  
 Ü Wissenschaftliche Sekundärliteratur zum Entwicklungsstand der japanischen Sprache in ihren historischen Epochen  
 Ü Texte zur Theatergeschichte Japans  
 Ü Ainu-Übungen  
 Ü Lektüre von historischen Quellen  
 Ü Lektüre wissenschaftlicher Sekundärliteratur  
 Ü Lektüre wissenschaftlicher Sekundärliteratur  
 PS Quellenkundliche Übungen  
 S Historiographie in der Edo-Zeit  
 C Examenkolloquium  
 V Die materielle Kultur Japans  
 Lektüre von historiographischen Texten der Edo-Zeit  
 S Japans Außenbeziehungen im 19. Jahrhundert bis zur Meiji-Restauration (1868)  
 Ü Japan in den Augen eines späten Kokugakusha  
 Ü Die Politisierung der Kokugaku

## Koreanistik

- Ü Textlektüre modernes Koreanisch  
 Ü Mittelkoreanische Texte  
 S Die koreanische Kultur in der Darstellung korean. Schulbücher  
 S Probleme der Übersetzung Koreanisch-Deutsch  
 V Koreanische Sprache und Sprachwissenschaft  
 Ü Konversation und Texterstellen  
 Ü Textlektüre aus der Hanmun-Literatur

## Wirtschaft Ostasiens

- Ü Japans Direktinvestitionen: Lektüre und Diskussion japanischer Wirtschaftstexte  
 V Arbeiterbewegung und Sozialgesetzgebung in Japan  
 V Internationale Geschäftstätigkeit und Bedeutung japanischer Geldinstitute und Unternehmen  
 Ü Kooperation zwischen Weltbank u. Chinesischer Investitionsbank: Lektüre und Diskussion chinesischer Wirtschaftstexte  
 V VR China: Steuerungsprobleme in einem Mischsystem  
 Ü Möglichkeiten und Strategien der Markterschließung in ostasiatischen Ländern  
 S Ausgewählte Entwicklungsprobleme des ostasiatischen Raumes  
 Wirtschaft Ostasiens: Arbeitsgemeinschaft

- 2 Li  
 2 Li  
 2 Hase-Bergen  
 2 Dunsing  
 2 Martin-Liao  
 2 Herzer  
 3 Herzer  
 3 Wiethoff  
 3 Herzer  
 2 Herzer  
 3 Wiethoff  
 2 Hartmann

- 2 Müller-Yokota  
 2 Müller-Yokota  
 2 Inoguchi  
 2 Inoguchi  
 2 Yamada-Bochynet  
 2 Henning  
 2 Henning  
 2 Müller-Yokota

- 2 Kuhl  
 2 Endress  
 2 Dettmer  
 2 Goch  
 2 Goch  
 2 Dettmer  
 2 Goch  
 2 Goch  
 2 Dettmer  
 2 Dettmer  
 2 Goch

- 2 Schwade  
 2 Braun  
 2 Braun

- 2 An  
 2 An  
 2 Sasse  
 2 Sasse  
 2 An  
 2 An  
 2 Pack

- 2 Klenner  
 2 Schneidewind  
 2 Moll  
 2 Klenner/  
 2 Ommerborn  
 2 Klenner  
 2 Schröder  
 2 Klenner  
 2 Schröder

## C Examenkolloquium

## Politik Ostasiens

- K Textlektüre (chin.). Probleme der Frauen in der VR China  
 K Textlektüre (japanisch)  
 S Japan im 2. Weltkrieg  
 S Politisches Denken im alten China  
 Das Rechtssystem in der VR China im Lichte der Menschenrechtsforderungen  
 Die Rezeption der westlichen Philosophie (III) in der VR China  
 S Aufbau und Funktion des japanischen Regierungssystems  
 S Die Außenpolitik der VR China nach Mao

GEOGRAPHISCHES INSTITUT, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;  
 Universitätsstr. 150, Gebäude NA 7, 4630 Bochum, Tel. (0234) 700 3433.

- V Entwicklungsländer: Raumstrukturen - Entwicklungsstrategien - Entwicklungsplanung  
 V Regionale Geographie von Australien und Ozeanien  
 PS Grundfragen der Entwicklungsländerforschung  
 PS Aspekte der jüngeren Wirtschafts- und Stadtentwicklung in Japan  
 HS Natur und Kunst auf Java  
 HS Regionales Entwicklungsgefälle "Erste" Welt - "Dritte" Welt

INSTITUT FÜR PÄDAGOGIK, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;  
 Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1, Tel (0234) 700 27 37

- V Berufsausbildung in der Volksrepublik China  
 HS Die Bildungsmöglichkeiten türkischer Minderheiten in der Bundesrepublik Deutschland, der Sowjetunion und der VR China  
 OS Rezente Probleme der Berufsausbildung in Ländern Ostasiens

SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE SPRACHEN DER UNIVERSITÄT BONN;  
 Adenauerallee 102, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 8419/20 (Chin. Abt.);  
 73 8417/33 (Jap. Abt.); 73 8431 (Korean. Abt.); 73 8432 (Abt. f. Südostasien).

## Chinesisch

- GK Chinesisch I (Kurs A): Phonetik und Rezeptionsübungen  
 GK Chinesisch I (Kurs A): Konversation  
 GK Chinesisch I: Grammatik und Übungen  
 GK Chinesisch I (Kurs B): Phonetik und Rezeptionsübungen  
 GK Chinesisch I (Kurs B): Konversation  
 GK Chinesisch I: Grammatik und Übungen  
 GK Chinesisch III: Übersetz. Chin.-Dt.: Zeitungslektüre  
 GK Chinesisch III: Praktische Übungen: Zeitung  
 GK Chinesisch III: Diktatkurs (Vordiplomvorbereitung)  
 GK Chinesisch III: Lehrbuch  
 GK Chinesisch III (Kurs A): Lehrbuch: Konversation  
 GK Chinesisch III (Kurs B): Lehrbuch: Konversation  
 GK Chinesisch I (f. Nebenfachstudenten u. Hörer aller Fakultäten)  
 GK Chinesisch I (f. Nebenfachstudenten u. Hörer aller Fakultäten)  
 GK Chinesisch III (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten)  
 GK Chinesisch III (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten)  
 V Landeskunde und Hilfsmittel I: Die VR China und Taiwan  
 PS Die Republik China (1911-1949)  
 PS Einführung in die chin. Sprache und Sprachgeschichte  
 PS Einführung in die chin. Schriftzeichen: Schreibübungen für Haupt- und Nebenfach I  
 Chinesische Konversation (Kurs A)  
 Chinesische Konversation (Kurs B)  
 V Chin. Vorlesung: Chin. Pressespiegel 1990 (Kultur)

- 2 Klenner  
 2 Ommerborn  
 2 N.N.  
 2 Weber-Schäfer  
 2 Weber-Schäfer  
 2 Wegmann  
 2 Wegmann/  
 2 Schneider  
 2 Pigulla  
 2 Pigulla  
 2 Bronger  
 2 Liedtke  
 2 Bronger  
 2 Bronny  
 2 Rutz  
 2 Bronger  
 1 Dilger  
 2 Dilger  
 2 Dilger  
 2 Li  
 2 N.N.  
 2 Link  
 2 Li  
 2 N.N.  
 2 Ma  
 2 Kubin  
 2 Ma  
 1 N.N.  
 2 Link  
 2 N.N.  
 2 Henkel  
 2 Kinzel  
 2 Zschacke  
 2 Zschacke  
 2 Kinzel  
 1 Kubin et al  
 2 Kubin  
 2 Link  
 2 Ren  
 1 Ma  
 1 N.N.  
 2 Ma

V	Chin. Vorlesung; Chin. Presspiegel 1990 (Pol. u. Wirtschaft)
Ü	Gemeinsprachl. Übersetz. Chin.-Dt. (Kurs A): Zeitungslektüre
Ü	Gemeinsprachl. Übersetz. Chin.-Dt. (Kurs B): Zeitungslektüre
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungen Dt.-Chin. (f. Anfänger)
Ü	Chinesischer Aufsatz (f. Anfänger)
Ü	Fachsprachl. Übersetz. Chin.-Dt.: Grundbegriffe d. Wirtschaft
Ü	Kursorische Lektüre für Anfänger
Ü	Fachsprachl. Übersetzungen Chin.-Dt.: Technik
Ü	Fachsprachl. Übersetz. Chin.-Dt.: Lu Xun: Liangdihu (Briefe)
Ü	Fachsprachl. Übersetzungen Chin.-Dt.: (Wirtschaft)
Ü	Geld- und Kreditwesen der VR China
Ü	Mündl. Vorbereitung Examenskandidaten Politik u. Geschichte
Ü	Mündl. Vorbereitung Examenskandidaten Wirtschaft
Ü	Chinesischer Aufsatz (Diplomvorbereitung)
Ü	Chinesischer Aufsatz (Kurs A)
Ü	Chinesischer Aufsatz (Kurs B)
Ü	Fachsprachl. Übersetzungen Dt.-Chin. (Kurs A)
Ü	Fachsprachl. Übersetzungen Dt.-Chin. (Kurs B)
V	Chin. Vorlesung: Die Erzählkunst der VR China
Ü	Chin. Konversation zur Vorlesung
Ü	Videokurs: Verfilmung mod. chin. Erzählwerke
Ü	Klausurenkurs f. Examenskandidaten: Übersetzung Chin.-Dt.
Ü	Klausurenkurs f. Examenskandidaten: Übersetzung Dt.-Chin.
Ü	Grundkenntnisse der chin. Schriftsprache (f. Übersetzer)
Ü	Chinesische Stilistik (in chin. Sprache)
HS	Der Erzähler Shen Congwen (1902-1988)
Ü	Übersetzungen Chin.-Dt. (f. Nebenfachstudenten)

## Vietnamesisch

GK	Vietnamesisch I
GK	Vietnamesisch III
Ü	Fachsprachl. Übersetzungen Viet.-Dt.: Vietnamesische Literatur
Ü	Übersetzungsanalyse Viet.-Dt.
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungen: Das pol. u. gesellschaftliche Geschehen in Vietnam
PS	Grundzüge der vietnamesischen Literatur

## Japanologie

GK	Japanisch I: Grammatik und Schriftsystem
GK	Japanisch I: Ausdrucksübungen
GK	Japanisch I: Ausdrucksübungen f. Nebenfachstudenten
GK	Japanisch I: Ausspracheübungen (Sprachlabor)
GK	Japanisch III: Grammatik und Übungen
GK	Japanisch III: Ausdrucksübungen
GK	Japanisch III: Ausdrucksübungen f. Nebenfachstudenten
GK	Japanisch III: Übersetzungsübungen Deutsch-Japanisch
GK	Japanisch III: Konversationsübungen
PS	Einführung in die politische Geschichte Japans
Ü	Fachsprachl. Übersetzung Japanisch-Deutsch (Mittelstufe und Nebenfachstudenten)
Ü	Fachsprachl. Übersetzung Japanisch-Deutsch (Oberstufe)
Ü	Fachsprachl. Übersetzung Japanisch-Deutsch (Technische Texte)
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Japanisch-Deutsch (Mittelstufe und Nebenfachstudenten)
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Japanisch-Deutsch (Oberstufe)
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Japanisch-Deutsch (Drehbuch)
Ü	Fachsprachl. Übersetzung Deutsch-Japanisch (Mittelstufe)
Ü	Fachsprachl. Übersetzung Deutsch-Japanisch (Oberstufe)
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Deutsch-Japanisch (Mittelstufe)
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Deutsch-Japanisch (Oberstufe)
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Deutsch-Japanisch (Diplomkand.)
V	Vorlesung in japanischer Sprache (Mittelstufe)
V	Vorlesung in japanischer Sprache (Oberstufe)
Ü	Aufsatzübungen
Ü	Konversationsübung (Mittelstufe)

2	N.N.
2	Link
2	Link
2	Kubin
2	N.N.
2	Hilse
2	Henkel
2	Link
2	Kubin
2	Hilse
1	N.N.
1	N.N.
1	Ma
1	Ma
1	Peng
2	Ma
2	N.N.
1	Ruppert
1	Ruppert
2	Kubin/Ma
2	Kubin
2	Ma
1	Ma
2	Ma
2	Kubin
2	Zschacke

2	N.N.
2	Pham
2	Pham
2	Pham
2	Pham
2	Pham
2	Pham

4	Henning
4	Sato
2	N.N.
1	Maczono
4	Henning
2	N.N.
2	N.N.
2	Sato
2	Maczono
2	Kujlaars

2	Henning
2	Genenz
2	Heng

2	Genenz
2	Henning
2	Genenz
2	N.N.
2	Sato
2	N.N.
2	Sato
2	Sato
2	N.N.
2	Sato
2	N.N.
2	Maczono

Ü	Konversationsübung (Oberstufe)	2	N.N.
S	Japanisch als Fremdsprache	1	Genenz
C	Diplomandenkolloquium	1	Genenz

## Koreanisch

GK	Koreanisch I	4	Kuh
Ü	Übungen zu Koreanisch I	1	Jeon
GK	Koreanisch III	3	Kuh
Ü	Übungen zu Koreanisch III	1	Jeon
Ü	Konversationsübung für Anfänger	2	Jeon
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen: Koreanisch-Deutsch	2	Huwe
Ü	Han-ja I	1	Huwe
PS	Kulturwissenschaftliche Auslandsstudien	2	Huwe
Ü	Konversationsübung für Fortgeschrittene	2	Jeon
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen Koreanisch-Deutsch	2	Huwe
Ü	Fachsprachl. Übersetzungsübungen Koreanisch-Deutsch	2	Huwe
Ü	Gemein- u. fachsprachl. Übersetzungsübungen Kor.-Dt. (Teil I)	2	Kuh
Ü	Übersetzungsanalyse (Teil I)	2	Kuh
Ü	Übersetzungstheoretische Probleme des Koreanischen		
Ü	(Übersetzungsanalyse Teil II)	2	Huwe
C	Diplomandenkolloquium A	1	Kuh
C	Diplomandenkolloquium B	1	Huwe

## Sundanesisch

	Einführung in die sundanesishe Sprache	1	Ranadipoera
--	--	---	-------------

## Malaysisch

	Malaysisch für Fortgeschrittene I	2	Gombel
	Konversation in malaysischer Sprache	1	Gombel
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungen Malaysisch-Deutsch	1	Damshäuser

## Indonesisch

GK	Indonesisch I	2	Damshäuser
GK	Indonesisch II	1	Ranadipoera
GK	Indonesisch III	1	Damshäuser
GK	Indonesisch IV	1	Ranadipoera
	Geschichte Indonesiens: Das zwanzigste Jahrhundert	2	Ranadipoera
	Indonesien in den achtziger Jahren	1	Damshäuser
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungen Indon.-Dt.: Die deutsche Frage		
Ü	in der indonesischen Presse	1	Damshäuser
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungen Deutsch-Indonesisch	2	Ranadipoera
Ü	Diskussion über aktuelle Ereignisse in Indonesien	1	Ranadipoera
Ü	Analyse von Übersetzungen literarischer Texte	1	Damshäuser
Ü	Gemeinsprachl. Übersetz. Indon.-Dt.: Essays v. Goenawan Mohamad	2	Damshäuser
Ü	Übersetzung indonesischer wirtschaftlicher Texte	2	Damshäuser
C	Kolloquium für Diplomanden	1	Damshäuser

INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;  
Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1; Tel. (0228) 7384 32.

Ü	Hindi III (m. leichter Lektüre u. Konversation)	4	Chopra
Ü	Schwierige Kapitel der Sanskrit-Formenlehre	4	Vogel
MS	Premcands Erzählungen: Lektüre	2	Chopra
MS	Rtusamhara	2	Vogel
HS	Jaiminiyabrahmana	2	Vogel
HS	Bharavis Kiratarjuniya mit Mallinathas Ghantapatha	2	Chopra
K	Sanskrit I	4	Vogel durch Bimer
K	Hindi I	4	Chopra

JAPANOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;  
Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1; Tel. (0228) 73 7223, 73 7224, 73 7599.

PS	Japanische Geschichte I (Vorlesung)	2	Pantzer
----	-------------------------------------	---	---------



- PS Japanische Geschichte (Übung)  
 PS Die Entwicklung Japans in der Nachkriegszeit (Vorlesung)  
 PS Die Entwicklung Japans in der Nachkriegszeit (Übung)  
 Ü Hilfsmittel der Japanologie II
- Ü bungo I (klassisches Japanisch)  
 Ü kanbun  
 Ü Neuere Texte zur Methodologie der Sozialgeschichte  
 HS Die Rezeption des Christentums in Japan seit dem 19. Jahrh.  
 C Magister- und Doktoranden-Kolloquium  
 Ü Kindheit in Japan  
 Ü Kulturanthropologisches Kolloquium: Interkultureller Austausch  
 Bereich der Nahrungs- und Genußmittel

- 2 Pantzer  
 1 Mathias-Pauer  
 2 Mathias-Pauer  
 2 Mathias-Pauer/  
 Taranczewski  
 2 Taranczewski  
 2 Taranczewski  
 2 Pantzer  
 2 Pantzer et al  
 2 Mathias-Pauer  
 2 Taranczewski

**SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;**  
 Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1; Tel. (0228) 73 72 55.

- V Chinas hist. Entwicklung in der Sicht makrosoziol. Theorien  
 V Geschichte der chines. Dichtkunst II: Von der Han- bis zur Tang-Dynastie  
 HS Die kritische Rezeption der Theorie Max Webers in der chinesischen Gesellschaftswissenschaft  
 HS Der Erzähler Shen Congwen (1902-1988)  
 PS Die Republik China (1911-1949)  
 PS Einführung in die Künste der chinesischen Literaten  
 PS Chinesische Selbstreflexion der Gegenwart  
 Ü Ku-wen Texte aus verschiedenen Perioden  
 Ü Übungen zur Grammatik der klassischen Schriftsprache  
 Ü Einführung in die klass. chines. Schriftsprache I  
 Ü Quellen zur Geschichte der Qin-Dynastie

- 1 Trauzettel  
 2 Kubin  
 2 Trauzettel  
 2 Kubin  
 2 Kubin  
 2 Kotzenberg  
 2 Quirin  
 2 Trauzettel  
 2 Trauzettel  
 4 Krüßmann-Ren  
 2 Trauzettel/

**Thailändisch**

- Sp Oberstufe I  
 Sp Grundstufe I

- 4 Kummer/  
 Chullakesa  
 4 Kummer

**SEMINAR F. SPRACH- U. KULTURWISSENSCHAFT ZENTRALASIENS, UNIVERSITÄT BONN;**  
 Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1; Tel. (0228) 73 74 65.

**Allgemeines**

- C Besprechung zentralasienkundlicher Neuerscheinungen  
 Kolloquium für Examenkandidaten

- 2 Sagaster et al  
 1 Sagaster

**Altaistik**

- V Einführung in die Zentralasienkunde  
 Sp Einführung in die mongolische Schriftsprache I  
 Sp Einführung in die mongolische Schriftsprache III  
 HS Die Geheime Geschichte der Mongolen
- HS Geschichte der Khitan und ihrer Dynastie (907-1125)  
 HS Ausgewählte Texte zur Geschichte des 18. Jahrhunderts  
 HS Analyse mongolischer Grammatiken  
 C Morpho-syntaktische Normen der Schriftmongolischen  
 Sp Mongolische Umgangssprache I  
 Sp Mongolische Schreibübungen I  
 Sp Mongolische Umgangssprache III  
 Sp Mongolische Konversation  
 Sp Die Mongolen: Land und Leute (Vorlesung in mongol. Sprache)  
 Sp Einführung in die Mandschu-Sprache  
 V Geschichte und Kultur der Mandschuren

- 2 Weiers  
 2 Weiers  
 2 Veit  
 2 Sagaster/  
 Tumurtogoo  
 2 Weiers  
 2 Veit  
 2 Kämpfe  
 2 Weiers  
 2 Tumurtogoo  
 2 Tumurtogoo  
 2 Tumurtogoo  
 2 Tumurtogoo  
 2 Tumurtogoo  
 2 Weiers  
 2 Veit

**Tibetologie**

- V Tibetische Geschichte im Überblick

- 2 Sagaster

- Sp Klassisches Tibetisch I  
 Sp Übungen zu Klassisches Tibetisch I  
 PS Das Sutra vom Weisen und vom Toren  
 HS Texte zur tibetischen Volkskunde  
 PS Madhyamika: Texte, Kommentare, Subkommentare  
 PS Lektüre tibetischer Erzähltexte
- HS Lektüre von Lam-rim-Texten  
 Sp Tibetische Umgangssprache I  
 Sp Tibetische Umgangssprache III  
 Sp Tibetische Konversation III  
 Sp Lektüre moderner tibetischer Texte  
 HS Einführung in die tibetische Logik

- 3 Kaschewsky  
 1 Phukhang  
 2 Sagaster  
 2 Sagaster  
 2 Kaschewsky  
 2 Schuh/Cüppers/  
 Schwiager  
 2 Schuh  
 2 Phukhang  
 3 Phukhang  
 1 Phukhang  
 2 Phukhang  
 2 Schuh

**SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE KUNSTGESCHICHTE, UNIVERSITÄT BONN;**  
 Regina-Pacis-Weg 1, 5300 Bonn 1; Tel. (0228) 73 72 12/13.

keine Angaben bei Redaktionsschluß

**LEHRSTUHL UND DOKUMENTATIONSSTELLE FÜR ENTWICKLUNGSPOLITIK**  
 (WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTEN), UNIVERSITÄT BONN;  
 Adenauerallee 24-42, 5300 Bonn; Tel. (0228) 73 79 68

- V Die asiatisch-pazifische Region - Ökonomische Performance im weltwirtschaftlichen Maßstab und Wachstumspotential  
 HS Die Dynamik d. Fabrikations- u. Dienstleistungssektors in Schwellenländern Ostasiens unter bes. Berücks. d. außenwirtsch. Beitrags

- 2 Rohde  
 2 Rohde

**AUFBAUSTUDIUM DRITTE WELT, UNIVERSITÄT BREMEN;**  
 Bibliotheksstr., Postfach 330 440, 2800 Bremen 33; Tel. (0421) 2182781.

- V Aktuelle Entwicklungsprobleme in der VR China  
 K Landeskunde Indiens  
 K Regionale Geographie Indiens unter besonderer Berücksichtigung des Nordens und Westens  
 K Anthropologie Indiens: Ausgewählte Kapitel der indischen Vor- und Frühgeschichte

- 2 Heberer  
 2 Bahrenberg et al  
 2 Bahrenberg  
 2 Walter

**SEMINAR MODERNES JAPAN; HEINRICH-HEINE UNIVERSITÄT DÜSSELDORF;**  
 Universitätsstr. 1, 4000 Düsseldorf; Tel. (0211) 311 5102

- V Die wirtschaftliche Entwicklung des modernen Japan  
 V Japan vor der Restauration bis zum Ende des Ersten Weltkriegs  
 S Ausgewählte Themen zur kulturellen Entwicklung des mod. Japan  
 C Kolloquium zur Prüfungsvorbereitung  
 PS Japanische Landeskunde  
 Ü Textlektüre  
 Sp Japanisch I  
 Sp Japanisch III  
 Ü Grammatik  
 Ü Sprachaktivierung  
 Ü Kanji-Kurs

- 2 Müller  
 2 Müller  
 2 Müller  
 2 Müller  
 2 Ando  
 2 N.N.  
 6 Sato  
 6 Fujiwara  
 2 Sato  
 2 Fujiwara  
 2 van Wershofen

**OSTASIEN-INSTITUT, HEINRICH-HEINE UNIVERSITÄT DÜSSELDORF;**  
 Universitätsstr. 1, 4000 Düsseldorf; Tel. (0211) 3315275

**Bereich China**

- S Unternehmensverfassung u. bürokr. Organisation in der VR China  
 S Grundlagen des chinesischen Rechts  
 S Struktur der gegenwärtigen Wirtschaft: Ordnungspolitik

- 2 Louven  
 2 Louven  
 2 Louven

S	Wirtschaftliche Entwicklung des modernen Chinas
S	Das chinesische Fiskal- und Steuerrecht
S	Lektüre chinesischer Wirtschaftstexte
S	Grundlagen d. gesellsch. u. politischen Ordnung der VR China
Sp	Chinesisch I
Sp	Chinesisch III

## Bereich Japan

	Japanisch I	12	Sato/N.N.
	Einführung in das politische System Japans	2	N.N.
	Die Struktur der japanischen Wirtschaft: Ordnungspolitik	2	Toll
	Ausgewählte Themen zur kulturellen Entwicklung d. mod. Japan	2	Müller
	Japan: Der Mensch zwischen Naturlandschaft und Kulturlandschaft	2	Tiede
	Die wirtschaftliche Entwicklung des modernen Japan	2	Müller
	Japan vor der Restauration bis zum Ende des Ersten Weltkrieges	2	Müller
	Japanische Gesellschaft I	2	N.N.
	Japanische Unternehmensverfassung	2	N.N.
	Einführung in das japanische Recht	2	N.N.
	Japanisch III	12	Sato/N.N.
	Lektüre japanischer Wirtschaftstexte	2	Toll
	Lektüre politischer Texte	2	N.N.
	Ostasien als historische und geographische Einheit	2	N.N.
	Die Grundlagen der japanischen Kunst	2	N.N.
	Japanische Außenwirtschaftspolitik I	2	N.N.
	Japanische Sozialpolitik	2	N.N.
	Banken und Finanzwesen in Japan	2	N.N.
	Grundlagen der japanischen Außenpolitik	2	N.N.

## FACHBEREICH 5, VOLKSWIRTSCHAFTSLEHRE, OSTASIENWIRTSCHAFT/JAPAN,

## GESAMTHOCHSCHULE DUISBURG;

Lotharstr. 65, 4100 Duisburg; Tel. (0203) 379-2875/2874.

V	Einführung in die japanische Wirtschaft I	2	N.N.
V/Ü	Unternehmensführung in Japan I	2	N.N.
V	Japanische Wirtschaftspolitik	2	N.N.
V	Wirtschaftsräume Ostasiens	2	Wein
V/Ü	Orientierungsfeld Internationale Wirtschaftsbeziehungen	2	Heiduk
V	Außenwirtschaftstheorie	2	Heiduk
Ü	Einführung in die Wirtschaftsgeographie	2	Blotvogel
S	Themen zur Geographie und Landeskunde Ostasiens	2	Hohn
S	Neuseeland und die Fidschi-Inseln	2	Steinhäuser
V	Grundzüge der ostasiatischen Kulturgeschichte	2	Halbeisen
Sp	Japanische Sprache I	9	Beermann et al
Sp	Aufbaukurs für Japanische Sprache I	2	Beermann et al
Sp	Tutorium für Japanische Sprache I	3	Beermann/N.N.

FACHBEREICH 1, PHILOSOPHIE - RELIGIONSWISSENSCHAFTEN - GESELLSCHAFTS-  
WISSENSCHAFTEN, FACH: POLITISCHE WISSENSCHAFT, GESAMTHOCHSCHULE DUISBURG;  
Postfach 10 15 03, 4100 Duisburg 1; Tel. (0203) 379 28 79.

S	Einführung in das politische System der VR China	2	Heberer
S	Die politischen Auswirkungen des Islam auf Zentralasien	2	Heberer
HS	Politische Opposition im China des 20. Jahrhunderts	2	Heberer
HS	Westliche Theorien über die Entwicklung Chinas II	2	Heberer

INSTITUT FÜR AUSSEREUROPÄISCHE SPRACHEN UND KULTUREN, UNIVERSITÄT  
ERLANGEN-NÜRNBERG;

Bismarckstr. 1, 8520 Erlangen; Tel. (09131) 85 24 48.

## Sinologie

V	Geschichte der Republik China (1911-1949) II	2	Lippert
V	Geschichte des traditionellen China II	2	Flessel

2	Louven
2	Kollin-Hüssen
2	Kollin-Hüssen
2	N.N.
12	Paul/Tang
12	Paul/Tang

12	Sato/N.N.
2	N.N.
2	Toll
2	Müller
2	Tiede
2	Müller
2	Müller
2	N.N.
2	N.N.
2	N.N.
12	Sato/N.N.
2	Toll
2	N.N.
2	N.N.
2	N.N.
2	N.N.
2	N.N.
2	N.N.

S	Wirtschaft der VR China von 1949 bis heute
S	Moderne Geschichte Chinas
Ü	Chinesisch I
Ü	Chinesisch I
Ü	Chinesisch I
Ü	Chinesisch I Konversation
Ü	Chinesisch III
Ü	Chinesisch III Konversation
Ü	Lektüre mit Konversation für Fortgeschrittene
Ü	Chinesisch II für Hörer aller Fakultäten
Ü	Einführung in die Sinologie
Ü	Vormoderne Schriftsprache I
Ü	Lektüre einer Rechtsquelle: Das Tang li shuyi
Ü	Die Entwicklung d. drei Volksprinzipien v. Sun Yatsen (Lektüre)
Ü	Lektüre moderner politischer Texte
Sp/Ü	Sprachpraktischer Übungskurs: Chinesisch III, 15.4.-26.4.1991
C	Magister- und Doktorandenkolloquium

## Japanologie

keine Angaben bei Redaktionsschluss

INSTITUT FÜR ORIENTALISCHE UND OSTASIATISCHE PHILOLOGIEN,  
UNIVERSITÄT FRANKFURT;Postfach 111932, Dantestr. 4-6, 6000 Frankfurt/M. 11; Tel. (069) 798-2851 (Sinologie),  
798-2176 (Japanologie), 798-3643 (Südostasienwissenschaften); 798-3139 (Indologie)

## Sinologie

K	Chinesische Schriftsprache I	4	Keindorf
K	Neuchinesisch I	6	Li
K	Neuchinesisch III	6	Li
Ü	Grundzüge der chinesischen Geschichte	2	Chang
PS	Konfuzianische Klassiker	4	Roetz
K	Neuchinesisch V	2	Wu
K	Neuchinesisch VII	2	Wu
K	Neuchinesisch VIII	2	Wu
S	Hanfeizi (Legalistische Philosophie)	2	Roetz
S	Chinesische Historiographie	2	Chang
S	Gedichte der Tang-Zeit	2	Chang
S	Philologisches Oberseminar für Magistranden	4	Chang
C	Kolloquium für Doktoranden	2	Chang

## Japanologie

S	Das Erzählwerk Natsume Soseki (1867-1916) (m. Textlektüre)	2	May
S	Die Haiku-Dichtung. Basho u. s. Zeitgenossen (m. Textlektüre)	2	May
PS	Systematische Grammatik des modernen Japanisch II	2	May
K	Lektüre moderner japanischer Literatur	2	Duppel-Takayama
K	Lektüre klassischer Prosatexte: Kenkos 'Betrachtungen aus der Stille' (Tsuzuregusa)	2	Jesse
Ü	Einführung in das Studium der Japanologie	2	Jesse
EK	Einführung in das moderne Japanisch I: Grammatik u. Übersetzung	2	Nishida
EK	Einführung in das moderne Japanisch I: Schrift und Schreiben	2	Nishida
EK	Einführung in das moderne Japanisch I: Konversation	2	Nishida
EK	Einführung in das moderne Japanisch I: Phonetik	2	Nishida
EK	Einführung in das moderne Japanisch III: Grammatik u. Übersetz.	2	Nishida
EK	Einführung in das moderne Japanisch III: Schrift und Schreiben	2	Nishida
EK	Einführung in das moderne Japanisch III: Konversation	2	Nishida
EK	Einführung in das moderne Japanisch III: Phonetik	1	Nishida
K	Aktivierungskurs I	2	Nishida
Ü	Zeitungslektüre II	1	Nishida

## Südostasienwissenschaften

K	Indonesisch für Anfänger	2	Holzwarth/Pampus
V	Language-planning in Southeast Asia	2	Moeliono

2	Flessel
2	Klaschka
2	Huang
4	Huang
2	Lippert
2	Oppelt-Tsai
6	Huang
2	Oppelt-Tsai
2	Huang
2	Huang
2	Klaschka
2	Flessel
2	Flessel
2	Lippert
2	Lippert
	Huang
	Flessel/Lippert/
	Klaschka



S	Indonesian Morphology
S	Indonesian Syntax
Ü	Einführung in die Lektüre klassisch-malaiischer Texte
Ü	Landeskunde: Zentraljava
Ü	Übersetzung Deutsch-Indonesisch: Zeitungssprache
Ü	Indonesische Konversation für Anfänger
Ü	Thai für Anfänger
Ü	Landeskunde: Thailand
Ü	Vietnamesisch für Anfänger
Ü	Landeskunde: Vietnam

**Indogermanische Sprachwissenschaft und Indologie**

Ü	Einführung in die indogermanische Sprachwissenschaft
Ü	Volksreligion im Hinduismus II
Ü	Einführung in das Sanskrit
Ü	Sanskrit III
Ü	Sanskrit-Lektüre
Ü	Hindi
Ü	Einführung in das Kanaresische

2	Moeliono
2	Moeliono
2	Pampus
2	Pötter
2	Holzwarth
2	Holzwarth
2	Bernart
1	Bernart
2	Le Mong
2	Le Mong

1	Thomas
1	Brückner
2	Brückner
1	Thomas
2	Thomas
2	Brückner
1	Brückner

**ORIENTALISCHES SEMINAR, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT FREIBURG;**  
Humboldtstr. 5, 7800 Freiburg; Tel. (0761) 203-2288.**Indologie**

S	Lektüre aus dem Kathasaritsagara	2	Falk
S	Lektüre früher Brahmi-Texte	2	Falk
S	Lektüre aus Bhasas Drama 'Abhisekanta'	2	Bock-Raming
S	Thailändische Literatur: ein Überblick II	2	Sindhuprama
Ü	Sanskrit für Anfänger	2	Bock-Raming
Ü	Hindi für Fortgeschrittene	2	Bock-Raming
Ü	Thai für Anfänger I	2	Sindhuprama
Ü	Thai für Anfänger II	2	Sindhuprama
Ü	Thai für Fortgeschrittene	2	Sindhuprama

**SEMINAR FÜR WISSENSCHAFTLICHE POLITIK, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT, FREIBURG;**

Kollegengebäude IV, Rempartstr. 15, 7800 Freiburg; Tel. (07611) 203 3596/97

HS	Internationale Politik und Regionalkonflikte in Südasien	2	Rüland
HS	Japan: Der Weg nach Pearl Harbour	2	Hoffmann

**LEHRSTUHL FÜR NEUERE UND NEUESTE GESCHICHTE, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT, FREIBURG;**

Humboldtstr. 5, 7800 Freiburg.

PS	Kolonialherrschaft und Kulturwandel am Beispiel der Philippinen	2	Wendt
Ü	Kollekt. Biographie. Deutsche im Fernen Osten u. im Pazifikraum	2	Wendt

**GEOGRAPHISCHES INSTITUT, JUSTUS-LIEBIG-UNIVERSITÄT, GIESSEN;**  
Senckenbergstr. 1, 6300 Gießen, Tel. (0641) 702 8210

keine Angaben bei Redaktionsschluß

**OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;**  
Papendiek 16, 3400 Göttingen, Tel. (0551) 394345**Sinologie**

V	Sprach- und Schriftgeschichte Chinas	2	Rosner
K/PS	Einführung ins klassische Chinesisch	4	Rosner
S	Chinesische Feste	2	Rosner

K	Chinesische Umgangssprache I (m. Sprachlabor)	7	Huang/Pa
K	Chinesische Umgangssprache I	6	Li Zhu
K	Chinesische Umgangssprache III	6	Li Zhu
Ü	Zeitungsspektre	2	Li Zhu
S	Die geistige Auseinandersetzung mit dem Westen (1842-1919)	2	Hana
Ü	Quellenlektüre zum Seminar	2	Hana

**Japanologie**

V	Einführung ins Kabuki	2	Fischer
PS	Klassisches Japanisch	2	Fischer
HS	Sen no Rikyu und der Tee-Weg	2	Fischer
Ü	Lektüre eines Avantgarde-Autors (Terayama Shuji)	2	Fischer
K	Japanisch I	6	Ikeda
Ü	Zeitungsspektre	1	Ikeda
Ü	Japanisch I Sprachlabor	2	Inada
Ü	Kanji-Übung	2	Inada
Ü	Textlektüre	2	Inada

**SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;**  
Hainbündstr. 21, 3400 Göttingen, Tel. (0551) 57068**Indologie**

Ü	Sanskrit I	2	Bechert
Ü	Übungen zu Sanskrit I	2	Schmidt
Ü	Lektüre eines spätvedischen Textes	2	Bechert
Ü	Dharmasastra-Lektüre	2	Grünendahl
Ü	Einführung ins Pali	2	Hartmann
Ü	Singhalesisch	2	Bechert
Ü	Hindi II	2	Albert
Ü	Hindi-Lektüre	2	Albert

**Tibetologie**

Ü	Tibetisch I	2	Hartmann
Ü	Übungen zu Tibetisch I	2	Zongtse
Ü	Tibetisch-Lektüre	2	Vogel
Ü	Tibetische Umgangssprache	2	Zongtse
Ü	Tibetische Kursivschrift	2	Zongtse
Ü	Tibetische Zeitungsspektre	2	Zongtse

**Birmanistik**

Ü	Birmanisch I	2	Braun
Ü	Birmanisch-Lektüre	2	Braun

**Indonesisch**

Ü	Indonesisch I	2	Syaibani
Ü	Indonesisch-Lektüre	2	Syaibani
Ex	Exkursion	Block	Bechert

**SEMINAR FÜR POLITIKWISSENSCHAFT, GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT, GÖTTINGEN;**  
Platz der Göttinger Sieben 3, 3400 Göttingen; Tel. (0551) 39-7212.

Ü	Polit. Probleme Asiens: Nationalismus und die Bildung von Nationalstaaten	2	Heidhues
---	---	---	----------

**WISSENSCHAFTSBEREICH ORIENTALISCHE ARCHÄOLOGIE, SEKTION ORIENT-UND ALTERTUMSWISSENSCHAFTEN, MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT;**  
Universitätsplatz 12, 402 Halle (Saale).

V	Bronze- und frühe Eisenzeit südl. u. nördl. des Hindukush	Peuke
V/Ü	Indische Plastik (spätes Mittelalter)	Plaeschke
Ü	Indische Kunst (ausgewählte Spezialprobleme)	Plaeschke
Ü	Wissenschaftsbeziehungen Halle-Indien	Mode

**SEMINAR F. KULTUR U. GESCHICHTE INDIENS U. TIBETS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
 Grindelallee 53, 2000 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 3385.

**Alt- u. Mittelindische Philologie**

K	Episch-uranische Texte zur Entwicklung der visunitischen	
	Avatara-Lehre	2 Brinkhaus
Ü	Übung zur frühen Sanskrit-Poetik	2 Brinkhaus
K	Texte aus dem chinesischen Tripitaka	2 Oetke
Sp	Einführung in das Sanskrit	4 Schmithausen
Ü	Übung zu Pali-Texten	2 Schmithausen
Ü	Übung zu buddhistischen Texten	2 Schmithausen
EK	Einführung in die wissenschaftlichen Arbeitsmethoden der Indologie	2 Schmithausen/Srinivasan/Wetzler
K	Telegu-Inschriften (Fortsetzung)	2 Srinivasan
Ü	Übung zu ahimsa-Ausführungen im Nilakeci (Fortsetzung)	2 Srinivasan
K	Leichte Sanskrit-Lektüre	2 Wetzler
K	Rgveda	2 Wetzler
K	Kunstichtung	2 Wetzler
K	Zum Problem der Selbstnennung von Autoren indischer Texte	2 Wetzler
EK	Einführung in die Indologie	1 N.N.

**Sprache und Kultur des Neuzeitlichen Indien**

K	Bengali für Fortgeschrittene	3 Das
K	Kurzgeschichten aus Bangladesch: Lektüre	1 Das
K	Marathi	2 Kienle
K	Urdu-Poesie	2 Oetke
K	Urdu	2 Qazi
K	Einführung in das Hindi	4 Singh
K	Hindi-Prosalektüre	2 Singh
K	Ausgewählte Lektüre zeitgenössischer Hindi-Literatur	2 Singh
Ü	Übung zur Hindi-Zeitungssprache	2 Singh
K	Ausgewählte Bhakti-Lektüre	2 Singh
K	Besprechung neuerer Literatur zur Bhakti-Bewegung	2 Srinivasan
K	Lektüre zeitgenössischer Tamil-Prosa	2 Srinivasan
K	Tamil für Fortgeschrittene	2 Srinivasan

**Sprache und Kultur Tibets**

K	Einführung in das klassische Tibetisch	4 Quessel
K	Übungen zu leichteren tibetischen Texten	4 N.N.
K	Übungen zu schwierigeren tibetischen Texten	4 N.N.
K	Einführung in die tibetische Umgangssprache	4 Tsering

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR JAPANS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
 Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 2670.

Ü	Systematische Grammatik der modernen japanischen Hochsprache	2 Schneider
Ü	Übersetzungsübung: Ausgew. Art. a.d. Zeitschrift Gengo seikatsu	2 Schneider
V	Einführung in Geistes- und Religionsgeschichte Japans	1 Antoni
PS	Aspekte der japanischen Geistes- und Religionsgeschichte	2 Antoni
Ü	Einführung in das Gegenwartsjapanisch I	2 Yamamori
Ü	Übungen zur Einführung ins Gegenwartsjapanische	6 Yamamori
Ü	Japanisch für Fortgeschrittene I	2 Yamamori
Ü	Leichte Lektüre zur Geographie und Geschichte	2 Yamamori
PS	Einführung in die japanische Wortspiel-Kultur	2 Pörtner
PS	Politische Kultur Japans: Außenpolitik	2 Pohl
Ü	Japanisch für Anfänger I	8 Miyazaki
Ü	Einführung in das Gegenwartsjapanische I	2 Miyazaki
Ü	Japanisch für Fortgeschrittene I	2 Miyazaki
Ü	Lektürekurs Geographie und Geschichte	2 Miyazaki
Ü	Konversationskurs	2 Miyazaki
PS	Einführung in die Kulturtheorie	2 Heise
Ü	Einführung in die japanischen Hilfsmittel	4 Vollmer
HS	Sprache und Gesellschaft der Meiji-Zeit	2 Schneider
Ü	Auswahllektüre von Texten Ende Edo, Anfang Meiji	2 Schneider

HS	Daijousai - das japanische Thronbesteigungsritual (m. Lektüre)	2 Antoni
S	Japan und 'das Fremde' - Versuch einer Annäherung	2 Antoni
C	Kolloquium für Magister-Kandidaten	1 Antoni
Ü	Aktuelle politische Diskussion - Übersetzungsübung	2 Worm
Ü	Ökologie und Wirtschaft in Japan	2 Scheer
Ü	Japanisches Kunstgewerbe	2 Henning
Ü	EDV für Japanologen I	2 Düchting
Ü	Konversationskurs für Fortgeschrittene	2 Sato
Ü	Das japanische Kettengedicht	2 Dombrady

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
 Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 4878.

V	Pagodentypen Ostasiens	2 Lienert
Ü	Chinesische Kalligraphie für Fortgeschrittene mit Pinsel	2 Loke
GS	Einführung in die chinesische Umgangssprache	6 Yang
GS/Ü	Übungen zur Einführung in die chinesische Umgangssprache	5 Yang
GS	Chinesische Umgangssprache für Fortgeschrittene	8 Kuan
GS	Chinesische Schriftsprache I	4 Bischoff
PS	Kaiserbild und Herrschaftslegitimation im traditionellen China	2 Emmerich
PS	Einführung in die chinesische Literatur	2 Rall-Niu
PS	Proseminar zur Geschichte der VR China	2 Eberstein
Ü	Konversation für 3.Semester	4 Huang
C	Kolloquium für Examenkandidaten	2 Rall-Niu
HS	Sino-Mongolica	2 Bischoff
HS	Buddhistische Texte der Tang-Zeit	2 Vierheller
Ü	Zeitungslektüre	2 Schädler
Ü	Konversation für Fortgeschrittene	6 Yang
Ü	Chinesische Spielfilme (als Übersetzungsübung)	4 Wang
HS	Tu Fu - ein politischer Dichter	2 Stumpfeldt
HS	Hilfsmittel der Sinologie	2 Emmerich
LK	Leichte schriftsprachliche Lektüre	2 Rall-Niu
	Chinesische Hermeneutik	3 Bischoff
	Chinesische Philologie	2 Bischoff
LK	Lektüre und Vergleich von umgangs- und schriftsprachl. Texten	2 Kuan
	Beziehungen zw. China u. Europa im 19.Jh. Lektüre v. Dokumenten	2 Eberstein
LK	Chinesische Witze als sozialgeschichtliche Quelle	2 Stumpfeldt
	Lektüre von Augenzeugenberichten aus dem 19.Jh.	2 Stumpfeldt
	Konfuzianische Zeitkritik - das Ch'ien-fu lun	2 Stumpfeldt
	Wirtschaft und Politik des modernen China und der Westen	2 Handke
	Zentralisierung und Autonomie zu Beginn der Han-Zeit	2 Emmerich
	WU HAN (1909-1969) und seine Werke	2 Liew
S	Seminar zum Wirtschaftsrecht der VR China	2 Münzel
	Chinesische Außenwirtschaft	2 Tihua

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, ABT. SPRACHE UND KULTUR KOREAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
 Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 4878.

	Einführung in das Koreanische	4 Oh
	Koreanisch für Fortgeschrittene	4 Oh
	Konversation für Fortgeschrittene	2 Oh
	Textlektüre: Moderne Prosa	2 Oh

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, ABT. SPRACHE UND KULTUR FÜR THAILAND, BURMA UND INDOCHINA, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
 Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 2691.

	Angkhan Kalyanaphong: Panithan kawi	2 Wenk
	Die Dichtungen des Maha Montri	2 Wenk
	Sunthon Phu: Nirat phra prathom	2 Wenk
	Lektüre historischer Texte	2 Wenk



Sp	Thai für Anfänger	4	Kaspar-Sickermann
Sp	Thai für Fortgeschrittene (leichte Lektüre) I	4	Kaspar-Sickermann
Sp	Thai für Fortgeschrittene (Zeitungslektüre) II	4	Kaspar-Sickermann
	Moderne Kurzgeschichten	4	Vu
Sp	Einführung in das Vietnamesische	4	Vu
Sp	Probleme der vietnamesischen Syntax	2	Vu
	Lektüre kulturhistorischer Texte	2	Vu
	Vietnamesische Literatur seit 1975 - in der Heimat und im Exil	2	Vu

**SEMINAR FÜR INDONESISCHE UND SÜDSEESPRACHEN, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
Bogenallee 11, 2000 Hamburg 13; Tel (040) 4123 2696.

Sp	Einführung in die Bahasa Indonesia I	2	Stadtlander
Ü	Übungen zur Bahasa Indonesia I	4	Toda
V	Einführung in die Austronesistik	2	Carle
Ü	Konversation in der Bahasa Indonesia	2	Toda
Ü	Stilübungen in der Bahasa Indonesia	2	Toda
Sp	Balinesisch I	2	Wirotama
Sp	Pilipino II	2	Martens
Sp	Marquesas I	2	Koch
Sp	Neomelanesisches Pidgin II	2	Röbbelen
V	Einführung in die Linguistik anhand austronesischer Beispiele	2	Schmidt
V	Einführung in die indonesische Nationalliteratur	2	Carle
V	Koloniale Kulturpolitik in Niederländisch-Indien	2	Jadamski
Sp	Altjavanisch I	2	Pink
V	Klassisch-malaiische Literaturgeschichte	2	Toda
V	Gesellschaftskritische indonesische Texte der 80er Jahre	2	Heinschke
V	Indonesische Kurzprosa	2	Carle
C	Kolloquium für Examenskandidaten	2	Carle

**SÜDASIEN-INSTITUT, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;**  
Im Neuenheimer Feld 330, 6900 Heidelberg 1; Tel. (06221) 56 2900.

**Internationale Entwicklungs- und Agrarpolitik**

V	International vergleichende Wirtschafts- und Agrarpolitik III	2	Gans
Ü	International vergleichende Wirtschafts- und Agrarpolitik III	2	Gans
S	Seminar zur Entwicklungs- und Agrarpolitik	2	Gans
V	Quantitative Politikanalyse und -planung	2	Marggraf
Ü	Quantitative Politikanalyse und -planung	2	Marggraf
V	Welternährungsprobleme und Ansätze zu ihrer Lösung	2	Fuhs

**Ethnologie**

PS	Einführung in die Ethnologie f. Anfänger	2	N.N.
V	Einführung in die polit. Ethnologie u. Wirtschaftsethnologie	2	N.N.
Ü	Üb. zur Einführung in d. pol. Ethnologie u. Wirtschaftsethnol.	2	N.N.
S	Südasiens Frühgeschichte: Eine archäol. Bestandsaufnahme	2	v.Dewall
Ü	Ethnographie der Tadschiken I	2	Snoy
Ü	Ausgew. Fragen u. Beispiele zur Tierhaltung u. -zucht in Asien	2	Snoy
S	Ethnographie Hinterindiens: Beisp. z. Ergologie u. Technologie	2	Scholz
S	Ethnographie Westindiens	2	Scholz
S	Die Rolle der deutschen Ethnologen im Dritten Reich	2	Michel
S	Frauen und Macht: strategisches Handeln, Dominanz u. Durchsetzung im alltäglichen Sprechhandeln	2	Thimm
S	Kognitive Anthropologie	2	Guksch
Ü	Ethnographische Filmveranstaltung	3	Burghart
HS	Die politische Kultur der sozialen Kritik	2	Burghart
C	Kolloquium für Magistranden	2	Burghart
C	Kolloquium für ethnologische Forschung	2	Burghart

**Archäologie**

S	Südasiens Frühgeschichte: Eine archäol. Bestandsaufnahme	2	v.Dewall
---	--	---	----------

**Geographie**

V	Die neuseeländische Inselgruppe als Beispiel einer geökologischen Länderkunde	2	Schweinfurth
S	Neue Forschungen zur Geographie des südasiatischen Raums	2	Schweinfurth
K	Neue Literatur zur Geographie des südasiatischen Raums	2	Schweinfurth
S	Doktorandenseminar	2	Werner
PS	Physiogeographie: Einführung in die Landschaftsökologie	2	Werner
	Tutorium zum Proseminar Physiogeographie		

**Geschichte**

V	Theorien des historischen Wandels	2	Rothermund
HS	Zum Thema der Vorlesung	2	Rothermund
C	Magistranden- und Doktorandenkolloquium	2	Rothermund
C	Literaturkolloquium	2	Malik
Ü	Islamisierung in Pakistan		
PS	"Die Plünderung Bengalens" und die Anfänge der britischen Kolonialherrschaft in Indien im 18. Jahrhundert	2	Lütt
Ü	Einführung in die Geschichte des Mogulreichs	2	Lütt

**Kunstgeschichte**

V	Der Hindu Tempel III	2	Dallapiccola
S	Thema n.V.	2	Dallapiccola

**Indologie**

Ü	Mahabharata-Lektüre	2	Aithal
S	Doktorandenseminar	4	Aithal
Ü	Sanskrit I	2	Berger
Ü	Lektüre eines Kunstromans	2	Berger
Ü	Lektüre von Erzählungen in Jaina-Maharatri	2	Berger
V/S	Die Weltanschauung der Brahmana-Texte: Einführung und Lektüre ausgewählter Stücke	2	Bollee
Ü	Lektüre eines philosophischen Sanskrit-Texts	2	Langwiesner
Ü	Übungen zur Sanskrit-Grammatik	2	Malten
Ü	EDV-Anwendung für Indologen	2	Müller
Ü	Bengali für Anfänger (Forts.)	2	Dasgupta
Ü	Bengali für Fortgeschrittene (Forts.)	2	Dasgupta
S	Literaturkolloquium: Poetisches Drama Rabindranaths	2	Dasgupta
Ü	Birmanisch für Anfänger	2	Tin Htway
Ü	Birmanisch für Fortgeschrittene	2	Tin Htway
Ü/S	Die birmanische Inschriftenkunde und Geschichte: Schwerpunkt: die Genealogie der Pagandynastie	2	Tin Htway
Ü/S	Chrestomathie der birmanischen Prosa: Schwerpunkt: Bibliographien über Bogyoke Aung San	2	Tin Htway
Ü	Einführung in Burushaski	2	Berger
Ü	Hindi für Anfänger	2	Hüttemann
Ü	Hindi für Fortgeschrittene III	2	Hüttemann
Ü	Hindi-Urdu-Konversation	2	Hüttemann/N.N.
S	Literaturkolloquium I: Hindidramen	2	Lutze
S	Literaturkolloquium II: Bhaktilyrik	2	Lutze
V	Interregionale Vorlesung: Drama und Theater in Südasiens	2	Schaarschmidt-Kohl
Ü	Indonesisch III		
Ü	Kanaresisch I	2	Aithal
Ü	Kanaresisch II	2	Aithal
Ü	Kanaresisch für Fortgeschrittene I	2	Brückner
Ü	Malayalam: Übungen zur Grammatik	2	Malten
Ü	Marathi für Anfänger	2	Martinec
Ü	Marathi für Fortgeschrittene	4	Martinec
Ü	Tamil für Anfänger I	2	Dhamotharan
Ü	Tamil für Fortgeschrittene	2	Dhamotharan
Ü	Tamil-Konversation	2	Dhamotharan
S	Tamil-Prosa	2	Dhamotharan

- S Lektüre des Alttamil  
 Ü Urdu für Anfänger I  
 Ü Urdu für Fortgeschrittene III  
 S Urdu Literaturkolloquium  
 V Einführung in den Hinduismus  
 V/S Buddhistische Predigten in Pali  
 Ü Purana-Lektüre: der Andhakasura-Mythos

**Politische Wissenschaft**

- V Einführung in die Kulturgeschichte Transkaukasiens  
 V Einführung in die Geschichte Südasiens  
 V Selige Inseln/Kontinente, Vollkommene Gesellschaften und Tausendjährige Reiche in Ost und West  
 S Birma seit 1960  
 S Sozialgeschichte Malaysias  
 S Minderheitenprobleme Südasiens  
 Ü Vietnamesisch-Sprachkurs  
 Ü Vietnam-Laos-Kambodscha: Entwicklungsprobleme u. "Perestroika"  
 S Agrarreform und Probleme bei ihrer Durchsetzung  
 S Die kurdische "Unabhängigkeitsgeschichte" und die Osmanische bzw. Persische Herrschaftsmacht  
 Ü Kurdische Sprache für Anfänger  
 Ü Kurdische Sprache für Fortgeschrittene

**Tropenhygiene und Öffentliches Gesundheitswesen**

- V Tropenkrankheiten I  
 Ü Praktische Übungen u. Demonstrationen zur Vorlesung  
 Ü Anleitung zu Arbeiten auf dem Gebiet der Parasitologie  
 V Health Policy and Development - Summary Lectures  
 S Gesundheit u. Gesundheitsvorsorge in Entwicklungsländern  
 S Kulturvergleichende medizinische Anthropologie: Fallstudien und Analyse  
 S Blockseminar: Einführung in epidemiologische Aspekte der medizinischen Parasitologie, 26.-28.10.90

**Wirtschaftswissenschaften**

- S Entwicklungsökonomie III: Planungs- und Bewertungsmethoden in Entwicklungsländern  
 S Entwicklungsökonom. III: Planungsprobleme in Entwicklungsländern  
 Ü Einführung in die Ökonomie der Entwicklungsländer  
 C Examensvorbereitung Entwicklungsökonomie  
 S Blockseminar (Entwicklungsplanerisches Thema)

**Rechtswissenschaft**

- Entwicklung und Krise des indischen Föderalismus

**SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;**  
 Sandgasse 7, 6900 Heidelberg; Tel. (06221) 54 24 65.

**Sinologie II**

- Ü Sprachlabor und Konversationsunterricht  
 Ü Kernunterricht  
 Ü Aufbaukurs Modernes Chinesisch  
 Ü Konversation über ausgewählte Fernsehfilme  
 Ü Konversation für Fortgeschrittene  
 Ü Zeitungslektüre für Fortgeschrittene  
 Ü Textlektüre: Altern in China  
 Ü Theorie und Praxis der chin.-deutschen Übersetzung  
 Ü Theorie und Praxis der deutsch-chinesischen Übersetzung  
 V Ideengeschichte der Republik-Zeit (1912-1949) (in Chinesisch)

- 2 Dhamotharan  
 2 N.N.  
 2 N.N.  
 2 N.N.  
 2 Bollee  
 2 Bollee  
 2 Kapp

- 2 Sarkisyanz  
 2 Sarkisyanz  
 2 Sarkisyanz  
 2 Sarkisyanz  
 2 Schaarschmidt-Kohl  
 2 Sevrugian  
 2 Unsel  
 2 Unsel  
 2 Eisenreich  
 2 Moradi  
 1 Moradi  
 1 Moradi

- 2 Diesfeld et al  
 1 Diesfeld  
 1 Hinz  
 2 Diesfeld et al  
 2 Diesfeld et al  
 2 Sich  
 Ziele

- 2 Knall  
 2 Knall/Ass.  
 2 Knall/Ass.  
 2 Knall/Ass.  
 n.V. Knall/Ass.

- 2 Conrad

- V Einführung in das Studium der Sinologie  
 PS Landeskundliches Proseminar: VR China-Taiwan-Hongkong  
 PS Literaturtheorie und Literaturgeschichte in China  
 PS/HS Planwirtschaft III: Wirtschaftspolitik in der Zeit des Spätmaoismus (1966-1976)  
 PS/HS Historiographie und Politik in der VR China (1976-1989)

**HS/PS Rezensionskurs: Außenpolitik der VR China****HS Die Kurzgeschichten von Mao Dun**

- HS Yu Jian, ein historisches Drama  
 HS Moderne chinesische wissenschaftliche Literatur: Zur Sozialgeschichte der chinesischen Kaufleute  
 HS Textlektüre zu Problemen der Historiographie  
 HS Kulturkritik im Spiegel der Gegenwartsliteratur der VR China  
 HS Seminar zum Rechtsdenken in der VR China (1979-1989)  
 Ü Computerkurs für Fortgeschrittene  
 C Magister- und Doktorandenkolloquium

**Sinologie I**

- V Chinesische Kulturgeschichte I: Von den Anfängen bis zum Eindringen des Buddhismus (mit Lichtbildern)  
 Ü Klassisches Chinesisch (Shadick)  
 Ü Klassische chinesische Schriftsprache (Shadick)  
 Ü Mittelkurs  
 Ü Fachsprachen: Qing-Dokumente  
 HS Einführung in die vormoderne Schriftsprache  
 PS/S Einführung zur Geschichte und Lehre der chin. buddh. Schulen  
 PS Einführung in die Verwaltungshandbücher der Ming  
 V Ideengeschichte der Qing-Zeit (1644-1911) (in Chinesisch)  
 HS/PS Sprache und Logik bei Mozi (Mo-tzu)  
 HS Die niederländisch-chinesischen Beziehungen  
 HS/PS Zhouyi mit Kommentaren  
 HS/PS Chinesische Träume und Traumdeutung  
 HS Magistranden- und Doktorandenkolloquium

**Sonstiges**

- Ü Koreanisch I  
 Ü Koreanisch II, fortgeschrittene Anfänger  
 Ü Japanisch für Sinologen  
 HS Seminar zur koreanischen Kultur

**KUNSTHISTORISCHES INSTITUT - OSTASIATISCHE KUNSTGESCHICHTE,**  
**UNIVERSITÄT HEIDELBERG;**  
 Ostasiatische Abteilung, Seminarstr. 4, 6900 Heidelberg 2; Tel. (06621) 54 23 48.

- V Sotatsu-Korin-Hoitsu: Die höfische Tradition in der Malerei der Edo-Zeit  
 V Koreanische Kunst  
 PS Zur Vorlesung zur Malerei der Edo-Zeit  
 OS Exportkunst der Meiji-Zeit: Eine Quelle des Japonismus  
 S Koreanische Kunstwerke im Museum of Fine Arts, Boston  
 Ü Einführung für Anfänger ohne Chinesisch-/Japanischkenntnisse  
 PS Japanische Kleinplastik II  
 C Kolloquium für Examenskandidaten

- 1 Spaar  
 2 Weigelin-Schwiedrzik  
 2 Koch  
 2 Weiss  
 2 Weigelin-Schwiedrzik  
 2 Weigelin-Schwiedrzik  
 2 Weigelin-Schwiedrzik  
 2 Wagner  
 2 Vogel  
 2 Xiang  
 2 Lang-Tan  
 2 Heuser  
 2 Spaar  
 2 Weigelin-Schwiedrzik

- 2 Debon  
 4 Mayer  
 6 Wagner  
 3 Wagner  
 2 Vogel  
 2 Spaar  
 2 Mayer  
 3 Wagner  
 2 N.N.  
 2 Vogel  
 2 Ptak  
 2 Wagner  
 2 Wagner  
 2 Wagner

- 2 Roske-Cho  
 2 Roske-Cho  
 2 Roske-Cho  
 2 Roske-Cho

- 2 Ledderose-Croissant  
 2 Pontein  
 2 Ledderose-Croissant  
 2 Ledderose-Croissant  
 4 Pontein  
 2 Girmond  
 2 Mayr  
 2 Ledderose-Croissant



ABTEILUNG GEOGRAPHIE, GESAMTHOCHSCHULE KASSEL;  
Nora-Platiel-Straße 5, 3500 Kassel; Tel. (0561) 804/3144.

Im WS 1990/91 keine asienkundlichen Lehrveranstaltungen.

GEOGRAPHISCHES INSTITUT DER UNIVERSITÄT KIEL;  
Ludwig-Meyn-Straße 14, 2300 Kiel 1; Tel. (0431) 880-2950.

Im WS 1990/91 keine asienkundlichen Lehrveranstaltungen.

SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK, ABTEILUNG INDOLOGIE, UNIVERSITÄT KIEL;  
Olshausenstr. 40, 2300 Kiel 1; Tel. (0431) 8803436.

S	Indische Literaturtheorie	2	Kölver
Ü	Bhasa (zugleich Sanskrit III)	2	Kölver
S	Besitzrechte von Frauen	2	Kölver
Ü	Handschriftenkunde und Textkritik	2	Kölver
V	Das hinduistische Kastensystem	1	Michaels
Ü	Sanskrit I	4	Michaels
S	Jatakamala	2	Michaels
S	Kommentatoren wissenschaftlicher Texte II	3	Pant
Ü	Einführung ins Hindi II	5	Agarwala
Ü	Hindi-Konversation II	2	Agarwala
Ü	Kurzgeschichten von Yashpal	2	Agarwala
Ü	Prosa dichtung in der modernen Hindi-Literatur	2	Agarwala
Ü	Japanisch für Anfänger	4	Abe

HISTORISCHES SEMINAR, ABTEILUNG FÜR ASIATISCHE GESCHICHTE, UNIVERSITÄT KIEL;  
Olshausenstr. 40, Kiel 1; Tel. (0431) 880 40 50.

V	Mahatma Gandhis Kampf um Indiens Unabhängigkeit	2	Kulke
S	Seminar zur Vorlesung	2	Kulke
PS	Einführung in das Studium der Geschichte Asiens am Beispiel Südasiens	2	Berkemer
Ü	"Gastropolitics" und Nahrungstabus	2	Berkemer

INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT KÖLN;  
Albertus-Magnus-Platz, 5000 Köln 41; Tel. (0221) 470 34 33.

V	Hindi-Literatur der 70er und 80er Jahre	1	Yadav
V	Einführung in das gesprochene Tamil	1	Malten
Sp	Sanskrit I	4	Poti
Sp	Hindi I	4	Yadav
Sp	Hindi III	4	Yadav
Sp	Tamil	3	Malten
Sp	Pali II	2	Birwe
PS	Einführung in die Indienkunde	2	Thiel-Horstmann/ Poti/Yadav
PS	Katha-Upanisad	2	Poti
PS	Dandin: Dasakumaracaritam	2	Birwe
Ü	Kalidasa: Kumarasambhava	2	Poti
Ü	Hitopadesa	2	Birwe
Ü	Tamil-Erzählungen (Lektüre und Interpretation)	3	Poti
HS	Die Biographie Jai Singh II (1700-1743)	2	Thiel-Horstmann
HS	Vartas	2	Thiel-Horstmann
HS	"Hinduismus" - Texte zum Selbstbild des neueren Hinduismus	2	Thiel-Horstmann
Ü	Brahmana-Lektüre	2	Birwe
Ü	Hindi V: Hindi-Literatur der 70er und 80er Jahre	2	Yadav

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT KÖLN;  
Albertus-Magnus-Platz, 5000 Köln 41; Tel. (0221) 470 2948/50, 4067.

### Sinologie

Ü	Einführung in die ältere chinesische Schriftsprache I	4	Gimm
Ü	Übungen zur chinesischen Schriftsprache I	4	N.N.
Ü	Chinesische Grammatik der Schriftsprache in ihren Grundzügen	1	Gimm
Ü	Alt. chines. Beschreibungen von Zentralasien u. d. Westländern	1	Gimm
Ü	Das chinesische Kaisertum (ausgew. staatsphilosophische Texte)	1	Gimm
Ü	Buddhistische Mönche der T'ang-Dynastie (epigr. Texte, Forts.)	1	Gimm
Sp	Einführung in die moderne chinesische Sprache I	6	N.N.
Sp	Einführung in die moderne chinesische Sprache III	4	N.N.
Sp	Chinesische Zeitungslektüre (für Fortgeschrittene)	2	N.N.
Sp	Fachsprache Wirtschaft (für Fortgeschrittene)	2	N.N.
Sp	Chinesische Konversationsübungen (für Fortgeschrittene)	2	N.N.
GK	Einführung in die Chinakunde	2	Scharping
V/Ü	Forschungsansätze und Methoden beim Studium des modernen China	2	Scharping
Ü	Geschichte der chinesischen Republik	2	Scharping
PS	Die Kulturrevolution 1966-76	2	Scharping
Ü	Wirtschafts- und Sozialgeschichte Chinas	2	Scharping
Ü	Chinas nationale Minderheiten (für Fortgeschrittene)	2	Scharping
GK	Einführung in die chinesische Kultur	2	Bieg
V/Ü	Moderne chinesische Literatur	2	Bieg
Ü	Chinesische Kurzgeschichten seit 1978	2	Häse
PS	Grundzüge des philosophischen Denkens im China des 20. Jahrh.	2	Bieg
Ü	Schriftstellerinnen in der VR China	2	Häse
PS	Lu Xun (1881-1936) und die Anfänge der mod. chines. Literatur	2	Bieg
V	Reformgedanken in der chin. Rechtswissenschaft, 1979-1989	2	N.N.

### Manjuristik

Sp	Manjurisch für Anfänger	1	Gimm
Sp	Manjurisch für Fortgeschrittene	1	Gimm
Sp	Mongolisch für Manjuristen	2	N.N.

### Japanologie

Sp	Einführung in die japanische Sprache I	2	Blassen
Sp	Einführung in die japanischen Kunstgattungen	2	Blassen
Sp	Einführung in die jap. Sprache I: Übersetzungsüb. f. Anfänger	2	Tada
Sp	Einführung in die jap. Sprache III: Übersetzungsüb. f. Portg.	2	Tada
Ü	Übersetzungsübungen zu japanischen Kunsttheorien	2	Fritsch
Ü	Aspekte der japanischen Sprachgeschichte	2	N.N.
Ü	Lektüre buddhistischer Texte	2	N.N.
Ü	Ausgewählte Themen der japanischen Geistesgeschichte	2	N.N.
Ü	Japanische Prosa- und Gedichtgattungen	2	N.N.

### Koreanistik

keine Angaben bei Redaktionschluß

FORSCHUNGSINSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT UND EUROPÄISCHE FRAGEN;  
UNIVERSITÄT KÖLN;  
Gottfried-Keller-Str. 6, 5000 Köln 41.

V	Interdisziplinäre Veranstaltungsreihe zur gegenwartsbezogenen Südostasienforschung: Geistes-, kultur- und sozialwissenschaftliche Fragestellungen	1	Wiesner et al
---	---	---	---------------

MALAIOLOGISCHER APPARAT DES ORIENTALISCHEN SEMINARS, UNIVERSITÄT KÖLN;  
Kerpener Straße 30, 5000 Köln 41; Tel. (0221) 470-3470.

Sp	Indonesisch I	2	Schulze
Sp	Indonesisch II	2	Omar
Sp	Indonesisch III	2	Omar
Sp	Einführung in das Javanische	2	Omar
PS	Landeskunde Sumatra: Geschichte und Kulturen	1	Schulze

- Ü Einführung in die Huruf-Jawi  
 HS Malaisische Geschichtsschreibung  
 HS Das literarische Essay  
 S Tempus, Aspekt und Modus in indonesischen Sprachen  
 Interdiszip. Veranstalt. zur gegenwartsbez. Südostasienforsch.

**KUNSTHISTORISCHES INSTITUT, UNIVERSITÄT KÖLN;**  
 Albertus-Magnus-Platz, 5000 Köln 41; Tel. (0221) 47 02 362.

- Ü Hilfsmittel zum Studium der ostasiatischen Kunstgeschichte  
 Ü Japanische buddhistische Skulptur II  
 Ü Der japanische Garten

**LEHR- UND FORSCHUNGSBEREICH SÜD- UND OSTASIEN, KARL-MARX-UNIVERSITÄT  
 LEIBZIG;**  
 Karl-Marx-Platz, 701 Leipzig; Tel. 7190.

- Sp Modernes Chinesisch I  
 Sp Modernes Chinesisch II  
 Sp Modernes Chinesisch III  
 Sp Modernes Chinesisch IV  
 GK Grundkurs Geschichte und Soziologie: Die traditionelle chines. Gesellschaft, Strukturen - Institutionen - soziale Bewegungen  
 Ordnungstrukturen im Konflikt - Geschichte u. Soziol. der VR  
 GK Grundkurs Geographie Chinas  
 Einführung in die Sinologie  
 Sp Hindi  
 Sp Sanskrit  
 Geschichte Indiens  
 Geographie Indiens  
 Geschichte Indochinas  
 Sp Indonesisch  
 Sp Japanisch I  
 Sp Japanisch II

**INSTITUT FÜR POLITIKWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT MAINZ;**  
 Colonel-Kleinmann-Weg 2, 6500 Mainz; Tel. (06131) 39 27 28.

- S Entwicklungsplanung u. Entwicklungstheorie in Lateinamerika  
 und in Südostasien

**SEMINAR FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT MAINZ;**  
 Welderweg 18, Postfach 3980, 6500 Mainz; Tel. (06131) 39 26 47.

- V Geschichte Indiens I: von den Anfängen b. z. muslim. Eroberung  
 S/Ü Sanskrit für Anfänger  
 S/Ü Leichte Hindi-Lektüre (Hindi II)  
 S/Ü Leichte Urdu-Lektüre  
 S/Ü Erklärung eines klassischen Sanskrit-Textes  
 S/Ü Übungen zur short story in der modernen Hindi-Literatur  
 S/Ü Pali-Lektüre: Dhammapada (m. Sanskrit-Parallelen)  
 S/Ü Erklärung eines Burushaski-Textes aus Hunza  
 S/Ü Einführung in das moderne Tibetisch (Lhasa-Dialekt)

**CHINESISCHE ABTEILUNG, FACHBEREICH ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT,  
 UNIVERSITÄT MAINZ;**  
 An der Hochschule 2, 6728 Gernersheim; Tel. (07274) 5080.

- V Einführung in die chinesische Geschichte ab 1911  
 V Probleme der Wortbildung im Chinesischen  
 PS Materialien zur chinesischen Geschichte ab 1911

- 1 Schulze  
 2 Schulze  
 2 Carle  
 2 Blazy  
 1 Hilgers-Hesse

- 2 Goepper  
 2 Wiesner  
 2 Delank

- 12 Helbig/He Zhiwei  
 4 Helbig/He Zhiwei  
 4 Helbig/He Zhiwei  
 4 Helbig/He Zhiwei

- 2 Moritz  
 4 Moritz  
 2 Klausung  
 2 Mögling  
 6 Gatzlaff/Maaß  
 4 Göhler  
 2 Mylius  
 2 Mylius  
 2 Gaudes  
 4 Krause  
 6 Sakaino  
 4 Sakaino

Mols

- 1 Buddruss  
 2 Schmitt  
 2 Degener  
 2 Schmitt  
 2 Buddruss  
 2 Buddruss  
 1 Buddruss  
 1 Buddruss  
 2 Degener

- HS Ausgewählte Themen zum Recht der VR China  
 GK Grundkurs der modernen chinesischen Hochsprache I  
 Ü Phonetik und Aussprache I  
 Ü Einführung in die chinesische Schrift mit Übungen I  
 Ü Konversationsübungen I  
 Ü Grundkurs der modernen chinesischen Hochsprache III  
 Ü Konversationsübungen  
 Ü Einführung in chinakundliche Hilfsmittel  
 Ü Gemeinsprachl. Übersetzungsüb. m. Klausuren: Dt.-Chin., 3.Sem.  
 Ü Gemeinsprachl. Übersetzungsüb. m. Klausuren: Chin.-Dt., 3.Sem.  
 Ü Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen m. Klausuren: Dt.-Chin.  
 für Studierende mit chin. Muttersprache  
 Ü Kalligraphie  
 Ü Gemeinsprachl. Übersetzungsüb. m. Klausuren: Dt.-Chin., 5.Sem.  
 Ü Gemeinsprachl. Übersetzungsüb. m. Klausuren: Chin.-Dt., 5.Sem.  
 Ü Einführung in die chinesische Wirtschaftsterminologie, 5.Sem.  
 Ü Gemeinsprachl. Übersetzungsüb. m. Klausuren: Chin.-Dt., 7.Sem.  
 Ü Übersetzungsüb. z. Fachsprache der Wirtschaft: Chin.-Dt., 7.S.  
 Ü Übersetzungsübungen z. Fachsprache der Wirtschaft: Dt.-Chin.  
 für Studierende mit chin. Muttersprache  
 Ü Übersetzungsüb. zur Fachsprache des Rechts: Dt.-Chin., 7.Sem.  
 Ü Übersetzungsüb. zur Fachsprache des Rechts: Chin.-Dt., 7.Sem.  
 Ü Übersetzungsübungen zur Fachsprache des Rechts: Dt.-Chin.  
 für Studierende mit chinesischer Muttersprache  
 Ü Verhandlungsdolmetschen f. Studierende m. chin. Muttersprache

- 2 Wegmann  
 6 Kupfer  
 2 Yao  
 2 Hoh  
 2 Yao  
 6 Kupfer  
 2 Yao  
 1 Kupfer  
 2 Hoh  
 2 Blexendorf

- 2 Hoh  
 1 Hoh  
 2 Hoh  
 2 Blexendorf  
 1 Kupfer  
 1 Blexendorf  
 1 Kupfer

- 2 Hoh  
 2 Hoh  
 2 Heuser

- 2 Hoh  
 1 Hoh/Blexendorff

**GEOGRAPHISCHES INSTITUT, UNIVERSITÄT MAINZ;**  
 Saarstr. 21, Postfach 39 80, 6500 Mainz; Tel. (06131) 39 44 91.

- V Agrarökologie in den Tropen (m. Schwerpunkt Asien)

- 2 Fuchs

**FACHGEBIET INDOLOGIE, PHILIPPS-UNIVERSITÄT, MARBURG;**  
 Wilhelm-Röpke-Str. 6F, 3550 Marburg; Tel. (06421) 28 47 41.

- Sp Sanskrit I  
 Sp Hindi I  
 Sp Telegu I  
 LK Bhagavadgita  
 LK Hindi-Lektüre  
 S Indische Hausregeln  
 S Buddhistische Erkenntnistheorie  
 S Feudalismus o. brahmanische Grundherrschaft im ind. Mittelalter  
 V Hinduistische Tempel und indische Malerei

- 4 Hahn  
 4 Peri  
 4 Peri  
 2 Ehlers  
 2 Peri  
 2 Hahn  
 2 Hahn  
 2 Golzio  
 2 Golzio

- Tibetologie**  
 Sp Klassisches Tibetisch I  
 S Die Lieder des Mi la ras pa

- 4 Ehlers  
 2 Hahn

**FACHGRUPPE RELIGIONSWISSENSCHAFT, PHILIPPS-UNIVERSITÄT MARBURG;**  
 Liebigstr. 37, 3550 Marburg; Tel. (06421) 28 36 62.

Im WS 1990/91 keine asienkundlichen Lehrveranstaltungen

**FACHBEREICH RECHTSWISSENSCHAFTEN, PHILIPPS-UNIVERSITÄT MARBURG**  
 Universitätsstr. 24, 3550 Marburg.

- S Rechtsvergleichendes Seminar: Einführung in das japanische  
 Vermögensrecht  
 V Das japanische Zivilrecht IV  
 V/Ü Das japanische Familienrecht

- 2 Leser/Isomura  
 2 Isomura  
 4 Isomura



**FACHBEREICH AUSSEREUROPAISCHE SPRACHEN UND KULTUREN,  
PHILIPPS-UNIVERSITÄT MARBURG;**  
Universitätsstr. 24, 3550 Marburg.

V	Politik und Wirtschaft Japans in der Zwischenkriegszeit	2	Pauer
V	Grundlagen der japanischen Politik I (Innenpolitik)	2	Pauer
PS	Innenpolitik Japans	2	Pauer
Ü	Einführung in die Landeskunde Japans	2	Schäde

**INSTITUT FÜR OSTASIENKUNDE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;**  
Kaulbachstr. 51a, 8000 München 22; Tel. (089) 2180 2357.

**Japanologie**

Sp	Modernes Japanisch (1.Sem.), Gruppe A	6	Osawa-Mestemacher
Sp	Modernes Japanisch (1.Sem.), Gruppe B	6	Kamata
Sp	Modernes Japanisch (3.Sem.), Gruppe A	8	Scholz/Osawa Mestemacher
Sp	Modernes Japanisch (3.Sem.), Gruppe B	8	Kamata/Scholz
Ü	Sprachlabor: Aussprache und Strukturübungen Japan - audiovisuell mit Übungen	2	Kamata
Ü	Übersetzungsübungen deutsch-japanisch	2	Osawa-Mestemacher
Ü	Konversation über landeskundliche Themen	2	Oshima-Gerisch
Ü	Zeitungslektüre für Fortgeschrittene	2	Oshima-Gerisch
Ü	Übersetzungsübungen: Ausgew. Texte zur Geisteswissenschaft	2	Osawa-Mestemacher
Ü/S	Einführung in die Ikonographie der buddhistischen Kunst Japans	2	Kamata
Ü/S	Einführung in traditionelle japanische Theaterformen	2	Binder
Ü	Nishida: Über das Gute	2	Oda
PS	Japanische Geschichte seit 1868	2	Kamata/Buchheim
HS	Die japanischen Außenbeziehungen (m. Textlektüre)	2	Kluge
PS	Religions- und Geistesgeschichte Japans III: 19. u. 20. Jahrh.	2	Kluge
PS	Überblick über die Philosophie im modernen Japan mit besonderer Berücksichtigung der Ethik	2	Laube
HS	Zukunft (Eschatologie) im Christentum und im Buddhismus	2	Laube/Bürkle
HS	Staatsethik bei Hajime Tanabe (1885-1962)	2	Laube
HS	Kyogen	2	Naumann/Scholz
HS	Literatur der Frühzeit	2	Naumann
Ü	Lektüre moderner Texte	2	Naumann
C	Kolloquium für Examenskandidaten	2	Naumann

**Sinologie**

V	Vom Nutzen und Nachteil der Reichsteilungen. Geschichte des mittelalterlichen China	1	Schmidt-Glitzner
V	Bildgeschichten i. d. vormodernen u.d. mod. chin. Volksliteratur	1	Bauer
Sp	Einführung in die chin. Hochsprache I (in 3 Gruppen, 1.Sem.)	6	N.N./Yu/Pan
Sp	Zusatzüb. zur Einführung in d. chin. Hochsprache I (in 3 Gr.)	2	N.N./Yu/Pan
Sp	Einführung ins klassische Chinesisch I (3.Sem.)	4	Mittag
Ü	Einführung in d. wichtigsten Quellen d. klassischen Schrifttums	1	Mittag
Ü	Übungen zur chinesischen Grammatik und Linguistik	2	Kogelschatz
Ü	Chinesische Konversation (in 2 Gruppen)	2	N.N./Yu
Ü	Lektüre umgangssprachlicher Texte (in 2 Gruppen)	2	N.N./Yu
GK	Geschichte des modernen China	1	Bauer
PS	Geschichte der chinesischen Literatur: Eine Übersicht	2	Schmidt-Glitzner
PS	Landeskunde und Geographie Chinas	2	Hertzer
HS	Chinesische autobiographische Schriften der 20er und 30er Jahre	2	Bauer
LK	Lektüre des Shi-shuo xin-yu	2	Bauer
LK	Chinesische Kriminalgeschichten des 16.-20. Jahrhunderts	2	Bauer
HS	Religion und Gesellschaft in China	2	Schmidt-Glitzner
Ü	Aspekte der Modernisierung im Spiegel d. chin. Diskussion	2	Schmidt-Glitzner
HS	Lektüre der exponierenden Kapitel des Hongloumeng	2	Porkert
HS	Gedichte des Du Fu (Textlektüre)	2	Porkert
LK	Textlektüre für Anfänger: Ausgewählte Fundberichte	2	Finsterbusch

LK	Lektüre soziologischer Aufsätze	2	Hwang
LK	Lektüre ausgewählter Mengzi-Texte	2	Hwang
Ü	Einführung in die sinologischen Hilfsmittel	2	Kogelschatz
Ü	Die Literaturrevolution von 1919 in Dokumenten	2	Kogelschatz
LK	Ausgewählte Texte zum Yijing in seiner Funktion als Handbuch zur Wahrsagung	2	Hertzer
Ü	Sinologischer Gesprächskreis für Fortgeschrittene	2	Mittag/Hertzer/Eggert
LK	Lyrik des 20. Jahrhunderts (m. Textlektüre)	2	Eggert
Ü	Chinesische Konversation für Fortgeschrittene	2	Fan
LK	Moderne chinesische Prosa	2	Fan
Ü	Zeitungslektüre	2	Kühner
Ü	Wie kann man Schriftzeichen leichter lernen? Theorien, Methoden, Anwendungen	2	Kuhn
Ü	Chinesisch und Computer	2	Sander
<i>Theoretische Grundlagen der chinesischen Medizin:</i>			
OS	Lektüre klassischer Medizintexte	1	Porkert
OS	Übersetzung chinesischer Fachpublikationen	2	Porkert
<i>Archäologie und Kunst Chinas</i>			
Ü	Archäologie u. Kunst: V. d. Anfängen bis z. Beginn d. Han-Zeit	4	Finsterbusch
Ü	Übung zur Archäologie der Sui- und T'ang-Zeit	2	Finsterbusch
<b>Koreanisch</b>			
Sp	Koreanisch I	2	Eggert
Sp	Koreanisch II	2	Eggert
Ü	Leichte Sprech- und Leseübungen im modernen Koreanisch	2	Hoenselaers
<b>Vietnamesisch</b>			
Sp	Konversationskurs für Fortgeschrittene	2	Phu-Tho
LK	Lektüre moderner Texte	2	Phu-Tho
Ü	Übersetzungsübungen alter Volkserzählungen	2	Phu-Tho

**INSTITUT FÜR VÖLKERKUNDE UND AFRIKANISTIK, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;**  
Ludwigstraße 27/1, 8000 München 22.

keine Angaben bei Redaktionsschluss

**INSTITUT FÜR SOZIOLOGIE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;**  
Konradstr. 6, 8000 München 40; Tel. (089) 2180 3250.

Im WS 1990/91 keine asienkundlichen Lehrveranstaltungen

**GESCHW.-SCHOLL-INSTITUT F. POLITISCHE WISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;**  
Ludwigstraße 10, 8000 München 22.

HS	Sowjetische Asienpolitik seit Gorbatschows Machtantritt	2	Glaubit
HS	Probleme der japanischen Außen- und Sicherheitspolitik	2	Glaubit
HS	Die USA und Japan: Problemzonen und Entwicklungen einer transpazifischen Beziehungsstruktur	2	Kindermann
HS	Die Politik der USA im asiatisch-pazifischen Bereich seit 1945	2	Opitz/Brecht

**INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER;**  
Salzstr. 53, 4400 Münster; Tel. (0521) 83 45 72-73.

Ü	Vedische Texte III	2	Schneider
Ü	Upanisaden	2	Rüping
Ü	Bhaisajyavastu: Sanskritfragmente und tibetischer Text	2	Mette
Ü	Kalidasas Kumarasambhava	2	Mette/Sharma
S	Indisch-philosophisches Seminar	2	Rüping
Sp	Einführung ins Sanskrit	4	Mette
Ü	Leichte Sanskrit-Lektüre	2	Rüping

Sp	Einführung ins Prakrit	2	Rüping
Sp	Einführung in das buddhistische Übersetzungschinesisch	2	Meisig
Sp	Hindi für Fortgeschrittene	4	Bhatt
Ü	Leichte Hindi-Lektüre	2	Bhatt
Ü	Lektüre u. Interpretation eines Hindi-Romans: Pramcands "Godan"	2	Meisig
Sp	Gujarati für Fortgeschrittene	4	Bhatt
Ü	Leichte Gujarati-Lektüre	2	Bhatt
Sp	Einführung ins Singhalesische	2	Jayawardena-Moser
Sp	Singhalesisch für Fortgeschrittene	2	Jayawardena-Moser
Ü	Singhalesische Lektüre	2	Jayawardena-Moser
Ü	Übungen zur Geschichte des Singhalesischen	2	Jayawardena-Moser

**OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER;**  
Schlaunstr. 2, 4400 Münster; Tel. (0521) 83 45 74.

**Japanologie**

Sp	Japanische Umgangssprache I	2	Ki
LK	Japanisch III: Lektüre eines modernen Textes	2	Ki
LK	Japanisch V: Lektüre eines klassischen Textes	2	Ki

**Sinologie**

Sp	Einführung in das klassische Chinesisch I	2	Unger
Sp	Grammatik des klassischen Chinesisch	2	Unger
LK	Lü-shi ch'un-ts'iu: Lektüre	2	Unger
Sp	Einführung in das klassische Chinesisch III	4	Strätz
Sp	Grammatik des modernen Chinesisch II	2	Strätz
LK	Ausgewählte Schriften von Lu Sün: Lektüre, Fortsetzung	2	Strätz
Sp	Moderne chinesische Umgangssprache I	4	Westphal-Chü
LK	Lektüre leichter umgangssprachlicher Texte	2	Westphal-Chü

**FACHBEREICH KULTUR- UND GEOWISSENSCHAFTEN, UNIVERSITÄT OSNABRÜCK;**  
Postfach 4469, 4500 Osnabrück; Tel. (0541) 608-4390.

Im WS 1990-1991 keine asienkundlichen Veranstaltungen.

**LEHRSTUHL FÜR SÜDOSTASIENKUNDE, UNIVERSITÄT PASSAU;**  
Innstr. 53, 8390 Passau; Tel. (0851) 509-474.

V	Südostasien seit 1960	2	Dahm
C	Gegenwartsprobleme in Südostasien	2	Dahm
Ü	Ausgewählte Texte zum Kulturwandel in Indonesien	2	Dahm
Ü	Thailand als Kulturlandschaft	2	Dahm/Grabowsky
Ü	Ursachen, Verlauf u. Lösungsmöglichk. d. Kambodscha-Konflikts	2	Grabowsky
Sp	Indonesisch für Anfänger (Propäd. I)	4	Handajanto-Jakob
Sp	Indonesisch für Fortgeschrittene I (Propäd. II)	4	Holzwarth/Handajanto-Jakob
Sp	Indonesisch für Fortgeschrittene II	2	Handajanto-Jakob
Ü	Textlektüre, leichtere Texte	2	Holzwarth
Ü	Übung zur Wortschatzerweiterung	2	Holzwarth
Ü	Übersetzung für Fortgeschrittene	2	Holzwarth
Sp	Thai für Anfänger	4	Sawaddipong
Sp	Thai für Fortgeschrittene I	4	Sawaddipong
Sp	Thai für Fortgeschrittene II	4	Sawaddipong
LK	Lektüre von Thai-Texten	4	Wannasai
Sp	Vietnamesisch für Anfänger	2	Le-Mong
Sp	Vietnamesisch für Fortgeschrittene	2	Le-Mong
Ü	Vietnamesisch Konversation	2	Le-Mong

**SPRACHENZENTRUM, UNIVERSITÄT PASSAU;**  
Innstr. 40, Postfach 2540, 8390 Passau, Tel. (0851) 509-145

keine Angaben bei Redaktionsschluß

**SEKTION POLITISCHE WISSENSCHAFTEN UND INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN, HOCHSCHULE FÜR RECHT UND VERWALTUNG, POTSDAM**  
August-Bebel-Str. 89, Potsdam 1590, Tel. 76701.

V	Die internationalen Beziehungen im Fernen Osten vom ersten Opiumkrieg bis zur Gegenwart	1	Krüger
V	Grundzüge der Geschichte des modernen China	1	Schael
V	Wirtschaftliche und pol. Integration im asiat.-pazif. Raum	1	Wallraf
V	Systemwandel in Pakistan	1	Hundt
V	Zu aktuellen politikwissenschaftlich relevanten Problemen der Entwicklung im asiat.-pazif., arab., subsah. u. lateinam. Raum	1	Hundt
V	Das dt.-japan. Verhältnis als Problem globaler Interdependenz	1	Bethke
V	Die beiden deutschen Staaten und China seit Beginn der 70er Jahre		
	Perspektiven der deutsch-chinesischen Beziehungen	1	Schael
V	Traditionen und Positionen deutscher Chinapolitik	1	Krüger

**ARBEITSSTELLE POLITIK CHINAS UND OSTASIENS AN DER RECHTS- UND WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTLICHEN FAKULTÄT, UNIVERSITÄT DES SAARLANDES;**  
Bau 31, 6600 Saarbrücken 11; Tel. (0681) 302 2126.

Ü	Politisches System der VR China II: Entscheidungsrahmen	2	Krug
Ü	Einführung in die Entwicklungsländerforschung		Sandschneider
Sp	Chinesisch für Anfänger II	4	Ch'in
Sp	Chinesisch für Anfänger IV	4	Ch'in
Sp	Chinesisch für Fortgeschrittene II	4	Ch'in

**FACHBEREICH II, GEGENWARTSBEZOGENE JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT TRIER;**  
Postfach 3825, 5500 Trier; Tel. (0651) 201-2152.

V	Einführung in das Studium der japanischen Literatur (mit Übung)	2	Hijiya-Kirschner
V	Die deutsch-japanischen Beziehungen bis zum Ersten Weltkrieg	1	Eschbach-Szabo
PS	Literatur der fünfziger Jahre	2	Hijiya-Kirschner
PS	Die japanische Onomatopoeika	2	Eschbach-Szabo
HS	Die Stadt Tokyo in der japanischen Literatur	2	Hijiya-Kirschner
HS	Die Vermittlung des Japanischen	2	Eschbach-Szabo
Ü	Quellenlektüre zur Vorlesung	2	Eschbach-Szabo
Ü	Leichte japanische Textlektüre (Sachtext und Literatur)	2	Gössmann
Ü	Textlektüre f. Fortgeschrittene: Sekundärlit. z. mod. jap. Lit.	2	Gebhardt
Ü	Hilfsmittel der Japanologie II	1	Gebhardt
Ü	Hilfsmittel der Japanologie I	1	Gössmann
Ü	Japanisch I	8	Katsuki
Ü	Japanisch III	8	Katsuki
Ü	Sprachaktivierung für Fortgeschrittene I	2	Hayashi
Ü	Sprachaktivierung für Fortgeschrittene II	2	Sakai
T	Tutorium japanische Phonetik I		Hayashi
T	Tutorium japanische Phonetik III		Hayashi
C	Kolloquium für Examenkandidaten/innen	2	Hijiya-Kirschner
	Arbeitsgemeinschaft: Zeittendenzen im Spiegel des japanischen Fernsehens	1	Hijiya-Kirschner



**FACHBEREICH II, SINOLOGIE, UNIVERSITÄT TRIER;**  
 Postfach 3825, 5500 Trier, Tel. (0651) 2011

V	Die Reformbewegung von Kang Youwei im China des 19. Jahrhunderts	1	Chiao
V	Einführung in die Morphologie des Chinesischen	2	Kupfer
PS	Landeskunde der VR China I	2	Heck
PS	Die ländliche Kleinindustrie der VR China	2	Chiao
HS	Die sozialkritische Reportageliteratur in der VR China	2	Chiao
Ü	Phonetik des Chinesischen I	1	Chiao
Ü	Chinesische Konversation I	2	Liu
Ü	Chinesische Grammatikübungen I	2	Liu
Ü	Chinesische Konversation III	2	Jia
Ü	Chinesische Grammatikübungen III	2	Liu
Ü	Lektüre einfacher moderner chinesischer Kurzgeschichten	2	Heck
Ü	Lektüre chinesischer Zeitungstexte I	2	Wippermann
Ü	Chinesische Aufsatzübungen	2	Jia
Ü	Chinesische Konversation	2	Jia
Ü	Lektüre moderner chinesischer Literatur	2	Heck
Ü	Chinesische Hörverständnisübungen anhand von Tonbandaufzeichn.	2	Jia
Ü	Hörverständnisübungen anhand von chinesischen Filmen	2	Liu
Ü	Modernes Chinesisch I	8	Lang
Ü	Modernes Chinesisch III	8	Lang
Ü	Modernes Chinesisch für Hörer aller Fachbereiche I	4	N.N.
Ü	Modernes Chinesisch für Hörer aller Fachbereiche III	4	N.N.
HS	Daoismus der Wei-Jin-Zeit	2	Chiao
Ü	Übungen zum Sprachkurs Klassisches Chinesisch I	2	Heck
Ü	Lektüre klassischer chinesischer Texte	2	N.N.
Ü	Klassisches Chinesisch I	2	Wippermann
Ü	Lektüre chinesischer juristischer Texte	2	Zhu

**SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND VERGLEICHENDE RELIGIONSWISSENSCHAFT,**  
**UNIVERSITÄT TÜBINGEN;**  
 Münzgasse 30, 7400 Tübingen; Tel. (07071) 29 26 75.

S	Indische Feste und Wallfahrten	2	v.Stietencron
S	Methodologische Probleme der Purana-Forschung	2	v.Stietencron
LK	Rigveda (Lektüre/Religion)	4	v.Stietencron
Sp	Hindi I	6	Dalmia-Lüderitz
Sp	Hindi III	4	Dalmia-Lüderitz
LK	Hindi-Lektüre: Ajneya, Shekar ek jivani	2	Dalmia-Lüderitz
Sp	Sanskrit I	6	Oberlies
LK	Lektüre eines klassischen Sanskrit-Texts	4	N.N.
S	Seminar zur indischen Religionsgeschichte	4	N.N.
LK	Lektüre ausgewählter Vinaya-Texte	2	Payer
LK	Bṛhadaranyaka-Upanishad-Lektüre	2	Heckel

**SEMINAR FÜR JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT TÜBINGEN;**  
 Wilhelmstr.90, 7400 Tübingen; Tel. (07071) 296985.

V	Nihon no haiku	2	Matsuo
V	Nihon bunka no shoso	1	Sakamoto
K	Japanisch I, Grammatik	2	Giesen
K	Japanisch I, Lektüre	2	Giesen
K	Japanisch I, Konversation	2	Sakamoto
K	Japanisch I, Komposition	2	Sakamoto
K	Japanisch III, Grammatik	2	Giesen
K	Japanisch III, Lektüre	2	N.N.
K	Japanisch III, Konversation	2	Sakamoto
K	Japanisch III, Komposition	2	Sakamoto
K	Klassisches Japanisch I	2	Giesen
K	Hilfsmittel der Japanologie I	1	Giesen
K	Hilfsmittel der Japanologie III	1	Giesen
Ü	Konversation für Fortgeschrittene	1	Sakamoto

Ü	Komposition für Fortgeschrittene	2	Sakamoto
Ü	Moderne Quellenlektüre	2	Kracht
Ü	Vormoderne Quellenlektüre	2	N.N.
PS	Einführung in die japanische Geschichte	2	Giesen
OS	"Japanese life-style"	2	Kracht
C	Japanologisches Grundkolloquium	2	Kracht
C	Examens- und Doktorandenkolloquium	2	Kracht

**SEMINAR FÜR SINOLOGIE UND KOREANISTIK, UNIVERSITÄT TÜBINGEN;**  
 Herrenbergerstr. 51, 7400 Tübingen; Tel. (07071) 292998 oder 293081

<b>Koreanistik</b>			
V	Religionen Koreas im Überblick	2	Eikemeier
PS	Landeskunde Koreas	2	Trappmann
Ü	Einführung in die koreanische Gegenwartssprache I	8	Kim/Trappmann
Ü	Einführung in das gemischte Schreibsystem	4	Eikemeier/Kim
Ü	Konversation für Anfänger	2	Kim
Ü	Konversation für Fortgeschrittene	2	Kim
Ü	Klassisches Chinesisch	2	Eikemeier
S	Vormoderne Lyrik	2	Trappmann
S	P'ansori I	2	Eikemeier
C	Kolloquium für Examenskandidaten und Doktoranden/ Besprechung wissenschaftlicher Neuerscheinungen		Eikemeier/Kim Trappmann

<b>Sinologie</b>			
V	Geschichte der chinesischen Literatur I	1	Pohl
Sp	Propädeutikum: Einführung in die mod. chinesische Hochsprache	20	Hoffmann et al
Ü	Lektüre einfacher chinesischer Texte III	4	Kuhfus
Ü	Sprachübung III	4	Wang
Sp	Einführung in das vormoderne Chinesisch	4	N.N.
Sp	Modernes Chinesisch für Nicht-Sinologen	2	Wang
PS	Einführung in die Sinologie	2	Hoffmann et al
PS	Einführung in die Landeskunde Chinas	2	Kuhfus
Ü	Lektüre aus dem daoistischen Klassiker Zhuangzi	2	Pohl
Ü	Einführung in sinologische Hilfsmittel und Nachschlagewerke	2	Pohl
Ü	Die Entdeckung der Geschichte: Ausgew. Kapitel der chin. Fassung von P.A.Cohens Buch "Discovering History in China"	2	Kuhfus
Ü	Lektüre unbekannter Texte	2	Kuhfus
Ü	Aktuelle Wirtschaftstexte	2	Wang
Ü	Ausgew. Leitartikel z. Analyse aktueller Ereignisse in China	2	Wang
Ü	Chinesisch im Geschäftsleben	2	Wu
Ü	Konversation für Fortgeschrittene	2	Wu
Ü	Die Konfrontation zwischen traditionellen und westlichen Kulturströmungen von 1911 bis heute	2	Wu
HS	Tradition und Revolution in der modernen Literatur Chinas	3	Pohl
HS	"Schwarzer Schnee" - Chinas Intervention in Korea 1050/51: Zeitgeschichte als Drehbuch - eine kritische Analyse	2	Kuhfus
HS	Arbeitskreis für Magisterkandidaten	2	N.N.
C	Ostasienwissenschaftliches Kolloquium	2	Pohl et al

**SEMINAR FÜR VÖLKERKUNDE, UNIVERSITÄT TÜBINGEN;**  
 Schloss, 7400 Tübingen; Tel. (07071).

S	Neuere Entwicklungen in Ozeanien (politisch, ökologisch, soziologisch, literarisch)	2	Harms
---	---	---	-------

**INSTITUT FÜR SINOLOGIE, UNIVERSITÄT WÜRZBURG;**  
 Am Hubland, 8700 Würzburg; Tel. (0931) 88 85 571.

V	Von den autokratischen Kaisern zum Ende der Manju-Herrschaft	2	Kuhn
V	Geschichte Chinas I	1	Kuhn
OS	Gräber und Inschriften	2	Kuhn

Ü	Klassische chinesische Schriftsprache I: Mengzi
C	Kolloquium für aktuelle wissenschaftliche Arbeiten
Ü	Doktoranden-Arbeitsgemeinschaft
Ü	Einführung zur historischen Geographie
LK	Lektüre aus Ku-wen kuan-chih
Ü	Mongolische u. chin. Texte z. Geschichte der Yuan-Dynastie
S	Philosophie des Buddhismus in der Tang-Zeit
LK	Dokumente aus der Qing-Dynastie
Ü	EDV für Chinesisch
Ü	Shadick I
LK	Populäre Erzählungen im trad. China für Fortgeschrittene
Ü	Chinesische Umgangssprache für Anfänger III
Ü	Chinesische Umgangssprache I (Repetitorium)
Ü	Chinesische Kalligraphie
PS	Der erste Kaiser von China
Ü	Klassisches Chinesisch I
Ü	Chinesische Konversation für Fortgeschrittene
Ü	Chinesische Umgangssprache für Anfänger I
Ü	Chinesische Umgangssprache für Anfänger II
Ü	Moderne chinesische Texte
V	Die japanische Literatur nach 1945 im Überblick
HS	Der Wandel der literarischen Landschaft nach der Meiji-Periode
LK	Moderne japanische Texte
C	Kolloquium: Zur Japanologie
Ü	Japanische Umgangssprache I
Ü	Japanische Umgangssprache III
Ü	Moderne japanische Texte
Ü	Schwierige japanische Texte (Fortgeschrittene)
Ü	Japanisch für Sinologen
Ü	Repetitorium zur japanischen Umgangssprache
Ü	Japanische Umgangssprache für Fortgeschrittene
LK	Japanische Literatur

INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN;  
Universitätsstraße 7, A-1010 Wien 1; Tel. (0222) 4300 2569.

PS	Indologisches Proseminar
S	Indologisches Seminar
V	Indische Philosophie- und Religionsgeschichte
Ü	Der indische Tempel als Zentrum (Blockveranstaltung)
Sp	Einführungskurs in das Sanskrit
Ü	Einführungskurs in das Sanskrit
Ü	Sanskrit I: Lektüre ausgew. Abschnitte aus dem Pancatantra
V	Sanskrit III: Lektüre von Kalidasa's Kumarasambhava
Ü	Sanskrit III: Lektüre von Kalidasa's Kumarasambhava
Ü	Sanskrit I: Sanskrit-Syntax
Ü	Repetitorium zur Sanskrit-Syntax I
Sp	Prakrit I
Ü	Prakrit I
Sp	Vedisch I
Ü	Vedisch I
V	Einführung in die indische Geschichte
Ü	Einführung in die indische Geschichte
V	Iranische Nachrichten über Indien
Sp	Einführung in das Tamil
Ü	Einführung in das Tamil
Sp	Einführung in das Hindi
Ü	Einführung in das Hindi
LK	Hindi: Lektüre moderner Texte
Ü	Hindi: Lektüre moderner Texte

2	Kuhn
2	Kuhn
	Steininger
1	Reiter
1	Reiter
1	Ebner v. Eschenbach
1	Ebner v. Eschenbach
2	Ebner v. Eschenbach
3	Asim
2	Asim
2	Reiter-Liu
2	Boege
2	Schottenhammer
2	Lee
2	Schlombs
2	Stahl
2	Chiang
8	Zou
6	Zou
2	Zou
2	Hashimoto
2	Hashimoto
2	Hashimoto
2	Hashimoto
6	N.N.
6	N.N.
2	N.N.
2	N.N.
2	Müller
2	Neuner
2	Yolota
2	Ebert

3	N.N.
2	N.N.
1	N.N.
	N.N.
2	Mesquita
4	Mesquita
2	Podzeit
1	Podzeit
2	Podzeit
1	Werba
1	Werba
1	Werba
1	Werba
1	Werba
1	Wurm
1	Wurm
1	Rastegar
2	N.N.
1	N.N.
2	Joshi
2	Joshi
1	Joshi
1	Joshi

INSTITUT FÜR JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN;  
Universitätsstr. 7, A-1010 Wien 1; Tel. (0222) 4300 2556.

V	Einführung: Das politische System Japans	2	Linhart
V	Einführung: Japanische Sozialgeschichte	2	Kaneko
V	Einführung: Japanische Geschichte bis 1867	2	Linhart
V	Die traditionellen Puppenspiele Ostasiens: Bunraku u.a. Puppen- und Schattenspiele	2	Lee
PS	Japanologisches Proseminar I (A-L)	2	Getreuer-Kargl
PS	Japanologisches Proseminar I (M-Z)	2	Getreuer-Kargl
PS	Japanologisches Proseminar III	2	Getreuer-Kargl
Ü	Japanisch IA	4	Holubowsky
Ü	Japanisch IB (A-L)	4	Tochigi/
			Maderdonner
Ü	Japanisch IB (M-Z)	4	Tochigi/
			Maderdonner
Ü	Sprachlaborübungen I (A-J)	2	Tochigi
Ü	Sprachlaborübungen I (K-P)	2	Tochigi
Ü	Sprachlaborübungen I (R-Z)	2	Maderdonner
Ü	Japanisch IIA	3	Holubowsky
Ü	Japanisch IIB	3	Tochigi
Ü	Sprachlaborübungen II (A-L)	1	Tochigi
Ü	Sprachlaborübungen II (M-Z)	1	Tochigi
Ü	Prakt. Übungen zum Japanischen: Alltagssprache	2	Sato
Ü	Übungen zu den chinesischen Schriftzeichen im Japanischen	2	Holubowsky
Ü	Japanisch für Anfänger	2	Holubowsky
Ü	Japanisch für Fortgeschrittene	2	Holubowsky
V	Ukiyoe als kulturgeschichtliche Quelle	2	Linhart
S	Japanologisches Seminar: Nanking	2	Linhart/Kaneko
V	Einführung: Minderheiten in Japan	2	Kaneko
V	Einführung in den Kanbun-Stil	2	Formanek
C	Diplomandenkolloquium	1	Linhart
C	Dissertantenkolloquium	1	Linhart
S	Theaterformen Japans und Koreas	2	Lee
V	Vergleichende Theaterwissenschaft und Methodenlehre. Theorie und Geschichte: Wechselbeziehungen zwischen östlichem und westlichem Theater anhand ausgew. Beispiele (Meyerhold, Eisenstein, Zeami, Therayama, Suzuki, Bharata u.a.)	2	Lee
Ü	Japanisch III A	2	Holubowsky
Ü	Japanisch III B	2	Tochigi
Ü	Japanisch IV	2	Hirano

#### Koreanologie

PS	Koreanologisches Proseminar	2	Sperl
V	Einführung in die koreanische Gesellschaft und Kultur	2	Kranewitter
Ü	Koreanisch I	4	Lee/Sperl
Ü	Koreanisch II	2	Lee/Jang
Ü	Koreanisch III	4	Lee/Jang
C	Koreanisches Konversatorium (f. Anfänger)	2	Jang

#### Übersetzerausbildung

Ü	Übersetzen: Japanisch-Deutsch, 1. Stufe	2	Holubowsky
Ü	Übersetzen: Deutsch-Japanisch, 1. Stufe	4	Hirano
Ü	Übersetzen: Japanisch-Deutsch, 2. Stufe	2	Holubowsky
Ü	Übersetzen: Deutsch-Japanisch, 2. Stufe	2	Hirano
Ü	Japanisches Konversatorium	2	Hirano
Ü	Naturwissenschaftliches Japanisch	2	Nishiwaki

INSTITUT FÜR SINOLOGIE DER UNIVERSITÄT WIEN;  
Rathausstr. 19/9, A-1010 Wien; Tel. (0222) 4300-2608.

V	Moderne chinesische Hochsprache Ia	2	Ladstätter
Ü	Moderne chinesische Hochsprache Ia	2	Romanivsky
Ü	Moderne chinesische Hochsprache Ia (Sprachlaborübungen)	2	Trappl



Ü	Moderne chinesische Hochsprache Ia (Sprachlaborübungen)	2	Alber
Ü	Moderne chinesische Hochsprache Ia (Sprachlaborübungen)	2	Zeidl
Ü	Moderne chinesische Hochsprache Ia (Sprachlaborübungen)	2	Zeidl
Ü	Moderne chinesische Hochsprache Ia (Sprachlaborübungen)	2	Pilz
Ü	Moderne chinesische Hochsprache Ia (Sprachlaborübungen)	2	Zeidl
Ü	Sprech- und Schreibpraktikum Ia	2	Zhu
V	Einführung in die sinologische Fachliteratur	1	Pilz
V	Einführung in die sinologische Fachliteratur (Literatur)	1	Trappl
V	Einführung in die Geschichte der chin. Literatur	1	Trappl
V	Chinesische Landeskunde	1	Ladstätter
V	Moderne chinesische Hochsprache IIa	2	Ladstätter
Ü	Moderne chinesische Hochsprache IIa	2	Trappl
Ü	Moderne chinesische Hochsprache IIa (Sprachlaborübungen)	2	Alber
Ü	Moderne chinesische Hochsprache IIa (Sprachlaborübungen)	2	Zeidl
Ü	Sprechpraktikum IIa	2	Zhu
Ü	Textlektüre IIa	4	Zhu
PS	Klassische chinesische Schriftsprache (Philosophische Texte)	2	Ladstätter
Ü	Chinesische Zeitungslektüre	2	Zhu
Ü	Übersetzungspraktikum	2	Romanovsky
Ü	Konversationspraktikum	2	Alber
Ü	Chinesische Dichtung: Tang-Dynastie (618-906) bis Gegenwart	2	Ladstätter
PS	Literatur Chinas: der "Literatur"-Begriff in der chin. Tradition und Moderne. Methodologien und Wissenschaftsgeschichte	1	Trappl
PS	Geschichte Chinas	2	Pilz
S	Historisches Seminar: Die frühe Qing-Zeit: Vorboten der Moderne	2	Pilz
C	Diplomanden- und Dissertandenkolloquium	1	Ladstätter
Ü	Chinesische Kalligraphie	2	Chau
Ü	Vietnamesisch	2	Nguyen-Do

**INSTITUT FÜR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE, UNIVERSITÄT WIEN;**  
Maria Theresien-Str. 3/4/26; A-1090 Wien.

S	Tibetologisches Seminar	2	Steinkellner
S	Buddhismuskundliches Seminar	2	Steinkellner
S	Dissertantenkolloquium	2	Steinkellner
S	Privatissimum	2	Steinkellner
S	Arbeitskreis Literaturgeschichte	2	Steinkellner
V	Einführung in das klassische Tibetisch I	4	Much
Ü	Übungen zur buddhistischen Terminologie (Pramana)	2	Much
Ü	Übungen zur buddhistischen Terminologie (Madhyamaka)	2	Tauscher
Ü	Lektüre historischer tibetischer Texte I	2	Tauscher
V	Indo-tibetische Kunst	2	Klimburg-Salter
S	Probleme der indo-tibetischen Kunstgeschichte	2	Klimburg-Salter
V	Tibetische Umgangssprache (Einführung) I	2	Geisler
Ü	Tibetische Umgangssprache (Übung) I	2	Geisler
Ü	Tibetische Umgangssprache (Übung f. Fortgeschrittene)	2	Geisler

**INDOGERMANISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;**  
Florhofgasse 11, CH-8001 Zürich; Tel. 01-257 2057.

V	Asoka-Inschriften	2	Etter
Ü	Die Kompositionslehre bei den einheimisch-ind. Grammatikern	2	Oberlies
Sp	Elementarkurs in Sanskrit	2	Pfister
Ü	Leichte Sanskrit-Lektüre	2	Schreiner
LK	Yogasutrabhasya	2	Schreiner
C	Computerunterstützte Textverarbeitung in der Indologie	2	Schreiner
Sp	Hindi II	3	Wessler

**OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;**  
Mühlegasse 21, CH-8001 Zürich; Tel. 01-257 3181.

**Allgemeines**

Ü	Schreibübungen und Kalligraphie (Gruppe A)	1	Klopfenstein-Arii
Ü	Schreibübungen und Kalligraphie (Gruppe B)	1	Klopfenstein-Arii

**Sinologie**

Ü	Schrift und Schreiben (für Sinologen)	1	Klopfenstein-Arii
Sp	Moderne Chinesisch (1.Sem.)	2	Yen
Ü	Moderne Chinesisch, Übungen im Sprachlabor (1.Sem.)	2	Yen
Ü	Moderne Chinesisch (1.Sem.)	1	Lin
Sp	Moderne Chinesisch (3.Sem.)	2	Yen
Ü	Moderne Chinesisch, Übungen im Sprachlabor (3.Sem.)	2	Yen
Ü	Moderne Chinesisch (3.Sem.)	1	Lin
Ü	Moderne Chinesisch für Vorgerückte	2	Yen
Sp	Klassisches Chinesisch: (3.Sem.)	2	Kölla
PS	Moderne chinesische Literatur (3.Sem.)	1	Pigini
V	Warum gibt es keinen Atomismus im alten China?	1	Reding
V	Philosophie in der Ming-Zeit: Wang Yangming (1472-1529) und die von ihm ausgehenden Bewegungen	1	Kern
V	"Wen ze": Ein sprach- und texthist. Werk aus d. Song-Zeit	1	Schumacher
V	Die Geschichte der KP Chinas	2	Meienberger
V	Einführung in die Geschichte Chinas, Teil I: Von den Anfängen bis zum Ende der Ming-Zeit (1644)	2	Meienberger
V	Ein chin. Sprechtheater: Von der Lektüre b. z. Aufführung	1	Lin
V	Arbeitskreis: Die "Lettres Edifiantes" der Jesuiten	1	Voiret
V	Jin Ping Mei cihua: Text, Intertext, Kontext	1	Tschanz
LK	Texte zum Peking Frühling: Lektüre für Fortgeschrittene		Kühne
LK	Klassische Lektüre (für Fortgeschrittene)	1	Kölla
LK	Moderne chinesische Lektüre (3.Sem.) mit Film und Hörspiel	1	Pigini

**Japanologie**

Ü	Moderne Japanisch, Grammatik (1.Sem.)	2	Loosli
Ü	Moderne Japanisch, Textübungen (1.Sem.)	2	Mayeda
Ü	Moderne Japanisch, Übungen im Sprachlabor (1. Sem.)	2	Mayeda
Ü	Moderne Japanisch, Schrift und Schreiben (1.Sem.)	2	Klopfenstein-Arii
Ü	Moderne Japanisch, Textübungen (3.Sem.)	2	Mayeda
Ü	Übungen zur Komposition und Konversation (3.Sem.)	2	Mayeda
Ü	Übungen im Sprachlabor	2	Mayeda
Ü	Themen aus dem japanischen Alltag, mit Konversation	1	Kanto
V	Einführung in die japanische Geschichte I	2	Reinfried
V	Liebe, Ehe, Sexualität in Japan	1	Klopfenstein
V	Einführung zum japanischen Word-Processor	1	Klopfenstein
V	Wie wird man Japaner? Sozialisierung in Japan und ihre Probleme	1	Rhyner
Ü	Wissenschaftliche Lektüre (5.Sem.)	1	Klopfenstein
LK	Hoshi Shinichi: Yujo no sakazuki	1	Klopfenstein
Ü	Übungen zum mündlichen und schriftlichen Ausdruck (5.Sem.)	1	Mayeda
KL	No: Puna Benkai. Klassische Lektüre mit Video	1	Klopfenstein
C	Stil- und Textanalyse, moderne japanische Literatur	1	Klopfenstein
LK	Lektüre zum Kolloquium	1	Klopfenstein

**Koreanistik**

Sp	Koreanisch (Sprachkurs für Anfänger)	2	Schädeli
----	--------------------------------------	---	----------

## Summaries

Seib, Roland: Subsistenzproduktion in Papua-Neuguinea. Überfluß oder Mangel? - Ein kritischer Nachvollzug der Kontroverse über "subsistence affluence"

(Subsistence Production in Papua New Guinea. Abundance or Shortage? A Critical Assessment of the Controversy around "Subsistence Affluence")

Until today more than 70% of the people of Papua New Guinea are living in rural areas. Their involvement in any kind of production for the market is quite small, only incidental to subsistence production. The fact that this kind of production has supplied the basic necessities of life (in a virtually self-sufficient manner) has initiated a scientific discussion on the relevance of "subsistence affluence". This article discusses the contributions to this debate since 1966 and concludes that it is quite impossible to make generalisations considering the complexity of the different social and production systems existing in the country. A heavy emphasis remains on cultural activities which are also a part of production. On the other hand despite the sufficient food situation the standard of nutrition is too low. Facing the nutrition difficulties in developing countries the subsistence sector needs a higher priority in the agenda of international agencies away from cash-crop production.

Bender, Dieter: Außenwirtschaftsreformen ohne Liberalisierungsprogramm. Ergebnisbilanz und Probleme chinesischer Außenwirtschaftspolitik nach der weltwirtschaftlichen Öffnung

(External Economic Reforms without a Liberalisation Program. Balance of Results and Problems of Foreign Economic Policy after Introducing the Open-Door Policy)

The essay analyses the progress and the setbacks in China's external economic reforms to facilitate the implementation of an export-led development strategy. A distinction is made between reforms of the international trade system and of the foreign exchange allocation system. Notwithstanding the interdependencies in both reform processes, a separate analysis of each shows different ways and different degrees of implanting market forces into an otherwise centrally controlled socialist system. Thus, it is documented that open-door policy and reforms were not intended to restructure the socialist system itself, but were introduced as a means of acquiring foreign capital and technology needed to speed up China's export growth, overall growth and industrialisation. The trade reform, by abolishing the state monopoly of foreign trade, was governed by the principle of administrative decentralisation. Foreign exchange reforms were mainly considered to be experiments with limited regional foreign exchange markets under persisting currency inconvertibility. This subordination of market forces under the principle of state control raises doubts about the effectiveness of these reform policies.

Platte, Erika: China's Changing Disease Pattern and Epidemiological Transition

The article traces changes in the structure of morbidity and mortality in rural and urban areas of China in the period 1949 to the present. It particularly emphasises the transition from a prevalence of acute infectious diseases like respiratory diseases, TB and diarrheal diseases in the early years of the PRC to the present preponderance of chronic degenerative diseases like heart diseases, strokes and cancers. However, present day China, not having completed the epidemiologic transition, continues to be plagued with lingering problems and comebacks of certain acute infectious diseases.

Antons, Christoph: Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht in ASEAN-Ländern: Ein Überblick

(Industrial Property Right Protection and Copyright in ASEAN-Countries: A Survey)

The article surveys present industrial property (patents, trademarks) and copyright laws in the ASEAN countries (without Brunei), their historical antecedents in colonial legal frameworks and their contemporary relevance in the controversy over the legal protection of computer software as also of videos and musical recordings. It lays particular emphasis on the United States' efforts to make the ASEAN countries accede to international industrial property right and copyright conventions by linking these legal with trade issues. As the acceptance of international legal standards frequently arises out of economic weakness of the country concerned rather than genuine acceptance of intellectual and industrial property rights, the passing of the respective laws may only shift the problem to the sphere of implementation and administrative control.



## AUTOREN DIESER AUSGABE

**Dr. Christoph Antons**

Wissenschaftlicher Mitarbeiter, Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Patent-, Urheber- und Wettbewerbsrecht, München.

**Prof.Dr. Dieter Bender**

Ruhr-Universität Bochum, Fakultät für Wirtschaftswissenschaft und Institut für Entwicklungsforschung und Entwicklungspolitik.

**Prof.Dr. Bernhard Dahm**

Lehrstuhl für Südostasienkunde, Universität Passau.

**Birgit Häse, M.A.**

Ostasiatisches Seminar, Moderne China Studien, Universität Köln.

**Dr. Kushi M. Khan**

Wissenschaftlicher Mitarbeiter des Instituts für Allgemeine Überseeforschung, Deutsches Übersee-Institut, Hamburg.

**Dr. Erika Platte**

Brisbane, Australien.

**Wilhelm Röhl**

Hamburg.

**Prof.Dr. Rosner**

Ostasiatisches Seminar, Universität Göttingen.

**Prof.Dr. Werner Rutz**

Fakultät für Geowissenschaften, Universität Bochum.

**Dr. Hans-Wilm Schütte**

Sinologe, Universität Hamburg.

**Roland Selb**

Doktorand, WBE Internationale Beziehungen, Universität Frankfurt.

**Dr. Brunhild Staiger**

Sinologin, wissenschaftliche Mitarbeiterin des Instituts für Asienkunde, Hamburg.

**Dr. Elke Voß**

Indonesistin, Sektion Asienwissenschaften, Bereich Südostasien, Humboldt-Universität, Berlin.

# Die großen Geschichten der Literatur Asiens



Erarbeitet unter Berücksichtigung  
des aktuellen Forschungsstandes von international  
renommierten Literaturwissenschaftlern der  
Japanologie und Sinologie.

Scherz Verlag

Subskriptionspreis  
pro Band 98.-  
ab 1.1.91 120.-

## Biographical Dictionary and Analysis of China's Party Leadership 1922 - 1988

By Wolfgang Bartke

A publication of the Institute of Asian Affairs, Hamburg  
1990, 482 pages, DM 348.00, ISBN 3-598-10876-1

As China's leadership confronts the dramatic challenges of present developments in China, it is essential for scholars, government officials, businessmen, and all others who are involved with China on a daily basis, to gain a greater understanding of her leadership.

This work arose from the author's fascination with the fact that the political scene in the People's Republic of China since its foundation in 1949 has been dominated for over four decades by a mere 1,022 leading cadres of the Communist Party of China (CCP). The task of policy-making and control continues to lie in the hands of both the Politburo and the Central Committee. In this work the author has therefore also included the leading cadres of the CCP from the foundation of the Communist Party to the foundation of the People's Republic of China. The work is divided into three parts:

**I. Biographies.** This section introduces the 1,094 members and alternate members of the 2nd to the 13th Central Committees in an alphabetical listing. Wolfgang Bartke subdivides every biography into sections, which are then listed chronologically together with other details. Following *Date of Birth and Death* are the sections *Membership of a Minority*, *Father's Status*, *Education in China*, *Education Abroad*, *Military Career*, *Party Career*, *Government Posts*, *Posts in the National People's Congress*, *Other Central Posts*, *Posts in Mass Organisations*, *Posts in International Organisations*, *Pre-1949 Posts*, *Posts in Provincial Administration*, *Visits Abroad* and *Remarks*. This part includes photographs for roughly half of all individuals. Many entries include more than one photograph, thus documenting individuals in different periods of his or her life.

**II. Analysis of the 1,094 Central Committee Cadres.** This starts with an analysis of the Politburo, the highest leading organ of the Communist Party, and also contains a further 214 photographs grouped according to Politburo. It continues with an analysis of the remaining 988 Central Committee cadres, divided into 17 chapters under headings such as *The Home Provinces of the Central Committee Cadres*, *Minorities in the Central Committees*, *Nepotism Among the Central Committee Cadres*, *Women in the Central Committees*, *The Participants of the Long March*, *The Generals in the Central Committees*, or *Purged and Later Reinstated Cadres of the Central Committees*. In 25 chapters, the author covers the essential landmarks of social history of the Chinese leadership from 1922-1988. They are accompanied by 72 detailed charts which present the text in tabular form.

**III. Tables of the Central Committee.** This section provides information on all 13 Central Committees from 1922-1988. The author also provides a clear overview of all by-elections which occurred during the period of each Committee.

This work includes the 1,094 members and alternate members of all Central Committees of the Communist Party from 1922 to 1988, and as such it is the first documentation of personnel policies of the Communist Party. It provides instructive insights into the structure and functioning of a party which triumphed in a historical revolution and which now determines the fate of more than a billion people.

### To be ordered from:

Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-2000 Hamburg 13  
Tel.: (040) 44 30 01-03  
Fax: (040) 410 79 45

Werner Vennewald

## Chinesen in Malaysia: Politische Kultur und strategisches Handeln

Eine politisch-historische Analyse der  
Malaysian Chinese Association

Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg, Nr. 190  
Hamburg 1990, 215 S., DM 28,-

Ziel dieses Buches ist es, Politikprozesse in einem südostasiatischen Land transparenter zu machen. Über das aktuelle Tagesgeschehen und die Darstellung von historischen Entwicklungen hinaus zielt das Buch auf die Erhellung der kulturspezifischen politischen Strukturen und der Handlungsmuster der politischen Akteure Malaysias aus dem Blickwinkel der dort lebenden Chinesen. Diese waren und sind für die wirtschaftliche Entwicklung des Landes von großer Bedeutung.

Im Mittelpunkt der Analyse steht die Malaysian Chinese Association (MCA). Als zentraler politischer Arm der chinesischen Gemeinschaft in Malaysia hat diese Partei über Jahre eine politisch wie gesellschaftlich wichtige Rolle gespielt. Trotz der historisch-analytischen Aufarbeitung der MCA geht es in dem Buch jedoch nicht um eine Parteienanalyse im engeren Sinne. Vor dem Hintergrund der Besonderheiten der malaysischen Gesellschaft sollen vielmehr die gesellschaftlich bedeutenden Handlungsträger eruiert werden, die in der chinesischen Gemeinschaft in Malaysia eine Rolle gespielt und über die MCA versucht haben, ihre Interessen zu verteidigen und abzusichern. Da diese Gruppen nicht losgelöst vom Rest der Gesellschaft agieren, finden auch die bedeutendsten malaisischen politischen Handlungsträger, deren Handlungsmotivation, politische Zielsetzung und Verhältnis zur MCA-Führung Berücksichtigung.

### Zu beziehen durch:

Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-2000 Hamburg 13  
Tel.: (040) 44 30 01-03  
Fax: (040) 410 79 45



Manfred Pohl (Hrsg.)

## JAPAN 1989/90 Politik und Wirtschaft

Hamburg 1990, ISBN 3-88910-083-X, 307 S., DM 28,-

### Das Problem

- Unsere Handelsbilanz mit Japan ist seit Jahren negativ.
- Die Konkurrenz der Japaner auf Drittmarkten nimmt weiter zu.

### Die Strategie

- Um erfolgreich auf diese Herausforderung aus dem Fernen Osten reagieren zu können, sind bessere Kenntnisse der Verhältnisse in Japans Wirtschaft, Politik und Gesellschaft dringend erforderlich.
- Japan 1989/90 - Politik und Wirtschaft enthält neben einer zusammenfassenden Darstellung der jüngsten Ereignisse in Politik und Wirtschaft und den neuesten statistischen Daten auch detaillierte Analysen zu besonders wichtigen Aspekten der Wirtschaft und Gesellschaft Japans.
- Japan 1989/90 ist als Jahrbuch konzipiert und kann als Einzelexemplar oder im Abonnement bestellt werden.

### Das Jahrbuch und sein Inhalt:

Die Ausgabe 1989/90 enthält u.a. die folgenden Beiträge:

Manfred Pohl:	Innenpolitik 1989/90: Themen und Tendenzen
Manfred Pohl:	Die Parteien Japans
Susanne Kreitz:	Gemeinschaftsleben in der Großstadt: Die japanischen Nachbarschaftsvereinigungen
Hans-Dieter Scheel:	Grundzüge und Tendenzen der japanischen Außenpolitik
Hans-Jürgen Mayer:	Rückzug wider Willen: Japans Image leidet durch Hinhaltetaktik beim Treibnetzfang
Wolfgang Kaufmann-Bühler:	Die binnen- und außenwirtschaftliche Entwicklung Japans 1989
Hans-Joachim Kurwan:	Kooperationen bestimmen die deutsch-japanischen Wirtschaftsbeziehungen
Hans-Joachim Kurwan:	Japans DDR- und Osthandelsbeziehungen im Umbruch
Siegfried Böttcher:	Deutscher Mittelstand nach Japan
Manfred Pohl:	Entwicklungen im japanischen Einzelhandel 1989/90
Jörg Mull:	Die Europäer rollen nach Japan - Die Exporterfolge der EG-Länder in Japan und ihre handelspolitische Bedeutung
Wirtschaftsstatistischer Anhang	

Zu beziehen durch:  
Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-2000 Hamburg 13  
Tel.: (040) 44 30 01-03  
Fax: (040) 410 79 45